

PALESTINE INSTITUTE
of
Pacific School of Religion
Berkeley, California

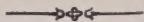
ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

RÉPERTOIRE
D'ÉPIGRAPHIE SÉMITIQUE

PUBLIÉ PAR LA COMMISSION
DU *CORPUS INSCRIPTIONUM SEMITICARUM*

PALESTINE INSTITUTE
of
Pacific School of Religion
Berkeley California

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES



RÉPERTOIRE D'ÉPIGRAPHIE SÉMITIQUE

PUBLIÉ PAR LA COMMISSION
DU *CORPUS INSCRIPTIONUM SEMITICARUM*

SOUS LA DIRECTION DE

J.-B. CHABOT

MEMBRE DE L'ACADÉMIE

TOME V

RÉDIGÉ PAR G. RYCKMANS.

AUXILIAIRE DE LA COMMISSION

2624 - 3052

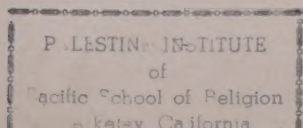


PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

LIBRAIRIE C. KLINCKSIECK, 11, RUE DE LILLE

MDCCCXXIX



PJ

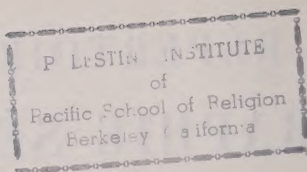
3081

R46

1900

v.5

g
July



~~1929~~
~~BE 20~~
~~R299~~
~~v.5~~



AVERTISSEMENT.

Avec ce fascicule commence une série de notices qui embrasse toute l'épigraphie sud-sémitique et mettra complètement à jour une importante partie de nos études.

Ce travail considérable a été rédigé avec beaucoup de soin et de patience par un seul collaborateur, M. G. RYCKMANS, chargé d'un cours d'épigraphie sémitique à l'Université de Louvain.

Bien que la continuation du tome IV du *Répertoire* n'ait pas encore vu le jour, pour faciliter l'usage des tables qui termineront cette longue série d'articles homogènes, il a paru utile de la commencer avec un nouveau volume.

D'autre part, pour éviter de multiples répétitions, une Bibliographie complète a été placée au début de ce volume.

Pour le reste on s'est conformé à la méthode suivie jusqu'ici dans la publication du *Répertoire*.

J.-B. CH.

Août 1928.

ABRÉVIATIONS.

A la liste des abréviations placée en tête du premier volume du *Répertoire*, il convient d'ajouter celles qui désignent des ouvrages ou collections fréquemment cités dans cette nouvelle série, notamment dans la Bibliographie.

- | | |
|-------------|---|
| A.O. | <i>Der Alte Orient.</i> |
| A.O.F. | <i>Altorientalische Forschungen</i> (H. WINCKLER). |
| A.W.W. | [Kaiserliche] <i>Akademie der Wissenschaften zu Wien.</i> |
| B.A. | <i>Beiträge zur Assyriologie.</i> |
| G.G.A. | <i>Göttingische Gelehrte Anzeigen.</i> |
| J.A. | <i>Journal Asiatique.</i> |
| J.R.A.S. | <i>Journal of the Royal Asiatic Society.</i> |
| M.V.A.G. | <i>Mittheilungen der Vorderasiatischen [Vorderasiatisch-Aegyptischen] Gesellschaft.</i> |
| O.L.Z. | <i>Orientalistische Literaturzeitung.</i> |
| P.S.B.A. | <i>Proceedings of the Society of Biblical Archaeology.</i> |
| R.A.A.O. | <i>Revue d'Assyriologie et d'Archéologie orientale.</i> |
| R.B. | <i>Revue Biblique.</i> |
| R.E.J. | <i>Revue des Études juives.</i> |
| Rend. Linc. | <i>Rendiconti della R. Accademia nazionale dei Lincei. Classe di Scienze morali storiche e filologiche.</i> |
| R.S. | <i>Revue Sémitique.</i> |
| T.S.B.A. | <i>Transactions of the Soc. of biblical Archaeology.</i> |
| Z.A. | <i>Zeitschrift für Assyriologie.</i> |
| Z.K.M. | <i>Zeitschrift für Kunde des Morgenlandes.</i> |
| Z. Sem. | <i>Zeitschrift für Semitistik.</i> |

BIBLIOGRAPHIE.

[Les éléments de cette bibliographie ont été fournis, pour la plus grande partie, par Hommel (*Sudarab. Chrestom.*), jusqu'en 1892, et par Weber (*Studien*, III), de 1892 à 1907. Nous l'avons complétée jusqu'à l'année 1928 (inclus), suivant la même méthode, c'est-à-dire en y comprenant quelques ouvrages qui, sans être strictement épigraphiques, apportent une sérieuse contribution à la connaissance des dialectes, de l'histoire, de la géographie, de l'ethnographie de l'Arabie méridionale et des colonies minéo-sabéennes.

L'ordre suivi est l'ordre chronologique.

Le titre de chaque ouvrage est précédé d'un numéro d'ordre, imprimé en italique. Par ce moyen, l'ouvrage pourra être cité d'une manière très abrégée dans la bibliographie particulière de chaque inscription. Il suffira, le plus souvent, de donner le nom de l'auteur suivi du numéro d'ordre placé entre parenthèses.

Une soigneuse révision des dates nous ayant conduit à transposer quelques notices, il en est résulté un petit nombre de lacunes dans la série des numéros d'ordre. Cette irrégularité, qui peut subsister sans inconvénient pour l'usage du *Répertoire*, ne répond donc aucunement à des omissions.]

1716. — 1. JEAN DE LA ROQUE, Voyage de l'Arabie heureuse, Paris.
1717. — 2. JEAN DE LA ROQUE, Nach dem Frantzösischen Exemplar übersetzt . . . Leipzig, bey Johann Theodoro BOCTIO.
1772. — 3. C. NIEBUHR, Beschreibung von Arabien. Kopenhagen.
1773. — 4. C. NIEBUHR, Description de l'Arabie d'après les observations et recherches faites dans le pays même. Copenhague.
1774. — 5. MICHAËLIS, Recueil de questions proposées à une société de savants qui, par ordre de Sa Majesté Danoise, font le voyage de l'Arabie. Trad. de l'allemand. Amsterdam et Utrecht.

6. C. NIEBUHR, Reisebeschreibung nach Arabien und anderen umliegenden Ländern. Bd I, Kopenhagen.
1778. — 7. C. NIEBUHR, [6], Bd II, Kopenhagen.
1779. — 8. C. NIEBUHR, [4], Nouv. édit., t. I-II; Paris.
1811. — 9. Fundgruben des Orients. Wien.
P. 275-284 : Auszug aus einem Briefe des Kaiserl. russ. Collegienassessors Herrn Dr. SEETZEN an Herrn von Hammer aus Mocka den 14 november 1810, et Pl. *R.É.S.*, 2624-2628.
1814. — 10. H. SALT, Voyage to Abyssinia... in which are included... a concise narrative of events in Arabia Felix... London, in-4°. (Cf. D. H. MÜLLER, 269.)
11. Id., Voyage en Abyssinie en 1809 et 1810, I, Londres, 1814; II, Paris, 1816. (Salt 1-5. *R.É.S.*, 2629-2632.)
1815. — 12. H. SALT's neue Reise nach Abyssinien in den Jahren 1809 und 1810. Aus dem Engl. übers... von Friedrich Ruhs.
1823. — 13. LANDSEER, J. Sabaeen Researches... on the engraved Hieroglyphs of Chaldaea, Egypt and Chanaan. London, xi-402 pages, in-4°.
Religion sabéenne d'après les auteurs de l'antiquité classique.
1834. — 14. [J. R.] WELLSTED, Account of some Inscriptions in the Abyssinian Character, found at Hassan Ghoráb, near Aden, on the Arabian coast. *Journ. of the Asiat. Soc. of Bengal*, vol. III (Calcutta), p. 554-556 et pl.
La planche contient quelques fragments et l'inscription de Hîṣn Gburáb (*R.É.S.*, 2633).
1835. — 15. J. G. HULTON and J. SMITH, Report on some Inscriptions found at Hammam, on the Southern Coast of Arabia. *J. Asiat. Soc. Bengal*, vol. IV, p. 533-537 et 2 pl. (15 inscriptions, *R.É.S.*, 2639).
16. J. R. WELLSTED, Report on the Island of Socotra. *J. As. Soc.*

Bengal, vol. IV, p. 138-166. (Études sur le dialecte de Soqatra.)

1836. — 17. F. FRESNEL, Études sur l'histoire des Arabes avant l'Islamisme. Paris, in-8°, 115 pages.
1837. — 18. [J. R.] WELLSTED, Narrative of a Journey from the tower of Bâ'l-haff on the Southern Coast of Arabia, to the Ruins of Naqab al Hajar in April 1835. *J. R. Geogr. Soc.* (London), vol. VII, p. 20-34 et pl. (Naqb-el-Hağar, *R.É.S.*, 2640).
19. E. RÖDIGER, Notiz über die himjaritische Schrift nebst doppeltem Alphabet derselben *Z.K.M.*, I, p. 332 et suiv. et pl. I.
20. C. NIEBUHR, [voir supra, 6], Bd III, Hamburg.
1838. — 21. Charles J. CRUTTENDEN, Narrative of a Journey from Mokhá to Şan'á by the Tarîk-esh-Shám, or northern route, in July and August, 1826. *J. R. Geogr. Soc.*, vol. VIII, p. 267-289 et pl. (Crutt., 1, 2, 3, 4 = *R.É.S.*, 2637.)
22. ID., Journal of an Excursion to Sanaa, the capital of the Yemen. *Proc. Bombay Geogr. Soc.*, Sept.-Nov. 1838, p. 39-55. (Crutt. 5; *R.É.S.*, 2638.)
23. J. R. WELLSTED's, Travels in Arabia, 2 vol., London. (Vol. II : Hişn Ghurâb.)
1839. — 24. [J. G. HULTON et J. SMITH], account of some Inscriptions found in the Southern Coast of Arabia. Read 18th of Febr., 1837. *J.R.A.S.*, vol. V, p. 91-101.
1840. — 25. J. Raymond WELLSTED, Travels to the City of the Caliphs... including a voyage to the Coast of Arabia, 2 vol. London.
Notice au sujet de la découverte de l'inscription de Naqb el Hağar (I, p. 21-41).
1841. — 26. W. GESENIUS, Ueber die Himjaritische Sprache und Schrift. Tiré à part de *Allg. Literaturzeitung*, juillet 1841. Halle, 43 pages, in-8°.

27. E. RÖDIGER, Versuch über die Himjaritischen Schritmonumente. Halle, XXII-52 pages, in-8°.
Seetzen 1-4; Hishn Ghurâb, I, III, IV; Naqb el Hagar; Crutt. 1-4; Hulton.
28. Charles William ISENBERG, Dictionary of the Amharic Language. London, in-4°.
Isenberg 1 et 2; Salt 1-5. [cf. supra, 11.]
1842. — 29. J. R. WELLSTED's, Reisen in Arabien. Deutsche Bearbeitung herausgg. mit berichtigenden und erl. Anmerkungen und einem Excurs über die himjaritische Inschriften von E. RÖDIGER. 2 vol.; Halle, in-8°.
Pl. vol. 2 : inscriptions de Wadi el-Moje; Hishn Ghurâb; Cruttenden 3, 4; Naqb el-Hagar; Isenberg, 1, 2. Ces inscriptions sont étudiées dans l'Excurs, p. 352-411.
30. S. B. HAINES, Ancient Inscription found at Aden. *J. Asiat. Soc. Bengal*, XI, p. 958-959. Pl. (Aden = *R.É.S.*, 2641).
1844. — 31. C. J. CRUTTENDEN, Journal of an Excursion from Morebat to Dyreez the principal town of Dofar. *Trans. Bombay Geogr. Soc.*, I, 1836-1838, Bombay 1844 (reprinted), p. 184-188.
32. Id., [22], *Proc. Bombay Geogr. Soc.*, p. 39-55, en appendice à 31.
33. H. VON EWALD, Ueber eine in Aden entdeckte himjaritische Inschrift. *Z.K.M.*, 5, p. 205-210. (Aden. Cf. 30.)
34. J. GILDEMEISTER, Himjaritische Alphabet und Verwandtes. *Z.K.M.*, 5, p. 211-217.
35. James BIRD, Hamaiyaric Inscriptions from Aden and Saba, translated into English, with observations on the establishment of the Christian faith in Arabia. *J. Bomb. Br. R. As. Soc.*, n° VIII, Oct. 1844 = t. II, Bombay 1848, p. 30-40.
(Aden, 1; Mackell, 2, 3, 4, 5).
36. Charles FORSTER, Historical Geography of Arabia, London.

(Vol. II, p. 335-444, Naqb el-Haġar, Ḥiṣn Ghurab = *R.É.S.*, 2633, 2640.

1845. — 37. [T. J.] ARNAUD, Relation d'un voyage à Mareb (Saba) dans l'Arabie méridionale, entrepris en 1843. *J.A.*, 4^e sér., t. V, p. 211-245.
38. F. FRESNEL, Recherches sur les inscriptions himyariques de San'ā, Kariba, Mareb, etc. *J.A.*, 4^e sér., t. VI, p. 169-237. — Tiré à part : Pièces relatives aux inscriptions himyarites découvertes par M. Arnaud, 128 pages. (Fresnel, I-LVI.)
39. Id., Notice sur le voyage de M. de Wrède dans la vallée de Doān et autres lieux de l'Arabie méridionale. *J.A.*, 4^e sér., t. VI, p. 386-398.
40. Lettre de M. le baron A. DE WRÈDE à M. le Président de la Commission centrale, sur son voyage en Arabie. *Bull. Soc. de Géogr.*, 3^e sér., t. III, p. 41-51.
1846. — 41. H. VON EWALD, Ueber die Himjarische Sprache. Von G. H. A. von EWALD. *A. Hoefers Z. f. d. Wiss. d. Sprache*, I, p. 295-315. (Études dialectales de L. Krapf.)
42. C. RITTER, Die Erdkunde, 12 und 13 Theil : Arabien. Berlin.
1847. — 43. JOHN WILSON, The Lands of the Bible visited and described, 2 vol., Edinburgh. (Vol. II : Mackell 1-5; Aden. Cf. 35.)
44. H. J. CARTER, Note on the Mahrah tribe of Southern Arabia, with a vocabulary of their language, to which are appended additionnal Observations on the Gara tribe. *J. Bomb. Br. R. As. Soc.*, July 1847 (= vol. II, p. 339-370; p. 365-370 : remarks by the Secretary, J. B[ird]).
45. Id., A description of the Frankincense tree of Arabia, with remarks on the misplacement of the « Libanophorous Region » in Ptolemy's Geography. *J. Bomb. Br. R. As. Soc.*, July 1847 (= vol. II, p. 386-390).
1849. — 46. BARGÈS, Termes himyariques rapportés par un écrivain arabe. *J.A.*, 4^e sér., t. XIV, p. 327 e

suiv. — Cf. *Z.D.M.G.*, IV (1850), p. 398, dans les notices bibliographiques.

- 46 a. E. E. S[ALISBURY], Miscellaneous notices relative to the recent progress of oriental researches. *J.A.O.S.*, I, p. 317-337.

P. 321-324 : Inscriptions himyarites, voyage de Arnaud.

Pl. I : Alphabet himyarite d'après Fresnel. Pl. II : Fr. III.

1853. — 47. Ernst OSIANDER, Studien über die vorislamische Religion der Araber, *Z.D.M.G.*, VII, p. 463-505.

P. 471-479 : Les sanctuaires de l'Arabie méridionale.

1856. — 48. Ernst OSIANDER, Zur himjarischen Alterthums und Sprachkunde, *Z.D.M.G.*, X, p. 17-73.

A. Schrift und Sprache im Einzelnen (p. 31 et suiv.). — B. Zusammenstellung der Eigennamen (p. 50 et suiv.).

49. Albr. WEBER, Über den Ursprung des indischen Alphabets. *Z.D.M.G.*, X, p. 389 et suiv. (Dérivé de l'alphabet sud-arabe).

1857. — 50. Will. Kennett LOFTUS, Travels and Researches in Chaldea and Susiana in 1849-1852. London. (Inscr. de Warka.)

51. M. A. LEVY, Ueber die aramäischen Inschriften auf einem Vase des Scrapeums zu Memphis und über eine Gemme mit himjarischer Inschrift. *Z.D.M.G.*, XI, p. 65-74.

P. 73 : Eine Gemme mit himjarischer Inschrift. Légende tamoudéenne. (*R.É.S.*, 2688.)

52. E. OSIANDER, Ueber den Joktaniden Selef שֵׁלֶף Genes., x, 26. *Z.D.M.G.*, XI, p. 153-155. (Sud-ar. סֵלֶף et סֵלֶפֶן).

1858. — 53. M. A. LEVY, Eine dritte Gemme mit himjarischer Inschrift. *Z.D.M.G.*, XII, p. 158-159. (Monogramme.)

- 53 a. Id., Einige Bemerkungen über die altsyrische Schrift und über zwei in Nord-Afrika gefundene lateinisch-palmyrenische Inschriften. *Ibid.*, p. 209-219.

Warka (50) transcr. et trad., p. 215-216; fac-sim. : Pl., n° 3.

1860. — 54. E. OSIANDER, Ueber einige dem jamanischen (himjarischen) Dialekt angehörige Wörter. *Z.D.M.G.*, XIV, p. 557-561.

1863. — 55. L. KREHL, Über die Religion der vorislamischen Araber (Dissertation). Leipzig.

56. E. OSIANDER, Ueber eine Sammlung neuentdeckter himjarischer Inschriften, *Z.D.M.G.*, XVII, p. 789-798. Cf. 57.

57. [S. BIRCH et A. W. FRANKS], Inscriptions in the Himyaritic Character discovered chiefly in Southern Arabia, and now in the British Museum. London, fol., 6 pages, 18 planches, (42 inscriptions).

1865. — 58. NESWÂN IBN SA'ID, Die Himjarische Kasideh. Herausg. und übersetzt von Alfr. von Kremer. Leipzig, in-8°.

59. E. OSIANDER, Zur himjarischen Alterthumskunde, aus seinem Nachlasze herausgeg. von Prof. Dr M. A. Levy. *Z.D.M.G.*, XIX, p. 159-293.

Vorrede des Herausgebers. — I. Erklärung einer Sammlung neuentdeckter himjarischer Inschriften. (Contient les 42 inscriptions du British Museum [57] et une gemme [51]).

1866. — 59 a. E. OSIANDER, suite de 59. *Z.D.M.G.*, XX, p. 205-287.

II : Einleitung. — A. Schrift und Sprache der Inschriften. — B. Die Bedeutung der Inschriften in geschichtlicher und antiquarischer Beziehung.

60. Paul Berlin NOSKOWYJ, Maqrizii «de valle Hadhramaut» libellus arab. editus et illustratus (diss.). Bonnae. 37 pages, in-8°.

61. Alfred von KREMER, Über die Südarabische Sage. Leipzig, XIX, 152 pages, in-8°.

1867. — 62. Alfred von KREMER, Altarabische Gedichte über die Volkssage von Jemen als Textbelege zur Abhandlung «Über die südarabische Sage» Leipzig, 27 pages, in-8°.

63. FR. LENORMANT, Sur une inscription himyaritique inédite. *C. R. Ac. Inscr.*, 1867, p. 96-99. (Lenorm. 1.)
64. Id., Gemme à légende himyaritique. *C. R. Ac. Inscr.*, 1867, p. 123-127 (Lenorm. 2).
65. Id., Les Éponymes de l'empire himyarite. *C. R. Ac. Inscr.*, 1867, p. 222-225 (Crutt. 3; Ḥiṣn Ghurâb; B. M. 4, 12, 13, 15.)
66. Id., Inscriptions himyaritiques d'Abian et de Ḥiṣn Ghurâb. *C. R. Ac. Inscr.*, 1867, p. 242-246. (Lenorm. 3; Ḥiṣn Ghurâb III.)
67. Id., Inscriptions himyaritiques d'Aden. *C. R. Ac. Inscr.*, 1867, p. 256-261. (Lenorm. 4, 5, 6).
68. Id., Inscriptions himyaritiques de Mareb, de Khariba et d'Aden. *C. R. Ac. Inscr.*, 1867, p. 283-290. (Mackell 4, 1; Aden; Mackell 2, 3.)
69. Id., Le culte des ancêtres dans l'Yémen. *Ibid.*, p. 302-305.
1868. — 70. A. DE LONGPÉRIER, Monnaie des Homérites frappée à Raïdan (Arabie méridionale). *Rev. Numism.*, XIII, p. 169-176.
71. FR. LENORMANT, Inscription dédicatoire du temple de Yat'â à Abiân. *C. R. Ac. Inscr.*, 1868, p. 63-71. (Lenormant 7.)
72. Aus einem Briefe des Prof. LEVY an Prof. Fleischer. *Z.D.M.G.*, XXII, p. 337-340. (Lenorm. 1, 2.)
73. O. BLAU, Die Wanderung der Sabäischen Völkerstämme im 2. Jahrhundert n. Chr. nach arabischen Sagen und Ptolemäus. *Z.D.M.G.*, XXII, p. 654-673.
1869. — 74. O. BLAU, Arabien im sech[s]ten Jahrhundert. Eine ethnographische Skizze. *Z.D.M.G.*, XXIII, p. 559-592.
75. A. DE LONGPÉRIER, Note additionnelle. *R. Numism.*, XIV, p. 267 [cf. 70].
1870. — 76. ADOLF VON WREDE's Reise in Ḥadhramaut, Beled Beny 'Yssâ und Beled el Ḥadschar. Herausgeg., mit einer Einleitung, Anmerkungen und Erklärung der Inschrift von 'Obne versehen von

HEINRICH, Freiherr von MALTZAN, Braunschweig, VIII-375 pages, in-8°. Fac-sim. (Obne.)

77. Ch. CLERMONT-GANNEAU, Un sacrifice à Athtar, *J.A.*, VI^e sér., t. XV, p. 302-329 (B.M. non coté = *C.I.S.*, IV, 419).
78. J. GILDEMEISTER, Himjarisches Bild mit Inschrift. *Z.D.M.G.*, XXIV, p. 178-181. Cf. 77.
79. M. A. LEVY, Fünf himjarische Inschriften. *Z.D.M.G.*, XXIV, p. 188-193. (Lenorm. 3, 7, 4, 5, 6.)
80. Id., Neun himjarische Inschriften. *Z.D.M.G.*, XXIV, p. 194-202. (Hal. 681, 682, 680, 679; Levy 5; Hal. 685, 684, 683.)
81. F. PRAETORIUS, Ueber die äthiopisch-himjarischen Kriege. *Z.D.M.G.*, XXIV, p. 624-627. [Cf. 73.]
82. William WRIGHT, Himyaritic sepulchral monument. *Z.D.M.G.*, XXIV, p. 638-639. (Hal. 680, 684, 683.)
1871. — 83. Fr. LENORMANT, Lettres assyriologiques et épigraphiques, t. I. Paris, in-4°. (Fresn. 56, 54, 55.)
84. HEINRICH, Freiherr von MALTZAN, Ueber den Dialekt von Mahra, genannt Méhri, in Südarabien. *Z.D.M.G.*, XXV, p. 196-214.
85. O. BLAU, Anti-Praetoriana, *Z.D.M.G.*, XXV, p. 260-264 [cf. 81].
86. HEINRICH, Freiherr von MALTZAN, Beiträge zur Kenntniss der geographischen und sprachlichen Verhältnisse von Südarabien. *Z.D.M.G.*, XXV, p. 491-498.
87. S. B. MILES and W. MUNZINGER, Account of an Excursion into the Interior of Southern Arabia. *J. R. Geogr. Soc.*, XLI, p. 210-241.
88. F. PRAETORIUS, Zur Verständigung mit Herrn Dr. Blau. *Z.D.M.G.*, 25, p. 499-501. [cf. 85.]
1872. — 89. Fr. LENORMANT, 83, t. II, Paris, in-4°. (Lenormant 7; Longpérier, 70.)
90. Joseph HALÉVY, Rapport sur une mission archéologique dans le Yémen. *J. A.*, 6^e série, t. XIX, p. 1-98. I. Itinéraire. II. Classement provisoire des inscriptions.

91. *Id.*, [III]. Inscriptions sabéennes. *Ibid.*, p. 129-266 (Hal. 1-686.).
92. *Id.*, [IV]. Traduction partielle et provisoire des inscriptions. *Ibid.*, p. 489-547.
93. Ch. CLERMONT-GANNEAU. [Observations sur un monument himyarite auquel il attribue un caractère funéraire.] *C.R.Ac. Inscr.*, 1872, p. 366-367. (Praetorius [94], n° X; B. M. 28 a.)
94. Franz PRAETORIUS, Himjarische Inschriften erklärt, *Z.D.M.G.*, p. 417-440, 8 pl.
Hal. 686, *C.I.S.*, IV, 379; faux sur Hal. 477, 465, 154; faux sur Hal. 154; faux sur Hal. 154, 3-6; Hal. 629; Hal. 633; 654; Prid. 6; B.M. 28 a; Hal. 679; B.M. 116621; Naqb el-Hağar; Hişn Ghuráb.
95. *Id.*, Himjarische Beiträge, *Z.D.M.G.*, XXVI, p. 746-750. (Os. 8, 30; Hal. 154.)
1873. — 96. H. VON MALTZAN, Dialektische Studien über das Mehri im Vergleich mit verwandten Mundarten, *Z.D.M.G.*, XXVII, p. 225-231.
- 96 a. *Id.*, Arabische Vulgärdialekte. *Z.D.M.G.*, XXVII, p. 244-294. (Yemen, Hadramaut, Mahra.)
97. *Id.*, Reise nach Südarabien (1870) und geographische Forschungen in und über den südwestlichen theil Arabiens. Braunschweig, 1873, XVI-422 pages, in-8°.
98. O. BLAU, Altarabische Sprachstudien, 2 Theil. *Z.D.M.G.*, XXVII, p. 295-363.
99. Franz PRAETORIUS, Zur aethiopisch-arabischen Grammatik. *Z.D.M.G.*, XXVII, p. 639-644.
100. *Id.*, Unsterblichkeit und Heiligenverehrung bei den Himjaren. *Z.D.M.G.*, XXVII, p. 645-6.8. (Os. 29.)
101. *Id.*, Neue Beiträge zur Erklärung der himjarischen Inschriften. Halle, vi-34 pages, in-8°. (Os. 30, 10, 7, 27; Fresno. 9; Hal. 257, 516.)
102. J. HALÉVY, Études sabéennes. Examen critique et philologique des inscriptions sabéennes connues jusqu'à ce jour.

J. A., 7^e série, t. I, p. 434-521; t. II, p. 305-365; 388-393.

Os. 19, 21, 34, 33, 15, 22, 24, 11, 9, 16, 17, 18, 14 (corriger 17 en 14), 1, 7, 23, 27, 13, 10, 6, 12, 8, 26, 3, 5, 25.

103. Id., Voyage au Nedjrân. *Bull. Soc. de Géogr.*, 6^e série, t. VI, p. 5-31, 249-273, 581-606.

104. W. F. PRIDEAUX, On some recent discoveries in South-Western Arabia. *T.S.B.A.*, II, p. 1-28.

Inscr. de Nasr., *R.É.S.*, 631; *C.I.S.*, IV, 338, 359, 335; Prid., 5; *C.I.S.*, IV, 560, 371; *R.É.S.*, 652; *C.I.S.*, IV, 442, 392.

105. Id., Note on M. Lenormant's «Lettres sur l'inscription dédicatoire himyaritique du Temple du Dieu Yat'a à Abian». *T.S.B.A.*, II, p. 333-345 (Lenorm. 7 [cf. 89]).

1874. — 106. Th. J. ARNAUD, Plan de la digue et de la ville de Mareb. *J. A.*, 7^e série, t. III, p. 1-16.

107. E. REHATSEK, Twelve Sabaeen Inscriptions, *Bomb. Br. R. As. Soc.*, IX (1871-1874), p. 139-149.

C.I.S., IV, 570; Reh. 2, 3; *C.I.S.*, IV, 397, 336, 565; Reh. 9; *C.I.S.*, IV, 338; Hal. 465.

108. Ch. MILLINGEN, Notes on a Journey in Yemen, *J. R. Geogr. Soc.*, XLIV, p. 118-126.

109. Fr. PRAETORIUS, Beiträge zur Erklärung der himjarischen Inschriften, drittes Heft. Halle, XII-51 pages, in-8°.

Os. 34: Hal. 149, 147, 255, 504, 535.

110. J. HALÉVY, Etudes sabéennes (suite [102]). *J. A.*, 7^e série, t. IV, p. 497-585.

Os. 30, 32, 36, 31, 4, 35, 37, 28, 29; Os., Zafâr; Warka: Lenorm. 4, 5, 6, 1, 2; Mack. 4; Mack. 1; Aden; Mack. 2; de Longpérier 70; Fresn. 1-3, 6, 9-23, 25, 27, 29-35, 37, 38, 40, 45-47, 50, 48, 51-56.

1875. — 111. Albrecht ZEHME, Arabien und die Araber seit hundert Jahren. Eine geographische und geschichtliche Skizze. Halle, VIII-407 p., in-8°.

112. A. SPRENGER, Die alte Geographie Arabiens als Grundlage

- der Entwicklungsgeschichte des Semitismus. Bern, 343 pages, in-8°.
113. D. H. MÜLLER, Himjarische Inschriften erklärt. *Z.D.M.G.*, XXIX, p. 591-628.
C.I.S., IV, 382, 555; Drake 2; *C.I.S.*, IV, 81, 376. Pour les tables, cf. 125.
1876. — 114. J. H. MORDTMANN, Zwei himjarische Inschriften. *Z.D.M.G.*, XXX, p. 21-39.
 1 (faux); *C.I.S.*, IV, 361, 335, 336, 338, 359.
115. D. H. MÜLLER, Himjarisches Bild mit Inschrift. *Z.D.M.G.*, XXX, p. 115-116 [*R.E.S.*, 3148].
116. Id., Der status constructus im Himjarischen, *Z.D.M.G.*, XXX, 117-124.
117. J. H. MORDTMANN, Unedirte Himjarische Inschriften. *Z.D.M.G.*, XXX, p. 288-296.
C.I.S., IV, 393, 430, 436, 363, 498; B.M., 14, 4; 8, 16, O.M. [nouv.], 65; B.N., 13; O.M. [nouv.], 58; B.N., 12; *C.I.S.*, IV, 430; O.M. [nouv.], 11; Mordtm. U.H.I., 16; B.N., 7; O.M. [nouv.], 56, 74; B.N., 11, 19, 18; Mordtm. U.H.I., 23; *C.I.S.*, IV, 500; B.N., 25; onyx faux.
118. Id., Himjarische Glossen bei Plinius. *Z.D.M.G.*, XXX, p. 320-324.
119. D. H. MÜLLER, Himjarische Studien, *Z.D.M.G.*, XXX, p. 671-708.
 I. *C.I.S.*, IV, 539, 392, 432, 493. — II. Miles, 1-8. — III. Reh. 1-12. — IV. Hal. 257, 686. Index, cf. 125.
120. J. HALÉVY, La stèle himyarite de Saba. Cong. Int. des Orient. C.R. de la 1^{re} session, Paris, 1873; t. II (1876), p. 307-308 [cf. 115].
121. W. F. PRIDEAUX, Himyaric Inscriptions lately discovered near San'a in Arabia. *T.S.B.A.*, IV, p. 196-202.
C.I.S., IV, 378, 467; Prid., XIII; *C.I.S.*, IV, 563, 404, 387; *C.I.S.*, IV, t. I, p. 161; B.N. 10.
122. Id., A Sketch of Sabaean Grammar with Examples of Translation. *T.B.S.A.*, vol. V, part. I, p. 177-224.
 Os. 19, 21, 34, 33, 15, 22, 24, 11, 9, 16, 17, 18, 14, 1, 7, 23.

1877. — 123 J. HALÉVY, Voyage au Nedjran, II, De Sana au Nedjran (suite, cf. 103), *Bull. Soc. de Géogr.*, 6^e série, t. XIII, p. 466-479.
124. W. F. PRIDEAUX, A Sketch . . . [cf. 122], continued. *T.B.A.S.*, vol. V, part II, p. 384-425.
Os. 27, 13, 10, 6, 12, 8, 26, 3, 5, 25, 20, 30, 36, 31, 4, 35, 37, 28, 29, 35 a; Hal. 686.
125. D. H. MÜLLER, Südarabische Studien, *Sitzb. A. W. W.*, *Ph. H. Kl.*, Bd. LXXXVI, p. 103-182. (Index pour 113 et 119.
126. Isaac H. HALL, On a himyaritic seal found in the Hauran. *T.S.B.A.*, vol. V, part II, p. 445-446.
127. J. HALÉVY, Les anciennes populations de l'Arabie. Extension de certaines colonies sabéennes dans le Nord. *Mém. de la Soc. d'ethnogr.*, sect. orient., II.
128. J. H. MORDTMANN, Miscellen zur himjarischen Alterthums-kunde. *Z.D.M.G.*, XXXI, p. 61-90 (Seetzen, Zafâr.)
129. W. DEECKE, Ueber das indische Alphabet in seinem Zusammenhange mit den übrigen südsemitischen Alphabeten. *Z.D.M.G.*, XXXI, p. 598-612 [cf. 49].
130. Eduard MEYER, Ueber einige semitische Götter. *Z.D.M.G.*, XXXI, p. 716-741.
1878. — 131. D. H. MÜLLER, Bericht über die Ergebnisse einer . . . Reise nach Constantinopel. *Sitz b. A. W. W. Ph. H. Kl.*, Bd. XC, p. 297-342.
132. J. H. MORDTMANN, Ein neuer himjarischer Fund. *Z.D.M.G.*, XXXII, p. 200-203 (Louvre 9; Hal. 639; Prid. 9.)
133. J. H. MORDTMANN, Einige Bemerkungen zu Herrn Müller's «Himjarischen Studien» *Z.D.M.G.*, XXXII, p. 203-206 [cf. 119].
134. D. H. MÜLLER, Die Nuration und die Mimation. *Z.D.M.G.*, XXXII, p. 542-551.
135. Id.. Notes and Observations upon the Sabaeen Inscriptions at Bombay. *T.S.B.A.*, VI, p. 198-202 (Rehatsek 2, 5, 6, 8, 9, 10.)

136. Aus einem Briefe des Herrn D. H. MÜLLER an den Herausgeber *Z.D.M.G.*, XXXII, p. 585 (au sujet de 133.)
137. Barclay V. HEAD, On himyarite and other Arabian imitations of coins of Athens. *Numism. Chronicle and J. of the Numism. Soc.*, N. S., vol. XVIII, p. 273-274.
138. H. F. WÜSTENFELD, Coptisch-Arabische Handschriften der K. Universitätsbibliothek. *Nachr. K. Ges. d. Wiss. Gött.*, 1878, p. 285-325. (P. 325 : Signale Flemming 1 et 2.)
1879. — 139. W. F. PRIDEAUX, Notes on the Himyaritic Inscriptions contained in the Museum of the Bombay Branch of the R. Asiat. Society. *T.S.B.A.*, vol. VI, Part. II, p. 305-315.
Mackell 1, 4, 5; Aden; Reh. 8, 6, 7, 4-5-1, 9, 2, 3.
140. D. H. MÜLLER, Die Burgen und Schlösser Südarabiens nach dem Ikhlil des Hamdânî, Erstes Heft. *Sitzb. A. W. W., Ph. H. Kl.*, Bd XCIV, p. 335-423.
141. J. H. MORDTMANN, Die himjarischen Inschriften im Tschinili Kiöschk. *Z.D.M.G.*, XXXIII, p. 484-495, 2 pl.
O. M. [nouv.] 17, 58, 59, 47, 11, 66, 12, 65, 56, 13, 15, 60, 67, 33, 68, 16, 14, 32, 50, 74.
142. J. HALÉVY, Les anciennes populations de l'Arabie, [cf. 127] 3^e et dernier article. *Rev. or. et am.*, n^o 9, p. 49-60.
143. Aug. DILLMANN, Zu der Frage über die Abfassungszeit des Periplus maris Erythraei. *Monatsber. d. preuss. Ak. Berlin*, vom 19 mai 1879, p. 413-429.
144. Fr. HOMMEL, Die Namen der Säugethiere bei den südsemitischen Völkern. Leipzig, xx-472 pages, in-8^o.
145. W. F. PRIDEAUX, The lay of the Himyarites by the Kadhi Neshwan Ibn Saïd. Transl. and edited. xx-66 pages, in-8^o, 10 planches (Voir remarque de Hommel.)
1880. — 146. H. DERENBOURG, Les noms de personnes dans l'Ancien Testament et dans les inscriptions himyarites. *R.E.J.*, I, p. 56-60.
147. C. H. TOY, On noun inflection in the Sabaean. *Proc. Am. Or. Soc.*, XI, mai, p. ix-xi.

148. G. SCHLUMBERGER, *Le trésor de San'à* (monnaies himyaritiques). Paris, 69 pages, 3 planches. (Cf. J. H. MORDTMANN, *Z.D.M.G.*, XXXV (1881), p. 501-506.)
149. J. H. MORDTMANN, *Neue Himjarische Münzen*. *Wien. Z. f. Numism.*, XII, p. 289-320.
150. Barclay V. HEAD, *On a himyaritic tetradrachm and the Trésor de San'à*. *Numism. Chron.*, N.S., XX, p. 303-310. Planche.
151. C. SNOUCK HURGRONJE, *Het Mekkaansche feest*. Leiden, 1880. (Cf. 760)
152. H. KIEPERT, *Schapira's Reise in Jemen*. *Globus*, XXXVIII, p. 183-187.
1881. — 153. Winand FELL, *Die Christenverfolgung in Süd-arabien und die himjarisch-äthiopischen Kriege nach Abessinischer Ueberlieferung*. *Z.D.M.G.*, XXXV, p. 1-74.
154. J. H. MORDTMANN, *Zu den himjarischen Inschriften*. *Z.D.M.G.*, XXXV, p. 432-441 (Louvre 9; Mordtm. *Ibis*, II.)
155. Id., *Die himjarisch-äthiopischen Kriege noch einmal*. *Z.D.M.G.*, XXXV, p. 693-710.
156. W. F. PRIDEAUX, *On the coins of Charibael, King of the Homerites and Sabaeans*. *J. As. Soc. Beng.*, N.S., vol. L, p. 95-99 et planche X.
157. I. GUIDI, *La lettera di Simeone, vescovo di Bêth-Arsâm sopra i martiri Omeriti, pubbl. e trad. Atti della R. Acc. Linc.*, anno 278 (1880-1881), Ser. 3 a, Mem., vol. VII, p. 471-515, in-4°.
158. D. H. MÜLLER, *Die Burgen und Schlösser Südarabiens nach dem Iklil des Hamdânî*. *Zweites Heft. Sitzb. A. W. W., Ph. H. Kl.*, Bd 97, p. 955-1050. 2 planches. (Cf. 140.)
1882. — 159. J. et H. DERENBOURG, *Études sur l'Épigraphie du Yémen*, I-IV. *J. A.*, 7^e série, t. XIX, p. 361-394. (Hal. 349; Louvre 9.)

1883. — 160. J. H. MORDTMANN, Epigraphische Mittheilungen. IV. *Hermes*, XVII, p. 448-458. (Cf. Müller, *Schlösser et Lenormant*; *C.R.Ac. Inscr.* 1867.)
161. D. H. MÜLLER, Kritische Beiträge zur süd-arabischen Epigraphik, *Z.D.M.G.*, XXXVII, p. 1-19. (Au sujet de 159.)
162. Siegfried LANGER, Irrfahrten an der süd-arabischen Küste. *Ausland*, LV, 18, p. 352-353.
- 162 a. Id., Meine Reise nach San'à, *Ibid.*, 39, p. 761-768 (carte).
163. J. H. MORDTMANN, Die Inschrift von Naqb l-Ḥaḡr. *Z.D.M.G.*, XLVII, p. 410-415, et remarques de D. H. MÜLLER, *Ibid.*, p. 415, notes.
164. J. H. MORDTMANN und D. H. MÜLLER, Sabäische Denkmäler. *Denkschr. A.W.W.*, *Ph.-H. Kl.*, 114 pages, in-4°, 8 planches.
1-39 : Musée ottoman; 40-48 : B.M.; 49-50 : Mus. ott., I-X, *id.*
- 164 a. E. A. BUDGE [Lettre à W. H. Rylands au sujet d'inscriptions himyarites arrivées au Brit. Mus.] *P.S.B.A.*, V, p. 155-157.
R.É.S., 3247; B.M. 624, 642, 650, 617, 615, 46, 605, 636, 620.
165. J. et H. DERENBOURG, Études sur l'Épigraphie du Yémen, V. Quatorze inscriptions inédites, appartenant à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. *J. A.*, 8^e série, t. II, p. 229-277, 5 planches. — Cf. PRAETORIUS, *Kuhn's Lit. Bl. f. Orient. Phil.*, I(1883), p. 27-32. — D. H. MÜLLER, *Öst. Monatschr. f. d. Or.*, 1884, p. 61-62.
166. D. H. MÜLLER, Sabäische Inschriften entdeckt und gesammelt von Siegfried Langer, publicirt und erklärt. *Z.D.M.G.*, XXXVII, p. 319-421, 3 planches. (Langer, 1-22.)
167. Id., Siegfried Langer's Reiseberichte aus Syrien und Arabien. Wien, 37 pages, in-8°. (Introd. au tir. à part de 166.)

168. Barbier de MEYNARD, Notice sur l'Arabie méridionale, d'après un document turc. Public. de l'École des Langues or. viv., 2^e série, vol. IX.
169. Fr. HOMMEL, Zur Geschichte und Geographie Südarabiens. *Ausland*, LVI, p. 512-517.
1884. — 170. J. H. MORDTMANN, Siegf. Langer's Reiseberichte und die von ihm entdeckten Inschriften. *Lit. Bl. f. Or. Phil.*, I, p. 429-434.
171. D. H. MÜLLER, J. et H. Derenbourg, Études, etc., V, *Öst. Monatschr. f. d. Or.*, X, p. 61-62 (cf. 165; *C.I.S.*, IV, 443).
- 171 a. Id., Zur vergleichenden semitischen Sprachforschung, zwei Vorträge, gehalten auf dem 6 intern. Orient.-Congr. in Leiden (Travaux, vol. II) cf. PRAETORIUS, *Lit. Bl. f. Or. Ph.*, II (1884) p. 57-60.
172. Fr. BUHL, Sydarabien og. dets aeldste Historie. *Historik Archiv.* (Copenhagen), p. 321-334; 423-437.
173. J. HALÉVY, Observations sur les inscriptions sabéennes, *J.A.*, 8^e série, t. I., p. 99-104 (Acad. 1-14. Cf. 165).
174. CH. HUBER, Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale. *Bull. Soc. de Géogr.*, 7^e série, t. V (1884), p. 289-304.
Fac-similé de 145 copies d'inscrip. nord et sud-arabes. Les 16 inscr. min. ont été reprises par D. H. Müller [211].
175. Id., Voyage dans l'Arabie centrale, Hamâd, Šammar, Qaçun, Hedjâz (1878-1882). *Bull. Soc. de Géogr.*, *ibid.* p. 305-363.
176. J. et H. DERENBOURG, Études sur l'Épigraphie du Yémen, VI. Le voyage de M. Glaser dans l'Arabie méridionale. *J.A.*, 8^e série, t. IV, p. 322-331.
177. Id., Erklärung, *Z.D.M.G.*, XXXVIII, p. 152. (Cf. 161.)
178. W. F. PRIDEAUX, The Coins of the Axumite dynasty. *Numism. Chron.*, 3^e série, vol. IV, p. 205-219 et pl. X (Monnaies d'or à légendes grecques.)
179. AL-HAMDANÎ's Geogr. der arab. Halbinsel. . . . herausg. von David Heinrich MÜLLER, Bd. I, Leiden, 279 pages, in-8°. (Texte arabe. Cf. 238.)

180. Renzo MANZONI, *El Yèmen. Tre anni nell' Arabia felice. Escursioni fatte dal Settembre 1877 al Marzo 1880* Roma, 446 pages, gr. in-8°.
181. Eduard GLASER, *Meine Reise durch Arhab und Hâschid* *Petermann's Geogr. Mitth.*, 30, p. 170-183; 204-213
182. G. SCHWEINFURTH, *Ein Besuch auf Socotra mit der Riebeck'schen Expedit. Vortrag in . . . d. 56. Vers. deutsch. Naturf. u. Aerzte zu Freib. i. B. 1883 gehalten.* Freiburg i. B., 19 pages, in-4°.
183. Charles DOUGHTY, *Documents épigraphiques recueillis dans le Nord de l'Arabie.* Paris, 63 pages, 57 planches, in-4°. 16 inscr. min. reproduites par D. H. Müller [211]. — Cf. D. H. MÜLLER, *Öst. Mon. f. d. Or.*, X, p. 278-279. — PRAETORIUS, *Lit. Bl. f. Or. Philol.*, II, p. 386-389.
1885. — 184. E. REHATSEK, *Sabaeen Inscription on an Incenseburner.* *Indian Antiquary*, XIV, p. 97. (Autel à parfums. Cf. *R.É.S.*, 3294.)
185. D. H. MÜLLER, *Ein neues sabäisches Räucherfass,* *Öst. Mon. f. d. Or.*, XI, p. 158. (Cf. 184.)
186. J. H. MORDTMANN, *Neue Himjarische Inschriften.* *Z.D.M.G.*, XXXIX, p. 227-236, 2 planches. (O.M. [nouv.] 51, 35, 118; MORDTM., *N.H.I.*, 4, 5, 6.)
187. D. H. MÜLLER, *Sabäische Glossen.* *Öst. Mon. f. d. Or.*, XI, p. 225-226. (Cf. 186.)
188. J. et H. DERENBOURG, *Nouvelles études sur l'épigraphie du Yémen. Les monuments sabéens et himyarites de Paris.* — I. Le Louvre. *R.A.A.O.*, I, 2 (1885), p. 50-65 et 4 planches. (Louvre 1-14.)
189. Ed. GLASER, *Die Sternkunde der südarabischen Kabylen,* *Sitzb. A.W.W., Ph. H. Kl.*, Bd 91, 2 Abh., Janv. 1885, p. 89-99.
190. Id., *Die arabische Sprache.* *Sitzb. d. k. böhm. Gesellsch. d. Wiss.*, mai 1885, 11 pages.
191. Ch. HUBER, *Voyage dans l'Arabie centrale, Hamād, Šammar, Qaçim, Hedjâz (suite et fin).* *Bull. Soc. de Géogr.*,

- VII, 6, p. 92-148. (Cf. 175.) Tiré à p., Paris, 1885, 178 pages.
1886. — 192. Ed. GLASER, Mittheilungen über einige aus meiner Sammlung stammende Sabäische Inschriften nebst einer Erklärung in Sachen der D. H. Müller'schen Ausgabe der Geographie Al-Hamdânî's. Prag, VIII-102 pages, in-4°, autogr.
- Gl. 302, 262, 324, 304, 336, 325, 326, Gl. Zafar, Gl. 275-276. — Cf. PRAETORIUS, *Lit. Centralbl.*, 1886, n° 40.
193. E. LEDRAIN, Musée national du Louvre. Les monuments araméens et himyarites. Notice sommaire. Paris, 55 pages, in-12.
194. D. H. MÜLLER, Sabäische Alterthümer in den Königl. Museen zu Berlin. Erklärt von — mit einer Tafel. *Sitzb. A.W.W., Ph. H. Kl.*, XXXIX, 1886, p. 839-856.
- Mêmes inscr. que 192. — Cf. PRAETOR., *Lit. Bl. für Or. Philol.*, III, p. 110-112.
195. Ed. GLASER, Von Hodeida nach San'â. *Petermann's Mittheil.*, XXXIII, p. 1-10; 33-48; carte.
196. D. H. MÜLLER, Über meine Ausgabe der Şifat Ġazîrat al-'Arab (Geographie der Arabischen Halbinsel) von al-Hamdânî. *Ibid.*, p. 117-121. (Réponse aux remarques de Glaser, 192 et 195. Cf. 179.)
197. L. W. C. VAN DEN BERG, Le Hadhramout et les colonies arabes dans l'archipel Indien. Batavia, VIII-292 pages, in-8° et 6 planches.
- 197 a. M. J. de GOEJE, Hadhramaut. Tiré à part de la *Rev. International. coloniale*, Amsterdam, 1886. (D'après MLAKER, 814, p. 66.)
1887. — 198. D. H. MÜLLER, Geographisches und Epigraphisches. *W.Z.K.M.*, I, p. 83-114.
199. Ed. GLASER, Ueber meine Reisen in Arabien. *Mith. d. k. k. geogr. Gesellsch. in Wien*, 30; p. 18-28; 77-86.
200. J. H. MORDTMANN, Vergessene himjarische Inschriften, I. *Z.D.M.G.*, XLI, p. 308-310. (Cruttenden 5.)

201. Ed. GLASER, Südarabische Streitfragen, Prag, 47 pages, in-8°.
202. H. DERENBOURG, Yemen inscriptions; The Glaser collection. *The Bab. and Or. Rec.*, I, p. 167-180.
38 inscriptions du British Museum : Gl. 282-301; 303; 305-309; 323; 333, 334; 337-344; 346.
203. F. T. HAIG, A journey through Yemen. *Proc. R. Geogr. Soc.*, IX, p. 479-489.
1888. — 204. D. H. MÜLLER, Kritische Beiträge zur südarabischen Epigraphik. *W.Z.K.M.*, II, p. 1-17; 187-211; 281-290.
Gl. 263, et les inscriptions de 202.
205. J. HALÉVY, Examen critique des sources relatives à la persécution des chrétiens du Nedjran par le roi juif des Himyarites. *R.E.J.*, XVIII, p. 16-42; 161-178. (Cf. 214.)
206. FR. PRAETORIUS, Das vermeintliche energetische Perfectum des Sabäischen. *Z.D.M.G.*, XLII, p. 56-61.
- 206 a. D. H. M[ÜLLER], Yemen, *Encyclopaedia Britannica*, 9th edition, vol. 24th, Edinburgh, p. 738-741.
207. Eduard Glaser's Reise nach Märib (in Südarabien) März-April 1888. Von Fritz HOMMEL. *Beil. Allg. Zeit.*, n° 293 (p. 4314-4316) et *Allg. Zeit.*, n° 294 (p. 4322-4323).
208. D. H. MÜLLER, Zur Geschichte der semitischen Zischlaute. Eine sprachvergleichende und schriftgeschichtliche Untersuchung. Wien, 22 pages, in-8°. (Actes du 7^e Congr. intern. des Orient., sect. sém., p. 229-248.)
209. Ch. M. DOUGHTY, Travels in Arabia Deserta. 2 volumes. Cambridge, xx-624 et xiv-690 pages, in-8°. Appendice de E. RENAN.
1889. — 210. G. SCHWEINFURTH, Über seine Reise nach den glücklichen Arabien. *Verh. der Ges. f. Erdk. zu Berlin*, n° 7 (Juli 1889) p. 299-308. Cf. *ibid.*, p. 225-228 (lettres de Menächa et d'Aden).
211. D. H. MÜLLER, Epigraphische Denkmäler aus Arabien (nach Abklatschen und Copien des Herrn Prof. Dr Julius Euting

in Strassburg). Wien, 96 pages, in-4° (*Denkschr. A.W.W., Ph. H. Kl., Bd XXXVII*).

73 inscriptions minéennes. Eut. 3-5, 9, 10, 13, 16-19, 22-26, 33, 37-39, 43, 45 (= Eut. 5), 48, 49, 55, 57, 805-810, 814, 815, 856-858, 860, 861, 863, 865-887, 889-893, 895, 896: Huber, 109; Doughty, pl. XVI, fol. 30: pl. XIX, fol. 35.

212. Ed. GLASER, Skizze der Geschichte Arabiens von den ältesten Zeiten bis zum Propheten Muhammad. Ausschliesslich nach inschriftlichen Quellen. Erstes Heft. München, 102 pages, in-8°.

213. F. HOMMEL, Eduard Glaser's historische Ergebnisse aus seinen südarabischen Inschriften. *Beil. zur Allg. Zeit.*, n° 291 (20 oct. 1889). [Cf. 212.]

Cf. J. H. MORDTMANN, *Z.D.M.G.*, XLIV, (1890), p. 173-195; A. SPRENGER, *Ibid.*, p. 501-514.

214. J. HALÉVY, Examen critique... [205]. *Recherches bibliques*, fasc. 9, p. 372-415.

215. Corpus Inscriptionum semiticarum. Pars quarta, inscriptiones Himyariticas et sabaeas continens. T. I, fasc. 1. Parisiis, 102 pages, gr. in-4°. 12 planches, in-f°. (*C.I.S.*, IV, 1-69.)

216. A. DEFLERS, Voyage au Yémen. Journal d'une excursion botanique faite en 1887. Suivi d'un catalogue des plantes recueillies... avec leurs noms arabes. Paris, 1889. 246 pages, 6 planches, in-8°.

217. D. H. MÜLLER, Glossen zum Corpus Inscriptionum semiticarum. *W.Z.K.M.*, III, p. 203-232.

218. F. HOMMEL, Ueber das Wort Wein im Südsemitischen und insbesondere über die sabäische Inschrift Glaser n° 12. *Z.D.M.G.*, XLIII, p. 653-663, 1 planche. (Gl. 779; Gl. 12.)

219. H. DERENBOURG, Un nouveau roi de Saba' sur une inscription sabéenne inédite du Louvre. Bibliothèque de l'École des Hautes-Études, Sciences religieuses. I. p. 93-97. (Louvre 15.)

220. J. HALEVY, Examen critique des sources relatives à la persécution des chrétiens du Nedjran par le roi juif des Himyarites. *R.E.J.*, XVIII, p. 16-42; p. 161-172.
1890. — 221. F. HOMMEL, Inschriftliche Glossen und Exkurse zur Genesis und zu den Profeten, I. *Neue Kirchl. Zeitschr.*, I, p. 60-70.
222. Ed. GLASER, Jüdische Königreiche in Arabien. *Beil. z. Allg. Ztg.*, n° 16.
223. D. H. MÜLLER, Die Minäer und die jüdischen Königreiche in Arabien. *Ibid.*, n° 24.
224. Ed. GLASER und F. HOMMEL, Die Minäer und die jüdische Königreiche in Arabien (Erklärungen gegen Prof. D. H. Müller in Wien). *Ibid.*, n° 27.
225. D. H. MÜLLER, Noch einmal die Minäer und die jüdische Königreiche in Arabien (Erklärung). *Ibid.*, n° 31.
226. Ed. GLASER, Das jüdische Königreich der Lihjân im nördlichen Arabien. *Ibid.*, n° 36, 37.
227. F. HOMMEL, Aufsätze und Abhandlungen zur Kunde der Sprachen, Literaturen und der Geschichte des vorderen Orients, p. 1-68. München. (*Pro manuscripto*. Cf. 248.)
228. Ed. GLASER, Skizze der Geschichte und Geographie Arabiens von den ältesten Zeiten bis zum Propheten Muḥammad, nebst einem Anhang zur Beleuchtung der Geschichte Abessyniens im 3. und 4. Jahrh. n. Chr. Auf Grund der Inschriften, der Angaben der alten Autoren und der Bibel. Zweiter Band. Berlin, 575 pages, in-8°.
- Cf. F. HOMMEL, Ed. Glaser's Geographie Arabiens. *Beil. z. Allg. Ztg.*, n° 152. — AUG. MÜLLER, *Gött. Gel. Anz.*, 1891, n° 10. — A. SPRENGER, *Z.D.M.G.*, XLIV, p. 514-520. — Ed. GLASER, *Z.D.M.G.*, XLIV, p. 721-726.
229. Ed. GLASER, Die Goldländer Punt und Sasu im Somälilande. *Ausland*, n° 27, p. 521-528.
230. Ch. CLERMONT-GANNEAU, [Fragment d'inscription himyarite recueilli aux environs d'Obock.] *C.R. Ac. Inscr.*, 1890, p. 373. (Non identifiée.)
231. Ed. GLASER, Skizze der Geschichte und Geographie Arabiens.

[I]. Die Minäer. *Ausland*, n° 48, p. 955-959; II. Feldzug des Gallus, Lihjânfrage, Inschr. von Adulis. *Ibid.*, n° 50, p. 990-995.

232. L. DUCHESNE, Notes sur le massacre des chrétiens himyarites au temps de l'empereur Justin, *R.É.J.*, XX, p. 220-224.

1891. — 233. ED. GLASER, Sind die berühmte Königin Bilkis und das himjarische Judentum sagenhaft oder historisch? Abfassungszeit und Autor des Periplus Maris Erythraei. *Ausland*, 64, n° 2, p. 23-30.

234. ID., Abfassungszeit und Autor des Periplus Maris Erythraei. — Eine arabische Inschrift aus der Hyksoszeit. *Ausland*, 64, n° 3, p. 45-49. (Gl. 394/395; Hal. 535.)

235. ID., Nochmals die adulitanische Inschrift. *Ausland*, n° 11.

326. H. DERENBOURG, The himyaritic Inscription 32 [= Os. 31] of the British Museum. *Bab. and Or. Rec.*, V, 9, p. 193-296. (Os. 31; Louvre 15.)

237. ID., Les monuments sabéens et himyarites de la Bibliothèque nationale (Cabinet des médailles et des antiques). Paris, 45 pages, 1 planche, in-8°. (B. N. 1-31.)

238. AL-HAMDÂNÎ's Geographie des Arabischen Halbinsel . . . zum ersten Male herausgegeben von D. H. Müller, II Bd, Noten und Indices. Leiden, xi-242 et 121 pages.

Cf. 179. — Cf. A. SPRENGER, *Z.D.M.G.*, XLV, p. 361-394.

239. G. SCHWEINFURTH, Erinnerungen von einer Fahrt nach Sokotra. *Westermann's illustr. deutsche Monatshefte*, 34, p. 603-626; 35, p. 29-53.

240. J. HALÉVY, Remarque sur un point contesté touchant la persécution du Nedjran. *R.É.J.*, XXI, p. 273.

241. J. HALÉVY, Une inscription sabéenne soi-disant d'origine juive. *R.É.J.*, XXII, p. 125-129 (Gl. 394-395).

242. ED. GLASER, Une inscription sabéenne. *R.É.J.*, XXII, p. 280-281 (Cf. 241).

243. J. HALÉVY, Une inscription sabéenne. *R.É.J.*, XXII, p. 281-282.

1892. — 244. ED. GLASER, Une inscription judéo-sabéenne. *R.É.J.*, XXIII, p. 121-125.
245. J. HALÉVY, Un dernier mot sur l'inscription himyarite soi-disant d'origine juive. *R.É.J.*, XXIII, p. 304-308.
246. J. H. MORDTMANN, Zur südarabischen Alterthumskunde, I, *Z.D.M.G.*, XLVI, p. 320-323. (Os. 1.)
247. F. HOMMEL, Das Samech in den minäo-sabäischen Inschriften, nebst einer Erklärung betr. die Inschriften Eduard Glaser's. *Z.D.M.G.*, XLVI, p. 528-538.
248. ID., Aufsätze und Abhandlungen arabistisch semitologischen Inhalts. Erste Hälfte, München, 128 pages, in-8°. Pl. autogr.
P. 1-68 (Cf. 227) : M.E. 1, 4, 5, 6, 12, 13, 17, 24, 25;
p. 124-128 : Hal. 535. — Cf. 403, 419.
249. Corpus Inscr. Sem. (cf. 215). t. I., fasc. 2, n^{os} 70-105; pl. XIII-XVIII.
250. H. DERENBOURG, Le dieu Allah dans une inscription minéenne (Gl. 284). *J. A.*, 8^e série, t. XX, p. 157-166.
251. T. NÖLDEKE, Kleinigkeiten zur semitischen Onomatologie. *W.Z.K.M.*, VI, p. 307-316. (Le nom propre.)
1893. — 252. W. B. HARRIS, A Journey through the Yemen, and some general remarks upon that country. London, 370 pages, in 8°.
253. P. CASANOVA, Note de numismatique himyarite. *R. Num.*, 3^e série, XI, 2, p. 176-189.
254. J. HALÉVY, Le prétendu dieu minéen Allah. *R.S.*, I, p. 90-91. [Cf. 250.]
255. G. B. ROSSI, Un escursione nell Jemen durante l'insurrezione del 1891. Soc. di espl. in Afr. Milano, 1897, n^{os} 7, 8.
256. G. B. ROSSI, Dell' Yemen e dell' ultima insurrezione araba. *Nuov. Antol.*, XLVI, p. 335-352.
257. F. HOMMEL, Südarabische Chrestomathie, München, vi-736 pages, in 4°.
Grammaire; bibliographie autogr. jusqu'à 1892; chrestomathie; glossaire.
Gl. 284, 282, 289; Hal. 469, 255, 484, 479, 476,

527, 504, 353, 237, 238, 478, 534, 509, 422 + 437, 424, 192 + 199, 535, 465; 520, 193, 187-188 + 191, 374 = 401, 257, 485, 577; M.E., 22, 48, 55, 9; Loftus, Warka; Os. 29; Obne; Naqb el-Hağar.

258. [J. H. MORDTMANN], *Himjarische Inschriften und Alterthümer in den Königl. Museen zu Berlin*. Berlin, 80 pages, 7 planches in-folio. (Königl. Museen zu Berlin. Mitteil. aus den orientalischen Sammlungen. Heft VII.)

Gl. 825, 826, 830, 870, 872, 859-869, 873-874, 875-881, 883-889, 1027, 262, 302, 304, 336, 324; Berlin, 2578, 2617, 2618, 2623, 18, 2620, 17, 2628, 11, 2627, 2625, 2626, 8, 12, 9.

259. Th. BENT, *The ancien trade-route across Arabia*. *Geogr. Journ.*, II, p. 140-146.

260. H. WINCKLER, *Das Nordarabische land Musri*, *A.O.F.*, I, p. 24-41.

261. В. Голенищевъ, *Египто-савейскій саркофагъ въ гизэкомъ музее*. Санктп. Tiré à part des *Zapiski vost. otdj. Imp. Russk. Archeol. obšt.* VI (?), p. 219-222 et pl. III-IV (Gizeh).

262. Fr. PRÆTORIUS, *Der Name Adulis*. *Z.D.M.G.*, XLVII, p. 396.

263. J. H. MORDTMANN, *Zur süd-arabischen Alterthumskunde*, II, III. *Z.D.M.G.*, XLVII, p. 397-417.

II. Hal. 50, 54; Fresn. 10; Mack. 3; Hal. 55, 56, 60, Fresn. 4; Hal. 59, 58, 57; Fresn. 5, 7; Hal. 203 + 201, 225 + 229, 246, 1 = 264, 246, 2 = 265, 222 + 247, 336 + 335, 372, cf. 382 + 380, 381, 439 + 440, 453 + 451, 523 + 521, 525 + 524, 563 + 556, 564 + 574, 567 + 568, 571, 565 + 572 + 569, 633 + 634 + 635; Mordtm., *U.H.I.*, 5; Hal. 374-401; Gl. 312. III. *Die Könige von Me'in*.

264. H. DERENBOURG, *Une épitaphe minéenne d'Égypte inscrite sous Ptolémée, fils de Ptolémée*, *J. A.*, 9^e série, t. II, p. 515-528 (Cf. 261).

265. H. WINCKLER, *Zu sabäischen Inschriften*. *A.O.F.*, I, p. 285-290. (Gl. 830; Hal. 535.)

266. J. DÉRAMEY, *Les martyrs de Nedjran au pays des Homérites en Arabie* (522-525). *R. Hist. rel.*, XXVIII, p. 14-42.

1894. — 267. [Notice au sujet d'une conférence d'Éd. Glaser sur son 4^e voyage en Arabie]. *Beil. z. Allg. Ztg*, n° 97, p. 71.
268. A. DILLMANN, Über die geschichtlichen Ergebnisse der Th. Bentschen Reisen in Ostafrika. *Sitzb. Ak., Berlin*, p. 3-21.
269. D. H. MÜLLER, Epigraphische Denkmäler aus Abessynien, nach Abklatschen von J. Theodore Bent Esq. *Denkschr. A.W.W., Ph. H. Kl.* Bd 43, n° 3. Wien, 82 pages, 5 planches in-4°.
- Adulis; Bent, II-VI; Bent Yeha, I-IX. Cf. Th. NÖLDEKE, *Z.D.M.G.*, XLVIII, p. 367-369.
270. F. HOMMEL, A minaeen inscription of the Ptolemaic period. *P.S.B.A.*, XVI, p. 145-149.
271. D. H. MÜLLER, Egyptisch-Minäischer Sarkophag im Museum von Gizeh. *W.Z.K.M.*, VIII, p. 1-10.
272. Communication de K. VOLLERS à C. Bezold. *Z.A.*, XI, p. 112. [Cf. 271.]
273. J. DÉRAMEY, La reine de Saba. *R. Hist. Rel.*, XXIX, p. 296-328.
274. Th. J. ARNAUD, Mission dans le Yémen. *Journal. Années 1847-1848. Rev. d'Égypte*, I, p. 34-42; 164-175; 218-229; 257-271; 371-384.
275. Th. J. BENT, The Hadramut : a journey in Southern Arabia. *Nineteenth Cent.*, XXXVI, p. 419-437.
276. Id., Expedition to the Hadramut. *Geogr. J.*, IV, p. 315-333; 458.
277. L'Hadramaut. *Soc. d'esplorazione comm. in Afr.*, Milano, 1894, n° 9.
278. L. HIRSCH, A journey in Hadramaut. *Geogr. J.*, IV, p. 196-205.
279. Id., Bericht über seine Reise nach Hadramüt. *Verh. d. Ges. f. Erdk. Berlin*, XXI, p. 126-136.
280. LE ROY, D'Aden à Zanzibar. Un coin de l'Arabie heureuse. Tours, 364 pages, in-8°.
281. History and Ethnology of the Yemen. *Dublin Rev.*, CXV, p. 173.

282. J. HALÉVY, Une inscription minéenne gravée sur un sarcophage égyptien. *R.S.*, II, p. 93-95; 179-183.
283. J. FLEMMING, Zwei sabäische Inschriften auf der Bibliothek zu Göttingen. *Nachr. d. K. Ges. d. Wiss. Gött., Phil.-Hist. Kl.*, 1894, n° 2; 2 pages. (Flemming, 1, 2.)
284. D. H. MÜLLER, Noch einmal die Sarkophag-Inschrift von Gizeh. *W.Z.K.M.*, VIII, p. 161-166.
285. Ed. GLASER, Bemerkungen zur Geschichte Altabessyniens und zu einer sabäischen Vertragsinschrift. *Saaz.* 26 pages, in-8°.
286. Id., The Abyssinian inscriptions of Mr Theodore Bent. *The Academy*, 8, 22 sept. 1894. (Bent, I-IV, éthiop.)
287. W. M. MÜLLER, Zu der minäischen Inschrift aus Ägypten. *W.Z.K.M.*, VIII, p. 332-336.
288. J. H. MORDTMANN, Erklärung, *W.Z.K.M.*, VIII, p. 370-373. Chronologie minéenne. Cf. A. SPRENGER. 228.
289. F. HOMMEL, Conférence au Congrès de Genève. [Cf. 316.]
290. Fr. PRÆTORIUS, Bemerkungen zu der sabäischen Vertragsinschrift. Gl. 830 (1076). *Z.D.M.G.*, XLVIII, p. 649-652.
291. H. WINCKLER, Zur alten Geschichte Jemens und Abessiniens.) *A.O.F.*, I, p. 310-328. ([1895?]) Gl. 424; O.M. nouv. 29.
292. H. WINCKLER, Zur Geschichte des Judentums in Jemen. *A.O.F.*, I, p. 329-336. (Gl. 394/395 et autogr. [1895?])
293. H. WINCKLER, Muşri. *A.O.F.*, I, p. 337-338. ([1895?]) Gl. 1155 et 1083.)
1895. — 294. M. HARTMANN, Jamâniât, I, *Z.A.*, X, p. 25-34. (Hal. 535.)
295. Th.-J.-F. ARNAUD, Mission dans le Yémen. *Journal. Années 1847-1848. Rev. d'Égypte*, II, p. 161-169; 219-230; 368-374; 616-625; 689-708. (Cf. 274.)
296. Id., La reine Belkis, légende arabe recueillie dans le Yémen. *Ibid.*, p. 518-524.
297. [J.-Th. BENT] The exploration of Hadramout in S.A. Report of the Committee . . . (Drawn up by Bent). *Rep. of the LXIV meeting of the Brit. Ass. for the advancem. of sc.* p. 354-358.

298. J.-Th. BENT, On the natives of the Hadramout. *Ibid.*, p. 786.
299. L'Hadramout. Voyages de M. et M^{me} Bent. *Rev. d'Égypte*, II, p. 1070-1077.
300. M. HARTMANN, Jamâniyât, II, Z.A., X, p. 131-165. (Les inscriptions sud-arabes du Musée de Berlin. Cf. 258.)
301. J. H. MORDTMANN, Zu Glaser 830. Z.A., X, p. 166-173.
302. M. HARTMANN, Jamâniyât. III, Z.A., X, p. 299-319. (Suite de 300.)
303. Ed. GLASER, Zur Genealogie des Königs 'Alhân Nahfân. Z.A., X, p. 393-394.
304. H. DERENBOURG, Nouveau mémoire sur l'építaphe minéenne d'Égypte inscrite sous Ptolémée, fils de Ptolémée. Paris, 34 pages, in-8°, 1 planche.
305. Th. BENT, Exploration of the frankincense country, Southern Arabia. *Geogr. J.*, VI, p. 109-133.
306. Th. BENT, The land of frankincense and myrrh. *Nineteenth Cent.* XXXVIII, p. 595-613.
307. *Id.*, The exploration of Hadramout. (Cf. 297, LXV, p. 491-496.)
308. *Id.*, The people of Southern Arabia. *Ibid.*, p. 835.
309. J. HALÉVY, Le sens du titre מלך | סבא | וררדן. *R.S.*, III, p. 396.
310. F. HOWMEL, Recension de Br. Meissner, Beiträge zum altbab. Privatrecht (Delitzsch-Haupt, Assyr. Bibl. Bd XI). *Z.D.M.G.*, XLIX, p. 522-528.
Le nom propre sud-arabe; communication de Glaser au sujet du dieu qatabanite עט.
- 310 a. [J. H. MORDTMANN]. Musée Impérial Ottoman, Antiquités himyarites et palmyréniennes. Catalogue sommaire. Constantinople, 80 pages, in-8°.
O.M. (nouv.) 1-152, description sommaire et résumé du contenu en traduction. (Cf. 360).
311. Ed. GLASER, Die Abessynier in Arabien und Afrika. Auf Grund neuentdeckter Inschriften. München, xi-211 pages, in-8°.
Gl. 652, 1076 et variantes, 1359-1360, 1083, 891, 138; 119; B.N., 2, 424; Hişn Ghurâb, Adulis, Bilingue d'Axum,

- Bent II-IV. Communications au sujet de Gl. 1000, II, 8-9, Gl. 531, 542, 532, 1544, 1547-1549, 595, 1044, 551, 1155.
312. C. PETERS, Das Goldene Ophir Salomo's. München, 64 pages in-8°.
Localisation d'Ophir dans le bassin du Zambèze. Cf. 379 et 427.
313. H. WINCKLER, Zur Geschichte des alten Arabien. *A.O.F.*, I, p. 463-468.
314. D. H. MÜLLER, Über eine palmyrenische Inschrift, über altsabäische und altäthiopische Inschriften. *Verh. d. 42 Vers. d. Philol. Wien.*, p. 342 s.
1896. — 315. I. GOLDZIEHER und C. GRAF VON LANDBERG-HALLBERGER, Die Legende vom Mönch Baršišā. Kirchhaus, 29 pages, in-8°.
316. F. HOMMEL, Vorläufige Mitteilungen über die inschriftlichen Ergebnisse der 4. Reise Eduard Glasers (Actes du X^e Congrès intern. des Orientalistes, sect. III, p. 103-117). Leiden, 1896. [Cf. 289.]
317. ID., Discoveries in Arabia (dans Hilprecht, Recent Research in Bible lands) Philadelphia, p. 135-144.
318. J. EUTING, Tagebuch einer Reise in Innerarabien. I. Teil. Leiden. VIII, 251 pages in-8°, [Cf. 675.]
319. D. H. MÜLLER, «Arabia» (Pauli-Wissowa, Realencycl. d. Class. Altert., I,) col. 344-359.
320. Ch. CLERMONT-GANNEAU, L'inscription minéenne du sarcophage ptolémaïque. *Rec. Arch. Or.*, II, p. 9-11.
321. J. HALÉVY, L'alliance des Sabéens et des Abyssiniens contre les Himyarites. *R.S.*, IV, p. 64-86.
Gl. 1076 et var.; Gl. 1359-1360, 138, 891, 119, 424; Hiṣṣa Ghurāb.
322. M. HARTMANN, Nochmal zu Halévy 525. *Z.A.*, XI, p. 79-81.
323. FR. PRAETORIUS, Weitere Bemerkungen zu der sabäischen Vertragsinschrift. *Z.D.M.G.*, L, p. 142-144. (Cf. 285.)
324. J. H. MORDTMANN, Sabäische Miscellen. *W.Z.K.M.*, X, p. 149-158.

1. Inscriptions fausses. — 1. Hamdânî Epigraphiste; Gl. 83 = *C.I.S.*, IV, 105, le n. pr. חמוצ'ות; חמוצ'ות = 105. — 2. S.D. 13, וקה = ordonner; אלהה pronom.
325. Ed. GLASER, Zur sabäischen Vertragsinschrift 'Alhàns. *Z.D.M.G.*, L, p. 294-295. (Cf. 290).
326. J. H. MORDTMANN und D. H. MÜLLER, Eine monotheistische sabäische Inschrift. *W.Z.K.M.*, X, p. 285-292.
Cf. MÜLLER, *Himj. Stud.* (119), p. 671, n° 1 = *C.I.S.*, IV, 539.
327. C. CONTI ROSSINI [Inscription éth. de Matarà]. *Rend. Linc.*, 17 mai 1896.
328. Ed. GLASER, Die altabessinische Inschrift von Matarà. *Z.D.M.G.*, L, p. 463-464.
329. E. MEYER, Der Minäische Karawanenhandel in der Perserzeit. *Z.A.*, XI, p. 327-329. (Hal. 535).
330. L. HIRSCH, Reisen in Südarabien, Mahraland und Hadramut. Leiden, XII-232 pages, in-8°.
331. H. ZIMMERN, Zur Frage nach dem Ursprung des Alphabets. *Z.D.M.G.*, L, p. 667-670.
332. S. B. MILES, Journal of an excursion in Oman, in South Arabia. *Geogr. J.*, VII, p. 522-527. (Cf. *Globus*, LXX, p. 65-66).
1897. — 333. J. H. MORDTMANN, Beiträge zur minäischen Epigraphik. Weimar, XVI-127 pages (12 Ergänzungsheft der *Z.A.* : Semitistische Studien XII).
M.E. I.-LXXIII; Huber 93, 94, 99; Hal. 224; 50; Gl. 213; 282; Hal. 237 + [374 = 401]; 238; Gl. 286, 287-288; Hal. 357, 194; Gl. 298, 299; Miles II; Gl. 282, 287, 300.
334. Fr. HOMMEL, Die altisraelitische Überlieferung in inschriftlicher Beleuchtung. Ein Einspruch gegen die Aufstellungen der modernen Pentateuchkritik. München, 356 pages, in-8°.
Dialectes; époque des inscr. sud-arabes; Panthéon minéen et sabéen; noms propres sud-arabes composés de *ilu* et de synonymes de *ilu*; Hal. 535 : 'Ammî-šaduḳa; le pays de Shur et les Minéens; Hal. 535 + 578 = Gl. 1155; Ma'an Muṣran. — Appendices : Jad'i'a-ab; Šûr; Eber.

- 334 a. ID., The ancient Hebrew Tradition as illustrated by the Monuments ... Traduit de l'allemand par Edm. Mc CLURE et Leonard CROSS. London, xix-356 pages, in-8°.
335. J. WELLHAUSEN, Reste arabischen Altertums gesammelt und erläutert. 2. Ausg. Berlin, 250 pages, in-8°.
336. C. comte DE LANDBERG, Arabica, IV. Notes préliminaires sur les tribus du pays libre de Daṭīna et du Sultanat des Avāliq supérieurs, etc. Leiden, 76 pages. (Hiṣn Ghurāb).
337. D. CHARNAY, Voyage au Yémen. C. R. Soc. Géogr., p. 413-416.
338. L. HIRSCH, Ein Aufenthalt in Makalla (Südarabien). Globus, LXXII, p. 37-40.
339. G. B. ROSSI, L'Jemen avanti il profeta. Rassegna nazionale (Firenze), 16 septembre 1897.
340. Ed. GLASER, Über den Ursprung des arabischen Artikels J. Z.D.M.G., LI, p. 166-167.
341. ID., Das Alter der minäischen Inschriften und der Ursprung des Namen der Hebräer. M.V.A.G., 1897, III, p. 1-10 (= 248-257 de l'année). [Gizeh; Gl. 1155; Habiri-Hébreux]. (Cf. 294 et 320.)
342. Fr. HOMMEL, Das graphische n im Minäischen und das Alter der minäischen Inschriften. M.V.A.G., 1897, III, p. 11-25 (258-272 de l'année). [Cf. 333].
343. H. WINCKLER, Die Sabäischen Inschriften der Zeit Alhan Nahfan's. M.V.A.G., 1897, V, 32 pages (328-359 de l'année).
Gl. 1359/1360; 652; 865; 1076; 138; 825; 891; B.N. 2; Gl. 119; Os. 35; Gl. 424, O.M. [nouv.] 29.
344. Ed. GLASER, Zwei Inschriften über den Dammbruch von Mārib. Ein Beitrag zur Geschichte Arabiens im 5. u. 6. Jahrh. n. Chr. M.V.A.G., 1897, VI, 129 pages (370-488 de l'année).
Gl. 554 et 618. — Cf. H. Winckler, O.L.Z., I (1898), col. 19 et suiv.

345. Fr. HOMMEL, Das Sündopfer חַטָּאת in der sabäischen Inschrift Hal. 681. (Autogr. — Congrès oriental. Paris).
Hal. 681, 682; Gl. 1652.
346. Id., Ägypten in den Südarabischen Inschriften. (Ägyptiaca; Festschr. Georg Ebers, 1^{er} mars 1897, p. 25-29.)
Listes de hiérodoules d'après extraits de la stèle Gl. 1238 ss.
347. H. DERENBOURG, Oumàra du Yemen, sa vie et son œuvre. Public. de l'Éc. des Langues or. viv., Paris.
Cf. DE GOEJE, *Z.D.M.G.*, LVIII (1904), p. 208-216. (Cf. 430.)
348. Id., Le dieu Rimmôn sur une inscription himyarite. (Semit. Studies in memory of... Alexander Kohut, p. 120-125.)
[Gl. 119].
- 348 a. W. M. MÜLLER, Zur Inschrift des Minäersarges von Kairo. *O. L. Z.*, X, col. 573-574.
349. Ed. GLASER, Polyandrie oder Gesellschaftsehen bei den alten Sabäern. *Beil. z. Allg. Ztg.*, 6. Dez., 1897. (Gl. 1628).
350. Id., Der Damm von Mârib. *Öst. Mon. f. d. Or.*, XXIII, p. 126-128.
1898. — 351. C. comte DE LANDBERG, Arabica, V. Leiden, XII-320 pages, in-8°.
Beyhan el Kaşab, Beyhan el Asfal; notes sur quelques serments et pratiques sacramentales des bédouins de l'Arabie; pays des Wâhidi, Gerdan et Šabwa.
352. H. WINCKLER, Polyandrie bei den Semiten. *Z. f. Ethnol.*, 1898. (Séance de janvier).
Strabon 783; Hal. 504 (d'après estamp. Glaser); relations de parenté de la famille qatabanite avant Dhamrân.
353. Id., Die Polyandrie bei den Minäern. *A.O.F.*, II, p. 81-83. (Hal. 504).
354. Fr. HOMMEL, Eine wissenschaftliche Expedition nach Südarabien. *Beil. Allg. Ztg.*, 240, p. 4-6.
Cf. GLASER, *ibid.*, 251, p. 5-6; HOMMEL, p. 6-7; GLASER, 283, p. 6-7.
355. Mrs. TH. BENT, Exploration of the Yafei and Tadhli countries. *Geogr. J.*, XII, p. 41-63.

356. J. H. MORDTMANN, Zu Wincklers sabäischen Inschriften der Zeit Alhan Nahfians. *Z.A.*, XII, p. 281-290. (Cf. 343).
357. H. WINCKLER, Muşri Meluhha Ma'in. Ein Beitrag zur Geschichte des ältesten Arabiens und zur Bibelkritik. *M.V.A.G.*, 1898, I, 56 pages, in-8°, 1 planche. (Gl. 1155 = Hal. 535).

358. W. MAX MÜLLER, Studien zur vorderasiatischen Geschichte. *M.V.A.G.*, 1898, III, 62 pages, in-8°.

Les Sabéens dans les textes hiéroglyphiques; Gizeh; Gl. 1155 : 𐩦𐩣𐩪; le trafic dans la mer Rouge au début de l'âge historique.

360. [J. H. MORDTMANN]. Catalogue sommaire. Édition turque, ١٩٠١, XVI-102 pages, in-8°.

Même contenu que 310 a; les inscriptions sont données en transcription arabe.

361. H. WINCKLER, Muşri Meluhha Ma'in, II. *M.V.A.G.*, 1898, IV, 10 pages (169-180 de l'année). [Cf. 357].

362. J. H. MORDTMANN, Die himjarische Inschriften von Kharibet-Se'oud (Hal. 628-638). *Z.D.M.G.*, LII, p. 393-400.

363. Excursions en Yemen par Désiré Charnay et A. Dellers. *Le tour du monde*, 1898, 23/24.

364. L. HIRSCH, Neue Wanderungen in Yemen. *Globus*, 1898, II, Bd. LXXIV, p. 204-208; 221-229. (Reproduit 216 et 363).

1899. — 365. D. H. MÜLLER, Südarabische Altertümer im Kunsthistorischen Hofmuseum. Wien, 95 pages, in-folio, 14 planches.

Gl. 1076, 1082, 1081, 1050, 1546, 1052, 1054, 1053, 1790, 1062, 1073. 1061, 1058, 1147, 1065-1066, 1064. 1077, 1146, 1063, 1068, 1059, 1049, 1535, 1067, 1079, 1080, 1074, 1075, 1070-1071, 1069, 1060, 1078, 1072, 1056, 1055. — Une cinquantaine de petits objets : sceaux, gemmes. — Masques. — Motifs architecturaux. — Monnaies par J. W. KUBITSCHKE et D. H. MÜLLER.

Cf. HALÉVY, *R.S.*, VII (1899), p. 282-283. (Cf. 366, 403).

366. F. HOMMEL, Die südarabischen Altertümer (Eduard Glaser-Sammlung) des Wiener Hofmuseums und ihr Herausgeber Professor David Heinrich Müller. Offene Darlegung

an die Kaiserl. österr. Ak. d. W. mit 7 Abb. und einem längeren Exkurs über den Mondkultus der alten Araber. München, 39 pages. in-8°.

Reproduit dans *Aufs. und Abh.*, p. 129-167. (Cf. 403).

Cf. D. H. MÜLLER, *Erklärung*, *W.Z.K.M.*, XIII, p. 301-302.

367. O. PROCKSCH, *Über die Blutrache bei den vorislamischen Arabern und Muhammeds Stellung zu ihr* (Leipziger Studien aus dem Gebiet der Geschichte, 5 Bd., 4 Heft). Leipzig, 92 pages, in-8°.

368. Dr C. Graf VON LANDBERG, *Die Expedition nach Südarabien. Bericht an die K. Ak. d. Wiss. in Wien. Als Manuskript gedruckt*. München, 91 pages, in-8°. (Cf. 376).

369. Id., *Die Exp. d. K. Ak. d. Wiss. in Wien nach Südarabien. Näher beleuchtet. Heft II. Als Manuskript gedruckt*, München, p. 93-186, in-8°. (Cf. 376).

370. D. H. MÜLLER, *Die Südar. Exp. der K. Ak. in Wien und die Demission des Grafen Carlo Landberg. Aktenmässig dargestellt*. Wien, 91 pages.

371. Id., *traduct. suédoise*, Stockolm, 56 pages. (Cf. 368, 369).

372. H. DERENBOURG, *Les monuments sabéens et himyarites du Musée d'Archéologie de Marseille. Rev. Archéol.*, 3^e série, XXXV, p. 1-15 (Mars. I-XIII).

373. Fr. PRAETORIUS, *Bemerkungen zu den beiden grossen Inschriften von Dammbuch zu Marib* (Gl. 554 und 618). *Z.D.M.G.*, LIII, p. 1-24.

374. Fr. HOMMEL, *Eine Katabanische Inschrift*. *Z.D.M.G.*, LIII, p. 98-101 (Kallisperis).

375. Ed. GLASER, *Das Weihrauchland und Sokotra. Historisch beleuchtet. Beil. z. Allg. Ztg.*, n° 120-121. (Tiré à part 27 pages, in-8°).

376. Dr C. Graf LANDBERG, *Die südarabische Expedition der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien und das Vorgehen des Prof. Dr David Heinr. Müller actenmässig dargestellt*. München, xvi-186 pages. (Reproduit 368, 369 et répond à 370).

377. H. WINCKLER, *Die Expedition der Wiener Akademie der*

- Wissenschaften nach Südarabien. *O. L. Z.*, II, col. 253-259. (Cf. 370, 376).
378. Ed. GLASER, Punt und die südarabischen Reiche. *M.V.A.G.*, 1899, II, p. 51-122. (Gl. 1392, fragment).
379. C. PETERS, King Solomon's Golden Ophir. A research in to the most ancient Gold Production in history. London, 117 pages, in-8°. (Cf. 312).
380. H. WINCKLER, Bemerkungen zu dem Ersatz des Artikels durch das Pronomen. *Z.D.M.G.*, LIII, p. 525-533. (Contre Praetorius, 373. Cf. 381, 393, 395).
381. D. H. MÜLLER, Der angebliche Ersatz des Artikels durch das Pronomen. *W.Z.K.M.*, XIII, p. 363-369. Contre Winkler 380).
382. D. H. MÜLLER, Die Etymologie der Wurzel מִשֵּׁר. — Die Etymologie der Wurzel מִצְרֶפֶת. — Das dunkle Wort מוֹנֵם. — Postkuriere im Sabäischen (Gl. 618, 46 ss. ברדנן). — Die Etymologie von מִשְׁחָכֶת, *W.Z.K.M.*, XIII, p. 393-397.
383. H. WINCKLER, Das alte Westasien (Helmolts Weltgeschichte, III, Bd. I, 1). (P. 228-248 : l'Arabie antéislamique.)
384. F. M. E. PEREIRA, Historia dos Martyres de Nagran, versa ethiopica, traducção portuguesa e notas. LVIII-198 pages, in-8°.
385. Antike Inschriften aus Südarabien. *Beil. Allg. Ztg.*, n° 105, p. 7-8. (Collection Glaser, etc.).
386. J. HALÉVY, Les Arabes dans les inscriptions sabéennes. *R.S.*, VII, p. 146-157. (Cf. 351).
387. Id., Ex-voto sabéens relatifs aux purifications. *Ibid.*, p. 267-278.
388. P. CHARNAY, Une excursion au Yemen. *Bull. Soc. de Géogr. Anvers*, XXIII, p. 79-96.
389. A. BARDEY, Rapport sur El-Yemen et partie du pays d'Hadramout (Arabie) avec carte d'ensemble. *Bull. de Géogr. histor. et descr.*, 1899, n° 1, p. 19-63.
1900. — 390. S. M. ZWEMER, Arabia, The Cradle of Islam.

Studies in the Geography, people and politics of the Peninsula, with an account of Islam and Mission-work. Chicago, iv-424 pages, in-8° (Cf. 416).

391. Corpus Inscr. Semit., t. I, fasc. 3. (N^{os} 106-307; tabulae XIX-XXVII.)

392. Th. and Mrs THEOD. BENT, Southern Arabia. London, x-405 pages, in-8°.

Autel avec dédicace ḥādrām. à Sin; inscriptions rupestres; sceaux, lampe, motifs architecturaux.

393. FR. PRAETORIUS, Zu Wincklers Aufsatz in dieser Zeitschrift Bd. 53, S. 525 ff. *Z.D.M.G.*, LIV, p. 1-47. (Cf. 380).

394. Id., Sabäisch נבנ «Person». *Ibid.*, p. 37-38.

395. H. RECKENDORF, Artikelhafter Gebrauch des Personalpronomens und verwandtes im Semitischen (*Z.D.M.G.*, Bd. 53, S. 525 ff.). *Z.D.M.G.*, LIV, p. 130-136. (Cf. 380).

396. ED. GLASER, Die Inschrift von Nakb el-Hadjar. *O.L.Z.*, III, col. 281-286.

397. C. CONTI ROSSINI, Ricerche e studi sull' Etiopia, *Boll. della Soc. Geogr. Ital.*, IV, 1, p. 104-120. (Le voyage de Bent. Cf. 392.)

398. G. KAMPMMEYER, Die arabische Verbalpartikel b (m). *Mitt. d. Sem. f. Or. Spr. zu Berlin*, III, Abh. 2 (Westasiat. Stud.), p. 48-101. — Tiré à part : Marburger Habilitationsschrift.

399. W. FELL, Südarabische Studien, I. Zur Erklärung der Sabäischen Götternamen. *Z.D.M.G.*, LIV, p. 251-259.

400. A. JAHN, Zur Erklärung des Wortes «Hadhramūt». *Petermann's Mitt.* 1900, n° 9, p. 215-216.

401. D. H. MÜLLER, Die Formel der jüdischen Responsenliteratur und der muhammedanischen Fetwas in den Südarabischen Inschriften. *W.Z.K.M.*, XIV, p. 171.

Hal. 147; 9-10; 149, 12-13; 681, 6-7 comparés avec textes fournis par Goldziher, *Z.D.M.G.*, LIII (1899), p. 645.

402. D. H. MÜLLER, Die Inschrift von Nakb el Hagar. *W.Z.K.M.* XIV, p. 173-174. (Contre Hommel 366, p. 19).

403. Fr. HOMMEL, Aufsätze und Abhandlungen, II (p. 129-272).
Cf. 248, 366, 419.
Vienne 10, 13, 5, 8, 11, 12, 19, 30, 32, 62, 66, 14;
Naqb el-Hağr; 19 inscriptions qatab. Hommel-Landberg; In-
scriptions de Ḥiṣn Ghurâb et Obne; 3 fragments qatab. de
Glaser dont Gl. 1600, 4-5 et 1599, 6; Hal. 535.
404. Fr. HOMMEL, Ashera among the Ancient Minaeans. *Exposit.*
Times, 11, p. 190 ss.
405. M. HARTMANN, Kleinere Mitteilungen 4. تَعَّ = [sab.] בהע.
Z.A., XVI, p. 331-33,
406. G. KAMPFFMEYER, Südarabisches. *Z.D.M.G.*, LIV, p. 621-660.
Emploi du pron. démonstr. et relatif. Mimation et déter-
mination, leur relation avec les désinences du pluriel.
407. H. WINCKLER, Der Interrex bei den Sabäern, *A.O.F.*, II,
p. 351-353. (משחרם, Os. 14, 3-4.)
408. D. H. MÜLLER, Chatramis [Hadramaut] (Pauly-Wissowa,
Realenz., 3, p. 2197-2198).
1901. — 409. P. BARDEY, Lettres d'Hodeidah. *Rev. de Géogr.*,
XLIX, p. 156-168.
410. [Relation d'une conférence de Glaser : Das Land der Königin
von Saba.] *Jahrb. Württ. Ver. f. Handelsggr.*, 17-19,
p. 252-253.
411. F. HOMMEL, Der Gestirndienst der alten Araber und die altis-
raelitische Überlieferung. Vortrag gehalten im Verein für
jüdische Gesch. u. Lit. zu Berlin am 5. XII. 1899. Mün-
chen, 32 pages, in-8°.
412. Le comte DE LANDBERG, Études sur les dialectes de l'Arabie
méridionale. 1^{er} vol. Ḥadramoût. Leiden, XXI-774 pages,
3 planches.
Poésie; prose; extraits; glossaire. Appendice : la préform.
בּ, פּ de l'imparfait.
413. E. SCHRADER, Die Keilinschriften und das Alte Testament.
3 Aufl. . . neu bearbeitet von Dr. H. ZIMMERN und Dr.
Hugo WINCKLER. I. Hälfte : Geschichte und Geographie,
von Hugo Winckler. Berlin, vi-342 pages, in-8°. (Musri).

414. M. LIDZBARSKI, *Ephemeris für semitischen Epigraphik*, I. Der Ursprung der nord- und südsemitischen Schrift, p. 109-136. — Südarabische Inschriften, p. 221-228. (Burckhardt 1; Hartmann 405; Praetorius 384; Fell 399; Naqb el Hağar).
415. Id., «Alphabet». *The Jewish Encycl.*, I, p. 439-454.
416. S. M. ZWEMER, *Arabia, etc.*, 390, 2^e édition, Chicago, 1901.
417. ENGELKEMPER, *Die Paradiesesflüsse. Exegetische Studie.* Münster, iv-80 pages.
418. A. H. KEANE, *The Gold of Ophir. Whence brought and by Whom?* London, 262 pages.
Cf. GLASER, 435; *Athenaeum*, 1902, I, p. 389-391; KEANE, *The Himyarites in Rhodesia and Madagascar*, p. 435.
419. FR. HOMMEL, *Aufsätze und Abhandlungen*, III, p. 274-474.
Cf. 248, 403.
Hal. 535 : Gl. 1155. — Moşar (Maşor) : Midian; Jareb, le Dschof septentrional, lieu d'origine des Sabéens.
420. O. WEBER, *Studien zur südarabischen Altertumskunde*, I. *M.V.A.G.*, 1901, I, 60 pages, in-8°. —
I. Das Alter des Minäischen Reiches. — II. Bemerkungen zur minäischen Königsliste.
421. E. GLASER, *La préformante bà-, be-, de l'imparfait (arabe).* Munich, 16 pages, in-8° (contre Landberg, 412).
422. O. WEBER, *Studien...* II. (Cf. 420). Eine neue minäische Inschrift (Gl. 1302). *M.V.A.G.*, 1901, II, 34 pages, in-8° (61-94 de l'année).
423. FR. HOMMEL, *Das Land der Königin von Saba. Deutsche Rundschau*, 27 Jhrg., Heft 11 (août), p. 180-193.
424. O. WEBER, *Arabien vor dem Islam. A.O.*, III, 1, Leipzig, 36 pages in-8°.
425. [H. DERENBOURG], *Répertoire d'Épigraphie sémitique*, I. n° 184-195 (Marseille I-XIII, cf. 372).
1902. — 427. C. PETERS, *Im Goldland des Altertums. Forschungen zwischen Zambesi und Sābi.* München, 408 pages, in-8°. (Cf. 435.)
428. A. JAHN, *Die Mehri-Sprache in Südarabien. Texte und Wörter*

terbuch (Südarabische Expedition, Bd III.), Wien, ix-281 pages, in-4°.

429. D. H. MÜLLER, Die Mehri- und Soqotri-Sprache. I. Texte (Südar. Exp. Bd IV). Wien, xi-226 pages, in-4°. (Cf. 435.)
430. H. DERENBOURG, Oumâra du Yémen, sa vie et son œuvre. T. II (partie arabe) : Poésies; épîtres; biographies; notices en arabe par Oumâra et sur Oumâra. Paris, xxx-296 pages in-8°. (Cf. 347.)
431. J. J. HESS, Bemerkungen zu Doughty's Travels in Arabia deserta. *W.Z.K.M.*, XVI, p. 45-62.
432. M. J. LAGRANGE, La controverse Minéo-Sabéo-Biblique. *R. B.*, 1902, p. 256-272. (Cf. 419, 420.)
433. E. KÖNIG, Fünf neue arabische Landschaftsnamen im Alten Testament beleuchtet von —; mit einem Exkurs über die Paradiesesfrage. Berlin, 78 pages, in-8°.
434. H. WINCKLER, Arabisch-Semitisch-Orientalisch. Kulturgeschichtlich-mythologische Untersuchung. *M.V.A.G.*, 1901 iv-v, 223 pages. (151-273 de l'année.)
Os. 10.
435. E. GLASER, Zwei Wiener Publikationen über Habaschistisch-punische dialekte in Südarabien; besprochen. *Beil. Allg. Ztg.*, 16, 18 août 1902, et tiré à part. (Cf. 427, 429.)
436. Dr. Carlo, Graf LANDBERG, Die Mehri-Sprache in Südarabien von Dr. Alfred Jahn, und die Mehri- und Soqotri-Sprache von Dav. Heinr. Müller kritisch beleuchtet. Heft I. Die arabische Texte. Leipzig, 59 pages in-8°. (Seul volume paru.)
437. Ed. GLASER, Zwei Publikationen über Ophir besprochen. *Beil. Allg. Ztg.*, n° 258, 271, 272; 10, 25, 26 novembre 1902, et tiré à part. (Cf. 418, 427.) (Cf. H. HALÉVY, *R.S.*, XI, [1903], p. 94.)
438. J. HALÉVY, Un dernier mot sur l'origine de l'alphabet. *R.S.*, X, p. 331-346.
439. H. DERENBOURG, Nouveaux textes Yéménites inédits, publiés et traduits. *R.A.A.O.*, V, p. 6-16; 1 planche. (3 inscr. sab.; 2 inscr. qat.)

440. H. BURCHARDT, Reiseskizzen aus dem Yemen. *Z. d. Ges. f. Erdk. Berlin*, p. 593-610.
441. D. H. MÜLLER, Über die Akademische Expedition des Herrn Dr. Wilhelm Hein nach Aden und Gischin. *Anz. A.W.W., Ph. H. Kl.*, 39 (1902), p. 81-85.
Communications au sujet de hébr. רוֹחַ = «Aroma», «Würze». Cf. *Beil. Allg. Ztg.*, 1902, II, p. 136, 176; GLASER, *ibid*, p. 238-239.
442. W. HEIN, Vorläufiger Bericht über dessen Reise nach Aden und Gischin. *Ibid.*, p. 107-117. (Cf. 441).
1903. — 443. M. J. LAGRANGE, Études sur les religions sémitiques. Paris. XII-430 pages, in-8°.
444. H. DERENBOURG, Faux et faussaires Yéménites. *J.A.*, 10^e sér., t. I, p. 162-165. (4 inscriptions, *R.É.S.*, 315-318. Cf. HALÉVY, *R.S.*, XI, p. 94.)
445. FR. HOMMEL, Explorations in Arabia (Hilprecht, Explorations in Bible Lands during the 19th Century. Philadelphia, 1903, p. 691-752).
I. History of the Exploration. — II. The South Arabian Inscriptions. — III. Arabia and the O.T.
446. D. H. MÜLLER, Mitteilung von einem sabäischen Steine mit figuralen Darstellungen im Besitze des Zivilgouverneurs von Rhodesia, Sir H. Marshall Hole, B.A. in Bulawayo. *Anz. A.W.W., Ph. H. Kl.*, 40, N° IV (4 febr.), p. 20-23. (Hole 1; Vienne 24; Hole 2)
447. Dr. Carlo, Graf LANDBERG, Die Hunde von 'Azzân und ihre Bestrafung durch die Engländer. Eine Erinnerung an die Südarabische Expedition. München, 15 pages, in-8°.
448. [Notice sur la découverte de l'inscription Hole.] *Beil. Allg. Ztg.*, 18 mars 1902.
449. E. HAHN, Die Weltstellung Yemens. *Geogr. Zeit.*, 9, p. 657-666.
450. W. HEIN, Ein Beitrag zur Statistik Südarabiens (Tabellen zur Statistik von Gischin in Mahraland) *Mitt. Geogr. Ges. Wien*, 46, p. 219-264.
451. G. SALMON, Yémen. *Gr. Encycl.*, t. 31, p. 1268-1273.

452. H. DERENBOURG, Nouveaux envois du Yémen. *R. Archéol.*, 1903, p. 407-412.
6 inscr. envoyées d'Aden par P. Bardey. — Cf. PH. BERGER, *Bull. Archéol.* 1902, p. xc-xcii; *Beil. Allg. Ztg.*, 1902, IV, p. 583.
453. FR. BUHL, Muhammeds Liv. Köbenhavn. (Essai d'histoire sud-arabe, p. 16-25.)
454. F. P. MENNELL, The Zimbabwe Ruins. Bulawayo, 6 planches.
Origine sabéenne des ruines du Matabeleland, qui serait à identifier avec le pays d'Ophir.
455. M. LIDZBARSKI, *Eph.*, t. II, p. 93-108 :
Burchardt 2; Gl. 1302; critique de Weber, 420; Derenbourg 452, I-VI. — Origine de l'alphabet.
456. FR. PRAETORIUS, Sabäisch 𐩦𐩣𐩪, « wer immer ». *Z.D.M.G.*, LVII, p. 199-200.
457. ID., Sabäisches und Äthiopisches. *Ibid*, p. 271-275.
Interprétation de différents mots sabéens par l'éthiopien.
458. J. HALÉVY, Nouvelles épigraphiques. *R. S.*, XI, p. 288.
460. [Notice suivant laquelle l'inscr. Hole aurait été découverte dans l'Arabie du sud.] *Beil. Allg. Ztg.*, 9 juin 1903 : II, p. 446-447.
461. D. H. MÜLLER, Anzeigernotiz über ein neuentdecktes sabäisches Bas-relief mit Inschrift. *Anz. A.W.W., Ph. H. Kl.*, 40 (1903), n^{os} XV-XVI (10 juin), p. 113-115.
Derenbourg, 452, n^o 1; Hole 2.
462. ED. GLASER, Eine südarabische Inschrift (Hole). *Beil. Allg. Ztg.*, 19/6/1903 : II, p. 510-511.
463. J. HALÉVY, Muşur (Muşri) et Meluhha. *R. sem.*, XI, p. 301-324.
464. [H. DERENBOURG], *R.É.S.*, 310-318. (Cf. 452.)
465. O. WEBER, Arabien vor dem Islam, 2. durchgesehene und erweiterte Aufl. *A.O.*, III. Leipzig, 36 pages, in-8°.
1904. — 466. F. PRAETORIUS. Die abessinischen Dialekte (und das Sabäo-Minäische) *Z.D.M.G.*, LVIII, p. 260-262.
467. J. HALÉVY, La légende de la reine de Saba. (Ann. de l'École

- pr. des H. Ét. Sect. des sc. hist. et phil. Année 1905, p. 5-24.)
468. E. LITTMANN, The legend of the Queen of Sheba in the tradition of Axum (Bibl. abessinica, I). Leiden, xi-40 pages.
469. Fr. HOMMEL, Grundriss der Geographie und Geschichte des Alten Orients. 1. Hälfte : Ethnologie des Alten Orients. Babylonien und Chaldäa. München, p. 1-400.
§ 37, 38, 39, 40, 41 : Histoire religieuse, onomastique, alphabet; § 48-55 : les Arabes. (Cf. 800).
470. A. JEREMIAS, Das Alte Testament im Lichte des Alten Orients. Leipzig, 1904, in-8°.
Chapitre XI : Table des peuples. P. 154-155 : éléments minéens dans le rituel mosaïque.
471. C. HUART, Wahb ben Monabbich et la tradition judéo-chrétienne au Yémen. J.A., 10^e série, t. IV, p. 331-350.
472. H. GRIMME, Die weltgeschichtliche Bedeutung Arabiens. Muhammed (Weltgeschichte in Charakterbildern). München, 92 pages in-8°.
Histoire de l'Arabie avant Mohammed. — Culture de l'ancienne Arabie. — Appendice : transcript. et trad. de Os. 1 (reproduit p. 19) et Os. 14 (reproduit p. 41).
473. D. NIELSEN, Die altarabische Mondreligion und die mosaische Überlieferung. Strassburg, 223 pages, in-8°.
Cf. WEBER, O.L.Z., VII 1904, col. 143-152.
474. [H. DERENBOURG], R.É.S., 454-461. (454-459 = Derenbourg 452; 460-461 = Hole, 1, 2.)
475. H. GRIMME, Ginnen als Gottheiten O.L.Z., VII, col. 250-255.
Éléments עַן, עֲנַן, עֲנָה, עַת = gānu-ginn. Cf. les noms pr. sab. לחיעת, לַחִיעַת.
476. C. LANDBERG [Lettre à J. Halévy au sujet du nom Hadhra-maut.] R.S., XII, p. 79-80.
477. Fr. PRAETORIUS, Bemerkungen zum südsemitischen Alphabet. Z.D.M.G., LVIII, p. 780-786.
478. H. DERENBOURG, Le culte de la déesse Al 'Ouzzà dans l'ancienne Arabie vers l'an 300 de notre ère (Résumé). Verh. d. II. Kongr. für Allg. Religionsgesch. in Basel (Cf. 484).

479. H. WINCKLER, North-Arabia and the Bible. *Hibbert Journal*, 1904, p. 571-590. (Cf. 514.)
480. H. DERENBOURG, Premier supplément aux monuments sabéens et himyarites du Louvre. *R.A.A.O.*, VI, 2, p. 33-35 (Louvre 15-29).
1905. 481. W. A. NASH, Himyaritic objects from the lower Yafi valley belonging to Major Merewether. *P.S.B.A.*, XXVII, 5, p. 184, 2 planches. (18 objets de bronze, dont plusieurs anépigraphes).
482. C. SNOUCK-HURGRONJE, L'interdit séculier en Hadramôt. *Revue africaine*, XLIX, I, p. 92-95.
483. D. HOGARTH, The penetration of Arabia. A record of the development of Western Knowledge concerning the Arabian peninsula (= The story of exploration, n° 2) London III-359 pages, in-8°.
Planche entre p. 144 et 145 : les 4 inscriptions de Ḥiṣn Ghurâb.
484. H. DERENBOURG, Le culte de la déesse Al 'Ouzzâ en Arabie au IV^e siècle de notre ère. *Rec. de mém. Orient.*, 1905, 33-40.
Louvre 30. Cf. 478; *Beil. Allg. Ztg.*, 1905, II, p. 567; *Rev. de l'hist. des Rel.*, LII, p. 173-175.
485. Comte DE LANDBERG, La langue arabe et ses dialectes. Communiqué faite au XIV^e Congr. intern. des Oriental. à Alger. Leiden, 83 pages, in-8°. (Cf. Th. NÖLDEKE, *Z.D.M.G.*, LIX, p. 412-419.)
486. Comte DE LANDBERG, Étude sur les dialectes de l'Arabie méridionale. — 2^e vol., Daṭīnah. — I^{re} partie. Textes et traduction. Leiden, x-278 pages, in-8. [Cf. 412.]
487. G. U. R. E. YULE, A Rock-cut Himyaritic Inscription on Jabal Jehaf in the Aden Hinterland [Gl. 824] *P.S.B.A.*, XXVII, p. 153-155.
488. H. DERENBOURG, Le dieu Souwâc dans le Coran et sur une inscription sabéenne récemment découverte [Gl. 824]. *Bol. de la R. Acad. de Historia Madrid*, juill.-sept. 1905, p. 72-78.

489. J. HALÉVY, Une inscription rupestre du Djebel-Djihâf [Gl. 824]. *Rev. Sémi.*, XIII, p. 368-371.
490. Ed. GLASER, Suwâ' und Al 'Uzzâ und die altjemenischen Inschriften. München, 28 pages, in-8° (Gl. 824, Berlin 2625, DERENBOURG. 484, Mars., I.)
491. H. DERENBOURG, Une inscription yéménite nouvellement entrée au musée du Louvre. *C.R. Ac. Inscr.*, 1905, p. 233; 235-242, 1 planche. (Louvre 30.)
- 491 a. M. J. LAGRANGE, *Études sur les Religions sémitiques*. 2^e éd. revue et augm. Paris, xvi-527 pp., in-8°. [Cf. 443.]
492. A. JAHN, Grammatik der Mehri-Sprache in Südarabien. *A.W.W., Sitzb., Ph. H. Kl.*, Bd 150, Abh. 6; Wien, 146 pages, in-8°.
493. Ed. GLASER., Ein axumitischer König im 6. Jahrh. n. Chr. *O.L.Z.*, VIII, col. 442-450. (Gl. 618.)
494. Ed. GLASER, Aus meinem Inschriftenwerk. II. Die Negation אל im Altjemenischen. III. Das Wort für «Zentner» im Himjarischen der Abessinerzeit [קנתן Gl. 618, 122] *O.L.Z.*, VIII, col. 497-500. (I=493.)
495. Fr. PRÆTORIUS, Sabäisch ביתהו | אבעל «sie selbst». *Z.D.M.G.*, LIX, p. 791-793.
496. D. H. MÜLLER, Die Mehri- und Soqotri-Sprache. — II. Soqotri-Texte (Südar. Exp., VI Bd). Wien, XVI, 392 pages, in-4°. [Cf. 429.]
1906. — 497. H. GRIMME, Der Logos in Südarabien (Or. Stud. Th. Nöldeke gewidmet, p. 453-461.)
אמר, indice de traces du Logos.
498. D. H. MÜLLER, Das Substantivum verbale. (Or. Stud. Th. Nöldeke gewidmet, p. 781-786.)
499. C. CONTI ROSSINI, Sugli Habašat, *Rendic. Lincei*, XV, p. 39-59. (P. 57 : Kaskase=Aksum, 35. Cf. 662.)
500. H. GRIMME, Internes aus der minäischen Religion. *O.L.Z.*, IX, col. 57-70.
Les textes «Fatah». Gl. 282, 299, 252, 253; M.E. 8.
- 500 a. H. GRIMME, Zur Genesis des semitischen Alphabets. *Z.A.*, XX, p. 49-58.

501. Ed. GLASER, Aus meinem Inschriftenwerk. — IV. Die Inschrift Hal. 62. *O.L.Z.*, IX, col. 82-94.
502. Ed. GLASER, Aus meinem Inschriftenwerk. — V. Sabäisch אבעל|ביתהמו nicht «sie selbst». *O.L.Z.*, IX, col. 127-144. (Contre 495. Os. 36, 17, 31; Gl. 433.)
503. H. WINCKLER, Sabäisches ba'al *O.L.Z.*, IX, col. 144-148. (Contre 495. Os. 17, 36, 31; Hal. 651.)
504. Ed. GLASER, Nochmals sabäisches אבעל|ביתהמו. *O.L.Z.*, IX, col. 196-201. (Contre 503. Os. 17, 31; Gl. 433.)
505. H. WINCKLER, Nochmals sabäisch ba'al. *O.L.Z.*, XI, col. 251-256. (Contre 504; Gl. 433.)
506. M. LIDZBARSKI, Ephem. II, 2. — Die Namen der Alphabetbuchstaben, p. 125-139.
507. D. H. MÜLLER, The Himyaritic Inscription of Jabal Jehaf [Gl. 824]. *P.S.B.A.*, XXVIII, p. 143-148.
508. E. GLASER, Aus meinem Inschriftenwerk. — VI. Gottesmanifestation und der Logos im Südarabien. *O.L.Z.*, IX, col. 240-251, 315-330, 386-394. (Contre 497, 500.)
509. H. GRIMME, Südarabische Tempelstrafgesetze. *O.L.Z.*, IX, col. 256-262, 324-330, 395-398.
Hal. 152; Gl. 105; Hal. 142, 343, 344; Gl. 542; Hal. 345.
510. E. MEYER, Die Israeliten und ihre Nachbarstämme. Alttestamentliche Untersuchungen. Mit Beiträgen von Bernard LUTHER. Halle, 576 pages, in-8°. (Muşri et Meluḥ en Arabie.)
511. F.-K. GINZEL, Handbuch der mathematischen und technischen Chronologie. Leipzig, 1906-1914, 3 Bde.
Vol. I, p. 240 : Les noms de mois sud-arabes d'après D. H. Müller.
512. K. VOLLERS, Volkssprache und Schriftsprache im alten Arabien. Strassburg, VIII-227 pages, in-8°.
513. E. LITTMANN und D. KRENCKER, Vorbericht der Deutschen Aksumexpedition. Aus dem Anhang zu den *Abh. d. Kön. Preusz. Ak. d. Wiss.* vom Jahre 1906. Berlin, 37 pages in-4°, 4 planches.
Abba Pantaleon; Kaskase; Bent Aksum I, II; Bent Yeha, I, II, III.

514. H. WINCKLER, Der alte Orient und die Geschichtsforschung. Eine unvollendete Schrift. *M.V.A.G.*, 1906, I, 124 pages. (= 479.)
- 514 a. A. JEREMIAS, Das Alte Testament im Lichte des Alten Orients. Zweite völl. Neubearb. und erw. Aufl. Leipzig, in-8°. [Cf. 470.]
515. Ed. GLASER, Altjemenische Nachrichten. — I. Bd., I. Heft. Einige altjemenische Gesetzesvorschriften. München; in-8°, p. 4-48.
Contre 509, Hal. 446 + 447, 342, 343 + 345, 344.
516. H. GRIMME, Nachwort zu den Südarabischen Strafgesetzen. *O.L.Z.*, IX, col. 433-438. (Contre 515.)
517. D. NIELSEN, Studier over Oldarabiske Indskrifter. Rejserne til Sydarabien. — Landets Äldste Historie. — Nye Katabanske Indskrifter. — Vokalbogstavet 𐤀. Köbenhavn, x-211 pages, in-8°. (Gl. 1600, 1402, 1119, 1584, 1606, 19-20.)
518. Fr. PRÆTORIUS, Über den Ursprung des Kanaanäischen Alphabets. Berlin, 21 pages autogr.
519. J. HALÉVY, Quelques nouvelles inscriptions sabéennes. *R.S.*, XIV, p. 367-374, 428. (= *R.É.S.*, 847-851.)
520. E. GRIFFINI, Due nuove iscrizioni sabaiche. *Z.D.M.G.*, LX, p. 662-665. (Griffini 1 = *C.I.S.*, IV, 528; Griffini 2 = Gl. 1093.)
521. Ed. GLASER, Altjemenische Nachrichten, Bd. I, Lief. 2-4, p. 49-262. (Cf. 515.)
Gl. 1548-1549; réponse à Grimme 516; à Müller 507; remarques sur Griffini 520; appendices. Inscriptions traitées : Gl. 5; 131, 188, 208, 275-276, 290, 302, 375, 424, 454, 509, 529, 618, 739, 824, 877, 904, 926, 929, 1000 A, 1062, 1077, 1083, 1093 + 1355, 1145, 1150, 1155, 1197, 1209, 1210, 1221, 1230, 1231, 1233, 1234, 1304, 1379, 1402, 1500, 1548-1549, 1571, 1606, 1628, 1666; Hal. 48, 49, 63, 342, 343, 344, 345, 353, 361, 362, 365, 400, 446 + 447, 459, 478; Obne; O.M. [ancien] 4, 21, 31; Os. 8, 12, 13, 35; Prid. 14; Reh. 1 + 5 + 4, 6, Griffini 2.

1907. — 522. E. PILCHER, The Himyaritic Script derived from the Greek. *P.S.B.A.*, XXI, 3, p. 123-132.
523. M. HARTMANN, Die südarabischen Inschriften Louvre 15-29, *Z.A.*, XXI, p. 1-19.
Louvre 15, 18, 19, 20, 21, 24, 26, 27, 29; Burch. 4.
524. A. MUSIL, *Kusejr 'Amra* herausgg. durch die. Kais Ak. d. Wiss. in Wien, bearbeitet von — I. Textband. Wien, in-f°.
525. R. DUSSAUD, Les Arabes en Syrie avant l'Islam. Paris, 178 pages in-8°.
Désert de Syrie. — Le limes syrien et l'art arabe antéislamique. — Les écritures sud-sémitiques, etc. Cf. Derenbourg, *Journ. des Savants*, 1907, p. 333-336.
526. M. HARTMANN, Südarabisches, *O.L.Z.*, X, col. 19-22. (Gl. 1302.)
527. L. CAETANI, L'Arabia nella storia del mondo. *Nuova Antologia*, 16 janvier 1907. Tir. à part, 15 pages.
528. H. GRIMME, «Ein Schauspiel für Kemosch». *Z.D.M.G.*, LXI, p. 81-85.
Méša : רִית לְכֶמֶשׁ וְלִמְאֵב, cf. M.E., 1, 5, 23, 3, 11, 13 : רִיחֵם.
529. F. PRÆTORIUS, Über eine sabäische Inschrift. *Z.D.M.G.*, LXI, p. 86-87. (Louvre 8.)
530. O. WEBER, Der Name Hammurabi in einer südarabischen Inschrift. *O.L.Z.*, X, col. 146-149.
Hal. 399, 1 : עֲמֶרֶב. Cf. G. HÜSING, *O.L.Z.*, X, col. 235-238. — O. WEBER, 554, p. 55-58.
531. D. H. MÜLLER, Die Mehri- und Soqotri-Sprache. — III. Šhauritexte (Südar. Exp., Bd VII). Wien, ix-168 pages, in-4°.
532. M. DE GOEJE, Selections from Arabic geographical literature, edited with notes (Semitic Study series edited by R. J. H. GOTTHEIL and M. JASTROW, n° VIII). Leiden, x-114 pages, in-12.
533. FR. VIERHAPPER, Beiträge zur Kenntnis der Flora Südarabiens und der Inseln Sokótra, Sémhā und 'Abd el Kūri. Bearbeitung der von Dr. St. Paulay und Prof. Dr. O. Simony auf

- der Expedition der K. Ak. d. Wiss. nach Südarabien u. d. Inseln Sokótra. Sémha und 'Abd el Kûri von Decbr. 1898 bis Mitte März 1899 gesammelten Gefäßpflanzen. I Theil. *Denkschr. d. A.K.W.W. Math-Natw. Kl.*, Bd LXX, 170 pages, in-4°, 17 planches.
- 534a. F. KOSZMAT, Geologie der Inseln Sokótra, Semha und 'Abd el Kûri. (Cf. 533.)
- 534b. L. VON LORENZ UND C.-E. HELLMAYER, Ein Beitrag zur Ornithologie Südarabiens. (Cf. 533.)
- 534c. F. STEINDACHNER, Fische aus Südarabien und Sokótra. *Denkschr. K.A.W.W. Math-Natw. Kl.*, LXXI.
535. M. HARTMANN, Südarabisches. II. *O.L.Z.*, X, col. 189-191. (N.T.Y. 2; Glaser 1302, 2, 3.)
536. O. WEBER, Forschungsreisen in Arabien bis zum Auftreten Eduard Glasers (*A.O.*, VIII, 4). Leipzig. 34 pages in-8°.
537. D. NIELSEN, Neue Katabanische Inschriften und die Vokalbuchstabe η im Minäischen. *M.V.A.G.*, 1906, IV, 70 pages, in-8°. (p. 247-316 de l'année.)
Édition allemande de 517, 3^e et 4^e sect. Cf. Weber, 554.
538. O. WEBER, Zu Gl. 1302. *O.L.Z.*, X, col. 238-241. [Cf. 526.]
539. M. HARTMANN, Südarabisches. III. *O.L.Z.*, col. 241-246. (Burchardt, 3.)
540. Id., Südarabisches. IV. *O.L.Z.*, X, col. 309-313.
Os. 20; Gl. 1302; N.T.Y. 2. Cf. 538.
541. F. HOMMEL, Miscellanea. — 5. Südarabisch masnad und babylonisch santakku. — 6. Zum südarabischen Nif'al. *O.L.Z.*, X, col. 384-385.
Cf. Hartmann, 540, col. 312. Cf. Weber, *O.L.Z.*, X, col. 446-447.
542. M. HARTMANN, Südarabisches. V. *O.L.Z.*, X, col. 428-432.
N.T.Y. 2. — Chronologie minéenne.
543. A. UNGNAD, Zur südarabischen Grammatik. *O.L.Z.*, X, col. 495-497.
Le η minéen. Cf. Nielsen, 537.
545. [H. DERENBOURG], *R.É.S.*, I, n°s 625-661. (625 = Berlin

2625; 626 = Louvre 30; 627-648 = Louvre 1-19;
649-657 = Louvre 21-29; 658 = *R.É.S.* 192; 659 =
Yule; 660 = *C.I.S.*, IV, 86; 661 = *R.É.S.* 184.)

546. W. M. MÜLLER, Zur Inschrift des Minäersarges von Kairo.
O.L.Z., X, col. 573-574.

547. M. HARTMANN, Südarabisches. VI. *O.L.Z.*, X, col. 605-610.
(Burch. 6; Gl. 891, 119, 302.)

548. F. PRÆTORIUS, Sabäische מנצח. *Z.D.M.G.*, LXI, p. 754-
755.

Rapproche de la racine éth. **ḥḥḥ**.

1908. — 549. C. BROCKELMANN, Grundriss der vergleichenden
Grammatik der semitischen Sprachen, I Bd.
Laut und Formenlehre. Berlin [1907-] 1908,
xv-665 pages, in-8°.

Données de la grammaire sud-arabe. Cf. A. Ungnad, dans
Z.D.M.G., LXIII (1909), p. 199-204.

550. Ch. DOUGHTY, Wanderings in Arabia, being an abridgement
of Travels in Arabia Deserta, arranged with Introduction
by E. Garrett. London, 2 vol., in-8°.

Résumé de «Travels», 209.

551. *Id.*, Reprinted 1908.

552. N. RHODOKANAKIS, Der vulgärarabische Dialekt im Dōfār
(Zfar). — I. Prosaische und Poetische Texte, Übersetzung
und Indices (Südar. Exp., VIII). Wien, viii-144 pages,
in-4°.

Cf. J. Barth, *W.Z.K.M.*, 22 (1908), p. 415-422.

553. E. LITTMANN, «Abyssinia» (Hastings' Encycl. of Relig. and
Ethics, I, p. 57-59. — Les dieux d'Aksum.)

554. O. WEBER, Studien zur Südarabischen Altertumskunde.
III. *M.V.A.G.*, 1907, II, 101 pp. (41-142), 7 pl.

IV. Zu Nielsens Neue Kāt. Inschr. [537]. — V. Neue süda-
rabische Inschriften (Landberg 1-5). — VI. Bemerkungen zu
Derenbourg's Nouv. Textes Yem. [439]. — VII. Der Vokalbu-
chstabe ʾ in Minäischen. — VIII. Nochmals der name Hammu-
rabi [530]. — IX. Sinuhe und Amui-enschi סנהן ועמאנש.
— X. Miscellen. — Anhang : Bibliographie seit 1893.

555. MAYER-LAMBERT, Notes de grammaire sabéenne. *J.A.*, 10^e série, XI, p. 319-325.
Observations sur les paragraphes 7, 25, 32, 35 de la grammaire dans Hommel; *Südar. Chrest.*
556. M. HARTMANN, Südarabisches. VII. *O.L.Z.*, XI, col. 173-179.
Zur Kunstübung im Jemen. — O.M. 282. — הַטְבֵּן.
557. D. NIELSEN, Südarabische Streitfragen. *O.L.Z.*, XI, col. 250-256.
Réponse aux remarques de Weber [554] sur Nielsen [537].
558. M., Eduard Glaser. *Frankf. Ztg.*, 13 mai 1908, n° 133.
Nécrologie.
559. M. HARTMANN, Südarabisches, VIII. *O.L.Z.*, XI, col. 269-274.
Zur Kunstübung im Jemen. Suite (Cf. 556) avec pl. fotogr.
560. Id., אַלְוַד, *O.L.Z.*, XI, col. 341-342.
Il. Wadd (Pognon, *Inscr. Sém.*, 1907), équivalent nord-arabe du sud-arabe אַלְוַד, Ilum Wadad, ein Il ist Wadad, *Gen.*, x, 26. — Cf. 599.
561. O. WEBER, Erklärung, *O.L.Z.*, XI, col. 342-346. — Réponse à Nielsen, 557.
562. F. HOMMEL, E. GLASER, D. H. MÜLLER, Erklärung. *W.Z.K.M.*, XXII, p. 179-183.
Réconciliation de Hommel et de Müller après la mort de Ed. Glaser (7 mai 1908) : rétractation de Hommel; réponse de Müller qui publie un extrait de lettre de Glaser.
563. M. LIDZBARSKI, Ephemeris, II, 3, p. 379-400. Südarabische Inschriften.
Louvre 30; Yule; *R.É.S.* 460, 456, 457, 458, 459, 645, 647, 648; Louvre 20; *R.É.S.* 649, 650, 653-657; Griflini 1, 2. Remarques sur 497, 500, 515; sur אשר; Prætorius 456; sur אַבְעֵל|בִּיהַחְמוּ, 495, 502-505.
564. J. HALÉVY, Six inscriptions sabéennes inédites, *R.S.*, XVI, p. 293-297. (Cf. 636, *R.É.S.*, 852-857.)
565. Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars IV, t. I, fasc. 4. (N°s 308-362; pl. XXVIII-XLII.)
566. C. PETERS, Ophir nach den neuesten Forschungen. Berlin, 36 pages, in-8°.

- Localise Ophir dans le bassin du Zambèze. Cf. *Litt. Centralblatt*, 1910, 21.
567. CLERMONT-GANNEAU, Inscription gréco-minéenne de Délos. *C.R. Ac. Inscr.*, octobre 1908, p. 546-550. (Cf. *Rev. bibl.* 1909, p. 486-488, «Minéens».)
568. J. J. HESS, Bemerkungen zu Doughtys Travels in Arabia Deserta (Druckfehler, Berichtigungen und Zusätze zu *W.Z.K.M.*, 1902, S. 46-64). *W.Z.K.M.*, XXII, p. 412-415. Cf. 431.
569. FR. PRAETORIUS, Zur Frage über das parasitische h des minäischen. *Z.D.M.G.*, LXII, p. 708-713.
1909. — 570. D. H. MÜLLER, Die Minäisch-griechische Inschrift von Delos, *Anz. A.W.W., Ph. H. Kl.*, 1909, II, 13 janv. — Tiré à part 7 pages, in-8°.
571. F. HOMMEL, Zu der auf der Insel Delos gefundene minäischen Inschrift; Hubal-Habel-Apollon. *O.L.Z.*, XII, col. 59-60.
572. O. WEBER, Zum minäischen Altar von Delos. *Ibid.*, col. 60-65.
573. M. Südarabische Weihrauchhändler im alten Delos, *Frankf. Ztg., Abendbl.*, 4 mars 1909.
574. K. VOLLERS, Die arabischen Teile der Wiener südarabischen Expedition. *Z.A.*, XXIII, p. 97-106.
575. FR. PRAETORIUS, Das kanaanäische und das südsemitische Alphabet. *Z.D.M.G.*, LXIII, p. 189-198.
576. O. WEBER, Eduard Glasers Forschungsreisen in Südarabien (Alte Orient, X, Heft 2). Leipzig, 32 pages, in-8°.
577. D. H. MÜLLER, Mehri- und Ḥadrami-Texte gesammelt im Jahre 1902 in Gischin von Dr W. Hein, bearbeitet und herausgg. von — (Südar. Exp., Bd IX). XVIII-200 pages, in-4° (cf. 441.)
578. A. H. SAYCE, A. Greek inscription of a King (?) of Axum found at Meroë. *P.S.B.A.*, XXXI, p. 189-190. 4 planches.

Inscription mutilée de 14 lignes sur stèle de basalte. Sayce restitue la première ligne : [ὁ βασιλεὺς(?) τῶν Ἀξου|μεϊτῶν καὶ Ὀμηρεῖτω[ν]]. . . , «[the King of the Axu]mites and Home-

rites. . . ». Il résulte de cette inscription que le royaume d'Axum (II^e siècle av. J.-C. - V^e siècle après J.-C.) s'étendit jusqu'au Nil et engloba l'ancien royaume de Meroë.

579. F. W. GREEN, Notes on some inscriptions in the Etbai district, I. *P.B.A.S.*, XXI, p. 247-254; pl. XXXII-XXXVI. (N^{os} 26, 27, 28. Cf. *R.É.S.*, 3571, 3572, 3573.)
580. M. HARTMANN, Zwei neue sabäische Inschriften. *O.L.Z.*, XII, col. 337-339. (Burchardt 12, 13.)
581. D. H. MÜLLER, Soqotri-Glossen. *W.Z.K.M.*, XXIII, p. 347-354.
582. C. CONTI-ROSSINI, Les listes des rois d'Aksum. *J. A.*, 10^e sér., T. XIV, p. 285-314.
583. D. NIELSEN, Der sabäische Gott Ilmuḫah. *M.V.A.G.*, 14, II-71 pages, in 8^o.
« Dieu de commandement ». Cf. 617.
584. G. MASPERO, Hartwig Derenbourg (Mélanges Hartwig Derenbourg, Paris, p. 1-13).
585. MAYER-LAMBERT, Nouveau supplément aux inscriptions yéménites du Louvre. *Ibid.*, p. 156-166. (Fac-similé de 33 inscriptions.)
586. M. HARTMANN, Die sabäische Inschrift Burchardt 6. *Ibid.*, p. 167-173.
587. FR. HOMMEL, Südarabien und Griechenland. *Ibid.*, p. 175-185 (Delos).
588. D. NIELSEN, Die südarabische Göttertrias. *Ibid.*, p. 187-195. (Divinités lunaire, solaire, Vénus.)
589. D. H. MÜLLER, Die Minäisch-Griechische Inschrift von Delos. *Ibid.*, p. 197-209.
Reproduit 570 en y ajoutant des remarques sur HOMMEL (571) et WEBER (572).
590. O. WEBER, Zur minäisch-griechischen Inschrift von Delos. *ibid.*, p. 211-220.
591. Id., Göttersymbole auf südarabischen Denkmälern (Hilprecht Anniversary volume. Studies in Assyriology and Archaeology dedicated to Hermann V. Hilprecht, p. 269-280).

592. J. HALÉVY, Inscription minéo-grecque de Délos. *R.S.*, XVII, p. 402-405.
593. M. BITTNER, Studien zur Laut- und Formenlehre der Mehri-Sprache. — I. Zum Nomen im engeren Sinne. *A.W.W.*, *Sitzb.*, *Ph. H. Kl.*, 162 Bd, 5 Abh., 133 pages, in-8°.
594. C^{te} DE LANDBERG, Études sur les dialectes de l'Arabie méridionale. 2^e vol. : Datinah. — 2^e partie : Commentaire des textes prosaïques. Leiden, xi pages et p. 279-1440, in-8°. [Cf. 486.]
595. A. JAUSSEN et R. SAVIGNAC, Mission archéologique en Arabie, mars-mai 1907. De Jérusalem au Hedjaz. Médain-Saleh (Publications de la Soc. franç. des fouilles archéol.) Paris, xviii-507 pages; 34 pl. (5 inscriptions minéennes de Médain-Saleh et pl.).
596. M. HARTMANN, Der Islamische Orient. Bd II. Die Arabische Frage, mit einem Versuche der Archäologie Yemens. Leipzig, x-685 pages, in-8°.
- Notes historiques et onomastiques très complètes. Essai de concordance des inscriptions sud-arabes. Cf. MAYER-LAMBERT, *J.A.*, 10^e sér., t. XIII, p. 121-122.
597. F. PRAETORIUS, Wissenschaftlicher Jahresbericht. *Z.D.M.G.*, LXIII, p. 219-220.
- P. 220 : Sabäo-Minäisches : 596, 567, 571, 570, 569.
598. F. PRAETORIUS, Zu Harf^{un} = Terminus. *Z.D.M.G.*, LXIII, p. 857-858.
- wh** = Grenze = südär. **wh** arab. **حرى** = **وحنى** terminus. Renvoie à *Z.D.M.G.*, LXIII, p. 504-505 où **حرى** est étudié en arabe seulement.
599. S. SCHIFFER, Der Gott אלור. *O.L.Z.*, XII, col. 341-342.
- Cf. 560. Lire אלור = El'ur = il Amurru.
600. R. EISLER, Zur Lesung einer peträischen Inschrift *O.L.Z.*, XII, col. 482-483.
- OBEΔOTA serait un nom minéen; 'Obed-Wadd. Cf. Weber 601.
1910. — 601. O. WEBER, Zu Eisler's Notiz. *O.L.Z.*, XIII, col. 16-

et ne voit aucun motif de supposer que l'inscription mentionnerait un personnage minéen.

602. J. HALÉVY, Quatre nouveaux fragments de textes sabéens. *R.S.*, XVIII, p. 97-98.
B.M. 103063; 103066; 103067.
603. M. BITTNER, Neues Mehri material aus dem Nachlass des Dr. W. Hein. *W.Z.K.M.*, XXIV, p. 72-93.
604. N. RHODOKANAKIS, Zur Formenlehre des Mehri. *A.W.W.*, *Sitzb.*, *Ph. H. Kl.*, Bd 165, Abh. 1. 24 pages, in-8°.
605. H. GRIMME, Midian. *O.L.Z.*, XIII, col. 54-59. (Midian = מדי; Gl. 1155.)
606. F. PERLES, מדי = südarabisches מדי. *Ibid.*, col. 134.
Revendique la priorité de l'identification contre Grimme 605.
607. M. BITTNER, Voranzeige von Studien... Mehri, II. *Anz. A.W.W.*, *Ph. H. Kl.*, 1910, n° X (20 apr.), p. 57-68.
608. DOUGLAS CARRUTHERS, A journey in North-Western Arabia. *The Geogr. Journ.*, XXXV, p. 225-245 (De Damas au Nefūd, par le Djof et-Teima.)
609. W. MAX MÜLLER, Die Königsbinde der Abessynischen Herrscher. *O.L.Z.*, XIII, col. 446-447.
610. FR. HOMMEL, Zur semitischen Altertumskunde (*Florilegium de Vogüé*, Paris, p. 297-301.)
Étude des n. pr. sémit. et revision de *C.I.S.*, IV, 379. L'aposition מדי fait partie intégrante du nom, comme en babyl. *šunu*. Cf. *R.É.S.*, 1199.
611. D. H. MÜLLER, Die Formen Qátlal und qátlil der Soqotri-Sprache (*ibid.*, p. 445-455).
612. F. PRAETORIUS, Wissenschaftlicher Jahhesbericht. *Z.D.M.G.*, LXIV, p. 264-265. (P. 265 : Sabäo-minäisches. 584-590; 565.)
613. E. GRIFFINI, I manoscritti sudarabichi di Milano. Catalogo della prima collezione I-III (n° 1-82). Roma, 1908-1910 (Extr.). 38-34-40 pages, in-8°; 1 fac-sim.
614. S. LANDERSDORFER, Die Bibel und die südarabische Altertumsforschung (Biblische Zeitfragen, Heft 5/6) Münster, 72 pages, in-8°.

615. R. LESZYNSKY, Die Juden in Arabien zur Zeit Mohammeds. Berlin, 116 pages, in-8°.
- 615a. E. BEHN, Jemen. Grundzüge der Bodenplastik, und ihr Einfluss auf Klima und Lebewelt (Dissertat.). Marburg.
616. C. CONTI-ROSSINI, Sudar. asad = et. anbasā « uomo d'arme ». Z.A., XXIV, p. 337-344.
617. J. HALÉVY, Le dieu sabéen Almaqah, אלמקה, R.S., XVIII, p. 476-485.
 אלמקה n'est pas un nom composé de *il*, mais appartient à la racine למק. Cf. Nielsen, 583. — Revision de quelques inscr. publiées dans *Études sabéennes*, cf. 102.
618. F. PRAETORIUS, Zu den sabäischen Sühneninschriften. Z.D.M.G., LXIV (1910), p. 485.
 Cf. 529. — Müller Süd.-Alterth. . . Wien (365), p. 20 et suiv. : 4 inscriptions propitiatoires auxquelles Praetorius ajoute Louvre 8. — Rapprochement avec des pratiques en usage chez d'autres peuples.
619. A. JAUSSEN et R. SAVIGNAC, Nouvelle inscription minéenne d'El-'Ela-Dedan. R.B., 1910, p. 521-531.
 JAUSS-SAV., *Mission*, II, n° 23 min. Cf. 732.
620. F. PRAETORIUS, Sabäisch על. Zu den südarabischen Sühneninschriften. Z.D.M.G. LXIV, p. 484-485.
 על signifie dans Burch. 6 « cavalier » (عَلَصَ); מעלצן = « combat ».
621. A. LEMONNIER, La controverse minéo-sabéenne. *Rev. des Sc. Phil. et Théol.*, 1910, p. 581-582. (Delos).
- 621a. M. DE GOEJE, « Arabia ». *Enc. of Islam*, I, p. 366-367, (a. Topography, climate, products. — b. Ethnology.)
- 621b. F. HOMMEL, « Arabia », *ibid.*, p. 377-380. (Arabia before Islam.)
1911. — 622. N. RHODOKANAKIS, Zur semitischen Sprachwissenschaft. W.Z.K.M., XXV, p. 63-90.
 Au sujet de NÖLDEKE, *Neue Beitr. zur semit. Sprachwiss.*, 1910. P. 71, suiv. : Lehnwörter in und aus dem äthiopischen. Références aux dialectes sud-arabes.
623. G. WYMAN BURY (Abdallah Mansûr), The Land Uz. London XXVIII-354 pages, in-8°. (Voyage au Yemen.)

624. L. CAETANI, Studi di storia orientale. Vol. I. Islam et cristianesimo. L'Arabia preislamica, gli arabi antichi, Milano, xv-149 pages, in-8°.
625. Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars. IV, T. II., fasc. 1. (n° 363-412; pl. I-VII).
626. N. NILSSON, Études sur le culte d'Ichtar (*Archives d'Études orientales* publiées par I. A. Lundell, vol. 2). Upsala.
La triade sudsémitique; la déesse solaire exerce les attributions d'Ištar, déesse mère universelle à côté du dieu lune.
Cf. D. NIELSEN, *Z.D.M.G.*, LXVII, (1913), p. 379-383.
627. M. LIDZBARSKI, Ephemeris, III, p. 207-217. Inschriften aus El-Öla. (Jaussen-Savignac, min., n° 6.)
628. N. RHÖDOKANAKIS, Der vulgärarabische Dialekt im Dofār. II. Einleitung und Grammatik (Südar. Exp., Bd. X). Wien, VIII-219 pages, in-4°.
629. M. BITTNER, Studien zur Laut- und Formenlehre der Mehri-Sprache in Südarabien. II — Zum Verbum. *Sitzber. A.W.W., Ph. II. Kl.*, 168 Bd., 2 Abh., 152 pages, in-8°.
630. J. VON HANN, Ergebnisse aus Dr. E. Glaser's meteorologischen Beobachtungen in Šan'ā (El Jemen) *Sitzber. A.W.W., Math-naturwiss. Kl.* Bd. 120, Abh. IIa.
631. DR. H. KRUMPHOLZ, Eduard Glaser's astronomische Beobachtungen im Jemen im Jahre 1883. *A.W.W., Sitzb. Math-naturwiss. Kl.*, Bd. 120, Abh. IIa.
632. A. JEREMIAS, The Old Testament in the light of the Ancient East. Manual of biblical archaeology. Engl. ed. transl. from the 2d Germ. ed. . . ., by C.-L. BEAUMONT, ed. by C. H. W. Johns (*Theol. Translation Library*, vol. XXVIII-XXIX). New-York, 2 vol., in-8°. (Cf. 514a.)
1912. — 633. S. SCHIFFER, Une inscription minéenne au musée du Cinquantenaire. *R.S.* XX, p. 79-80 (O. 704 = Jauss.-Sav. 213 min.)
634. A. JAUSSEN et R. SAVIGNAC, Inscription minéenne de Hereibeh, *R. B.* 1912, p. 80-85. (M.E. 36).
635. MEHMED RAIF FUAD-BEY, Land und Leute im heutigen Jemen.

Vorbemerkung vom General major Z. D. Imhoff-Pascha.
Peterm. Mith., LVIII, p. 115-118; 179-181.

636. Répertoire d'Épigraphie sémitique, T. II, 2. 847-851 =
 519; 852-857 = 564; 1199 = *C.I.S.*, IV, 379.

637. W., Freiherr von BISSING, Die Bedeutung der geographischen Termini Muşur und Misraim (*Recueil de travaux*, etc. Vol. XXXIV), Paris, in-8°, p. 125-152 (Gl. 1155).

638. CH.-M. DOUGHTY, Wanderings in Arabia. 2 vol., re-issue. London. Cf. 550.

639. CL. HUART, Histoire des Arabes. Vol. I. Paris, iv-381 p., in-8°.

Ch. I-III : Configuration physique; mœurs et coutumes; histoire primitive de l'Arabie.

640. G. SCHWEINFURTH, Arabische Pflanzennamen aus Ägypten, Algerien und Jemen. Berlin, xxiv-232 pages, in-4°.

641. H. GRIMME, Über einige Klassen südarabischen Lehnwörter im Koran (Festschr. Ignaz Goldziher). *Z.A.*, XXVI, p. 158-168.

642. C. SNOUCK-HURGRONJE, Sa'd ès Suwênî, ein seltsamer Wali aus Hadhramôt. *Ibid.*, p. 223-224.

643. A. S. YAHUDA, Jemenische Sprichwörter aus Sanaa, *Ibid.*, p. 345-358.

644. FR. PRAETORIUS, Wissenschaftlicher Jahresbericht. Die abess. Dialekte und das Sabäo-minäische. *Z.D.M.G.*, LXVI p. 346 (succession Glaser).

645. M. LIDZBARSKI, Ephemeris, III, p. 267-279. Aus Nordarabien. (P. 273-274 : Jauss.-Sav., min. 23 et 32.)

646. D. NIELSEN, Der Semitische Venuskult. *Z.D.M.G.*, LXVI, p. 469-472.

647. *Id.*, Die Aethiopischen Götter. *Ibid.*, p. 590-600. (Bent Yeha, 5.)

648. FR. PRAETORIUS, Sabäisch מסאלם Antwort, Benachrichtigung, Orakel. *Ibid.*, p. 786.

Tigr. ܐܠܠ ܐܠܠ « avertir »; ܐܠܠ ܐܠܠ « nouvelle ».

649. *Id.*, Sabäisch ܐܠܠ ܐܠܠ Sünden bekennen. *Ibid.*, p. 786-787.

650. *Id.*, ܐܠܠ ܐܠܠ der Dambruchinschriften. *Ibid.*, p. 78.

1913. — 651. C. BROCKELMANN, Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen. Bd II. Syntax. Berlin [1911]-1913, xx-708 pages, in-8°. (Cf. 549.)
652. M. BITTNER, Einige das Mehri betreffende Bemerkungen zu Brockelmanns Grundriss II (Syntax). *W.Z.K.M.*, XXVII, p. 48-52.
 BROCKELMANN, 651, p. 20, § 12a, l. 4; p. 257, § 174a et b; p. 365, l. 4; p. 377, § 242; p. 286, b; p. 308 sous § 206.
653. A. GROHMANN, Yu פֿונ as Präposition. *W.Z.K.M.*, XXVII, p. 128.
654. E. BITTNER, Zu Mehri rahmêt, «Regen». *Ibid.*, p. 129-130.
655. M. LIDZBARSKI, Sabäisch שִׁשְׁאֵל «Orakel». *Z.D.M.G.*, LXVII, p. 182.
656. D. NIELSEN, Gemeinsemitische Götter. (Actes du IV^e congrès international d'hist. des religions, tenu à Leiden en 1912. Leiden 1913. (Cf. 656a.)
- 656a. *Id.*, Gemeinsemitische Götter. *O.L.Z.*, XVI, col. 200-204; 241-249.
 Cf. 656. Triade divine commune : soleil, lune et Vénus.
 Samaš, = soleil (ba'al, melek, Ba'al Hammân, Adôn, Melgart, Marduk, Ninib, Nabu, Nergal, etc.); Il = lune; 'Attar = Vénus.
657. A. BENEYTON, Mission d'étude au Yémen. (*La Géographie* XXVIII, p. 201-219.)
 P. 206, fig. 28 : fac-similé de copie d'inscript. rupestre à Myriam tout près de Yerim (Cf. *La Géographie*, XXVI (1912) p. 125-126, une notice au sujet des missions de Beneyton).
658. M. BITTNER, Studien zur Laut- und Formenlehre der Mehri-sprache in Südarabien. — III. Zum Pronomen und numerale, *Sitzber. A.W.W. Ph. H. Kl.*, Bd. 172, Abh. 5, 100 pages, in-8°.
659. *Id.*, Vorstudien zur Grammatik und zum Wörterbuche der Soqotri-Sprache. I. *Ibid.*, 173 Bd., Abh. 4, 36 pages, in-8°.

660. G. A. GRIERSON, Duryôdhana and the Queen of Sheba. *J.R.S.A.*, 1913, p. 684-685.

Analogie entre la légende de Duryôdhana dans la Mahābhārata, et celle de Bilqīs dans le Qoran.

661. W. CROOKE, The Queen of Sheba. *Ibid.*, p. 685-686.

Variantes de la légende dans le folklore de différents peuples.

- 661 a. DE LANDBERG, Études sur les dialectes de l'Arabie méridionale. — 2^e vol. Daṭīnah. — 2^e partie. Commentaire des textes poétiques. Articles détachés. Indices. Leiden, xv pages et p. 1443-1892. (Cf 486.)

662. Deutsche Aksum Expedition herausgg. von der Generalverwaltung der Königl. Museen zu Berlin. Berlin, in-f^o.

Bd I. ENNO LITTMANN und Th. LÜPKE, Reisebericht der Expedition. Topographie und Geschichte Aksums. v-64 pages, 3 planches.

Bd II. DAN. KRENCKER, Th. VON LÜPKE, ROB. ZAHN, Aeltere Denkmäler Nord-Abessiniens. — A. Text. ix-40 pages. — B. Tafeln. 34 planches.

Bd III. Profan- und Kulturbauten Nord-Abessiniens aus älterer und neuerer Zeit, von Th. von LÜPKE unter Mitwirkung von ENNO LITTMANN und DANIEL KRENCKER. I, i-112 pages, 11 planches.

Bd IV. ENNO LITTMANN, Sabäische, Griechische und Altabessinische Inschriften. ix-96 pages, 6 planches.

Inscriptions : Aksum I = Abba Pantaleon; 27 = Bent Jeha I, II, III; 28-29 = Isenberg 1-2; 30 = Bent Jeha VIII (?); 31 = Bent Jeha IV; Bent Jeha VIII, IX, V; 32 inédit; 33 = Kaskase; 36-38 graffites inédits. Cf. Th. NÖLDEKE, *Z.D.M.G.*, LXVII, p. 694-706 (pour le tome IV); N. RHODOKANAKIS, *W.Z.K.M.*, XXVIII (1914), p. 109-117; D. Nielsen, *Z.D.M.G.*, LXVIII (1914), p. 705-718; I. GUIDI, *R.St.Or.*, VII (1917), p. 746-751.

- 662 b. W. SCHMIDT, Das südwestliche Arabien (Diss.). Halle, 136 pages, in-8^o.

663. R. GEYER, Rassenanschauungen im alten Arabien. *Sitzber. d. Anthropol. Ges.*, Wien, 1912-1913.

664. D. H. MÜLLER und N. RHODOKANAKIS. Eduard Glaser's Reise

nach Màrib, herausgg. von — Nebst 4 kartogr. und topogr. Beilagen und 3 Skizzen der Dammbauten bei Màrib (Sammlung Ed. Glaser, I). Wien, iv-216 pages, in-4°.

Traduction de Gl. 502 + 503; 505; 508; 509; 513-514; 523 = 525; 541; 694; 484; 481, 485; 482 = 483; 554 + 410 + 408 + 408' + 406 + 407 + 409 (Dammprisma I); 618 + 555 + 553 + 556 (Dammprisma II).

665. W. SCHMIDT, Das südwestliche Arabia. *Angewandte Geographie*, IV, Heft VIII.

666. M. BITTNER, Charakteristik der Šauri-Sprache. *Anz. A. W. W. Ph. H. Kl.*, 1913, p. 81-97.

667. D. NIELSEN, Das Sabäische Orakelgebot. *Z.D.M.G.*, LXVII, p. 570. (משאל = « Gebot »).

668. M. BITTNER, Studien zur Laut- und Formenlehre der Mehrsprache in Südarabien. — IV. Zu den Partikeln (mit Nachtragen und Indices) *Sitzb. A. W. W., Ph. H. Kl.*, Bd 174, Abh. 4, 81 pages, in-8°.

1914. — 669. M. BITTNER, Studien zur Laut- und Formenlehre der Mehrsprache in Südarabien. — V (Anhang). Zu ausgewählten Texten. 1. Nach den Aufnahmen von D. H. Müller. *Ibid.*, Bd. 176, Abh. 1, 85 pp.

670. N. RHODOKANAKIS, *Gött. Gel. Anz.*, 1914, p. 23-32, sur Marcel Cohen, *Le parler arabe des juifs d'Alger*.

P. 27-28, cf. *C.I.S.*, iv, 74; Hal. 49; *C.I.S.*, iv, 396-397; Gl. 799; Burchardt 2; *C.I.S.*, iv, 325.

671. F. PRÆTORIUS, Wissenschaftlicher Bericht: *Z.D.M.G.*, LXVIII, p. 441. (Sabäo-minäisches: Rhodokanakis, 670.)

672. H. GRIMME, Spuren von Kinderopfern in Südarabien *Z.A.*, XXIX, p. 184-190.

Les textes *Mudhbat*: Vienne 23; Fresn. 51; Lenormant 3; Hal. 648; Hal. 645; Prid. 13; Aksum 32.

673. IBN AL-KALBÎ, *Kitâb al-Aṣnâm* (Le livre des idoles) publié par Ahmad Zaki Pacha. Le Caire, Imprimerie nationale, 162 pages, in-4°.

Cf. 802.

674. A. GROHMANN, Göttersymbole und Symboltiere auf Süd-arabischen Denkmälern. *Denkschr. A. W. W., Ph. H. Kl.*, Bd 58, Abh. I., 104 pages, in-4°.

Inscriptions inédites : Gl. 358, 397, 487, 488, 499, 502 + 503, 522, 558, 573, 610 = 796, 654, 691, 715, 717, 731, 743, 801, 804, 1111, 1426, 1427, 1552, 1649, 1652, 1675, 1752, 1757.

675. J. EUTING, Tagebuch einer Reise in Innerarabien. 2^{es} Teil, herausgg. von Enno Littmann. Leiden, xiii-303 pages, in-8° (1^{re} partie, cf. 318).

676. *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, pars IV, t. II, fasc. 2. (N^{os} 413-491; pl viii-xvii.)

1915. — 677. N. RHODOKANAKIS, Reduplikation und Vokaldehnung, Druck und Ton in der semitischen Nominalbildung. *W.Z.K.M.*, XXIX, p. 60-73.
Le pluriel قَتَائِل; le 7 minéen.

678. A. GROHMANN, Über den Ursprung und Entwicklung der äthiopischen Schrift. *Archiv für Schriftkunde*, I, p. 57-87.

679. E. GRIFFINI, Duryōdhāna (skr) = Dū Raidān (südarabisch). *Z.D.M.G.*, LXIX, p. 173-174.

(Cf. 660. De même hébr. שִׁלְשִׁלָּה [σλλλλs?] dériverait du sud-ar. *Bilqīs*.)

680. D. NIELSEN, Abstrakte Götternamen. *O.L.Z.*, XVIII, col. 289-291.

Beaucoup de concepts abstraits sont usités comme épithètes de divinités, et prennent la valeur d'adjectifs.

681. N. RHODOKANAKIS, Die Inschrift Gl. 824 = Yule (*Festschrift Ed. Sachau*, p. 293-297) [= *C.I.S.*, IV, 287].

682. Id., Der Grundsatz der Öffentlichkeit in den südarabischen Urkunden. *Sitzber. A.W.W., Ph. H. Kl.*, 177 Bd. 2 Abh., 52 pages, in-8°.

Hal. 49; Os. 4; Hal. 51 + 650 + 638 = Gl. 904; Gl. 1548-1549; Gl. 1606.

683. J. SCHLEIFER, «Ḥāḍramawt». *Enc. of Islam*, fasc. XXI, p. 207-210.

683 a. Id., «Hamdān», *ibid.*, p. 246.

684. M. BITTNER, Studien zur Laut- und Formenlehre der Mehrisprache in Südarabien. — V (Anhang). 2. Nach den Aufnahmen von A. Jahn und W. Hein. *Sitzb. A.W.W., Ph. H. Kl.*, 178 Bd. 2 Abh., 82 pages, in-8°.
- 684 a. Id. Studien (*suite*). V (Anhang). 3. Kommentar und Indices. *Ibid.*, 3 Abh., 62 pages, in-8°.
685. N. RHODOKANAKIS, Die Inschriften Os. 10 und 16. *W.Z.K.M.*, XXIX, p. 351-354.
686. Id., Studien zur Lexicographie und Grammatik des Altsüdarabischen. I Heft. *Sitzber. A.W.W., Phil.-hist. Kl.*, 178 Bd., 73 pages, in-8°.
 Sabäisch צרפ eine balsamische Pflanze und minäisch כפר *capparis*. — Der Zweigpflige Akzent im Minäo-Sabäischen. *Fresn.* 53; *Mars.* x; *Prid.* 18; *Hal.* 147, 149; *Gl.* 282; *M.E.* 36; *Gl.* 509; *Naqb el-Hağr*.
- 686 a. Fr. PRÆTORIUS, Wissenschaftlicher Jahresbericht. Die abessinischen Dialekte und das Säbao-minäische. *Z.D.M.G.* LXIX, p. 209 (Bittner, 684).
687. A. JAUSSEN, Inscriptions copiées à Aden. *R.B.*, 1915, p. 569-573.
 1. *C.I.S.*, IV, 582 *bis*; 2. *R.É.S.*, 3663; 3, 5. *C.I.S.*, IV, 594 *bis*; 4, 6, 7. *R.É.S.*, 3665, 3666, 3666 *bis*.
688. G. WYMAN BURY, Arabia Infelix or the Turks in Yemen, London, x-213 pages.
1916. — 689. E. GRIFFINI, Il poemetto di Qudam ben Qadim. Nuova versione della saga jemenica del reggente 'Abd-Kulâl (400-480 di Cristo) con tre tavole. *Riv. St. Or.*, VII, 2, p. 293-363.
 Le tombeau de Q. ben Q. est mentionné par Glaser, *Archäol. Forschungen im Jemen* (inédit). — Renseignements communiqués par Grohmann au sujet de ce tombeau. — Les inscr. *C.I.S.*, IV, 81, 82, 83 ont été trouvées sur la façade extérieure de la mosquée dont Grohmann donne le plan.
690. AD. GROHMANN, Katabanische Herrscherreihen. *Anz.A.W.W., Ph. H. Kl.*, 1916, p. 41-69.
 Liste des chefs de Qataban. — Essai de vocalisation de certains noms propres.

691. M. BITTNER, Studien zur Šhauri-Sprache von Dofar an Persischen Meerbusen. — I. Zur Lautlehre und zum Nomen im engeren Sinne. *Sitzb. A.W.W., Ph. H. Kl.*, 179 Bd., 2 Abh., 92 pages.
692. M. BITTNER, Studien zur Šhauri-Sprache. — II. Zum Verbum und zu den übrigen Redeteilen. *Ibid.*, 4 Abh., 88 pages.
693. W. T. PILTER, Some groups of Arabian personal names borne by Israelites of the mosaic period. *P.S.B.A.*, XXXVIII, p. 149-157, 171-180.
I. The group in 'Ammi, 'Ammi. II. The group in Ab(i) and Ah(i). III. The group in Tsur (٢٢).
694. F. C. HILL, The ancient coinage of southern Arabia. *Proc. of the Brit. Ac.* 1915-1916, p. 57-84, une planche.
- 694 a. E. MITTWOCH, Aus des Türkischen Reiches Südmark. Mit 7 Abbildungen nach Aufnahmen Hermann Burchardts. *Leipz. Ill. Ztg.*, Nr. 3803 = Kriegsnummer 94; 18 mai 1916, p. 22-23.
La première photographie reproduit Gl. 1500; cf. HOMMEL, *O.L.Z.*, XXX [1927], col. 700.
695. P. SCHWARZ, Mawāziğ in Südarabien? *Z.A.*, XXXI, p. 295-300.
696. A. JEREMIAS, Das Alte Testament im Lichte des Alten Orients. 3 voll. neu bearb. Aufl. Leipzig, xvi-712 pages, in-8°.
P. 157-158 : Hadramūt Saba; p. 333-334, 356 : chronologie minéo-sabéenne; p. 362-380 : rituel minéen et mosaïque; p. 484 : la reine de Saba.
697. AZIMUDDIN AHMAD, Die auf Südarabischen bezüglichen Augen Naswans im Šams al-'Ulūm gesammelt, alphabetisch geordnet und herausgg. («Gibb Memorial» vol. XXIV). Leiden, London, xxiii-44-147 pages in-8°.
Cf. A.-A. Bevan, *J.R.A.S.*, 1918, p. 549-552; C. Huart, *J.A.*, 1918, I, p. 353-354.
698. J. H. MORDTMANN, «Himyar». *Enc. of Islam*, fasc. XXII, p. 310-312.
699. The origin of the Islamic state. Traduction annotée du

Kitāb Futūḥ al-Buldān de al-Balādhuri. Part I, by Khūri Hittī. New-York, xi-515 pages (Studies in history, Economics and Public Law ed. by the Fac. of Pol. Science of Columbia Univ., vol. LXVIII).

Cf. O. Rescher, *Islam*, 1919, p. 268-270. Cf. 778.

700. H. TORCZYNER, Die Entstehung des semitischen Sprachtypus. Ein Beitrag zum Problem der Entstehung der Sprache. Wien, 2 vol.

701. FR. STUHLMANN, Der Kampf um Arabien zwischen der Türkei und England (C. Rathgen und Fr. Stuhlmann, Hamburgische Forschungen, Heft 1). Hamburg, xvi-277-72* pages, in-8° (Cf. 711, et A. Musil, *Peterm. Mith.*, 65 (1919), p. 110.

702. N. RHODOKANAKIS, Die Bodenwirtschaft im alten Südarabien. *Anz. A.W.W. Ph. H. Kl.* 1916, p. 173-204.

1917. — 703. J. A. MONTGOMERY, The words *law* [פֶּתַח] and *witness* [סִמְעָם] in the South Arabic. *J.A.O.S.*, XXXVII, p. 164-165.

704. B. MORITZ, Die Bergwerke im Alten Arabien. *Der Neue Orient*, I, p. 36.

705. D. NIELSEN, Über die Nordarabischen Götter (Orient. Stud. Fritz Hommel. . . gewidmet I [*M.V.A.G.*, XXI, 1916], p. 253-265).

706. F. PRÆTORIUS, Wissenschaftlicher Jahresbericht. Die abessinische Dialekte und das sabäo-minäische (1915-1916). *Z.D.M.G.*, LXXI, p. 271-272.

Grohmann 674, 690; Rhodokanakis 702, 686; Bittner 684, 684 a.

706 a. A. GROHMANN, Mineralvorkommen und Bergbau in Südarabien. *Ost. Monatschr. f. d. Or.*, XLIII, p. 331-341.

L'Arabie méridionale ne manque pas de minerais dont l'exploitation fut plus intense dans l'antiquité et au moyen âge qu'aujourd'hui. Énumération des produits.

707. W. T. PILTER, Index of the South Arabian proper names contained in the Corp. Inscr. Sem. (Pars Quarta, fasciculi 1-5). *P.S.B.A.*, XXXIX, p. 99-112, 115-132.

I. Noms de personnes. — II. Noms de localités. III. Noms de mois, saisons, années.

708. M. BITTNER, Studien zur Šhauri-Sprache. III. Zu ausgewählten Texten. *Sitzb., A.W.W., Ph. H. Kl.*, 179 Bd., 5 Abh., 110 pp., in-8°.
709. Id., Studien zur Šhauri-Sprache. IV. Index und Nachträge zu den Texten von D. H. Müller. *Ibid.*, 183 Bd., 5 Abh., 106 pp., in-8°.
710. N. RHODOKANAKIS, Studien zur Lexicographie und Grammatik des Altsüdarabischen. II. Heft. *Ibid.*, 185 Bd., 3 Abh., 191 pp., in-8°.
- Gl. 484, 485, 481, 482, 1089, 1144; S.D. 31; Obne; Gl. 1150; Hal. 252, 6-11-253, 1-2; Gl. 1061; Langer 18; Mars. X; Gl. 288 + 287; Hal. 357; Haines Aden; Gl. 513-514; Gl. 523 = 525; *R.E.S.* 852; Gl. 1666; Gl. 929; Hal. 349; Hal. 360-362; S.D. 21; Os. 35; Gl. 1064; Gl. 131; *R.E.S.* 850.
711. A. GROHMANN, Zu Fr. Stuhlmann, Der Kampf um Arabien (Berichte des Forschungsinstitutes für Osten und Orient, I. Bd. Wien, p. 58-61). Cf. 701.
712. E. GRIFFINI, Bollettino. — Arabia meridionale. *Riv. St. Or.*, VII (1917), p. 0230-0235.
- Sur Nielsen 680; Grohmann 674; Griffini 689; Grohmann 690; Griffini 679; Pilster 693, 707.
1918. — 713. M. LAMBERT, Malik Saba' wa-Dhourraidan «Roi des Sabéens et des Raidanites», *J.A.*, 11^e série, t. XI, p. 376-377.
714. A. S. TRITTON, «Sabæans» [History of discovery, Language, history], *Enc. of Rel. and Ethics*, J. Hastings, vol. 10, p. 880-884. Edinburgh.
715. M. Hartmann, Welt des Islam. VI, p. 67-71.
716. M. BITTNER, Charakteristik der Sprache der Insel Soqatra. Vorbericht. *Anz. A.W.W. Ph. H. Kl.*, 1918, VIII, p. 48-83.
717. Id., Vorstudien zur Grammatik und zum Wörterbuch der Soqotri-Sprache. II. Das Märchen von Aschenputtel in

- den 3 Mahra-Sprachen. Eine sprachvergleichende Studie. *Sitzb. A.W.W., Ph. H. Kl.*, 186 Bd., 4 Abh., 80 pp.
718. Ib., Einige Besonderheiten aus der Sprache der Insel Soqatra. *W.Z.K.M.*, XXX (1917-1918), p. 347-358.
 Abfall des Imperfekt. — Präformatives *t*. — Das Passivum. — Innere Genus — und Numerus. — Bezeichnung auf verbalem Gebiete. — Die äthiopische maskuline Pluralendung *an*. — Die Bezeichnung der Zehner und der Ausdruck für hundert.
719. A. GROHMANN, Die altorientalische Agrarwirtschaft (Berichte d. Forschungsinstituts für Osten und Orient. Bd II, Vienne, p. 34-49). [P. 40-49 : Das alte Südarabien.]
720. N. A. EDWARD, The early Kings of Axum. *The Asiatic Review*, XIII-XIV (1918), p. 484-503.
721. A. JEREMIAS, Allgemeine Religionsgeschichte. München, XIII-259 pages. in-8°. P. 87-97 : Die Religion in Arabien vor den Islam).
722. H. F. C. HOBBS, Notes on the Jebel Darfur. *The Geogr. Journ.*, LII, p. 357-363.
1919. — 723. C. CRAFTURD, The Dhofar district. *The Geogr. Journ.*, LIII, p. 97-105.
724. C. CONTI ROSSINI, Meroe ed Aksum nel romanzo d'Elidoro. *R. St. Or.*, VIII, p. 233-239.
 Rapports entre Meroë et Axum au début du IV^e siècle et pendant le III^e siècle.
725. N. RHODOKANAKIS, Katabanische Texte zur Bodenwirtschaft [I]. *Sitzb. A.W.W., Ph. H. Kl.*, 194 Bd., 2 Abh., 154 pp.
 Gl. 1601, 1602; 1395 = 1604 = S. E. 84; 1412 = 1612 = S. E. 81; 1413 = 1613 = S. E. 82. Extraits des inscr. Gl. 418-419; Gl. 1000 A; 1399 + 1916 = 1607; 1571; S. E. 43; Gl. 1415 = S. E. 95; S. E. 99.
726. J. HELL, Die Kultur der Araber (*Wissenschaft und Bildung*, Bd 64). Leipzig, 152 pages, in-8°.
 1. Arabien vor dem Islam.
727. S. B. MILES, The countries and tribes of the Persian Gulf. [Jusqu'au Dhofar.] 2 volumes, 264, 643 pages, in-8°. (Oeuvre posthume).

1920. — 728. V. CHRISTIAN, Akkader und Südaraber als ältere Semitenschichte, *Anthropos*, XIV-XV (1919-1920), p. 729-739.
729. Corpus Inscriptionum semiticarum, Pars, IV, t. II, fasc. 3, n° 492-543; fasc. 4, n° 544-595. Pl. XVIII-XXXV.
730. A Handbook of Arabia. Vol I. General. Compiled by the Geographical section of the Naval Intelligence Division, Naval Staff, Admiralty. London, 708 pages, 15 planches, 4 cartes, in-8°.
- Ch. v. Asir. — Ch. vi. Yemen. — Ch. vii. Aden and Hadhramaut. — Ch. xiv. Settled tribes of the West. — Ch. xv. Settled tribes of the South.
- 730 a. S. LANDERSDORFER, Die Bibel . . . , 3 Aufl. Cf. 614.
731. V. GIUFFRIDA-RUGGERI, Affinità antropologiche fra Etiopici e Arabi. Annuario del R. Istituto orientale di Napoli. 1919-1920.
- 731 a. P. LAMARE, L'Arabie heureuse : le Yémen. *La Géographie*, XLI (1924), p. 162-166.
- 731 b. Id., Les explorations récentes de l'Arabie. *Ibid.*, XLII (1924), p. 1-23.
732. A. JAUSSEN et R. SAVIGNAC, Mission archéologique en Arabie. II. El 'Ela, d'Hegra à Teima, Harra de Tebouk (Publicat. de la Soc. des Fouilles Archéol.). Texte : xv-689 pages, in-8°; Atlas : 153 planches.
- Cf. 595. Inscriptions min. : n° 6 à 34; graffites : 35-213 et libyan. N° 221 (à classer dans le minéen). Cf. I. GUIDI, *Riv. St. Or.*, IX, 1-2, (1921), p. 225-228.
733. C. DE LANDBERG, Glossaire dâtiniois. Leiden, xi-1038 pages, in-8°.
- De *aleph* à *dhal*. Cf. 764, et M. COHEN, *J.A.*, CCLII (1923), p. 114-118.
734. F. PRAETORIUS, Zu südarabischen Inschriften. *Z.D.M.G.*, LXXIV, p. 220. (Gl. 904, *C.I.S.*, IV, 282).
- 734 a. W. A. SCHOFF, Cinnamon, Cassia and Somaliland. *J.A.O.S.*, XL, p. 260-270.
735. N. RHODOKANAKIS, Eine staatsrechtliche Formel des Altsabäi-

- schen. *Z.D.M.G.*, LXXIV, p. 356-358. (Gl. 904, 1606).
736. D. G. HOGARTH, War and Discovery in Arabia. *The Geogr. Journ.*, LV, p. 422-436, 2 planches. P. 423-425 : le Yémen. — Cf. M. Blanckenhorn 745.
737. O. OLUFSEN, Lidt om Syd-Arabien. *Geogr. Tidsskrift*, XXV, p. 154-164.
738. J. ТКАЧ, «Saba, Sabaei». (Pauly-Wissowa, Realenc. d. Class. Altertumswiss. Neue Bearbeitung. Zweite Reihe [R-Z]. Erster Bd. Stuttgart. Col. 1298-1519.)
 Saba d'après les données de la littérature grecque et latine.
1921. — 739. C. CONTI ROSSINI, Sabaica. *R. St. Or.*, IX, 1-2 (1921), p. 27-31.
 FLŠ; mḥwl; HBL; LMD; RHN; HHLF, STHLF, בנגזם; WS.
740. G. RYCKMANS, Une inscription sud-arabe. *Le Muséon*, XXXIV, p. 115. (Musée biblique de Louvain : חירום).
741. ID., Relevé des inscriptions sud-arabes appartenant aux musées et aux collections privées. *Ibid.*, p. 159-171. (Cf. 758).
742. C. CONTI ROSSINI, Expéditions et possessions des Ḥabašât en Arabie. *J.A.*, 11^e série, t. XVIII, p. 1-36.
 Abba Pantaleon (traduct.); *C.I.S.*, IV, 350 (trad.); *C.I.S.*, IV, 314 (trad.); Mars. I. — Distingue 4 expéditions différentes des Ḥabašât en Arabie.
743. ID., Monete sūdarabiche. *Rendic. Lincei*, XXX, p. 239-255.
744. I. GUDI, L'Arabie antéislamique. Paris, 90 pages, in-16.
 Les royaumes de l'Arabie mérid. et centrale avant Mahomet. — Les progrès intellectuels chez les Arabes. — Les progrès matériels. — Les Arabes du Sud et l'Abyssinie. Cf. *R.B.*, 1923, p. 312-313. — K. V. ZETTERSTÉEN, *Le Monde oriental*, 1924 [paru en 1926], 1-3.
745. M. BLANCKENHORN, Britische Kriegserkundung von Südarabien. *Peterm. Mitth.*, LXVII, p. 231. (Cf. Hogarth, 736).
746. D. G. HOGARTH, Some recent Arabian explorations. *The Geogr. Rev.*, XI, p. 321-337.
 Activité britannique en Arabie pendant la guerre, concerne surtout les expéditions de Lawrence et Philby.

747. AXEL MOBERG, The Book of the Himyarites, a hiterto unknown syriac work on the Himyaritic Martyrs (Kungl. Humanistiske Vetenskapssamfundet i Lund) Årsberättelse 1920-1921, p. 30-40. Lund, Paris. (Cf. 782).
748. J. PLESSIS, Étude sur les textes concernant Ištar-Astarté. Recherches sur sa nature et son culte dans le monde sémitique et dans la Bible. Paris, iv-301 pages polycopiées, in-8°.
P. 135-155 : Arabie du Sud et Éthiopie : Attar et Astar. Cf. DHORME, *R.B.*, 1923, p. 476-477.
1922. — 749. M. BITTNER, Vorstudien zur Grammatik und zum Wörterbuche der Soqotri-Sprache. III. Eine Soqotri-Version der ersten 6 Kapitel auf dem Marcus. Aufnahmen D. H. von Müller zum ersten Male hrsg., übers. und erkl. *Sitzb. A.W.W.*, *Ph. H.Kl.*, 186 Bd, 5 Abh., 141 pp.
750. R. AIGRAIN, «Arabie» (*Dictionnaire d'hist. et de géogr. ecclésiastiques*, t. I, col. 1158-1183). [Cf. 768].
751. E. WALLIS BUDGE, The Queen of Sheba and her only son Menyelek... a complete translation of the Kebra Nagast, with Introduction. London, Liverpool, Boston, xc-241 pages in-8°. (Cf. CONTI ROSSINI, *Rev. St. Or.*, IX, 4, (1923), p. 606-608).
753. ADOLF GROHMANN, Südarabien als Wirtschaftsgebiet. Erster Teil (Osten und Orient. Erste Reihe : Forschungen. 4^{er} Bd). Wien, xxi-272 pages, in-8°, 18 planches.
I. Das Land. — II. Die Bewohner. — III A. Die Urproduktion. — B. Mineralschätze und Bergbau. — IV. Jagd, Fischerei, Viehzucht und Bienenzucht. — V. Landwirtschaft. Cf. FR. PRAETORIUS, *O.L.Z.*, XXVII (1924), col. 469-470; G. FURLANI, *Giorn. della Soc. As. Ital.*, N.S., I (1926), p. 173-176.
754. G. F. HILL, Catalogue of the Greek Coins of Arabia, Mesopotamia and Persia (British Museum), London, ccxiv-359 pages, in-8°, carte et 55 planches.
P. XLIV-LXXXV; 45-77 : Arabia Felix. Monnaies himyarites de

l'Arabie du Sud et du Nord, avec monogrammes et légendes en caractères himyarites.

755. M. LAMBERT, L'épigraphie sémitique. (Société asiatique. Le livre du centenaire, Paris, VIII-295 pages, in-8°). P. 117-119 : l'Arabie du Sud.

756. DOUGLAS CARRUTHERS, Captain Shakespear's last tourney. *The Geogr. Journ.*, LIX, p. 321-334; 401-418; 3 planches; 1 carte « Northern Arabia » (War office, 1922).

Shakespear, 1, 2, sur planche à la p. 325; 1 d'après photogr.; 2 d'après copie. P. 323 : traduction de Margoliouth. Cf. M. BLANCKENHORN, *Peterm. Mith.*, LXVIII (1922), p. 159.

757. D. NIELSEN, Der Dreieinige Gott in Religionshistorischer Beleuchtung. 1. Bd. Die drei göttlichen Personen. Köbenhavn, xv-472 pages, in-8°.

Einleitung : Die semitische Religionswissensch. — 1. Semit. und christl. Kultus. — 2. Die semit. Göttertrias. Cf. FURLANI, 779. — R. D[USSAUD], *Journ. des Savants*, 1925, p. 178-179. — H. WEINEL, *O.L.Z.*, XXVI (1923), col. 50-54.

758. G. RYCKMANS, Relevé... [Cf. 741]. *Le Muséon*, XXXV, p. 131-137.

759. N. RHODOKANAKIS, Katabanische Texte zur Bodenwirtschaft, II. *Sitzb. A.W.W., Ph. H., Kl.*, 198 Bd, 2 Abh., 110 pp.

Gl. 1396 = 1610 = S.E. 83; S.E. 48; Gl. 1693; 927; 1752; 602; 567; *C.I.S.*, IV, 141; Extraits des inscr. inédites Gl. 1605; S.E. 1; S.E. 45; Gl. 757; S.E. 93; S.E. 97; Gl. 1622; S.E. 86; S.E. 103; Gl. 516; S.E. 46; 92; Gl. 425; S.E. 49; Gl. 1772; 1762; 585; 757; 1594; S.E. 8; Gl. 1592. — Cf. CONTI ROSSINI, *R. St. Or.*, IX, 4, (1923), p. 600-606.

760. C. SNOUCK HURGRONJE, Verspreide geschriften. Deel I. Geschriften betreffende den Islam en zijne geschiedenis. Bonn, vii-430 pages, in-8°.

1. Het Mekkaansche feest, p. 1-124. (Cf. 151). Cf. R. STROTHMANN, *O.L.Z.*, XXVII (1924), col. 280-283.

1923. — 761. M. LAMBERT, Les inscriptions yéménites du Musée de Bombay, *R.A.A.O.*, XX (1923), p. 73-78.
21 inscriptions numérotées Bombay 30-52 (31-32-33 = M.L. Bomb. II).

762. CH. M. DOUGHTY, *Wanderings in Arabia*. 2 volumes, London, in-8°, reprinted. (Cf. 550).

763. ED. GLASER, *Altjemenische Studien*. I. Nach dem Tode des Verfassers herausgg. von O. WEBER. *M. V. A. G.*, XXVIII. Leipzig, IV-119 pages, in-8°.

P. 1-48, imprimé en 1912; p. 49-119 en 1920. 1. Die neuen Pariser Inschriften, Derenbourg, *Nouv. textes yém. inédits*, *R. A. A. O.*, V, 2. (Cf. 439). — 2. Die Vertragsinschrift 'Alhans Nahfâns. *Inscriptions*: Gl. 1405 = N.T.Y. 2; Gl. 612; Hole 2; N.E. 1; Hal. 485; Gl. 1083; Crutt. 2; Gl. 1190; Gl. 755; Gl. 1076 ab; Gl. 538; Gl. 864. *Extraits de Mars*. II; Hal. 344; Mars. I; Gl. 424; M.E. VIII; B.N. 2; Hal. 62; Gl. 1302; Hal. 424; Gl. 753; 869.

Cf. J. TKATSCH, *O.L.Z.*, XXVIII (1925), col. 907-911.

764. C. DE LANDBERG, *Glossaire dâïnois*. Leiden, p. VII, 1039-1814. — Lettre *ra*. (Cf. 733).

765. C. SNOUCK HURGRONJE, *Verspreide Geschriften*. — Deel III. *Geschriften betreffende Arabië en Turkije*. Bonn, 1-375 pages, in-8°.

XXXVI. L'interdit séculier en Hadhramôt, p. 219-225 (Cf. 482). Cf. C. STROTHMANN, *O. L. Z.*, XXVIII (1925), col. 171-179.

766. ROSITA FORBES (Mrs Mc Grath), *A visit to the Idrisi territory in 'Asir and Yemen*. *The Geographical Journal*, LXII, p. 271-278.

767. B. MORITZ, *Arabien*. *Studien zur physikalischen und historischen Geographie des Landes*. Hannover, 133 pages, in-4°; 2 cartes; 22 planches.

I. Nordarabien. *Studien zur physikalischen und historischen Geographie*. — II. Das Land Ophir. [Côte S.-O. de l'Arabie.]

Cf. E. BRÄUNLICH, 784; A. GROHMANN, *W.Z.K.M.*, XXXII, (1925), p. 316 ss.; E. LITTMANN, *Z. Sem.*, IV, 1 (1925), p. 145-153.

1924. — 768. R. AIGRAIN, «Arabie». (Suite. Cf. 750), t. I, col. 1185-1339.

VIII. Le Christianisme dans l'Arabie du Sud.

769. N. RHODOKANAKIS, *Die Katabanische Bodenverfassungsurkunde*

S.E. 78, 79 = Gl. 1394, 1400, 1406, 1606, 1401, 1605 (Fundort Kōhlan). *W.Z.K.M.*, XXXI, p. 22-52.

I. Collation des estampages Gl. et S.E. et d'une fotogr. non retouchée de S.E. — II. S.E. 78-79, 24-35. — III. Remarques sur l'onomatologie de l'inscript. — IV. Remarques paléographiques. — V. Les données législatives de l'inscription.

770. Id., Die Sarkophaginschrift von Gizeh. *Z. Sem.*, II, 2, p. 113-133.

771. Fr. PRAETORIUS, Zu einigen altsüdarabischen Wörtern. *Ibid*, p. 142-144.

1. Hal. 49, 11 : וְלֹא הִקְבִּלְנוּ לִאֲלֻמָּקָה — 2. גִּוּלָם. — 3. אֲרָח. — 5. אֲרָח.

772. H. GRIMME, Der südarabische Levitismus und sein Verhältnis zum Levitismus in Israel. *Le Muséon*, XXXVII, p. 169-199.

Gl. 878; Hal. 272; M.E. 24, 1-8; Jauss-Sav. 27, 1-6 + 12, 1-6.

773. H. HIRSCHFELD, Note on Ophir. *J.R.A.S.*, 1924, p. 260.

אופיר, transcription hébraïque de أوفير à dériver probabl. de وفر, «être abondant». A situer sur la côte sud-est de l'Arabie.

774. N. RHODOKANAKIS, Die Inschriften an der Mauer von Kōhlān-Timna'. *Sitzb. A.W.W., Ph. H. Kl.*, 200 Bd, 2 Abh., 50 pp. et une pl.

S.E. 80 = Gl. 1397, 1399, 1406, 1607, 1608; S.E. 80 a = Gl. 1398, 1609; Gl. 1405 = S.E. 94; S.E. 85 + 60, Gl. 1410 = 1618; S.E. 77 = Gl. 1404 = 1614; S.E. 86.

775. DE LACY O'LEARY, A comparative Grammar of the semitic Languages (Trubner's oriental series). London, xv-280 pages, in-8°.

775 a. E. BRÄUNLICH, The well in ancient Arabia. *Islamica*, I, (1924), p. 41-76 (cf. 795 a).

776. Les langues du Monde, par un groupe de linguistes, sous la direction de A. MEILLET et M. COHEN. (Collection linguistique, n° 16.) Paris, xvi-811 pages, in-8°. P. 81-151, M. COHEN : Les langues Chamitosémitiques (p. 121-122 : Sud-arabique).

777. D. S. MARGOLIOUTH, The relations between Arabs and Israelites prior to the rise of Islam (Schweich Lectures, 1921); London, vi-87 pages, in-8°.

I. Pre-Biblical Period. II. The Biblical Period. III. The Early Christian Centuries. Les communautés juives du Yémen sont composées d'Arabes plus ou moins judaïsés. Cf. W. F. ALBRIGHT, *J.P.O.S.*, IV (1924), p. 204-211. — A. R. GUEST, *J.R.A.S.*, 1925, p. 153. — K. V. ZETTERSTÉEN, *Le Monde oriental*, 1924 [1926], 1-3. — E. BRÄUNLICH, *O.L.Z.*, XXX (1927), col. 36-41.

778. AL-BALÀDHURI (cf. 699.), Part II by FRANCIS CLARK MURGOTTEN, New-York, p. xii-286, in-8°. (Cf. E. HONIGMANN, *O.L.Z.*, XXIX (1926), col. 354-355).

778 a. A. GROHMANN, Allgedieine Einführung in die Arabischen Papyri nebst Grundzügen der Arabischen Diplomatik, Wien, ii-108 pp., in-8°. (Gl. 335).

779. G. FURLANI, Triadi semitiche e trinità christiana. *Bull. de l'Inst. d'Égypte*, VI (1923-1924). (Cf. 757.)

780. J. TKATSCH, «Saba'». *Enc. of the Islam*, fasc. A (1924), p. 5-19.

781. CH. M. DOUGHTY, Travels in Arabia Deserta. London, 2 volumes, in-8°. (Cf. 638).

782. AXEL MOBERG, The Book of the Himyarites. Fragments of a hitherto unknown Syriac book. (*Acta Reg. Soc. Humaniorum Lundensis*, t. VII). Lund, clxxii-61 pages, in-8°.

C. CONTI ROSSINI, *R. St. Or.*, IX, 3 (1922) p. 426-430. — Th. NÖLDEKE, *G.G.A.*, 187 (1925), p. 151-163. — G. FERRAND, *J.A.*, ccvi (1925), p. 303-310. M. LIDZBARSKI, *Theol. Lit. Ztg.*, LI (1926) col. 289-290. (Cf. 747).

783. M. COHEN, Le système verbal sémitique et l'expression du temps. (Publicat. de l'Ecole des langues orientales vivantes, 5° série, vol. XI), xxvii-318 pages, in-8°.

Cf. E. BURROWS, *J.R.A.S.*, 1926, p. 316-318. LANDSBERGER, *O.L.Z.*, XXX (1927), col. 504-507.

784. E. BRÄUNLICH, Arabien. *O.L.Z.*, XXVIII, col. 1-5. (Cf. 767).

785. C. CONTI ROSSINI, Commenti a notizie di geografi classici sovra il Sudan Egiziano e l'Etiopia. *Ægyptus*, VI, p. 5-26.
 § 1. Ptolemais Epitheras e i toponomici greci dell' Africa orientale. — § 2. Gli Aethiopes Athei. — § 3. Il monte Garbaton. — § 4. Axoumitai kai Soboridai. — § 5. Sabat, mêlinos limên, regione di Corachio. — § 6. Plinio VI, 30.
786. D. S. MARGOLIOUTH, Two South Arabian Inscriptions edited from rubbings in the possession of Major-General Sir Neill Malcolm. *Proc. of the Brit. Ac.*, 1924-1925, p. 177-185; 4 pl.
 6 inscriptions portant les n° I-II et 1-4. Cf. FR. PRAETORIUS, *O.L.Z.*, XXIX (1926), col. 353-354.
787. FR. PRAETORIUS, Zu einigen altsüdarabischen Wörtern. *Z. Sem.*, IV, 1, p. 123-124.
 1. Ḥadr כַּחַן [lire כַּחַא] Os. 29, 4. — 2. عوق à rapprocher de אַוּס? — 3. מַעֲבֵב. — 4. נַסֵּר.
788. C. CONTI ROSSINI, Iscrizioni sabee. *Rendic. Lincei*, 6° série, vol. I, p. 169-193.
 1-10 : inscriptions communiquées par Griffini. — 11-16 : statuettes de Massaua. — B.M. 102461; 104482; 104103. — Müller, Himj. Bild (cf. 115). — Shakespear 1, 2.
789. J. BR[OYDÉ]; G[OTTHEIL], «Dhu Nuwas». *The Jewish Encyclopedia*, IV, p. 553.
790. L. H. G[RAY], «Sabeans». *Ibid.*, p. 608-610.
791. J. TKATSCH, «Kataban». *Enc. of Islam*, fasc. XXX, p. 809-814.
- 791 a. A. GROHMANN, «Šan'ā'», *ibid*, fasc. c, p. 143-146.
792. C. SNOUCK HURGRONJE, Verspreide Geschriften. Deel V. Geschriften betreffende taal en letterkunde. Bonn, 419 pages, in-8°.
 XCVII. Enkele zegswijzen en een raad der Hadhramieten, p. 159-168. CVI. Zur Dichtkunst der Bā 'Atwah in Hadhramôt, p. 391-402. CVII. Sa'ad es-Suwênt ein seltsamer Wâli in Hadhramôt, p. 403-419, et table géneal. des Bā 'Atwah. — Cf. R. STROTHMANN, *O.L.Z.*, XXIX (1926), col. 586-587. — *Z.A.*, XXVI (1912) 642.

793. H. JENSEN, *Geschichte der Schrift*. Hannover, VIII-230 pages, in-4°.
P. 134-140 : Die südsemistischen Schriften. Cf. M. LIDZBARSKI, *Deutsche Lit. Ztg.*, XLVII (1926), n° 30.
794. W. OTTO, *Kulturgeschichte des Altertums*. Ein Überblick über neue Erscheinungen. München, x-175 pages in-8°.
P. 16-54 : Zur Kulturgeschichte des Alten Orients. — Cf. B. MEISZNER, *O.L.Z.*, XXIX (1926), col. 398-400. — J. LEWY, *Arch. f. Orientf.*, V (1928), p. 25-27.
- 794 a. M. LAMBERT, *Les faux dans l'épigraphie sud-arabique*. *J.A.*, CCVI, p. 381-382. O. M. [nouv.] 150 sur C.I.S., IV, 527.)
795. A. BERTHOLET, E. LEHMANN, *Lehrbuch der Religionsgeschichte*, begründet von Chantepie de la Saussaye. 4° vollst. neu bearb. Aufl. Tübingen, 2 volumes in-8°.
Vol. I, p. 648-756 : C. SNOECK HURGRONJE, *Der Islam*. § 1. Die Araber vor dem Islam. — Cf. C. CLEMEN, *Theol. Lit. Ztg.*, LI (1926), col. 170-186.
- 795 a. C. BRÄUNLICH, *The well in ancient Arabia*. *Islamica*, I (1925), p. 454-528.
Cf. 775 a. — Establishment of the well. — Designations. — Appurtenances. — Various ways of using. — Supplem. notes and corrections by Prof. Fischer. — Index.
1926. — 796. I. GUIDI, *Summarium Grammaticae arabicae meridionalis*. *Le Muséon*, XXXIX, p. 1-26.
Grammaire, choix d'inscriptions (C. I. S., IV, 392, 407, 315, 308 [moins les lignes 5 et 9]).
lexique. — Cf. CONTI ROSSINI, *Oriente moderno*, VII, (1927), p. 55. — M. COHEN, *Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris*, 1927, p. 243*.
797. CH. M. DOUGHTY, *Travels in Arabia Deserta*. With Introd. by T. E. Lawrence. London, Reprinted in 1 volume, in-8°, xviii-602 pages. (Cf. 781).
798. H. GRESSMANN, *Altorientalische Texte und Bilder zum Alten Testament*. I. Altorientalische Texte zum Alten Testament. 2. völlig neugestaltete und stark vermehrte Aufl. Berlin, x-478 pages.

- P. 463-471 : Altsüdarabische Inschriften, übersetzt von N. RHODOKANAKIS, Gl. 1267-1269; *C.I.S.*, IV, 512, 523; Gl. 282; *C.I.S.*, IV, 581, 398; autels Prid. 1, 2; *C.I.S.*, IV, 308.
799. C. KORNEMANN, Die historischen Nachrichten des sogenannten Peryplus Maris Erythraei über Arabien. Ein Beitrag zur neronischen Orientpolitik (Festchr. zu F. C. Lehmann-Haupts [*Janus*, Heft 1]. Wien, Leipzig, x-239 pages, in-8°), p. 55-72.
800. F. HOMMEL, Ethnologie und Geographie des Alten Orients. (Handb. d. Altertumswissensch., Dritte Abt. 1, I). München, XII-1108 pages in-8°.
- P. 1-400 : *Grundriss*... 1904 (469); p. 401-448, composé en 1905; p. 465-704, imprimé en 1910; p. 705-752, imprimé en 1911-1912; p. 753-983, rédigé en 1922-1923; p. 984-1040, rédigé en 1924. Tables : 1924-1925. — P. 129-150, 514-740, 1030-1036 : l'Arabie. Cf. V. CHRISTIAN, *W.Z.K.M.*, XXXIV (1927), 136-141. — P. DHORME, *R.B.*, 1927, p. 102-106. — S. A. B., MERCER, *J. Soc. Or. Res.*, XI (1927), p. 245-246. — U. KAHRSTEDT, *G.G.A.*, 190 (1928), p. 42-44.
801. A. KAMMERER, Essai sur l'histoire antique de l'Abyssinie. Paris, 198 pages, in-8°.
- Cf. CONTI ROSSINI, *Oriente Moderno*, 1926, p. 342-346. — M. COHEN, *J.A.*, CCX (1927), p. 164-176. — E. MITTWOCH; *O.L.Z.*, XXXI, (1927), col. 770-773.
802. M. S. MARMADJI, Les dieux du paganisme arabe d'après Ibn Al-Kalbî. *R.B.*, 1926, p. 397-420. (Cf. 673).
803. J. HELL, The Arab civilisation. Transl. from the German by S. Khuda Buksch. Cambridge, XVII-128 pages, in-8°. (Cf. 726).
- Cf. R. STROTHMANN, *O.L.Z.*, XXX, (1927), col. 394-395.
- 803 a. A. GROHMANN, «Shabwa». *Enc. of Islam*, fasc. E, p. 244-245.
- 803 b. *Id.*, «Shibām». *Ibid.*, fasc. F, p. 358-360.
804. E. MITTWOCH, Aus dem Jemen. Hermann Burchardts letzte Reise durch Südarabien, bearbeitet von —. (Festgabe für

den vierten Deutschen Orientalistentag in Hamburg).
Leipzig, 74 pages, in-4°, 28 planches.

Cf. A. NALLINO, *Oriente moderno*, VI (1926), p. 645-646. —
G. RYCKMANS, *Le Muséon*, XL (1927), p. 150-151. —
K. MLAKER, *W.Z.K.M.*, XXXIV (1927), p. 319-320. —
M. COHEN, *J.A.*, CXX, (1927), p. 170-171. — F. HOMMEL,
O.L.Z., XXX (1927), col. 698-702.

805. E. MORITZ, Die Nationalität der Arumu-Stämme in Süd-Ost-Babylonien (*Oriental studies published in . . . commemoration of Paul Haupt*. Leipzig, LXX-470 pages in-8°), p. 184-211.

Relations des Arumu avec les tribus nord et sud-arabes. —
P. 206 : Warka (50).

806. V. ZETTERSTÉEN, On a proposed edition of the Shams al-'ulûm of Nahswan bin Sa'îd al-Himjarî. (*Ibid.*). P. 462-470.

Projet d'édition d'après Cod. Escur. 34 et 603, et Berol. Wetzstein I, 149. Spécimen de la préface.

807. J. A. JAUSSEN, Inscriptions himyarites. *R.B.*, 1926, p. 548-582. (194 inscr. de la collection Kaiky Muncherjee d'Aden. — Cf. 811).

808. A. GROHMANN, [Zu dem von Prof. A. Grohmann in Prag eingesendeten manuskript «Ed. Glasers Geographische Forschungen im Jemen 1883-1884». Vorbemerkungen]. *Anz. A.W.W., Ph. H., Kl.*, 1926, XVIII, p. 143-144.

808 a. H. GRIMME, Die Lösung des Sinaischriftproblems. Die altthamudische Schrift. Mit einem Anhang : Thamudische Parallelen zu den altsinaitischen Inschriften. Münster i. w., VIII-68 pages, in-8°. (P. 34 et 39 : *R.É.S.*, 2688.)

927. — 809. H. GRESSMANN [798]. II. Altorientalische Bilder zum Alten Testament, herausgg. von. — 2° Aufl. Berlin, XI-225 pages, in-4°; 210 planches, 1 carte.

Pl. CLXI, fig. 401-403 = Vienne 125, 24; *C.I.S.*, IV, 73. Cf. p. 116-117.

810. D. NIELSEN, Handbuch der Altarabischen Altertums-kunde, in Verbindung mit Fr. Hommel und Vik. Rhodokanakis hrsgg. mit Beiträgen von Ad. Grohmann und

Enno Littmann. Bd I. Die Altarabische Kultur. Kopenhagen, viii-272 pages, in-4°.

I. D. NIELSEN, *Gesch. d. Wissensch. und Übersicht d. Materials*. — II. F. HOMMEL, *Gesch. Südarabiens im Umriss*. — III. N. RHODKANAKIS, *Das öffentl. Leben in den alten süd-arab. Staaten*. — IV. A. GROHMANN, *Zur Archäol. Südarabiens*. — V. D. NIELSEN, *Zur Südar. Religion*. — Indices. — Cf. C. CONTI ROSSINI, *Arch. f. Orientforsch.*, IV (1927), p. 222-224. — S.A.B. MERCER, *J. Soc. or. Res.*, XI (1927), p. 242. — D. M. ROBINSON, *Am. Histor. Rev.*, XXX (1927), p. 91-95. — J. A. MONTGOMERY, *J.A.O.S.*, XLVIII (1928), p. 80-83. — R. GEYER, *W.Z.K.M.*, XXXV (1928), p. 135-138. — G. RYCKMANS, *Rev. Bibl.*, 1928, p. 283-289. — A. H. SAYCE, *J.R.A.S.*, 1929, p. 188-190.

811. G. RYCKMANS, A propos des inscriptions himyarites. *R.B.*, 1927, p. 377-390. (Cf. 807).

812. DE LACY O'LEARY, *Arabia before Muhammad*. (Trubner's Oriental series). London, New-York, ix-234 pages, in-8°, 3 cartes. — (Chap. v : The Kingdoms of Southern Arabia. — Cf. R. STROTHMANN, *Der Islam*, XVII [1928], p. 296-298).

813. G. RYCKMANS, Inscriptions sud-arabes. *Le Muséon*, XL, p. 161-200.

I.B.M. 104397; 117931; 104396; 117929; 103020; 104398; 103021; 115657; 104484; 103065; 117930; 103061; 103062; 117935; 104485; 113229; 103023; 103025; 103024; 40652; 117818; 117812; 117813; 103022; 629; 639; 607; 104482; 117932; 102459; 102457; 102483; 116621; 113231; 113230. — II. Bombay K.I.; 123; 53; 54; 55; M.I.S. 66; M.I.S. 245 et 10245. — III. Cinquantenaire O. 507; O. 506; O. 717; O. 716; O. 714; O. 504; Jauss.-Sav. min. 212.

814. K. MLAKER, Die Inschrift von Huṣn al-Ġurâb. *W.Z.K.M.* XXXIV; 1-2 (1927), p. 54-75.

815. J. A. MONTGOMERY, *Arabia to-day*. *Journ. Am. Or. Soc.* XLVII, p. 97-122. (L'Arabie, y compris le Yémen après la guerre).

816. E. LITTMANN, Franz Praetorius, *Z.D.M.G.*, LXXXI, p. 159-167.
817. FR. BABINGER, Charles Montague Doughty (1843-1926). *Der Islam*, XVI, p. 122-125.
818. A. GROHMANN, «Širhān, wadī». *Enc. of Islam*, fasc. H, p. 450; «Sirwah»; *ibid.*, p. 451.
819. J. TKATSCH, «Soḳoṭrā». *Ibid.*, p. 476-481.
821. J. CANTINEAU, Nouvelles inscriptions sud-arabiques du Musée Borély à Marseille. *R.A.A.O.*, XXIV, p. 135-146. (Six inscriptions provenant de Mârib).
822. E. BURROWS, A new Kind of Old Arabic writing from Ur. *J.R.A.S.*, oct. 1927, p. 795-806.
U. 7815 A.B.; U. 7899; U. 6900. — The alphabet of the new inscriptions [14 caractères différents. La plupart appartiennent au type minéo-sab. Le 7; le 2 et le 2, et peut-être le 3, le 4 et le 5, appartiennent au type phénicien-grec. Le 2 s'écrit à peu près comme le N grec]. — Additional note on the letters samek and šade.
823. C. CONTI ROSSINI, Dalle rovine di Ausàn. *Dedalo*, p. 727-754. (Collection Kaiky Muncherjee. 39 figures. — Cf. 807).
824. K. MLAKER, Ein rätselhafter Text in südarabischer Schrift. *Anz. A.W.W.*, *Ph. H. Kl.*, 7 Dez. 1927, p. 200-206.
Inscription de 15 lignes d'après 2 estamp. de la succession Müller. Un faux ou une adaptation de l'écriture sud-arab. à une langue étrangère, peut-être non sémit.
825. C. SNOUCK HURGRONJE, Verspreide Geschriften. Deel VI. Leiden, IV-597 pp., in-4°.
I. Boekaankondigingen : Leszynsky [615]; Wellhausen [335]; Doughty [209]. — Cf. R. STROTHMANN, *O.L.Z.*, XXXI (1928), col. 868-874.
826. CH. FOSSEY, Notices sur les caractères étrangers anciens et modernes, rédigées par un groupe de savants, réunies par. — Paris, x-326 pages, in-4°, un tableau. — M. COHEN, Écriture sud-arabique.
827. A. MUSIL, Topographical itineraries of explorations in

Arabia and Mesopotamia, 1908-1915... I. The Northern Hedjaz, a topographical itinerary. New-York, 374 pages, in-8°, 2 cartes.

Renseignements sur Ma'ân, al-Heğr, Tebuk, etc.

828. Id., [827]. II. Arabia Deserta, a topographical itinerary. New-York, xvii-631 pages, in-8°, 2 cartes.

829. J. WELLHAUSEN, Reste Arabischen Heidentums gesammelt und erläutert. 2. Ausg. Neudruck. Berlin, in-8°. Cf. 335.

830. E. A. WALLIS BUDGE, A History of Ethiopia. London, 2 volumes, in-8°. Vol. 1, pages xxx-336, et 25 pl.; vol. 2, pages i-viii, 337-675, et 24 pl.

830 b. H. FRISK, Le périple de la Mer Érythrée, suivi d'une étude sur la tradition et la langue (*Göteborgs Högskolas Årsskrift*, XXXIII). Göteborg, x-145 pages, in-8°.

1928. — 831. G. RYCKMANS, Trois inscriptions qatabanites. *Rev. Bibl.*, 1928, p. 116-118. (Jaussen-Aden VI; Jaussen 140, 144).

832. N. RHODOKANAKIS, Altsabäische Texten, I. *Sitzb. A. W. W., Ph. H., Kl.*, 206 Bd., 2 Abh., 141 pages, in-8°; 1 planche, 1 carte. [Gl. 418/419; Gl. 1100 A, B; Gl. 1108, 1109; Margoliouth II; Gl. 1571.] — P. 110-144 : A. GROHMANN, Historisch-Geographische Bemerkungen zu Gl. 418/419, 1000 A, B.

833. Abdallah RA'ED, Les relations de l'Abyssinie avec l'Arabie. — علائق الحبشة بالبلاد العربية. *Rev. de l'Acad. Arabe* (Damas), 8° ann., p. 65-76; 149-159.

834. G. M. LEES, The physical Geography of South-Eastern Arabia. *Geogr. J.*, LXXI, p. 441-470. (Oman, Arabie S. E., jusqu'au Dhofar.)

835. A. GROHMANN, «Lahidj». *Enc. of Islam*, n° 37, p. 5-8.

836. G. BERGSTRÄSSER, Einführung in die semitischen Sprachen. Sprachproben und Grammatische Skizzen. München, xv-192 pages, in-8°.

V. Südarabisch-Äthiopisch. — Anhang. Gemeinsemitische Wörter. — Cf. J. PEDERSEN, *O.L.Z.*, XXXI (1928), col. 1084-1087.

837. F. W. VON BISSING, Südarabien, die Phoiniker und Homer. *Philol. Wochenschr.*, XLVIII, p. 251-256.

Examine la thèse de DOERPFELD (*Athen. Mitt. des Instit.*, Bd L), au sujet de l'origine arabe-indo-phénicienne de l'art homérique. Admet les conclusions de Tkač (738) et rejette l'hypothèse minéenne de Hommel (800).

838. D. G. HOGARTH, The life of Charles M. Doughty. London. in-8°.

Extraits inédits des carnets de voyage et de la correspondance de Doughty.

839. W. VON WEISL, Zwischen dem Teufel und dem Roten Meer. Fahrten und Abenteuer in Westarabien. Leipzig, 318 pages, in-8°; 66 figures, 2 cartes.

Du Hedjâz au Yemen. — Cf. J. SCHACHT, *O.L.Z.*, XXXII (1929), col. 108-109.

840. E. MITTWOCH, Neues Inschriftenmaterial aus Südarabien (Der Fünfte Deutsche Orientalistentag, Bonn, 1928). *Z.D.M.G.*, LXXXII, p. 72-73.

Annnonce la publication, en collaboration avec J. H. Mordtmann de 170 inscriptions sabéennes, la plupart inédites, relevées, en 1927 dans le Yemen par Rathjens et Wissmann.

841. C. CONTI ROSSINI, Storia d'Etiopia. Parte prima. Dalle origini all'avvento della dinastia salomonide («Africa Italiana», Collezione di Monografie a cura del Ministero delle Colonie). Milano, 343 pages, LXX planches, in-4°.

Pl. XVII : Ur 7815 B (822); *C.I.S.*, IV, 363; 445; *R.É.S.*, 3148. Pl. XIX : Margoliouth 4 (786); Conti Rossini (823); p. 751; *O.M.*, 282.

RÉPERTOIRE D'ÉPIGRAPHIE SÉMITIQUE.

2624. [SAB.] — α. *Fundgruben*, II (9), p. 275-284, planche hors texte, n° I. — β. J. H. MORDTMANN, *Miscellen* (128), p. 89 et suiv.

Mankât. — Le tome II des *Fundgruben* contient (p. 275-284) un « extrait d'une lettre adressée par le Dr Seetzen le 14 novembre 1810 à M. von Hammern de Mockau », relatant la découverte de cinq inscriptions reproduites sur une planche hors texte (HOMMEL, *Chrest.*, p. 63). — Seetzen 1.

... שרח ...

En dehors de ce mot, on ne distingue guère que quelques caractères himyarites (MORDTMANN).

2625. [SAB.] — α. *Fundgr.*, II (9), p. 275-284 et pl., n° II. — β. J. H. MORDTMANN, *Miscellen* (128), p. 89 et suiv. — γ. E. D. GLASER, *Zwei Inschriften* (344), p. 39-42.

Mankât. — Seetzen 2. La copie de Seetzen présente cinq monogrammes. Mordtmann déchiffre sur l'un d'entre eux le nom קשב qu'il rapproche de קשבת (Os. 2). Le carnet de voyage de Glaser identifie Gl. 385 avec Seetzen II. Le monogramme se compose de cinq champs dont le champ central et les deux champs extrêmes sont reproduits (*Dammbruch* [344], p. 39) sous les n°s IV c, IV b, IV a, les deux champs placés à droite et à gauche du champ central étant transcrits (*ibid.*, p. 41) :

IV c	IV b	IV a
שקר	אימן	הו
		באלמר (?)
		בחלה
		ou
		זראאמר (?)

Les champs IV *a* et IV *c* constitueraient une devise : *biḥilfⁱⁿ šakir*, «*durch (oder : in) Bundestreue hoch*», ce qui équivaut à «*fort dans l'union*» (*ibid.*, p. 40). IV *b*, très fréquent dans les inscriptions (cf. *C.I.S.*, IV, 540) et les monnaies récentes d'époque sabéo-raïdaniennne, serait le foudre, symbole divin, coupé du 1. Le centre droit porte le nom du roi qui peut se lire *אבדמר* ou *דראמר*, le ב étant douteux sur la copie de Glaser. Le centre gauche porte l'épithète *אימן*.

Glaser hésite à identifier Gl. 385 ou Gl. 386 avec Seetzen II. Cf. *R.É.S.*, 3383 et 3444.

2626. [SAB. ?] — α. *Fundgruben*, II (9), p. 275-284; pl. n° III.

Mankât. — Indéchiffrable. — Seetzen 3.

2627. [SAB.] — α. *Fundgruben*, II (9), p. 275-284; pl. n° IV. — β. J. H. MORDTMANN, *Miscellen* (128), p. 89 et suiv. — γ. *Sab. Denkm.* (164), p. 85 et pl. VI. — ε. HARTMANN, *Ar. Frag.* (594), p. 163. — δ. MÜLLER, *Sab. Inschr. Langer* (166), p. 355-356.

Zafar. — Caractères en relief. — Seetzen 4. — D'après Glaser (*Damabr.* [344], p. 41), l'inscription porte deux monogrammes qu'il a copiés sous les n° 385 et 386. Cf. *R.É.S.*, 2625 et 3444. Hartmann restitue les trois premières lignes d'après le fac-similé de *Sab. Denkm.* :

מערכב | ינעם | מלך | סבא | ודרידן | וחצרמת | וימנת
 ולחיע | ת | ינף | מלך | סבא | ודרידן | וחצרמת | וימנת | ב
 ני | ש | רחבאל | יכף | מ | לך | בסא | ודרידן | וחצרמת | וימנת
 עדכי | והקשבן | והו | ב...

¹ *Ma'dikarib Ya'n'am*, roi de Saba, de Dhù-Raydan et de Ya-manat,

et Luḥay^c]at Yanuf, roi [de Saba, de Dhū-Raydan et de Ya-
 manat,
 fils de Šara[hbi'il Yakkuf, roi de Saba, de Dhū-Raydan et de
 Yamanat.
 ont restauré] et renouvelé et répa[ré...]

Au sujet de Šarahbi'il Yakkuf et de ses deux fils. cf. *op. cit.*,
 et ε, et R.É.S., 3223, 3.

L. 4. Nous restituons עזבי d'après C.I.S., IV, 158, 2, etc. — [חנ]ב,
 forme dont le passif se retrouve dans Gl. 1601, 4 (RHODOKANAKIS, *Kat.*
Texte, I, (759), p. 48.

Müller (δ) restitue : | והחזר | והשקר | והקשב | וחנ]ב ;
 בראו ;
 ביהחזר mais l'espace libre ne permettant pas une aussi longue restitu-
 tion, il suppose que והשקר | והחזר peuvent avoir manqué.

2628. [SAB.] — α. *Fundgruben*, II (9), p. 275-284, et pl.,
 n° V. — β. MORDTMANN, *Miscellen* (128), p. 89 et suiv.

Mankât. — Seetzen 5.

קחר

Ces lettres ne présentent pas de sens (MORDTMANN).

2629. [SAB.] — α. H. SALT, *Voyage (II)*, I, p. 431. — β.
 Id., *Voyage (II)*, II, p. 210. — γ. F. HOMMEL, *Chrest.* (257),
 p. 66. — δ. D. H. MÜLLER, *E.D.Ab.* (269), p. 62, n° VIII. —
 ε. LITTMANN, *Aksum Exped.* (657), p. 60.

Yeha. — Salt. 1. Description insuffisante pour tirer quelque
 chose de ce monument (LITTMANN).

... חיים | לק. Hayam(?)

Peut-être n'avons-nous ici qu'une mauvaise transcription faite
 par Bent de Aksum 30 (*Deutsche Aksum. Exp.*... p. 59) : [ר]חיעח
 (LITTMANN) Cf. R.É.S., 3614.

2630. [SAB.] — *Op. cit.* [R.É.S., 2629] : α. p. 431. — β. p. 210. — γ. p. 66. — δ. p. 62, n° IX. — ε. p. 60.

Yeha. — Salt. 2. — Monogramme à lire vraisemblablement selon Littmann

ככ

Peut-être pourrait-on lire שככ ou שכמ, quoique la direction du ש ne soit pas normale? Cf. R.É.S., 2687, 1. Cette interprétation pourrait être fondée sur celle donnée par HOMMEL (*Aufs. Abh.* (403), p. 160-162) du monogramme publié par Lévy [R.É.S., 2690] suivant laquelle le כ représenterait un מ et un ש. Grohmann n'admet pas cette hypothèse (R.É.S., 2690). Voir aussi le monogramme de Os. 29 (R.É.S., 2693), revers, כערשמכ (HOMMEL), où le ש est également partie intégrante du מ.

2631. [SAB.] — *Opp. cit.* [R.É.S., 2629] : α. p. 432. — β. p. 210. — γ. p. 66. — δ. p. 60, n° IV. — ε. p. 60, n° 31.

Yeha. — Fragment encasté dans le mur ouest du bâtiment antérieur du temple, au nord du passage d'entrée. 0 m. 33 × 0 m. 16. Hauteur des lettres : 0 m. 07. — Salt 3. Copie, estampage (LITTMANN).

→ הבקע

A lire de g. à dr. (MÜLLER). Ce mot peut s'entendre comme un verbe : « il le protège », ou comme un nom propre. Cf. 'Abdū Gabrū, etc. (LITTMANN).

2632. A.B. [SAB.] — α. H. SALT, *Voyage* (11), I, p. 432. — β. Id., (11), II, p. 210. — γ. CH. W. ISENBERG, *Dictionary* (28), p. 209. — δ. E. RÖDIGER, *J. R. Wellsted's Reisen*, II (29), II, p. 377 et planche. — ε. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 65-66. — ζ. MÜLLER, *E.D.Ab.* (269), p. 62, n°s VI et VII. — η. LITTMANN, *Aks. Exp.* (657) p. 59, n°s 28 et 29.

A. אקני | בן | וערן
'QNY, Sohn des W^cRN . . .

B. { ובשמה | ועלתם | ערכית }

B. בשמת est à rapprocher de בְּשֵׁמֶת, et עֹדָה se rattache à la racine עָדָה de laquelle sont dérivés plusieurs noms safaïtiques. — עֹדָה semble indiquer qu'il s'agit d'un personnage féminin (MÜLLER). Une inscription inédite de Asmara (collection Ivarson) portant une dédicace à 'Astar mentionne le nom propre עֹדָה, à rapprocher sans doute de l'éthiopien **och** (LITTMANN).

2633. [SAB.] — α . WELLSTED, *Account* (14), p. 554-556 et planche. — β . ID., *Travels* (23), p. 424 et suiv., planche. — γ . ID., *Travels... Caliphs* (25), p. 21-41. — δ . RÖDIGER, *Versuch* (27), p. 13-37. — ε . GESENIUS, *Himj. Sprache* (26), p. 396. — ζ . RÖDIGER, *Wellsted's Reisen* (29), p. 388-401 et planche. — η . FORSTER, *Hist. Geogr.* (36), p. 355 et suiv. — θ . FRESNEL,

Pièces (38), p. 191 (p. 94 du tirage à part). — ι. PRAETORIUS, *H.I.E.* (94), n° 14. — κ. MALTZAN, *Reise* (97), p. 225. — λ. MORDTMANN, *Neue Himj. Inschr.* (186), p. 230-234. — μ. GLASER, *Skizze* (212), p. 7 et suiv. — ν. MORDTMANN, *Z.D.M.G.*, XLIV (1890), [voir sous 213], p. 176. — ξ. WINCKLER, *A.O.F.*, I (291), p. 327. — ο. GLASER, *Abessin.* (311), p. 131. — π. HALÉVY, *L'Alliance* (321), p. 86. — ρ. LANDBERG, *Arabica*, IV (336), p. 7. — σ. GLASER, *Zwei Inschr.* (344). — τ. HOGARTH, *The penetration* (483), planche entre p. 144-145. — υ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 367-369. — φ. K. MLAKER, *Die Inschrift* (814), p. 54-75.

Hiṣn Ghurâb. — Haut. : 0 m. 60; larg. : 1 m. 34. Caractères négligés, d'époque récente et de dimensions variables. L'inscription a été copiée par Wellsted, ensuite par Münzinger dont la copie fut utilisée par Praetorius. Rödiger a publié une copie de Cruttenden, et Maltzan a communiqué à la *Z.D.M.G.* une copie de Miles. Un estampage a été exécuté par la *Südar. Expedition*. Cf. Landberg, ρ, et Mlaker, φ. L'inscription est gravée sur le rocher sur lequel s'élève l'ancienne citadelle, du côté de la mer. — *Hiṣn Ghurâb* I.

Texte de Mlaker, d'après estampages de *Südar. Exp.* et photographie de l'estampage retouché de Müller :

1	סמיפע אשוע ובניהו שרחבאל יכמל ומעדכרב יעקר בני לחיעת
2	ירחם , אלהת כלען ידייאן וגדנם ומתלן ושרקן , וחכם ויחען
3	וישרם , וירש ומכרכם ועקחת ובשאין וילגב , ונימן וישבר
4	ולכחם וגדוין וכשרן ורחית וגרדן וקבלן ושרגי ובני מלחם
5	ואשעבהמו וחטת ואלהן וסלפן , וציפתן וריחם ורכבן ומטלפ
6	ן וסאכלן ושכרד וכבור ומחרג סיבן , דנצף סטרו , דן משנרן בע
7	רן מוית כתובהו גנאתהו וחלפהו ומאגלתהו ומנקלתהו

8 כסתצנעו | בהו | כנבאו | בן | ארץ | חבשת | ואסיו | אחבשן | זרפ
9 תן | בארץ | חמירם | כהרגו | מלך | חמירם | ואקולחו | אחמרן |
וארחבן
10 ורחחו | לחנתן | ולארבעי | וסחמאתם | חרפתם

1 *Sumayfa' Aswa' et ses fils Šarahbī'il Yakmul et Ma'dikarib Ya-*
qur, de la famille de Luhay'at
2 *Yarham, clan de Kala'an, et seigneur de Yaz'an, et Gadamum,*
et Maṭṭhalān, et Šarqān, et Khabbum, et Yath'an.
3 *et Yašrum, et Yariš, et Makrabum, et 'Aqhat, et Bas'ayān, et*
Yalgibum, et Gaymān, et Yasbur,
4 *et Šabahum, et Gadwīyan, et Kasrān, et Rakhiyat, et Gardān, et*
Qablān, et Šargā, et les banū Milḥim
5 *et leurs tribus, et Haṣat, et 'Alhān, et Salfān, et Diāfatān, et*
Riyāḥum, et Rakabān, et Muṭlif-
6 *ān, et Sākalān, et Sakrad, et les grands et les chefs de Saybān*
Dhū-Nasaf, ont écrit ce document sur le
7 *rocher de Māwīyat, tandis qu'ils le remettaient en état : ses murs*
d'enceinte, et sa porte, et ses réservoirs (?), et ses voies d'accès,
8 *lorsqu'ils y seront retranchés à leur retour du pays de Ḥabašat,*
tandis que les Ḥabašistes envoyaient l'expédition
9 *dans le pays de Ḥimyar, ayant massacré le roi de Ḥimyar*
10 *et ses chefs, les Ḥimyarites et les Arḥabites. Date : Dhū-Higgaṭ*
de l'année 640.

L. 1. סמיפע, cf. *C.I.S.*, IV, 541, 17, au sujet de l'identité de
de personnage. — יכמל, cf. *O.M.*, 281, 15. — Maintenir יעקר
contre la correction יעפר de Kremer et Glaser (MLAKER).¹ —
ובני | לחיעה בני | בלחיעה בן; Glaser (μ) corrige : |
ובני | לחיעה; Mordtm. (γ) supprime le ד devant בני.

L. 2. אלהח, pron. relatif plur. (GL.); cf. *C.I.S.*, IV, 283. —
כלע, cf. *C.I.S.*, IV, 541, 85. et רבלען, *C.I.S.*, IV, 539, 4; *Ar.*
Fr., p. 273-274. — וריואן, correction de Gl. pour ריחאן; cf.
C.I.S., IV, 541, 16, 86. Mlaker rejette l'identité avec אואנן. A
partir de ריואן les noms mentionnés sont ceux de tribus ou de
lieux du Hinterland de Ḥiṣn Ghurāb; il s'agit donc probablement
de subordonnés de Sumayfa'. — ירחן, cf. *B.M.* 103063, 6. —

שרקן et חכם, localités (? MLAKER). — דיהען, cf. Gl. 487, 2.

L. 3. ישרם, épithète de l'abyssin Abraha (الشمر TABÀRÎ, 196: cf. MORDTM., λ, p. 233). — מכרכם, cf. HOMMEL, *Aufs. Abh.* (403 p. 141, n. et S.E. 3/4 (MLAKER). Voir aussi *Aufs. Abh.* p. 141, n. 1: למכרכם. — ירש est un nom propre d'habitation dans C.I.S., IV, 259, 3 et S.D., 29, 1. — ילגב, d'après Mlaker contre Landberg: יגנב et Glaser: יללב. — גימן, non identifié. La lecture לימן est aussi possible. — יסבר, d'après l'estampage. Cf. C.I.S., IV, 24, 1.

L. 4. שבחם, d'après estamp., contre Fresn., Mordtm.: "ל. — גרדן, cf. Gl. 1000 A, 5 (WEBER, *Stud.*, II, p. 24-25). — בני |, cf. Gl. 1000 A, 5 (WEBER, *Stud.*, II, p. 24-25). — מלחם, cf. R.É.S., 3566, 28, et דמלח, Hal. 478, 6. La ville de Šabawah est administrée d'après Landberg [*Arabica*, V (351), p. 246] par des Beni Melham.

L. 5. חטת, d'après estamp. — אלהן, cf. C.I.S., IV, 40, 2, 6. — סלפן, le Wady Salaf? (HAMDÂNÎ). — ציפתן, cf. R.É.S., 2687, 4. — רכבן, cf. C.I.S., IV, 441, 2; cf. LANDBERG, *Arabica*, V (351), p. 8, etc.: «الركبة» plaine.

L. 6. וכביר, plur. فتول. Le pluriel de כבר est plus fréquemment אכבר(ו). Les fonctions de כבר et de מחרג sont généralement dévolues au même groupe de personnes, mais pas nécessairement aux mêmes individus. Les attributions du מחרג paraissent subordonnées à celles du כבר (RHODOKANAKIS, *Kat. Texte*, I, p. 38 et n. 2). Au sujet du mot כבר, cf. R.É.S., 2678. — סיבן דנעה, entre Wady Mayfa^c et Ḥadramût? (LANDBERG, cf. MLAKER).

L. 6-7. ער «rocher, rocher fortifié, ville établie sur un rocher»; plusieurs villes et villages portent encore ce nom aujourd'hui dans le Yemen et le Ḥadramût (GLASER, τ, p. 90, n. 1).

L. 7. מוית est le nom ancien de la citadelle de Ḥiṣn Ghurāb (Ar. Fr., p. 368, cf. R.É.S., 2636). — כחובכו, cf. R.É.S., 2627, 4; le suffixe se rapporte à ערן מ' : als sie sie hergerichtet, nämlich ihre Mauern... (HARTMANN). חלפהו (WINCKLER) au lieu de חלקהו (WELLST.), signifie «porte» de ville ou de citadelle, avec les ouvrages qui l'entourent. Cf. RHODOK., *Kat. Texte*, II (759), p. 23 et *Stud.*, I, p. 70 [R.É.S., 2640. l. 1]. — מאגלת «réservoir». ar. مآجل «citerne», cf. C.I.S., IV, 107, 2, où ce mot est en rela-

tion avec כרפס « citerne ». — מנקלה, *C.I.S.*, IV, 418, 1; *R.É.S.*, 3550, 3; WINCKLER (ξ, p. 452) suivi par GLASER (τ, p. 90, n. 2) rapproche le babylonien *ma-an-ga-li* du latin *magalia*, et traduit *ein der Stadt vorgelagertes geschütztes Gebiet*. Le sens adopté par *C.I.S.* est préférable.

L. 8. סתצננו, cf. la 5^e forme dans *C.I.S.*, IV, 353, 6; 541, 77. — אסיו, *C.I.S.*, IV, 541, 18-19, 97 : *mittere*; GLASER (τ) : *(als) aussandten die Abessynier die Streitmacht*; MLAKER : « établir, faire » (d'après أسس, LANE) ou « faire » i. q. عسى (d'après RHODOK.). — ורפתן « agression, assaut », cf. ורפול, *vehementia, impetus* (PAYNE-SMITH, 1161. — MLAKER). — אחבשן, *C.I.S.*, IV, 308, 12; cf. *C.I.S.*, IV, 541, 75.

L. 9. אקולחו, cf. *R.É.S.*, 2695, 2.

L. 10. ורחחו. Le suffixe se rapporte à l'exécution de l'inscription (משנרן | לן | סטרו). Cf. *C.I.S.*, IV, 540, 51. — לל, cf. MÜLLER (204), p. 284; RHODOK. (670), p. 29.

L'inscription est datée du mois de Dhû-Ilggat 640. Cette année correspondrait à l'année 525 de l'ère chrétienne si le roi dont la mort est mentionnée est Dhû-Nuwas (GLASER, τ, p. 67); plus tard Glaser a supposé qu'il s'agissait d'un prédécesseur de Dhû-Nuwas, vraisemblablement Marthûd-ilân, qui aurait trouvé la mort en 522 dans la lutte contre les Abyssins (*Ibid.*, p. 123-124). D'après Hartmann (*Ar. Fr.*, p. 366-367; cf. 46-47; et 507 et suiv.) Sumayfa' Ašwa', qui ne doit pas être confondu avec le personnage portant le même nom dans Gl. 618 (*C.I.S.*, IV, 541), se serait retranché dans Mâwiyat après le massacre de Dhû-Nuwas. Le « pays des Habašat » dont il se serait retiré désignerait, soit les territoires yéménites récemment annexés par les Abyssins, soit certains établissements abyssins du Yémen datant du iv^e siècle. Dans l'hypothèse où le Sumayfa' de Hışn Ghurâb serait à identifier avec le Sumayfa' de Gl. 618, il faut supposer qu'il faisait cause commune avec les Abyssins, puisqu'il fut investi par ceux-ci de la vice-royauté (cf. HOMMEL, dans *Handb.* [810], t. I, p. 105-106). Selon Winckler, Sumayfa', enrôlé de force dans le corps expéditionnaire de Dhû-Nuwas, se serait retranché dans Mâwiyat en attendant l'arrivée des Abyssins. (G. R.)

2634. [SAB.] — α . WELLSTED, *Account* (14), pl. — β . Id., *Travels* (23), p. 21-41. — γ . RÖDIGER, *Wellsted's* (29), p. 401-402 et planche. — δ . HOGARTH, *The penetration* (483), planche entre les pages 144 et 145.

Hiṣn Ghurāb, II (cf. R.É.S., 2633). — Monogramme? Au centre un ϖ d'où partent quatre tiges en forme de croix. A l'extrémité des tiges supérieure et inférieure ainsi que de la tige de gauche, un arc de cercle formant la lettre π ; à l'extrémité de la tige de droite, un petit trait coupe celle-ci en perpendiculaire. L'inscription est mentionnée par Fresnel (*Pièces* [38], p. 191 [p. 94 du tiré à part]). D'après Rödiger (γ), il s'agirait d'une rose des vents qui aurait servi à donner l'orientation des diverses parties du monde.

2635. [SAB.] — α . WELLSTED, *Account* (14), planche. — β . Id., *Travels* (23), pl. — γ . RÖDIGER, *Versuch* (27), p. 30-32. — δ . Id., *Wellsted's* (29), p. 402-403 et planche. — ε . FRESNEL, *Pièces* (38), p. 191 (p. 94 du tiré à part). — ζ . LENORMANT, *Inscriptions* (66), p. 244. — η . HOGARTH, *The penetration* (483), planche entre les pages 144 et 145.

Hiṣn Ghurāb III.

מרתד ב	<i>Marthad, fils</i>
ן או(ס)ם	<i>de Aus</i>
סטר סמה	<i>a écrit son nom.</i>

La transcription de Wellsted porte בלן; celle de Lenormant : ב.ן. La lecture du ל est due sans doute à une éraflure de la pierre. — אוסם. Wellsted lit אוצם qu'il faut vraisemblablement corriger אוסם.

2636. [HADR.] — α . WELLSTED, *Account* (14), p. 554-556 et pl. — β . Id., *Travels* (23), p. 424 et suiv. et planche. — γ . RÖDIGER, *Versuch* (27), p. 32-34. — δ . Id., *Wellsted's* (29), p. 403-404 et

planche. — ε. GLASER, *Abessyriër* (311), p. 131. — ζ. LANDBERG, *Arabica* (336), IV, p. 7. — η. HOMMEL, *Aufs. Abh.* (403), p. 166, note. — θ. HOGARTH, *The penetration* (483), planche entre les pages 144 et 145.

Hiṣn Ghurāb IV. — Estampage de Landberg. — Lidzbarski (*Eph.*, II, p. 383) appelle cette inscription *Hiṣn Ghurāb* 2.

צידם | בן | מלשן | מצדא | לדש | עבב | קנא | סרטר | בעדן | מוית

Sayadum, fils de *Malṣān Muṣado'*, de *Badaš*, le gardien (commandant de garde) de *Qana'* s'est inscrit sur le rocher de *Māwiyat*.

ou

Sayadum, etc., qui a construit (בדש serait dans ce cas un verbe) la tour de garde de *Qana'*, s'est inscrit. . .

Les deux hypothèses sont proposées par Glaser, suivi par Hommel qui les considère comme les seules grammaticalement possibles. La première paraît la plus vraisemblable.

צידם, *C.I.S.*, IV, 30, 2: 451, 1; JAUSSEN, n° 9. — מצדא, cf. מצדא, avec l'article. *R.É.S.*, 424, 1; *Eph. S.*, II, 563, p. 382. — מלשן, nom inconnu. La copie de Wellsted porte מל. Ne pourrait-on lire מלשן? — בדש doit être pris plutôt comme nom propre que comme un verbe : le radical est inconnu. — עבב, cf. Obne, I, 2, 3, 4. — קנא est rapproché par Mordtmann (*N.H.J.* [186], p. 233) de קנא. — סרטר, 8^e forme, cf. E.D. Ar. 54, 2, etc. — בעדן, démonstratif usité en hadramoutique, cf. Obne, 2 et 3 : עקבדון et עקבדון (*Rhodonok. Stud.*, II, p. 50). — מוית, *R.É.S.*, 2633, 7.

2637. [SAB.] — CH. J. GRETTLINGEN, *Narrative* (21), n° 1-4.

A. N° 1 = *C.I.S.*, IV, 17;

B. N° 2 = *C.I.S.*, IV, 28. — Ajouter à la bibliographie : GLASER, *Altjem. Stud.* (763), I, p. 52-54;

C. N° 3 = *C.I.S.*, IV, 6. — AJ. W. GENSENIUS, *Über die himjarische Sprache*. . . (26), p. 32;

D. N° 4 = *C.I.S.*, IV, 5 et 7; cf. t. I, p. 450, restitution d'après Mordtmann.

2638. [SAB.] — CRUTTENDEN, *Journal* (22), p. 39-55.

Cruttenden 5 = *C.I.S.*, IV, 11 et *ibid.*, t. I, p. 450-451 = (MORDTMANN, *Verg. Himj. Inschr.* (200), p. 364 = *Id.*, dans *Z.D.M.G.*, XLII (1888), p. 160 = HOMMEL, *Glaser's... Ergebnisse* (213). Cf. Mordtmann, *Z.D.M.G.*, XLIV [sous 213], p. 195).

2639. — α. HULTON et SMITH, *Report* (15) p. 533-537 et pl. XLII-XLIII. — β. [HULTON et SMITH] *Account* (24), p. 91-101. — γ. E. RÖDIGER, *Versuch* (27), p. 47-50.

Dis. à quelques heures de *Ras Sharma*, sur la côte méridionale d'Arabie; la plupart sont des graffites thamudéens.

Les copies, très défectueuses, ne se prêtent pas à un déchiffrement satisfaisant.

A. [THAMUD.?] N° 1.

חועם ילחן
שמתם | הר.

חועם n. pr.? Le mot est inconnu. — שמתם n. pr.? Le mot שמת se retrouve dans *Bibl. nat.* 30, 1; *Derenb.* traduit : « oblation ». Cf. *R.É.S.*, 2639, D.

B. [SAB.?] N° 2.

	m	
	o	
ש	n	רַמִּים וְ...
	o	
	g	
	r	
	a	
ב	m	עֹלָם רֹדֶן
	m	
	e	

עֹלָם, cf. Hommel-Landberg, IV, 1 : עֹלָ, n. pr. qat. (*Aufs. Abh.*

[403], p. 151); Obue l. 5 : חַדְרִים, ḥadr. Le monogramme paraît être ילן (?).

C. [SAB.?] N° 3. חו.יח. | ו

D. [SAB.] N° 4. שמתם

Cf. *supra*, R.É.S., 2639, A. Le mot a été déchiffré par Rödiger : סמתם (γ, p. 49).

E. [SAB.] N° 5. | שסרם
ניסמע

Le premier nom pourrait être שצרם; cf. Hal. 259, 4 : שצר et le nom de lieu שצרם, cf. C.I.S., IV, 197, 3-4, etc. Le deuxième nom paraît être mal copié pour אלסמע.

F. [THAMUD.?] N° 6.

חיוע
מ | מצ

G. [SAB.?] N° 7.

רהם | דבששם
ה מ
מ
מ נכ סאח. | בם
פשמסג | דאגשם
monogramme
אבם?

H. [THAMUD.?] N° 8.

במתה
מהפלהם
מ

I. [SAB.] N° 9. זחחם

J. [THAMUD.?] N° 10.

ף
ה נח
נג.

K. [THAMUD.?] N° 11.

יִמָּם | סַחֵד | שְׁרָשְׁמָ ע.
 בִּפְעִלְיָחֲנָה | חֲנַנְנִי .
 | סַעֲהֵתְסִי . . .

L. [THAMUD.?] N° 12.

מ ע
 נַחֲמָ
 פִּי .
 מַהֲמָה

M. [THAMUD.?] N° 13.

בִּבְ ע ש

N. [THAMUD.?] N° 14.

עֲנִי
 טִנִּי
 בִּמְטָ

O. [THAMUD.?] N° 15.

בִּוִּימָנִי

2640. [HADR.] — α. WELLSTED, *Narrative* (18), p. 20-23 et pl. — β. Id., *Travels* (23), 424 et suiv., planche, — γ. RÖDIGER, *Versuch* (27), p. 34-37. — δ. Id. *Wellsted's Reisen* (29), p. 405-411 et pl. — ε. GESENIUS, *Hinj. Sprache* (26), planche 34 et suiv. — ζ. FORSTER, *Hist. Geogr.* (36), p. 335 et suiv. — η. PRÆTORIUS, *H.I.E.* (94), p. 434-435, n° XIII. — θ. V. MALTZAN, *Reise* (97), p. 231. — ι. MORDTMANN, *Die Inschr. von Nakb...* (163), p. 410-415. — κ. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 120. — λ. Id., *Aufs. Abh.* (403), p. 147 et suiv. — μ. MÜLLER, *Die Inschr., Nakb...* (402), p. 173 et suiv. — ν. GLASER, *Die Inschr. von Nakb...* (396), col. 281-286. — ξ. Eph. I. (414), p. 226-227. — ο. RHODOKANAKIS, *St. I* (686), p. 69-70.

Naqb el-Hağar. Inscription en deux lignes horizontales, gravées à la partie supérieure du mur d'enceinte de la citadelle de Naqb

el-Hağar, côté intérieur. Hauteur des lettres, d'après Wellsted, 8 pouces. Le **ס** présente une forme incurvée qui se rapproche du **ከ** éthiopien. On connaît quatre copies de cette inscription, qui sont dues à : 1° Cruttenden, publiée par Røediger; 2° Wellsted, α et γ II; 3° Münzinger, publiée par Maltzan et utilisée par Praetorius; 4° Miles, utilisée par Maltzan (MORDTMANN). Estampage de Landberg reproduit par Hommel (λ, p. 148); un second estampage exécuté par la Südarabische Expedition en 1898-1899, modifie quelque peu le texte reproduit par Hommel dans κ: cf. HOMMEL, *Ethnol.* (800), p. 537, n. 1.

Texte et traduction de Rhodokanakis :

1	הבסל	כן	שגב	קתרם	מבני	גנא	מיפעת	והלפא	אבנם
	ועצם	ופתלם	ומבני	אבית	נעל				
2	אהי	גנאח	הן	עסמן	אר	מנעים			וורא
	דגנא	בנא	צדקירע						

1 HBSL Sohn des ŠGB hat in Angriff genommen 'den Bau der Mauer von MIF²T und ihres Tores : in Stein, Holz und Gitterwerk (Geflecht) und den Bau der Häuser (Tempel) die er gewidmet hat

2 neben ihrer (der Stadt-) Mauer vom Fundamente bis zur Höhe. Und es hat vollendet und in die Höhe geführt, was (der Vater HBSL) von der Mauer aufgeführt hatte, sein Sohn ŠDK¹ ID,

L. 1. *Habsal*. Hommel lit **בסל**, donné également par Miles-Münzinger. La 4^e forme du verbe **בסל** se rencontre en minéen : J.-Sav., 29, 4; Hal. 408. 2. Pour le nom propre **בסל**, cf. Hal. 243, 4, 6; Gl. 1083. 1; C.I.S., IV, 570, 3. — **שגב**, Šagib, à rapprocher de l'hébreu **שגיב**, et du monogramme royal **يشجب** **ينف** connu par une monnaie (HOMMEL). Le nom **ישגב** connu dans la légende sud-arabe (V. KREMER (61), p. 55) est probablement identique à **الشَّجْب شَجْب** de l'arabe central (MORDTMANN). — **קתרם**, en opposition avec **וורא**, l. 2 (RHODOK.), cf. R.É.S., 2687, l. 1. La ville de Mayfa'a commande la route allant de la côte vers Habbân par le Wady-Mayfa'a. Ce Wady-Mayfa'a est probablement à distin-

guer de la vallée du même nom mentionnée par Obne, l. 3-4. [R.É.S., 2687]. Il est question également de Mayfa'a dans S.E., 43 = Mayer-Lambert, Bombay (761), II et S.E., 40 (Rhodok., Stud., II, p. 52). — וחלפה, au sujet de חלה, cf. R.É.S., 2633, l. 7 et *hálfa*, sud.-ar. : «fenêtre», tout comme *θύρα παραθυρο* en grec moderne (Rhodok.). ה, suffixe de la 3^e pers. masc. en ḥadram. Cf. R.É.S., 2693, 2, 3 : מדרוה. — פתלם; après אבנם et עצם, ce mot doit désigner du matériel de construction. D'après Landberg (Ḥadramōt (412), p. 395, 403), مُغْتَل est le moule pour faire les briques. פתל désignerait des briques ou du ciment. D. H. Müller avait proposé déjà de traduire פתלם par «mortier» (Rhodok.; Stud., II, p. 51, note, à propos de S.E., 43, 3, où ce mot revient dans le même contexte. Rhodokanakis y corrige sa première traduction : «treillage, travaux de défense» (cf. Stud., I, p. 70). — געל, lecture de Maltzan, Prætorius, Müller, Hommel (α). Hommel (λ) lit עם; Glaser propose עם, חול ou גול. La lecture געל paraît confirmée par la copie de Münziuger (לעל | בית); ce verbe aurait le même sens que עסי. (Rhodok.)

L. 2. אהי (Hommel : אהה), préposition, cf. éth. *ሀዩ*. — הן, démonstratif ayant ici le sens de préposition, *terminus a quo*, ar. *من* (Rhodok., Stud., I, p. 34). — עסנם. Le verbe עסן est souvent en relation avec בני, cf. Hal. 410, 2 (418, 4 (?)); 467, 2; le substantif signifie «fondement» (il est l'équivalent de שרם, cf. la formule שקרן | עד | אשרם | בן | אשרם | עד | שקרן | עסנם [שקרן] | עדי. Voir aussi l'assyrien *esēnu*, «voûte, cave» (Rhodok., Stud., II, p. 75 et n° 2, et I, p. 70). Le sens de מנעים est déterminé par le texte cité de C.I.S., IV, 337, 8 : ce mot est l'équivalent de שקר. Cf. Landberg, Ḥadramōt, s. v. منيع, «haut» (Rhodok.). Hommel (α) lit מלעחם, qu'il tient pour un n. pr. Les mots gravés après l'intervalle ont probablement été ajoutés plus tard par le fils, et font allusion à l'achèvement des travaux par celui-ci. — ודא = éthiop. ወድሐ «achever» (Rhodok.). (G. R.)

2641. [ḤADR.] — α. HAINES, *Ancient Inscr.*, (30), p. 958-959 et planche. — β. v. EWALD, *Über eine ... himj. Inscr.*, (33), p. 205-

10. — γ. BIRD, *Hamaiyar. Inscr.*, (35). p. 30-40 et pl. IV-VI. — δ. WILSON, *The Lands* (43), II, p. 750. — ε. LENORMANT, *Inscr. im.* (68), p. 284. — ζ. HALÉVY, *Ét. sab.*, (110), n° 55. — η. PRIDEAUX, *Notes* (139). p. 307, n° IV. — θ. MORDTMANN-MÜLLER, *Tab. D.* (164). p. 95. — ι. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 66. — κ. MORDTMANN, *H. I. Berlin* (258). p. 47. — λ. RHODOKANAKIS, *Stud.*, I (710), p. 93.

Aden. Piédestal circulaire en marbre blanc. Les caractères paraissent dater de l'époque royale sabéenne. Hommel considère l'inscription comme hadramoutique et paléographiquement proche de Os. 29 [*R.É.S.*, 2693].

Bird :

נשאכרב | בן | רבבם | חללם | ורבק | בן | יסרקם

(Statue funéraire de) Naša'karib, fils de Rabîb; malheur et tourment qui la volerait.

Mordtmann-Müller lisent נשכרב צור avant נשאכרב; Lenormant et Halévy : רבבם avec la mimation.

חלל, cf. l'expression *حَلَّ عَلَيْهِ*, «se jeter sur quelqu'un» (RHODOK.). — רבב signifie «lier, attacher». L'absence de la mimation dans le deuxième élément de mots accouplés au moyen de la conjonction ו est une caractéristique des dialectes minéen et hadramoutique (RHODOK., *Stud.*, II (710), p. 93 et n. 1; I (686), p. 50 et n. 1). — בן | ו; cette tournure revient fréquemment dans les formules imprécatoires des inscriptions minéennes, cf. Hal. 407; 418, 8; 503; 505, 1, etc. — יסרקם, suffixe en ס, min., *ḥadr.*

2642. [SAB.] *C.I.S.*, IV, 482. Mackell 1. Ajouter à la Bibliographie : Fr. HOMMEL *Südarabische Chrestomathie*, p. 67.

2643. [SAB.] — α. BIRD, *Hamaiyar Inscr.* (35). p. 30-40 et pl. IV. — β. WILSON, *The Lands* (43), p. 747. — γ. LENOR-

MANT, *Inscr. him.* (68), p. 286-287. — δ. HALÉVY, *Ét. Sab.* (110), n° 56. — ε. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 67. — ζ. GRIMME, *Spuren* (672), p. 186-187.

Environs de *Màrib*. — Mackell 2. A droite le symbole divin «massue».

מלכחת לכתן בחרנם	Symbole
<i>Autel de Dhà-B.T.N. (?) à Hirwân.</i>	de Almaqah.

Lenormant :

Autel de Batan le Bahrâni.

Halévy :

Autel de Bêt-Bahrân^m.

Ces deux dernières traductions sont grammaticalement impossibles. Suivi de ל, pronom avec sens possessif, le substantif מלכחת ne serait pas à l'état construit. לכתן doit être un nom propre, peut-être celui d'un clan de כתן (cf. Gl. 487, 1-2 : דיחען | מלכחת, GROHMANN, *Göttersymb.*, p. 6 b.). Le nom est-il exactement transcrit? — בחרנם, nom de sanctuaire de 'Almaqah (חרונם), mentionné dans des inscriptions de Màrib, notamment *R.É.S.* 2998 *ter* A. Cette hypothèse semble confirmée par le symbole d'Almaqah, du même type que ceux de Gl. 425 et 487, reproduits par Grohmann (*loc. cit.*).

Grimme rapproche בחרן de حَيْكَة (*Qor.*, 5. 102) : chameau spécialement réservé pour le sacrifice. Ce mot désignerait ici une classe d'individus spécialement voués au dieu, et l'inscription ferait allusion à des sacrifices humains, les textes dits *madbahat* mentionnant toujours l'objet du sacrifice. Cette hypothèse n'est pas fondée. Cf. *R.É.S.*, 2681. (G. R.)

2645. | SAB. | — α. BIRD, *Hamaiyar. Inscr.* (35), p. 30-40 — β. WILSON, *The Lands* (43), p. 747. — γ. LENORMANT, *Inscr. him.* (68), p. 286-287. — δ. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 53. —

ε. MÜLLER, *Notes* (135), p. 198-202. — ζ. PRIDEAUX, *Notes* (139), p. 307. — η. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 67. — Id., *Aufs. Abh.* (403), p. 164-165. (fac-sim.)

Environs de *Màrib*. — Mackell 4. — Bas-relief en marbre, montrant un guerrier himyarite porté sur un chameau. Il est vêtu d'une longue robe à manches, la tête enveloppée d'un keffieh; sa main tient une grande lance, et à l'arrière de sa selle est suspendu un sac de provisions. Un serviteur, figuré de plus petite taille, armé d'une lance et vêtu d'une tunique à manches qui ne descend qu'aux genoux, marche à la tête du chameau. L'inscription est gravée au-dessus de ces deux figures. (LENORM.)

צור | אום אל | בן | זבי

Image de 'Aus'il, fils de Zabî.

Entre le ס et נ, intervalle occupé par la pointe de la lance. זבי est l'équivalent du palmyrénien זבי (MÜLLER) et de l'arabe الزباء (PRID.).

2646. [QAT. ?] — α. BIRD, *Hamiyar. Inscr.* (35), p. 30-40. — β. WILSON, *The Lands* (43), p. 747. — γ. PRIDEAUX, *Notes* (139), p. 307, n° III. — δ. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 67.

Environs de *Màrib*. — Mackell 5. — Statue de déesse au bas de laquelle sont gravées deux lignes incomplètes (HOMM.). — Le buste représente le dédicant. Les deux dernières lettres de chaque lignes sont gravées en caractères plus petits (PRID.).

סהלם | זראן | וחסי | זנס 1
ים | לזם | בינשא | מעמרן | בן 2

Cette inscription ne présente pas de sens satisfaisant dans son état actuel. Elle paraît commencer avec le premier mot סהלם; d'autre part le dernier mot de la ligne 1 et le premier de la ligne 2 semblent être mutilés. Les quatre lettres de l'extrémité

gauche forment-elles le mot ברהם? (PRID.). ברה se dit d'une « ordonnance dûment actée ». Ce terme est fréquent en qatabanite, le ם final ne peut qu'être le suffixe usité également en qatabanite. Nous ne voyons pas ce que peut signifier ce mot isolé. — סהלם, cf. *Sab. Denkm.* (164), p. 54, n° 2, ar. : سَهْل.

Au sujet de סהלם, cf. *R.E.S.*, 3017, 2. — דראן, appellatif, *Dhar'ân*. — חסי, inconnu. — ךם, le relatif masculin avec ם est caractéristique du qatabanite. Cf. RHODOK., *Kat. Texte*, I (725), p. 139 et 140. לרם suivi de ב avec l'imparfait est l'équivalent de לו (RHODOK., *op. cit.*, p. 48 et 139); par analogie sur Gl. 1601, 4 : ביפהם | לרם, nous traduirions : « ce pourquoi l'autel a été érigé » (?) נשא aurait le sens passif. Hommel (δ, p. 67, n. 1) : « *diesem welcher fortträgt diesen Altar* » מעמר, « autel ». Cf. HOMMEL, *Aufs. Abh.* (248), p. 21; Marg., II, 1, 7; Jauss., *Inscr. him.* (807), n° 41; 123, 1; 132, A, 1, 3.

Le fait que cette inscription, originaire de Mârib, présente les caractéristiques du dialecte qatabanite et ne se prête pas à une traduction suivie, la rend suspecte. Un examen attentif de l'original permettrait peut-être de redresser des erreurs de copie, ou de conclure à son caractère apocryphe. (G. R.)

2648. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 171, n° VI. — β. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), p. 135, n° 46. — γ. Id., *Ét. sab.* (110), n° 62.

Širwāḥ. — Fresnel VI = Hal. 46. Sur le mur de l'antique édifice qui fait face au sud (Fr.). Boustrophédon.

Fresnel :

← לפנות | דיצר |
→ לאלהא | זבלי |

Halévy :

← פנות | דיצר |
→ לאלהא | זב | ה |

פנות substantif ou préposition marquant la direction; cette dernière hypothèse est la plus vraisemblable si la lecture de Fresnel est exacte. (RHODOK., *Stud.*, II, p. 99). Employé substantivement, פנות signifie « canal » (*op. cit.*, p. 121-122). ליצר édifice? אהלאל serait un n. pr. composé de אהל et אל (HALÉVY, γ).

2650. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 173; nos XII-XIII. — β. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), p. 264, n° 678. — γ. Id., *Ét. sab.* (110), n° 66. — δ. MÜLLER, *Die Burgen* (158), p. 990 [tiré à part : p. 38]. — ε. GLASER, *Skizze*, I (212), 70-71. — ζ. *Samml. Glaser*, I (664), p. 59-60. — η. RHODOKANAKIS, *Stud.*, II (710), p. 102-106.

Digue de Mârîb. Fresn. XII = Gl. 525 = Hal. 678; Fresn. XIII = Gl. 523. — Gl. 523 : Sur la paroi du rocher qui sert d'assise au Marbat [ed-Dimm]. Boustrophédon. A droite et à gauche symboles הו.

Fresnel XII :

← יתעמ(ר) | בין | בן | סמ(ה)עלי | ינף | מכרב
→ (ן) רסי | (ל) יחנמ | [ץבב]ח | ודחאמ | קלב | [ץח]מ | אבס

Fresnel XIII :

← יתעאמ | ר | בין | בן | סמהעלי | ינ[ף] | מכרב
→ [רסי] | (י)חנמ | [ץב]בה | [ן]דח(ד)אמ | קלב | [ץח]מ | אב[ס]

Hal. 678 :

← [יתעאמר] | בין | בן | סמהעלי | ינ[ף] | מכרב | ס
→ [רסי] | יחנמ | [ץב]בה | [ן]דחאמ | סקלב | [ץח]מ | אב

Yatha'amar Bayyin, fils de Sumhu'alay Yanuf, Mukarrib de Saba,
perça le couloir du barrage Habâbid dans la direction de Yesrân.

L. 1. יתעאמר, cf. RHODOK., *Kat. Texte*, II, p. 55, n. 1.

L. 2. $\psi\mu\eta$ signifie « percer » une route ou des canaux, des réservoirs (Rhodok., *Stud.*, II, p. 98-99). — בלק, Halévy ajoute à tort la mimation. En minéen בלקם, en relation avec עצם et קרם désigne une espèce de pierre de taille. Cf. *R.É.S.*, 2797. Dans les inscriptions faisant allusion à des travaux hydrauliques, ce mot est un terme technique signifiant « ouverture, percée, canal d'écoulement » (*Ibid.*). Glaser : « pierre calcaire jaunâtre » (Weber, *Stud.*, II (422), p. 27 et n. 2; Glaser, dans Müller (ζ), p. 60.). — מאחון désigne le barrage et le réservoir aménagé derrière celui-ci (Rhodok., η, p. 99). — חכבץ, n. pr. de la racine חבצ, cf. חבצץ, Gl. 418/419; 5 (Rhod. *Altsab. Texte.* I [832], p. 13). — מנחי, préposition : « dans la direction de ». Cf. נחה, נח; Gl. 418-419, 5, 6; 1000 B, 6 (Rhodok., *loc. cit.*). — יסרן « territoire irrigué par une déviation du Wady-Denne » (Glaser, *loc. cit.*).

Au sujet des travaux auxquels il est fait allusion, cf. Glaser dans Müller (ζ), p. 60 et Rhodokanakis (η), p. 103 et suiv., et plan, p. 101.

2651. [SAB.] — α. FRESNEL. *Pièces.* (38), p. 174, n° XIV. — β. HALÉVY. *Inscr. sab.* (91), p. 263, n° 673. 674. — γ. *Id.*, *Él. sab.* (110), n° 67. — δ. MÜLLER. *Die Burgen* (158), p. 965, et suiv. [tiré à part; p. 13 et suiv.] — ε. GLASER. *Skizze.* I (212), p. 70-71. — ζ. *Samml. Glaser.* I (664), p. 59-60. — η. RHODOKANAKIS, *St.*, II (710), p. 97-102.

Digue de Mârib. Fresn. XIV = Hal. 673 = Gl. 513; Hal. 674 = Gl. 514. Boustrophédon. Gl. 514 porte à gauche les symboles divins דה; à droite הם (Cf. GROHMANN, *Göttersymb.*, p. 19).

Texte, traduction et commentaire d'après Rhodokanakis :

Gl. 513 :

← סמחעלי | ינף | בן | דמרעלי | מכרב | סב]א
 רסי | יחנמ | סבחר | חדאמ | קלב | חחמ

Gl. 514 :

← סמחעלי | ינף | בן | דמרעלי | מכרב | סבא
→ ורסי | יחנמ | סבחר | וחדאמ | קלב | וְחַמ

1. SMH^εLI₁ IVF, Sohn des DMR^εLI₁, Fürst von Saba'.

2. Stellte durch Bohrung (oder Sprengung des Gesteins) die Öffnung (den Wasserausfluss) her für die Sperrmauer (und das durch sie gebildete Staubecken) namens RHB^m, (die Öffnung) nach dem (Regenstromgebiet) ISRN.

L. 1. Sumhu'alay Yanuf est le père de Yatha'amar mentionné R.E.S., 2650, 1.

L. 2. Le travail appelé dans cette inscription *rahāb* est antérieur d'une génération au travail appelé *habābiq* dans R.E.S., 2650, 2.

2653. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 174, n° XVII.
— β. Halévy, *Inscr. sab.* (91), p. 263, n° 676. — γ. Id., *Ét. sab.* (110), n° 70.

Digue de Mārib. Fresn. XVII = Hal. 676 = Gl. 518 (GLASER, *Altj. Nachr.*)

Fresnel :

Halévy :

רם | והיע | חר

אם | והיע | חר

Il s'agit sans doute de travaux d'irrigation. L'inscription pourrait être reconstituée comme suit :

מא[חלם | והיע | חר]תן

... un barrage, et il traça un canal de dérivation. . .

היע au sens profane signifie « mener, tracer » une route, un canal, etc. Cf. Gl. 739, 7 (RHODOD., *Stud.*, I (686), p. 8, n. 2); R.E.S., 852, d. 7. Au sens sacré היע signifie « vouer, offrir »;

cf. *C.I.S.*, IV, 366 (1); Gl. 1000 A, 1. où **הע** (défect.) est synonyme de **לבה** (*Rhodok., Stud.*, II, (710) p. 14). Notre inscription faisant partie des textes de la digue de Mârib commémorant les travaux d'irrigation, **הע** doit être entendu ici au sens profane. C'est pourquoi nous restituons **חר[תן]**. Halévy (γ) restitue **חר[מתן]** d'après *C.I.S.*, IV, 366 (1). texte de caractère religieux. — **חר[תן]**, cf. *C.I.S.*, IV, 570. 4; 584. 5; *Rhodok., Stud.*, II, p. 123-124 : «*Leitungsdamm*». Le nom du canal suivait sans doute **הרתן**. (G. R.)

2654. [SAB.] — α . FR. FRESNEL, *Pièces*, (38), p. 174, n° XVIII. — β . J. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 71.

Digue de Mârib. Fresn., XVIII.

[מחפ]רהו | ומ(ע)בת[הו]

... *sa tour et son remblai (sa digue)*...

[מחפ]רהו], restitué par Halévy d'après Fresn. LV. Halévy lit ensuite **ומכבת[הו]**. Le texte de Fresnel XVIII porte **ומכבת**; LV : **ומעבת**. *C.I.S.*, IV, 374 (2) corrige les deux lectures en **ומעבת** et **ומעב**. Ce mot signifie probablement «*digue*», d'après l'éthiopien **ግግግግ**, cf. **غيب** (*Rhodok., W.Z.K.M.*, 28 (1914) [sous 662], p. 116-117). D'après Praetorius (787, p. 123), **מעב** est un pluriel brisé (**מעבת** serait le singulier, cf. *C.I.S.*, IV, 374 [2]) et signifierait «*pressoir, cuve*», d'après l'éthiop. **ግግግግ**. Le sens ne convient pas aux différents contextes. Le *Corpus* traduit «*vallum*» (G. R.)

2655. [SAB.] — α . FRESNEL, *Pièces* (38), p. 174, n° XIX. — β . HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 72. — γ . GROHMANN, *Göttersymb.* (674), p. 14 b, fig. 25 (d'après copie Glaser).

Digue de Mârib. Fresn. XIX — Gl. 524. D'après Hommel (dans GLASER, *Altj. Nachr.* I [515] *Anhang*) cette inscription serait à

identifier avec Hal. 675. Cf. *R.É.S.*, 3121. Les deux lectures sont trop différentes pour permettre de conclure à l'identité.

A droite, fragment du symbole divin «massue». (GROHMANN, *γ*, fig. 25.)

ברהמו | בן | חלך

Halévy rapproche חלך de חלכם, Fresn. 6, et propose de lire חלכם, n. pr. Le ח apparaît nettement sur la copie de Glaser. S'il s'agit de noms propres, on pourrait songer à חלכןרב, cf. *R.É.S.*, 2818, 7 et 2819, 17. (G. R.)

2657. [SAB.] — α. F. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 174, n° XXI.
— β. J. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 74.

Digue de Mârib. Fresn. XXI = Gl. 528. (Cf. *Altjem. Nachr.*, I *Anhang*).

...תם | צרוח | והותכ|ע...

Sirwâh, et a établi...

הותכ de הותכ, cf. hébr. יטב (HALÉVY). Cf. *R.E.S.*, 2659.

2658. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 174, n° XXII.
β. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 665. — γ. Id., *Ét. sab.* (110), n° 75.

Digue de Mârib. Fresnel XXI = Hal. 665 = Gl. 527 (*Altj. Nachr.*, I, *Anh.*)

Halévy (γ) lit : ...סמהעלי | ינה | ב[ן]...

...Sumhu'alay Yanuf, f[ils de]...

Copie d'Arnaud restituée d'après Hal. 665 (HAL... γ).

2659. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 175, n° XXIII.
— β. HALÉVY, *Et. sab.* (110), n° 76. — γ. GLASER, *Altj. Stud.* I (763), p. 74.

Digue de Mârib. Sur les constructions en pierre de taille. au Nord-Ouest, intérieurement, entre les constructions (FRESNEL). Fresnel XXIII = Gl. 538 (*Altj. Nachr.*, I, *Anh.*)

... הוֹחֶבֶת | מְחוֹלָם | וְדַסְתַּקְרָא | חֶת(י)...

... a été établie comme mur d'enceinte et ce qui a été réuni(?) deux fois...

הוֹחֶבֶת, le féminin paraît peu explicable à l'actif qui exigerait un sujet personnel. Au sujet du sens, cf. *R.É.S.*, 2657. מְחוֹלָם, appartient à la racine חָל et est à rapprocher de *el-hayili* (ḥadr.) : « le petit mur qui sépare le champ tout entier des terrains avoisinants »; de là « clôture ». cf. חָיִל, « mur ». מְחוֹל peut désigner dans certains cas le chemin qui court le long de la clôture, à l'intérieur, ou au sommet d'un rempart (chemin de ronde). Cf. RHODOK., *Stud.*, II, p. 31-32. Glaser (γ, p. 74, n. 1), rapproche de l'éthiopien ሐውልት. — וְדַסְתַּקְרָא Glaser : « das was er ausrief(?) »; RHODOK. (*Grunds.*, p. 18-19) : « was verkundet worden ist », dans Gl. 904. 2.; Mayer-Lambert (n° VII, Bombay 38) : « les délégués »; *G.I.S.*, (IV, 581, 9), rapproche de l'hébreu קרה, ar. قَرى. En lisant la X^e forme au passif (cf. *R.É.S.*, 2726, 2) on pourrait traduire : « ce qui a été réuni(?) ». חֶתִי. Fresnel lit חֶתֶת.

2660. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 175, n° XXIV.
— β. *Opp. cit.*, [*R.É.S.*, 631]. — γ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 158.

Digue de Mârib. cf. *R.É.S.* 2659. — Fresnel XXIV = Gl. 539 (*Altjem. Nachr.* I, *Anh.*); Fresnel XXIV. = Prideaux [*op. cit.*, *R.É.S.* 631] p. 23, l. 1 = Louvre 5 (A. O. 1128, l. 1).

דְּמַרְעַלִי | דִּר[ח]

Dhamar'alay Dhārīḥ...

2661. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 175, n° XXV. — β. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 670. — γ. Id. *Ét. sab.* (110), n° 77. — δ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 229.

Màrib, cf. *R.É.S.*, 2659 Fresnel. XXV = Hal. 670 (HARTMANN).

Fresnel :

יחע[כר]ב(א) | בן | סמחכרב | בן | עננן

Halévy :

יחעכרב | בן | סמחכרב | בן | ע[ננן]

Yatha'karib, fils de Samhukarib, fils de 'Ananân

Halévy [γ] n'a pas vu l'identité des deux copies. et il restitue
Fresn : כרב[עמ]. (G. R.)

2662. [SAB.] — *C. I. S.*, IV. 503.

Fresnel XXVI. = Gl. 552. Ajouter à la bibl. GROHMANN, *Götter-
symbole*, [674], p. 48 b.

2663. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces*, (38), p. 175. 178, n° XXVII et XLII. — β. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 78. — γ. FÜLLER, *E. D. Ar.* (211), p. 31.

Digue de Màrib. Cf. *R.É.S.*, 2659.

Fresnel XXVII (= Gl. 537) :

...ג[נא] | מריב | בשפ[ת] | ומער...

Fresnel XLII :

גנא | מריב | בשפ[ת] | ומער

... le mur de Màrib avec la contribution volontaire et l'aide(?)...

נא[restitué par Halévy. —]ומער בשפת[restitution de Rhodokanakis (*Kat. Texte*, I. p. 42, n. 3) d'après Gl. 413, 414, 427, 445, 500, 510, 1000 A, 14, 16. שפת est l'offrande volontaire faite au dieu. Cf. Gl. 1395, 4; 1412, 3; 1413, 2; 1602, 5. Il s'agit vraisemblablement ici d'une contribution volontaire : שפת est en relation avec מער qui signifie « aide » Cf. *C.I.S.*, IV, 315, 11; GLASER, *Die Abessinier*, p. 68 et HOMMEL, *Aufs. Abh.* (403) p. 193. MÜLLER (γ) restitue בשפ[(G. R.)

2664. [SAB.] — *C.I.S.*, IV, 385. Fresnel XXVIII + XXXVI (= Gl. 563, 477) + XLIV (Gl. 565). — Aj. bibl. : GROHMANN, *Göttersymbole* (674), p. 19 a.

2665. [SAB.] — FRESNEL, *Pièces* (38), p. 175, n° XXIX. — β. HALÉVY, *Et. sab.* (110), n° 79. — γ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 134. — δ. *Samml. Glaser*, I (664), p. 68 a.

Digue de Mârib, cf. *R.É.S.*, 2659 et GLASER, dans Müller (γ). — Fresnel XXIX = Gl. 541.

Fresnel :

כרבאל | בין | בן , יתעמר | מכרב | סבא | בני[] כי

Kariba'il Bayyin, fils de Yatha'amar Mukarrib de Saba, bâti...

יתעמר, cf. *R.É.S.*, 2650, 1. Halévy (β) complète בי[ה, ce qui ne concorde pas avec la destination de l'inscription. Glaser suppose qu'il s'agit de la construction d'un mur, ce qui impliquerait גנ[א. — Cette inscription est semblable à Hal. 52 et 672, [*R.É.S.*, 2727, A, B], où la mention סבא | מכרב est omise. (G. R.)

2666. [SAB.] — α. FR. FRESNEL, *Pièces*, (38), p. 176, n° XXX.
— β. J. HALÉVY *Ét. sab.* (110), n° 80.

Digue de Mârib, cf. *R.É.S.* 2659. Fresnel XXX — Gl. 566
Altjem. Nachr. I, *Anhang*).

...כלנס...

2267. [SAB.] — α. FR. FRESNEL, *Pièces*, (38), p. 176, n° XXXI.
— β. J. HALÉVY, *Ét. sab.*, (110), n° 80.

Digue de Mârib, cf. *R.É.S.*, 2659 Fresnel XXXI.

דמרעלי | דרח | מלך | סבא...

Dhamar 'alay Dhârih, roi de Saba.

Cf. *R.É.S.* 631 et 2660.

2669. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 176, n° XXXIII
et XXXIV. — β. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 671. — Id., *Ét. sab.* (110), n° 83.

A. *Digue de Mârib*, cf. *R.É.S.*, 2659. Fresnel, XXXIII =
Gl. 545 = Hal. 671 (*Altjem. Nachr.* I, *Anh.*). A droite, symboles
divins, foudre et massue (cf. GROHMANN, *Göttersymb.* [674],
p. 19 b et 23 b).

Fresnel :

ידעאל | ותר | מלך

Halévy (β) lit ותרם. Fresnel lit | ותר. Il faut restituer מלך d'après
Gl. 610.

B. *Digue de Mârib*, sur les constructions en pierre de taille,
au nord-ouest, à l'intérieur du grand môle. XXXIV = Gl. 564
Altjem. Nachr., I, *Anh.*). A droite, le symbole divin, foudre.

Fresnel :

ידעאל | ותר | מ[לך]

Yada'il Watar, r[oi]...

Il est probable que Yada'il Watar était roi de Saba et Dhû-Raydan, et non Mukarrib. Cf. *Samml. Glaser*, I, (664), p. 50 a b. Cf. Gl. 502-503, 610. (G. R.)

2670. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38) p. 176, n° XXXV. — β. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 84.

Digue de Mârib, cf. *R.É.S.*, 2669 B. — Fresnel XXXV = Gl. 562 (*Aljem. Nachr.*, I, *Anh.*).

Fresnel :

... רהו | להו | ול | ולרהו...

ses... pour lui et pour ses enfants.

Cf. S.E., 48, 3 (qat.) : לם | ול | ולרם (RHODOKANAKIS. *Kat. Texte*, II, p. 28); Gl. 1693, 14 (qat.) : | ... | עם | ... N | וררר | וקניהו | להו | ול | ולרהו. (*Ibid.*, p. 42). La formule doit se trouver ici dans un contexte analogue : *Et V. plaça sous la protection de 'Ithtar et de 'Almaqah... pour lui et pour ses enfants*. La finale רהו pourrait être רהו[בע] ou רהו[אמ] ou tel autre mot désignant les possessions du titulaire. La traduction est suggérée déjà par Halévy (β).

2671. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 177, n° XXXVII. — β. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 85.

Digue de Mârib, cf. *R.É.S.*, 2669 B. — Fresnel XXXVII : Gl. 559.

Fresnel :

מעסא | בן | ממש | ומכביהו

Ma'sa' (?) fils de Mams et ses clients (?)

מעסא, nom formé de la racine עסא (HALÉVY). (On pourrait cependant rapprocher de Hal. 649 (*R.É.S.*, 3105), où le n. pr. מוסא pourrait être lu מעסא. D'après Mordtmann מעסא est n. com. et désigne «un endroit où on offrait des sacrifices», peut-être non sanglants, par opposition à מלבהח. (*Catal. somm.* [310 a], p. 31). Nous croyons que ce mot signifie «œuvre» de עסא = עשה. Cf. *R.É.S.*, 3105). — (ממס n. pr. dans *C.I.S.*, IV, 459, 1 b). — מכבי si la copie était exacte, au lieu d'être une altération de ומכביהו, on devrait voir dans מכב un dérivé du verbe כבב «tourner. entourer» et ayant le sens de «entourage. suite» (HALÉVY). (Cf. *C.I.S.*, IV, 131, 4, בנה[מכב] ? «clientes», d'après Halévy).

2672. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 177, n° XXXVIII.
— β. J. HALÉVY, *Et. sab.* (110) n° 86.

Digue de Mārib, cf. *R.É.S.*, 2669, B. — Fresnel, n° XXXVIII.
Boustrophédon.

... מהנ... ←

→ ... | סר ...

2673. [SAB.] — *C.I.S.*, IV, 435. Fresnel XL; Gl. 1064. Aj.
à la bibl. : RHODOKANAKIS, *Studien*, II [710], p. 154-157. —
Cf. Gl. 411 (*Die Abessynier*, p. 77).

2674. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 178, n° XLI. —
β. HARTMANN, *Ar. Frage* (596), p. 133.

Digue de Mârib, cf. *R.E.S.*, 2669, B. — Fresnel XLI = Gl. 412, 413 (*Altj. Nachr.* [521], *Anh.*)

D'après Hartmann :

יְתָעָמֶר | בֵּין | סִמְחָעֵלִי | יִנְהָ | מְכָרֵב | סָבָא

Yatha'amar Bayyin, fils de Sumhu'alay Yanûf, Mukarrib de Saba.

Cf. Fresnel XII, XIII (*R.É.S.*, 2650).

2675. [SAB.] — FRESNEL, *Pièces*, (38), p. 178, n° XLIII.

Digue de Mârib, cf. *R.É.S.*, 2669, B. Fresnel XLIII. — Deux lignes dont la première ne présente que quelques traces de lettres.

... 5 | ...

ס[מְחָעֵלִי | יִנְהָ |

...

Su]mhu'alay Yanûf

Cf. *R.É.S.*, 2650 et 2674.

2676. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 178-179, n° XLV. — β. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n°s 657 + 658 + 659. — γ. GLASER, *Die Abessinier* (311), p. 130. — δ. Id., *Inscripfienw.*, V (502), col. 139-141. — ε. WINCKLER, *Sab. ba'al* (503), col. 147. — ζ. GLASER, *Nochmals...* (504), col. 200. — η. WINCKLER, *Nochmals...* (505), col. 254-255. — θ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 258, 291, 386.

Mârib. Sur une pierre formant le seuil d'une porte dans le village. Trois lignes (FRESNEL). — Fresnel XLV = Hal. 657 + 658 + 659 = Gl. 433.

Texte et traduction de Gl. 433 d'après δ :

- שפעתת | אשוע | ובניהו | וידם | אימן | בנו
 ... | ה[כדן] ??
 זן | אבעל | ביתנהן | הרן | ונעמן | בראו | וה[ותרן]
 ...
 מלך | סבא | וזרירן | בן | י[סר] | יה[נעם] | מלך | סבא
 וזרי[רן]...
- I.
II.
III.

“Šaf‘atht Ašwa‘ und sein Söhnlein Zeid^m Aiman, die Söhne (Kinder)
 H[amdān’s?] und N. N. und dessen Sohn N. N., die Söhne des
 N. N., die ...”

I. zān (Appellativum, pl.) der אבעל (Leute, Einwohner) der beiden
 Dörfer (Häuser?) Hirrān und Na‘mān, schufen und gr[undeten]
 dieses oder jenes Bauwerk durch die Macht (Hilfe oder dgl.)
 ihres Herrn Sammar Juhar‘iš],

II. Königs von S. und R., Sohnes des Ja[sir Juh]an‘im, Königs von
 S. und R. ...

Glaser propose une seconde traduction :

“Š. A. und sein Söhnlein Z. A., die Banū H[amdān?] und N. N.
 und dessen Sohn N. N., die Banū ...”

I. zān (Eigenname) die אבעל der beiden בית II. und N. schu-
 fen, etc. ...

Dans le premier cas אבעל est un génitif et signifie « les gens
 e, les troupes, les défenseurs » ; dans ce cas ... zān est un nom
 commun ayant le sens de « princes, chefs ». Dans la deuxième
 hypothèse אבעל est un nominatif et signifie « seigneurs, proprié-
 taires, chefs », en apposition à שפעתת, etc., et ... zān est un nom
 propre (GLASER).

La seconde traduction de Gl. est préférable : ביתנהן | אבעל signifie
 les seigneurs des deux résidences de Hirrān et Na‘mān Cf. HOMMEL,
Éthnologie (800), p. 700 et n. 3. Au sujet des différents sens de בעל,
 l'appliquant à des divinités ou à des hommes, cf. RUODOKANAKIS, *Kat.*

Terte, II, p. 10-14. — La formule ביתהמו | אבעל désigne les seigneurs, opposés aux vassaux qui sont les אדם (Rhodokanakis). Cette formule a soulevé tout une controverse, cf. δ, ε, ζ, η et Praetorius, *Subäisch.* . . (495), p. 791-793, pour qui ces mots ont simplement la valeur d'un pronom = «eux-mêmes».

L. I. אשוע | שפעתה. cf. *C.I.S.*, IV, 353, 11. — ובניהו ne se rapporte qu'à un personnage, et serait un diminutif (Glaser δ).

[ה]מרן | בנו. La restitution paraît peu probable à Hartmann, parce que Gl. 433 date de l'époque de Šamir Yuhar'is, fils de Yasir Yuhan'im dont le nom est conservé à la l. 3 (θ. p. 258). Or la période hamdanide, commencée au 1^{er} siècle, était depuis longtemps révolue lors du règne de Šamir Yuhar'is (III^e siècle après J.-C. — Glaser, Hartmann). D'après Rhodokanakis (*Kat. Terte*, II, p. 73-75), la période hamdanide a été beaucoup plus longue, et Šamir Yuhar'is a pu appartenir au clan de Hamdan qui était très nombreux.

L. II. הרן nom de ville du Djöf (cf. *R.E.S.*, 3304) et sanctuaire de 'Almaqah (*C.I.S.*, IV, 70, 1, etc.), n. pr. de vallée (Gl. 1150, 6) est ici le nom de la seigneurie de שפעתה et consorts. Cf. *S.E.*, I, 2 (Rhodokanakis, *Kat. Terte*, II, p. 11). Il en est de même de נעמן que Hartmann (θ. p. 258) tient pour un sanctuaire. A la fin de la ligne, restituer יהרעש | שמר roi de Saba et Dhû-Raydan, fils de Yasir Yuhan'im, d'après Gl. 542, 1 (cf. Ryckmans, *Inscr.* [813], p. 165).

L. 3. יטר est généralement écrit avec la mimation. Cf. Gl. 542, 1. Glaser la supprime ici parce qu'il n'y a place que pour cinq lettres dans l'espace vide : יטר | יהנעם. La même lacune de cinq lettres est signalée sur la copie de Fresnel. (G. R.)

2677. | SAB. | α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 179, n° XLVI. — β. HALÉVY, *Et. sab.*, (110), n° 89. — γ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 133 (lire Fresnel 46 au lieu de 44).

Marih Au nord de la porte de l'Ouest de l'ancienne ville, au

bas du rempart. — A droite le symbole de 'Athtar. Fresnel XLVI = Gl. 696 (cf. GLASER, *Skizze*, I (212), p. 72).

יְזַעְמַר בֵּן בֶּן סַמְחֵעֵלִי יִנְהָ מְכַרְבִּי סַבְאָ בְּנֵי הָ

Yaza'amar Baggin, fils de Samhu'alay, Mukarrib de Saba, a bâti...

Cf. R.É.S., 2650, l. 1 et 2674.

2678. [SAB.] α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 179, n° XLVIII.
— β. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 90.

Mārib. Cf. R.É.S., 2677. A droite sept cercles, symboles stellaires se rapportant probablement à Dhat-Hamyam (GROHMANN, *Göttersymb.* (674), p. 35 a et 37 ab). — Fresnel XLVII = Gl. 695.

יִשְׁהַרְמַלְךְ | כְּבָר | חֲשֵׁרֶן | פְּרַע | וְנִשְׁאֲכַרְבִּי

Yasharmalik.

chef des percepteurs des impôts de prémices, et Nasa'karib

יִשְׁהַרְמַלְךְ, cf. le n. pr. שְׁהַרִּים. — כְּבָר. Le kabîr est un dignitaire remplissant les fonctions de gouverneur de province, de *sheikh* de clan, de chef d'un collège de fonctionnaires, tels les percepteurs d'impôts, d'un groupe social, tels les sujets des domaines royaux (RHODOKANAKIS, *Stud.*, II, p. 150. — Id., dans NIELSEN, *Handb.*, I, p. 130 et suiv.). חֲשֵׁרֶן, comme פְּרַע est considéré par Hartmann (*Ar. Fr.*, p. 436) comme un n. pr. Rhodokanakis *loc. cit.* et *Kat. Texte*, I, p. 75, n. 4) rapproche ce mot de حَشَّار -réunir-; حَشَّار, *collectors of the tithes and poll-tax...* (LANE, *Tāǧ el-arūs*); la terminaison - est l'indice du pluriel collectif *ân*. - פְּרַע -prémices-, et aussi -impôt des prémices-, souvent en relation, dans les textes minéens, avec גִּזְרִי, la dîme. Cet impôt est perçu, comme la dîme chez les Hébreux (*Lév.*, XXVII, 30; *Deut.*, XIV, 23), sur les céréales, les fruits et le bétail (RHODOKA-

NAKIS, *Kat. Texte*, I, p. 82, note; Id., *Stud.*, II, p. 58, 66; MORDTMANN, *H. I. Berlin* (258), p. 11, 32).

2679. [SAB.] — C.I.S., IV, 502. Fresnel L + XLVIII. — Aj. à la bibl. : RHODOKANAKIS, *Katab. Texte*, II [759], p. 105.

2680. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 179, n° XLIX. — β. HARTMANN. *Ar. Fr.* (596), p. 133.

Mârib, cf. *R.É.S.*, 2677.

יֵאֵמַר | בֵּן | בֵּן | סַמְחָעִי | יִנָּף | מִכַּרְבָּ | סַבָּא

Yatha'amar] Bayyin, fils de Sumhu'alay Yanuf, Mukarr[ib de Saba.

Cf. *R.É.S.*, 2660, l. 1; *R.É.S.*, 2674; *R.É.S.*, 2677.

2681. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 179, n° LI. — β. HALÉVY, *Et. sab.* (110), n° 92. — γ. MÜLLER, *S. A. Wien* (365), p. 44. — δ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 318. — ε. GRIMME, *Spuren* (672), p. 186.

Mârib, sur le bord du torrent, au-dessous du rempart, au sud de la porte orientale de l'ancienne ville (Fresnel). — Fresnel LI.

Müller :

מִזְבַּחַת | עַמְכָּר | בֵּן | דְּמַרְיָדַע | בֵּן | יֵהִיָּע | דּוּלַת | סַלְחָן

Hartmann :

Altar des 'Ammikarib,

Sohnes des Damarjada', Sohn des Juhai', Sippe Zallat Sa[l]hin

יֵהִיָּע, les n. pr. composés de יֵהִיָּע sont fréquents. — דּוּלַת ne se rencontre qu'ici. Müller traduit par «*Stiftung*». — סַלְחָן, n. pr.

d'homme, cf. *C.I.S.*, IV, 308, 13, etc.; *cognomen*, *R.É.S.*, 2687, 1. GRIMME (ε) restitue חן[ר]ס, cf. *M.E.*, 4, 3 : סרהחת, qu'il rapproche de سارحة « weibliches Herdenvieh ». Il s'agirait ici des mâles. Il rejette חן[ל]ס (la forteresse, cf. MÜLLER), parce que la mention de cette forteresse importante serait inexplicable sur une simple inscription rupestre. De plus les textes dits *madhbaḥat* porteraient toujours mention de l'objet sacrifié. Mais חן[ל]ס ne désigne pas nécessairement la citadelle de ce nom. et plusieurs textes dits *madhbaḥat* ne contiennent pas la mention de l'objet sacrifié. Cf. Hal. 648 dont la lecture est restituée par Ryckmans (*Inscr.* [813], p. 187-188) et le petit autel, O.M., 32, qui ne porte que le mot מרבחה. Le sens de ce mot est donc bien « autel », et non « lieu de sacrifice ».

(G. R.)

2682. [SAB.] — α. FRESNEL, *Pièces* (38), p. 180, n° LII. — β. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 93.

Mārib. Sur une pierre rapportée à un mur d'une maison du village (FRESNEL). — Fresnel LII. — Boustrophédon.

Halévy :

... יקמאל | ובעת[ר]...
→ ... [סל]ג | ורמסט | לכ | ר... .

L. 1. יקמאל ne se rencontre qu'ici. On peut se demander si la copie est exacte, et s'il ne faut pas lire יק[ר]מאל, cf. *R.É.S.*, 628; Bombay, 42, 3 (May-Lamb. [761]. XI); Beneyton, 1, 6. On connaît des noms propres qui se rattachent à la racine קום, cf. *C.I.S.*, IV, 496, 2 : קומם; 194, 2 : קום, divinité, à rapprocher de l'arabe القيوم, cf. *C.I.S.*, IV, t. I, p. 94. Halévy cite l'hébreu יקמאל. — ובעת[ר]. Il est étrange que la mention de la divinité suive le n. pr. d'homme au lieu de le précéder; il s'agit peut-être du n. pr. d'homme בעת[ר], cf. *C.I.S.*, 282, 6-7, etc. Au sujet de בעת[ר], cf. *Ar. Fr.*, p. 181, n. 2.

L. 2. מסמר, inconnu. Halévy en fait un pluriel de סמר = سمر; hypothèse invraisemblable.

2683. [SAB.] — *C.I.S.*, IV, 400. Fresnel LIII. Ajouter à la bibl. : RHODOKANAKIS, *Studien*, I (686), p. 6-7.

2684. [SAB.] — *C.I.S.*, IV, 373. Fresnel LIV. Ajouter à la bibl. : Fresnel LIV. — *Sammlung Glaser*, I (664), p. 138 b. — RHODOKANAKIS, *Stud.*, II (710), p. 25-26. — JAUSSEN, *Inscr. him.* (807), n° 152 [copie, faux].

2685. [SAB.] — *C.I.S.*, IV, 374. Fresnel LV. — Ajouter à la bibl. : *Samml. Glaser*, I (664), p. 138 a. — RHODOKANAKIS, *Studien*, II (710), p. 12-15.

2686. [SAB.] — *C.I.S.*, IV, 375. Fresnel LVI. — Ajouter à la bibl. : *Samml. Glaser*, I (664), p. 137 a. — RHODOKANAKIS, *Studien*, II (710), p. 15-25.

2687. [HADR.] — α. *Lettre...* DE WRÈDE (40), p. 41-51. — β V. MALTZAN, *L. von Wrede's Reise* (76), p. 327-362. — γ. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 119. — δ. *Id.*, *Aufs. Abh.* (403), p. 166-167. — ε. RHODOKANAKIS, *St.*, II (710), p. 48-54.

Obne. Dans le mur qui barre la vallée de Obne de part en part (WRÈDE. MÜLLER, dans RHODOK.). Dans β, d'après copie de Wrede (Hommel, γ, p. 71). Hommel (δ) donne une nouvelle traduction corrigée d'après un estampage de Landberg.

Texte, traduction et commentaire de Rhodokanakis en tenant compte des corrections de *Altsab. T.*, I (813), p. 69. n. 6.

שָׁמַם | סֶלֶחַן | בֶּן | רִצּוֹן | קֶתֶדֶם | לְמָרָאם | יִשׁוּב־רָאֵל | יִהְרֶעֶשׁ |
בֶּן | אֲבִישֵׁעַ | מִכְרֵב | הַצְרֵמַת | מֵת | אֲמִרִם | מִרְאִסוֹ

הישעאל | עלהן | בן | בנאל | ודוסם | מבצץ | בן | טרכ | הבנא |
עקבתהן | קלת | ועקב | חגר | עלהתיהן | בן | בחרהן | קדמם |
עלהי | נר |
בת | ונהמת | וגסמהי | גנא | קלת | ועקבהן | מת | חדרו |
בחמירם | ותבע | הישעל | ודוסם | ועמסמן | בן | אבהתי | חצרת |
ומתסך | ב |
מיפעת | ועיפתהן | קרנהם | ובני | ויער | עקב | עיפתהן | ובני |
גנאהן | ומחפדיהן | ילאן | וידהאן | וחלפהן | יכן | במערב |
ושדם | ועוים |
... | ואברי | כנמו | רבבם | אד | שקרן | כנמו | לבן | שמש |
דחי | ישרהאל | דעלדס | שניהן | שלשן | אורחם | בעשרי |
ומאת | אסדם | נסמהם |

1 ŠKM^m SLHān, Sohn des RDUān, hat als Leiter übernommen für
seinen Herrn IŠKR₃L IHR₃S₃ Sohnes des BIŠ₃, des Mukarrib
von Hadramūt, als ihm Befehl gaben seine zwei Herrn
2 HIŠ₃L εLHān, Sohn des BN₃L und DUŠ^m MSBD, Sohn des
ZRB zum Bau der Feste KLT und der Festen, welche die
zwei Höhen vom Meere absperren : vorne (an der Außenseite war
ihr Bau) aus Bruch-
3 Steinen und behauenen Quadern : und (bei) der massiven Ausführung
der Mauer (der Feste) KLT und der (anderen) Festen, als man
gegen die Himyaren sich verteidigte. Und er leistete Folge
(rückte aus) dem HIŠ₃L und DUŠ^m und ihre väterliche Ver-
wandtschaft unter den Familien Hadramauts, und er behauptete
4 Maifa'at und die Enge im Kampfe, und baute und (füllte die une-
benen Stellen) der Festen der Enge und baute die Mauer und die
zwei Türme IḌ₃N und IḌT₃N und das Tor JKN aus Quadern und
eine Wegsperre und einen Unterschlupf (Sammelplatz für die
Verteidiger)
5 ...und die Torwege vom Grunde bis hinauf aus Ziegeln, an der Sonne
getrocknet; in dem (Jahren des) [correct. Stud., II, p. 171,
cf. Kat. Texte, I p. 128] IŠRH₃L, Sippe εDD^m, im zweiten
Jahre, binnen drei Monaten und mit 210 Mann; in massiver
Ausführung.

L. 1. שִׁכְמָם, Hommel : *šukām*. — רִצּוֹן cf. Jauss.-Sav. (732) 65 (min) et 102, 1 (min). Hommel : *Rudwān*. — קָתָרִם; le personnage en question s'est chargé de l'entreprise de la construction de la forteresse d'Obne, pour le Mukarrib, sur l'ordre de ses deux seigneurs. Le conducteur des travaux pouvait être également chef de clan (Rhodok., *Kat. Texte*, I, p. 42, n. 2) ce qui est vraisemblable par le fait que 120 hommes de sa parenté sont engagés, sans doute par voie de réquisition, dans l'entreprise. קָתָרִם est souvent en relation dans les textes minéens avec le substantif קָדָם. cf. WEBER, *Stud.*, II, (422) p. 19; *R.É.S.*, 2640, 1. — מִרְאֵם etc. Correction d'après estampage S.E. Cf. Rhodok., *Altsab. Texte*, I (832), p. 69, n. 6. Rhodokanakis (ε) lisait מִרְאֵם | בֵּית | יָרֵעַשׁ. — אֲבִישַׁע (permutation du ה en ש, fréquente en ḥadramoutique, cf. הִישַׁעַל, l. 2, 3; שְׁנִיחַן, l. 5; שְׁלֹשׁ, l. 5; מִפְעֵשֶׁת, B.M. 117929; שְׁמִרָם, *ibid.*; cf. RYCKMANS, *Inscr.* (813), p. 170). — מִתִּי = מִתִּי. — אֲמִרָם a pour sujet les deux personnages qui suivent (Rhodok., *loc. cit.*). — Le suffixe סִו est utilisé en ḥadramoutique et en qatabanite aussi bien que ס. La prononciation est vraisemblablement *suraw*.

L. 2. הַבְּנָא le ה est préposit. = לֵב hébreu. Cf. Rhodok. *Stud.* I, p. 39, n° 4; בְּנָא, *tertia* א pour *tertia* י (Rhodok.) (הִישַׁעַל, l'équivalent sabéen et minéen est הִישַׁעַל, cf. *C.I.S.*, IV 387, 1 (Sab). et Hal. 496, 1 (?-min.)). — בְּנָאֵל, cf. *C.I.S.*, IV, 330, 2; 566, 1 : *Bana'il* (voir aussi *R.É.S.*, 2704). — רוֹסֵם, cf. *C.I.S.*, IV, 287, 7. — טָרַב, (cf. Jauss.-Sav. (732) 211 (min); Jaussen (807) 187.) — עֲקֻבְתֵּהֶן, désinence démonstrative הֶן, fréquente en ḥadram. (Rhodok., *Stud.*, I, p. 39.) — עֲקַב, plur. — חָגַר, à rapprocher de חָגַר, verbe, substantif et épithète de 'Athtar. Rhodokanakis hésite entre le substantif et le verbe. (Dans cette dernière hypothèse la tournure serait pléonastique : « les forteresses du rempart des deux hauteurs... »). — עֲלֵהֲתֵהֶן, duel démonstratif, cf. Rhodok., *Stud.* I, p. 41. — בֵּן | בַּחְרֵהֶן, le הֶן démonstratif; ces deux mots se rapportent à חָגַר, et non à עֲלֵהֲתֵהֶן qui n'est pas à l'état construit. — עֲלֵהֵי prépos. عَلَى, désinence הֵי du pluriel construit (*Stud.*, I (686) p. 42-43).

L. 3. נַחְמָת, cf. *C.I.S.*, IV, 424, 1; 541, 59. — גִּסְמָחִי, infinitif, « construction massive » (*Kat. Texte*, I (725) p. 125, n. 5).

Cf. S.E., 43, 3, dans RHODOK., de ^١جسم, cf. מלא, souvent en relation avec בני, Gl. 452, 2; 481; 485, aram. מליתא, et hébr. מלא : « tours, murs, etc. » bâtis en plein et non en creux. — Une désinence indéterminée parallèle au אִי minéen (RHODOK., *Kat. Texte*, I, p. 125; correction de *Stud.*, I, p. 43). — ועקב, les travaux mentionnés à la l. 2 qui défendent les deux hauteurs du côté du lac. Wrede mentionne une tour de guet en ruines en contre-bas du mur. Cf. RHODOK. (ε). p. 49, n. 1. — בהמירם. Au sujet des luttes de Hadramôt contre Himyar, cf. HARTMANN, *Ar.-Fr.*, p. 135 et suiv. et 374 et suiv. — עמסמן, le substantif עַם exprime avec le mot suivant אבהתי, « pères », un groupe d'individus ayant entre eux des rapports de parenté. אבהתי, pluriel construit, cf. *Stud.*, I, p. 38, à rapprocher de أمّهات (HOMMEL, *Chrest.*, (257) § 70). Hommel traduit אבהתי « les anciens ». Cf. R.É.S., 2771, 1. — מהסך, 8^e f. de מסך, « prendre »; « commander » (RHODOK., *Stud.*, II, p. 52).

L. 4. מיפעת, cf. R.É.S., 2640, l. 1. Il s'agit sans doute ici du מיפעת oriental qui est appelé en amont Wady-Giswel, dans lequel aboutit le Wady-Obne. Les deux מיפעת sont situées à une distance de deux journées de voyage (*Kāmis*, dans RHODOK.). — וציפתהן et non וציכתהן « défilé », sens qui conviendrait cependant au contexte (HOMMEL). Le sens de ציפת est à peu près le même, cf. ضيف, « le côté d'une vallée », et تضاييف, « se rétrécir » (vallée). Hommel suppose qu'il s'agit d'un nom propre. — קרנהם accusatif adverbial. Pour le verbe קרן, cf. C.I.S., IV, 541, 54, 79. — יער forme *Fayal* de וער? « interstices d'un dallage ». Cf. Hal. 353, 5. Certain d'après l'estampage de S.E. (RHODOK., *Alts. T.*, I, p. 69, n. 6). La lecture ויטר (ε) d'après correction de Hommel doit être abandonnée. — Les ציפתהן | עקב sont identiques aux | עקב הדר de l. 2. — גנאהן, le mur qui barre la vallée, et sur la porte duquel est gravée l'inscription. — ירתאן et יראן, noms propres, formes I et VIII à l'imparf.; le radical ראן pourrait être identique à רען, dont la 4^e forme signifie « se soumettre » (cf. l. 5, אר hadram. = ער). — חלפהן, désinence démonstrative; חלה = porte, cf. R.É.S., 2633, l. 7; 2640, l. 1. — יכן,

nom propre de כִּת «cacher» (Cf. HOMMEL) ou à rapprocher des piliers du temple יָכִין — מַעֲרָב, cf. *C.I.S.*, IV, 540, 77. — שָׂרָם, cf. סָרַר, «barrer la route». — צוּיִם, cf. צוּי «se retirer», «re-fuge», «abri». Il s'agit sans doute d'une caverne servant de réduit, protégé par un mur (שָׂרָם). Cf. WREDE, dans RHODOK.

L. 5. אַבְרִי, «portes», cf. אֲזַ, «issue, passage»; *R.É.S.*, 2869, 3 : וּבְרָהֶם. RHODOK. *Stud.*, II, p. 37. Hommel : «*Fenster(?)*». — רַבְבָּם, cf. amhar. ረገገ, signifie «disposition, destination, dédicace» et également «fondement», cf. *struere*. — לִבְנֵי שִׁמְשׁ, «briques séchées au soleil» (GLASER, *apud* HOMMEL, RHODOK., *Stud.*, II, p. 53). — רַהִי, etc. : date de l'inscription. רַהִי n'est pas un duel, mais l'équivalent ḥadram. הִי de la désinence min. אִי, cf. RHODOK., *Stud.*, II, p. 174; *Kat. Texte*, I, p. 125, correction de *Stud.*, I, 43 et II, 54 : Cette désinence, originairement indéterminée, se rencontre souvent entre l'état construit ou la préposition, et le génitif. (עֲדָרָם; cf. le nom propre עֲדָרָה, Hommel-Landberg IV, 1 (*Aufs.-Abh.* (403) p. 151).) — אֲבִישָׁע : 1. שְׁנִיָּהּ, cf. I. 1. — שְׁלֹשָׁן, *ibid.* — גַּסְמָהֶם, accusatif adverbial «*fest, in massiver Ausführung*», équivalent de צִדְקָם כל Gl. 275,6; Gl. 379, 4. HOMMEL : «avec zèle».

2688. [THAMUD.] — α. LEVY, *Über... eine Gemme mit himj. Inschr.* (51), p. 65-74. — β. OSIANDER, *Zur himj. Alt.* (59), n° 35 f et pl. 35f. — γ. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 91. — δ. MÜLLER, *E.D. Ar.* (211), p. 20 et pl. V. — ε. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 69. — ζ. *Id.*, *Aufs. Abh.* (248), p. 41. — η. GRIMME, *Lösung* (808 a), p. 24 et 39.

Gemme. — Osiander 35 f. Personnage de profil. — Vienne.

אֱלִיהַבְשִׁים אֲדָהָד

Ilyuhabsim Adhad.

Müller lit, a tort : אֱלִיהַבְשִׁים. «*Gott verleiht Freude*». Grimme : *Elijjah, Priester des Gad-Had(-ad?)*. Interprétation peu vraisemblable.

2689. [MIN.] — α. LOFTUS, *Travels* (50), p. 233. — β. LEVY, *Einige Bemerkungen* (53 a), p. 215-216 et n° 3 de la planche. — γ. OSIANDER, *Über eine Sammlung* (56), p. 791. — δ. [BIRCH] *Inscriptions* (57), n° 38. — E. OSIANDER, *Zur himj. Alt.* (59), p. 291, n° 35 a. — ζ. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 38. — FR. PRI-DEAUX, *A Sketch* (124), n° XXXVII. — θ. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 113. — ι. E. MORITZ, *Die Nationalität der Aramu-Stämme* (805), p. 206.

Warka (Erech), cf. HOMMEL, *Ethnologie* (800), p. 359. Grès rougeâtre, haut., 0 m. 61; long., 0 m. 41; caractères profondément gravés (BIRCH). — Osiander 35a. Inscription funéraire. B.M. 38[nouv. 661].

נפס וקב	1	<i>Siècle et tom-</i>
הנחסר	2	<i>beau de Hantatur</i>
עיסו בן	3	<i> fils de 'Aisawu,</i>
הנחסר בן	4	<i> fils de Hantatur,</i>
אפכל עתפ	5	<i>Afsal de 'Ataf</i>
לפ°	6	...

L. 1. נפס | וקב, cf. *C.I.S.*, IV, 420, 1.

L. 2. הנחסר, inconnu. Hommel y voit l'accadien *antashurru*, «mé-téore» qui serait devenu ici un nom propre (*Ethnologie* (800), p. 167, n. 3; p. 799, n. 3). — Trait de séparation à la fin des l. 2, 3 et 4.

L. 3. עיסו pourrait être l'équivalent de עִשְׂו, qui serait à lire en cette hypothèse עִשְׂו (Op. cit. p. 164, n. 3; voir aussi *ibid.*, p. 167, n. 3).

L. 5. אפכל babyl. *apkallu*, dignité du titulaire (Op. cit., p. 164, n. 3). Cf. JAUSSEN-SAVIGNAC, *Mission*, II, p. 384 et suiv. Le mot se retrouve au pluriel dans Gl. 1000 A, 16, cf. RHODOK., *Alsab*. T. I (832), p. 78.

L. 6. עתפ, serait le lieu d'origine du personnage. Hommel (*loc. cit.*) rapproche de *Adab-Ud-nun-ki*.

2690. [SAB.] — α. LEVY, *Une dritte Gemme* (53) p. 159-160. — β. (LAYARD, *Recherches sur le culte de Vénus* [cité par Lévy, 53]).

- γ. OSIANDER, *Über eine Sammlung*. (56), p. 790. — δ. HOMMEL, *Chrest.* (257) p. 70. — ε. ID., *Aufs. Abh.* (403), p. 162.
 — ζ GROHMANN, *Göttersymb.* (674), p. 56 a-58 b et fig. 14.
 — η. ID., dans NIELSEN, *Handbuch*, I (810), p. 175-176 et fig. 76.

Pierre fine gravée en creux : elle est figurée d'après une empreinte de Cadès (LAYARD). Deux bouquetins dressés en position de bataille, dos à dos, tournant la tête l'un vers l'autre. Entre eux, un monogramme. Aux deux extrémités, à hauteur des pattes de derrière des bouquetins, deux objets que Osiander et Hommel tiennent pour des phallus, et Grohmann pour des plantes stylisées, paraissant être des astéroïdées.

Lévy a déchiffré le monogramme ש. א, et ע (douteux). — Osiander suppose qu'il s'agit d'abréviations à caractère religieux. — Hommel (ε) lit אֱלֹהִים. Grohmann tient la lecture du ע pour impossible [cf. *R.É.S.*, 2630], et adopte l'interprétation de Lévy en considérant les trois lettres ע, א et ש comme étant les initiales des noms de la triade divine : 'Athtar, 'Almaqah, Šams.

2691. [SAB.] — A. *C.I.S.*, IV, 73. Cf. t. I, p. 453. — Os. 1; B. M. 4 (nouv. 48456). — Ajouter à la bibliographie GRIMME, *Muhammad* (472), p. 19, 89.

B. *C.I.S.*, IV, 74. — Os. 4; B. M. 5 (48457). — Aj. à la bibl. RHODOKANAKIS, *Grundsatz* (682), p. 11-15.

C. *C.I.S.*, IV, 81. Cf. t. I, p. 453. Os. 10; B. M. 13 (48459). — Bibliographie : au lieu de WINKLER, *Studien* etc., lire WINKLER, *Arabisch, Semitisch, Orientalisch.* (434). — Ajouter RHODOKANAKIS, *Die Inschriften Os. 10 und 16.* (685 a), p. 351-353.

D. *C.I.S.*, IV, 76. — Os. 12; B. M. 8 (48464). — Bibl. FR. PRIDEAUX, *A Sketch* (124) p. 384-385, n° XXI.

E. *C.I.S.*, IV, 80. — Os. 13; B. M. 18 (48469). — Aj. PRIDEAUX, *A Sketch* (124), n° XVII.

F. *C.I.S.*, IV, 83. — Os. 14; B.M. 15 (48470) — Bibl. :
WINCKLER *A.O.F.* (407) p. 351-353. — H. GRIMME, *Muhammad*
(472), p. 41, 89.

G. *C.I.S.*, IV, 88. — Os. 16; B.M. 20 (48467) — Bibl. :
RHODOKANAKIS, *Die Inschriften Os. 10 und 16* (685 a), p. 354-355.

H. *C.I.S.*, IV, 87. — Os. 18; B.M. 19 (48465). — Bibl. :
HALÉVY, *Le Dieu Almaqah* (617), p. 484. — *R.E.S.*, 660.

I. *C.I.S.*, IV, 94. — Os. 25; B. M. 26 (48458). — Bibl. :
PRIDEAUX, *A Sketch* (124), n° XXVI.

2692. [QAT.] — α. [BIRCH], *Inscriptions* (57), pl. XV, n° 31.
— β. OSIANDER, *Zur. Himj. Alt.* (59), n° 28. — γ. HALÉVY, *Ét. sab.*
(110), n° 35. — δ. PRIDEAUX, *A Sketch* (124), n° XXXV.

Environs de Ta'izz. Fragment de grès rouge. Haut., 0 m. 29;
arg., 0 m. 22. — Os. 28. — B. M. 31 (635).

... ה	1
... וא	2
... וירעא	3
דם וכמר	4
... ולרם וק	5
... ל	6

La région de Ta'izz appartenait à Qataban avant l'ère chrétienne
Hommel, *Ethnol.* (800) p. 140 et 711), l'origine qatabanite de
ce fragment est confirmée par le suffixe de ולרם.

L. 2. [ן] וא? Cf. *R.É.S.*, 2693. 1. (OSIANDER).

L. 3. [ן] וירעא? (OSIANDER). On pourrait songer au nom propre
ירעא, Cf. Bombay 50 (M.-Lambert XX).

L. 4. דם | וכמר n. pr.? Cf. *C.I.S.*, IV, 103, etc.; HARTMANN, *Ar. Fr.*
(596) p. 289, 292.

L. 5. [ן] ולרם | וק, cf. *R.É.S.*, 2693, 6-7 (OSIANDER).

2693. [HADR.] — α. [BIRCH], *Inscriptions* (57), pl. IV, n° 6. — β. OSIANDER, *Zur him. Alt.* (59), n° 29. — γ. PRÆTORIUS, *Unsterblichkeitsglaube* (100), p. 645-648. — δ. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 36. — ε. PRIDEAUX, *A Sketch* (124), n° XXVI. — ζ. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 119.

Šabwa. Bronze, haut., 0 m. 29; larg., 0 m. 32. — B.M. 6 (48479).

Texte d'après Osiander :

צדקדכר	ברנ	אדן	קני	מלך	חצרמה	בן	אל	1
שרח	סקני	סין	דאלם	סקנית	דחבהן	דמר		2
לוח	חלפם	דחבם	קחם	וקטאה	דת	שפת	סין	3
כמו	כחא	חס	במסאלס	ותצא	צדקדכר	באדן		4
סין	דאלם	ועתתר	אבס	ואלהתי	מחרמס	אלם		5
ואלהי	ואלהתי	הגרהן	שכות	נפסם	ואדנס	ו		6
לדס	וקנים	וצנחת	עינסוו	ודכרלבס	מרתד			7
	ם	ואדנס	דינעם					8

Au revers :

Monogramme : סעדשמשם.

Nous traduisons :

- 1 *Šadiqdhakar Barrân, sujet et propriété du roi de Hadramût, fils de 'Il-*
- 2 *šarah fait à Šin Dhû-ilim une offrande d'or dont le poids*
- 3 *est garanti, or rouge, et de «cassia» qu'il a offerte à Šin,*
- 4 *comme il le lui a ordonné par son oracle: et a voué Šadiqdhaka*
en sujétion à
- 5 *Šin [à la sujétion à l'égard de Šin] Dhû-ilim et à Athtar son*
[de Šad. . .] père, et aux déesses de son sanctuaire Ilum,
- 6 *et aux dieux et déesses de la ville de Šabwat, son âme et ses sens,*
et ses
- 7 *enfants, et son bien, et la clarté de son œil et la pensée de son cœur*
en hommage qui soit agréable.

Monogramme : Sa'adšamsum (?)

L. 1. צדק־בן ne se rencontre qu'ici. — בֶּרֶן, *cognomen* dans J.-Sav. 145, 3, cf. Yaqūt. I, 541. le n. pr. arabe بَرْنٌ. — אֶזְרָאֵן à rapprocher de C.I.S., IV, 550, 3 : מֶלֶךְ | קִנִּי, et *ibid.*, 3-4 : מֶלֶךְ | מֶלֶךְ | קִנִּי; quoique l'authenticité de cette copie de Lenormant soit douteuse, le texte paraît en toute hypothèse élaboré d'après les documents originaux. אֶזְרָאֵן est « celui qui est soumis », le « sujet, client » (MORDT., B.M.E. (333) XV, 4; XXIV, 6; RHODOK., *Stud.*, II, p. 40-41). On s'attendrait à voir אֶזְרָאֵן relié à קִנִּי par une conjonction; normalement אֶזְרָאֵן devrait, d'après la construction, être déterminé par קִנִּי; les deux substantifs sont cependant des oppositions de "ב" "ז", d'après l'analogie sur C.I.S., IV, 550. Hartmann traduit : *Sklave. Besitz des Königs von Hadramôt.* (Ar. Fr. p. 413). Voir au sujet de ce mot PRÆTORIUS (771), p. 143.

L. 2. בֶּן est le dieu lunaire hadramoutique. Cf. Gl. 1000 A, 2-13 (Sirwâh), RHODOK., *Kat. Texte.* I (725), p. 29, n. 1); JAUSSEN, *Aden* (687), n° II, 2, ḥadr.; B.M., 117929 (autel de Bent, cf. RICKMANS, *Inscr.* (810) p. 170), et le nom propre בְּנִשֶּׁן, LENORMANT, (64), R.É.S., 2704. Pour בֶּן, cf. NIELSEN, *Der Sab. Temp. Ilmuḥah* (583), p. 55 et suiv.; HOMMEL, *Ethnologie*, p. 85. — זֶאֱלִם, sanctuaire de Sîn, cf. JAUSSEN, *Aden.* n° II, 2; B.M., 117929. D'après Hommel (*Ethnologie* (800), p. 86 et n. 2), זֶאֱלִם serait le nom commun sémitique *ilum*, « dieu » qui désignerait le temple de Sîn; le sens fondamental de *ilum* serait « refuge, asile ». Dans Gl. 1581, 1 (qat.) זֶאֱלִם est accolé à un nom propre l'homme זֶאֱלִם | אֲבִינֶם (cf. NIELSEN, *Neue Kat. Inscr.* (537), p. 35, 36); dans Hal., 257, 3 זֶאֱלִם est le nom d'une tribu, qualifiée ainsi du nom de son dieu tutélaire (RHODOK., *Stud.*, II (710), p. 9); — סִקְנִיָּה, cf. l'équivalent sabéen סִקְנִיָּה, C.I.S., IV, 308, 16, 11; 10, etc. — לֶהֱבִיָּה דֶּסִּינֶנְסָה désinence démonstrative, fréquente en hadramoutique; cf. R.É.S., 2687; RHODOK., *Stud.*, I (686), p. 39. — דִּבְרִלֹּחַ, cf. éthiop. መደለወት, « poids, valeur » (HALÉVY). Pour le suffixe ḥ, cf. R.É.S., 2640, 1.

L. 3. חֲלֹפֶם. OSIANDER suggère le radical حَلَو, « jurer ». HALÉVY : exact, juste, qualifiant דִּבְרִלֹּחַ; HOMMEL : *cidlich gesichert*? — קִיחָה, cf. éthiop. ቂሐ, « rufus, ruber », détermine la couleur de l'or;

cf. ar. الذهب لَحْمَر (OSIANDER). — וקטא, «*Kassia*» de κασία = קציעה. Ps. XLV, 9 et nom d'une fille de Job, Job, XLII, 14; en hadramoutique קטא pour קטעה (HOMMEL, *Ethnologie*, p. 724, n. 2.). On ne trouve guère ce produit en Arabie (cf. GROHMANN, *Südarabien* (753), I, p. 129 et n. 5), mais il peut y être importé de la côte africaine; cf. HOMMEL, *op. cit.*, p. 642-643.

L. 4. כמו, «comme»; éthiop. ለመ, ar. لا, hébr. כמו, aram. כִּמּוֹ (OSIANDER), assyr. *kima*, synonyme de חנן (NIELSEN, *Der sab. Gott. Ilmuḥah*, p. 36). La particule a ici une valeur relative (RHODOK., *Kat. Texte*, I, p. 51). — כחא, «ordonner», cf. חחח et חחחח (PRETORIUS, (787), p. 123). — חס est considéré par Müller (166), p. 393, comme étant le suffixe verbal. חס correspond à la préposition mehri *he* avec suffixe *heh* = «*ihm*», *hīs* = «*ihr*». Cf. BITTNER, *Stud.*, IV (668), p. 5-6, dans RHODOK., *Stud.*, I, p. 39, note 4. — וחצא, cf. C.I.S., IV, 321, 2; 546,8; וצא signifie la séparation, la mise à part du sacré en faveur du dieu (RHODOK., *Stud. I*, p. 8-9; II, p. 40). — און, peut signifier «ordre, commandement», mais aussi «obéissance, sujétion, soumission» ainsi que «sujet, client» (cf. *supra*, I, 1; RHODOK., *Stud.*, II, p. 41); plus loin. און sera entendu en rapport avec נפס, dans un sens plus rapproché de sa signification étymologique «oreille», assyr. *uznu*, hébr. נֶפֶשׁ, c'est-à-dire «*Sinne*» (GROHMANN : νοῦς et ψυχή. «*Seele und Sinne*», cf. RHODOK., *loc. cit.*; *Handb.*, I (810) p. 235 et n. 1); en relation avec מרחם on le traduit plutôt comme ici. Mais métonymiquement : «*hommage de sujétion*» (*ibid.*).

L. 5. אבס OSIANDER : 'Athtar 'abī-su, c'est-à-dire «'Athtar [le dieu] de son père»; le suffixe désignerait le père du dédicant. HALÉVY «Athtar, son père»; le suffixe désignerait Sin, ce qui est invraisemblable, Sin étant la divinité principale de Hadramôt. Hommel (*Ethnol.*, p. 85, n. 1) adopte la même traduction, et en conclut que 'Athtar a été primitivement le dieu céleste et non Vénus. NIELSEN (*Der sab. Gott Ilmuḥah*, p. 64) : «'Athtar, son père»; le suffixe se rapporterait au dédicant. L'interprétation se rapproche de celle de Osiander : «'Athtar est le dieu tutélaire du dédicant». — ואלהתי désinence du pluriel construit, cf. RHODOK.,

ud., I, p. 43. Les deux noms Sin et Athtar sont suivis de la mention de déesses anonymes du sanctuaire comme dans Gl. 2693, 14. Cf. RHODOK. *Kat. Texte*, II, p. 95.

L. 6. Viennent ensuite les dieux et déesses de la ville. — שֵׁב, cf. HOMMEL *Ethnol.*, p. 659. — נַפְסָם וְאַלֵּיָם, cf. *supra*, 14. Rhodokanakis (*St.*, II, p. 41) rapproche de l'assyrien *šakin bašu baša uznašu*.

L. 7. « La clarté de son œil et la pensée de son cœur » (לְכָר, ar. ذِكْر) : toute son activité et toutes les facultés de sa personnalité sont vouées à la divinité (RHODOK.; NIELSEN, *loc. cit.*).

Au revers le monogramme porte vraisemblablement Sa'adšamm qui serait le nom du roi de Hadramût dont il est question à ligne 1 (HOMMEL, dans NIELSEN, *Handb.*, I, (810) p. 103, 4). (G. R.)

2694. [SAB.]. — A. C.I.S., IV, 573, Os. 31; B.M. 32 (649). : le nom de יהאמן, נשאכר, et son titre de מלך סבא restitués par conjecture se retrouvent dans Gl. 757, fragment de Os. 31. Cf. RHODOK., *Kat., Texte*, II p. 12, n. 1; p. 66.

B. C.I.S., IV, 517. — Os. 32, B. M. 30 (626). Aj. à la bibliogr. Fr. PRIDEAUX, *A Sketch* (124), n° XXIX.

C. C.I.S., IV, 519. — Os. 33, B.M. 34 (614). Aj. : Fr. PRIDEAUX, *A Sketch* (122), n° IV.

2695. [SAB.]. — α. [BIRCH] *Inscriptions* (57), n° 33. — β. SIANDER, *Zur himj. Alt.* (59), n° 35. — γ. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), p. 33. — δ. PRIDEAUX, *A Sketch* (124), n° XXXIII. — ε. WINCKLER, *Ét. sab. Inscr.* (343), p. 25-27. — ζ. MORDTMANN, *Zu Wincklers Inscr.* (356), p. 281-290. — η. RHODOKANAKIS, *Stud.*, II, (110), p. 146-154.

Mârib. Fragment de grès. Haut., 0 m. 23; larg., 0 m. 77. Un

tiers environ de l'inscription manque à droite. — Os. 35; B. M. 32 (627).

Rhodokanakis :

- 1 [אלשרח | יחצב | ואחיהו | יאול | בין | כלכי | כ]בא | זרירן | בני | פרעם | ינהב | מלך | סבא | חמרי | והנקצן | ואחרן | ווח | ל]
- 2 | בן | ועלן | | ואולד | חמו | ודאעדרהמו | אכברואקינס | אקול | שעבן | בכלם | ובן | ועלן | שעבחהמו | בכלם
- 3 | בלנן | אכברואקינס | ושעבחהמו | בכלם | לאמראהמו | אמלכן | ולדכן | אסבאן |
- 4 | וו | לר | ולדם | ועדר | עדרם | ליסתופינן | בלן | ותפן | בנו | כבראקינס | ושעב
- 5 חמו | בכלם | | מראהמו | אלשרח | יחצב | ואחיהו | יאול | בין | מלכי | סבא | זרירן | בני | פרעם
- 6 ינהב | מלך | סבא | | ותפם | ומצדקם | וחמרנם | ונחלתם | ודנבאנם | וכל | סטרם | ככרם | פאו | צערם |

- 1 [LŠRH IHDB und sein Bruder IZL BIN, die zwei Könige von Sa]ba' und Du Raīdān, Söhne des FR^m INIB, Königs von Saba', haben in Gnaden herabgesetzt und zurückgestellt und gestundet, [was
- 2 an Forderungen lastet auf. . . und] ihren [Kindern] und ihren Beisassen, den Akbirāy Aḳiān, den Vögten (Führern) des Stammes Bakīl, und auf dem Stamme Bakīl
- 3 . . . dahingehend, dasz Abgaben] leisten die Akbirāy Aḳiān und ihr Stamm Bakīl ihren Herren, den Königen, und den Sabäern (d. i. dem Staate)
- 4 . . . [es sei Kundgemacht, auf dasz es gelte zugunsten der . . . und der Kin]der der Kinder und der Beisassen der Beisassen; auf dasz im ungestörten Besitz verbleiben durch dieses [TF die Banū Kabīr Aḳiān und ihr Stamm
- 5 [Bakīl. . . und es haben unterzeichnet oder : zu veröffentlichen anbefohlen] ihre Herren, LŠRH IHDB und sein Bruder IZL

BIN, die zwei Könige von Saba' und Du Raidan, Söhne des FR^m

[*INHB. Königs von Saba'...*] ein *UTF* und eine beglaubigte Urkunde, und einen Gnadenakt und eine Belohnung, und eine Erlassung (der Abgaben) und jedes dokument groß und Klein.

L. 1. Restitution d'après la ligne 5. (Au sujet de l'ari^c Yanhub et de ses fils, rois de Saba et de Dhû-Raydân, cf. *C.I.S.*, IV, 40; 141; 299; 314, 429; *R.É.S.*, 455; Gl. 424. Bombay, K1, 3 (cf. RYCKMANS (813), p. 193.) Bombay, 30 (May-Lamb. (761), n° 1); Margoliouth, I (786); dans cette inscription les rois portent le titre de «roi de Saba»; GLASER, *Die Abess.* (311), p. 117 et suiv.; HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 148 et suiv. Ces rois appartiendraient à l'ancienne dynastie, supplantée par les Hamdaïdes, auxquels ils auraient arraché le pouvoir vers le 1^{er} siècle après J.-C.). — חמרי, il s'agit d'une concession faite à titre gracieux. — נקצ, *imminutus fuit*, cf. *R.É.S.*, 2975 A, 20; 1^o f. : *diminuit* (OSIANDER)). — וחל, d'après l'hébreu וחל.

L. 2. בן | ועלן, restitué d'après Gl. 1548-1549, 3; cette locution a la valeur d'une préposition; בן = *παα*; עלן correspond à בעל. (RHODOK., *Grundsatz* (682), p. 20-21, 29). — Le nom du clan est sans doute מרחדם, cf. *C.I.S.*, IV, 141. — ראער, pluriel de ראע, cf. עור. Les ראער appartiennent au clan; ils sont nommés après les אולד, mais ils ne s'y rattachent pas par les liens du sang : ils peuvent être comparés aux גרים. Le pluriel pourrait être un abstrait de relation, ou bien l'expression ראער est à entendre comme ראע | אעל, cf. Gl. 1076, 21, 23; *R.É.S.*, 455, 1; *infra*, l. 3 (RHODOK., *Grunds.*, p. 21). — אכברואקים; אכברו, pluriel brisé. pour hamza, cf. *C.I.S.*, IV, 86, 6 et 567, 10 : אכברו; 563, 2 : אכברו). Au sujet de כבר, cf. *R.É.S.*, 2678. La charge paraît être héréditaire, la ligne 4 mentionnant les כברואקים בנו. — קין, vraisemblablement un fonctionnaire de confiance attaché à l'administration religieuse, royale ou civile; son activité s'exerce surtout dans le domaine économique (RHODOK., *Stud.* (710), II, p. 22-23 et dans NIELSEN, *Handbuch* (810), I, p. 131). (Cf. *C.I.S.*, IV,

98, 1-2; 399, 1, etc. où אקין doit être entendu comme nom commun). Voir aussi WEBER, *Studien*, III, (554), p. 43; HARTMANN, *Ar. Fr.*, p. 31; 447. — אקול, cf. HARTM., *Ar. Fr.*, p. 444-447. Le קול ou קיל (C.I.S., 314, 2) est un fonctionnaire préposé à l'administration d'une tribu vassale.

L. 3. בלנם [י, radical ובל, babyl. *biltum*, «loyer de fermage». — אסבאן | ולדבן | אמלכן «les rois» présents et à venir, cf. Gl. 1606, 19, «et ceux qui sont de Saba», c'est-à-dire l'État.

L. 4. ולר | ולד | ועדר | עדרם, cf. C.I.S., IV, 69, 3-4 : la concession est garantie pour l'avenir, en relation avec la mention ורפן. Cf. C.I.S., 380, 5. Le ורף (Gl. 1548-1549, 7-8, 8; RHODOK., *Grundsatz*, p. 32) est un acte par lequel le pouvoir central cède à ferme une propriété foncière à un clan moyennant certaines redevances.

L. 6. Mention des divers privilèges accordés aux bénéficiaires. Les clauses du ורף sont les suivantes : par acte authentique (מצדקם, cf. C.I.S., 376, IV, 16-17), sont gracieusement octroyées (חמרנם, forme infinitive פעלני, cf. WEBER, *Stud.*, II, (422) p. 24.) la jouissance d'une propriété foncière affermée (נחלת, Gl. 1150, 6, RHODOK., *Stud.*, II, p. 67; Gl. 1302, 4, RHODOK. *Grunds.*, p. 23 et n. 1, comportant des avantages au point de vue des redevances); la remise des redevances (נבאנם) (cf. CONTI ROSINI, *Iscr. Sabee* (788), n° 10, 6, le «immunità tributari»; le mo pourrait s'entendre dans le sens de «ristourne»). Toutes ces concessions font l'objet d'un ensemble de documents désignés globalement par סמרן | כל, etc.

2696. [LIH.?]. — α. [BIRCH.] *Inscr.* (57), n° 39. — β. OSIANDER, *Zur himj. Alt.* (59), n° 35 b. — γ. HALÉVY, *Ét. Sal.* (110), n° 39. — δ. MÜLLER, *E. D. Ar.* (211), p. 19.

Anah, sur l'Euphrate. Cylindre en chalcédoine sur lequel sont gravés trois personnages. — Os., 35 b. B.M. 39.

דברך | בן
עריא

A Barik, fils de
Ar'a

Le 𐤓 relatif, forme aramaïsante pour 𐤓 (HALÉVY). Cf. *C.I.S.*, IV, 539, 4 : 𐤓𐤁𐤏𐤏; 540, 67 : 𐤓𐤓𐤏𐤏. Le relatif 𐤓 est usité en safaitique, cf. *R.É.S.*, 199, 4; 214, 2. ערעא désinence araméenne (HAL.). On s'attendrait à lire בר au lieu de 𐤁𐤓; cf. ברקס, E.D.Ar., 38, (211) qui serait d'après Jaussen-Savignac (732), n° 180 min. un nom d'origine et de formation araméennes. La forme du ע est plutôt safaitique. Au point de vue graphique et phonétique, ce document décele l'influence nord-sémitique. D'après Rawlinson le cylindre daterait du x^e siècle av. J.-C. Müller le tient pour lihyanite.

2697. [SAB.] — *Opp. citt.* [*R.É.S.*, 2696]. — α. n° 40. — β. n° 35 c. — γ. n° 40.

Sceau ou amulette en onyx, percé dans le sens de la longueur. Au centre un monogramme, encadré de quatre lettres. — Os. 35 c. B.M. 40.

Halévy : 𐤓𐤓𐤏𐤏
 𐤁𐤓𐤏𐤏

2698. [SAB.] — *Opp. citt.* [*R.É.S.*, 2696]. — α. n° 41. — β. n° 35 d. — γ. n° 41.

Intaille. Lion menant une grue tenue en laisse. — Os. 35 d. B.M. 41.

𐤏𐤁𐤏𐤏𐤓

Lahay'athat.

2699. [SAB.] — *Opp. citt.* [*R.É.S.*, 2696]. — α. n° 42. — β. n° 35 e. — γ. n° 42. — ε. GROHMANN, *Göttersymb.* (674), p. 39 et fig. 91. — ε. Id., dans NIELSEN, *Handb.*, I (810), p. 175, fig. 75.

Babylone? Intaille ovale, sardoine. Au centre, un aigle tenant un rameau. Une inscription en caractères coufiques est gravée sur le champ inférieur; on distingue les mots **في عذاب النار** « dans le châtiment (ou la torture) du feu » (BIRCH). Autour de l'aigle :

נאדם

Lecture de Birch; Halévy lit : דנאם.

La première lecture est préférable. On trouve le nom נאדם probablement dans *C.I.S.*, IV, 574, 2, et il entre dans la composition de אלנאד (G. R.)

2701. [QAT] — α. [BIRCH.] *Inscr.* (57), n° 35. — β. OSIANDER, *Zur him. Alt.* (59), n° 37. — γ. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 34. — δ. PRIDEAUX, *A Sketch* (124), n° XXXIV.

Abyan. Fragment de calcaire. Haut., 0 m. 27, larg., 0 m. 18. Brisé à gauche. — Os. 37. B.M. 35 (647).

בלע	1
דחבן דארב[ע]ת...	2
שנצם נפסם וא[ל]נס	3
נבטאל דראכפ...[בא]	4
נבי שימן ובו[ד]	5
ו ורתד אלהי ...	6

Nous traduisons :

1[statue d']?
2	or, de quatre...
3	... son âme et
4	Naba'il Dhū R'KF?... [Par 'An-
6	bay le patron
5	et il a voué aux dieux...

L. 2. Compléter דחבן[דח] | צלמן | ? — Le chiffre ארבעת se rapporterait à l'évaluation de la statue.

L. 3. Cf. *R.É.S.*, 2693. 6 (hadr.) : שְׁבוּת | נַפְסָס | וְאַלְנָס ;
cf. *R.É.S.*, 311, 6 (qat.) : נַפְסָס | וְאַלְנָס.

L. 4. . . דְּרֵאכֶּס. D'après la planche 34 de Osiander, on pourrait lire . . . דְּרֵאכֶּר. Est-ce le clan de Naba'il ou bien le nom | דְּרֵאכֶּר |, *C.I.S.*, IV, 13, 2; Hal. 504, 1; Gl. 1396, 1 (qat.)? Dans cette dernière hypothèse, on attendrait la copule ו avant ce nom propre.

L. 5. וְרֵ | וּב | שִׁימָן | שִׁימָן |, Hommel, *Iufs. Abh.* (403), p. 153, et 250, n. 3. — אֲנַבִּי, divinité qatabanite, serait, d'après Hommel, le *Nabû* assyrien (mandéen *Enbû* — *Nabû*); et שִׁימָן, *šajmān* ~ celui qui est établi (par le dieu), caractériserait sa nature : 'Anbay-Nabû serait Mercure, le messager. (*Ethnol.* (800), p. 86). D'après Nielsen 'Anbay est à identifier avec la divinité lunaire désignée en Qatabân par les deux noms 'Amm et 'Anbay. (*Der sab. Gott.* (583), p. 56). La priorité fréquemment donnée en qatabanite à la mention de 'Anbay justifie cette identification. L'épithète שִׁימָן signifie « patron » plutôt que « celui qui est établi ». Cf. Gl. 1395, 2; 1412, 1; 1601, 9; 1602, 2 (qat.).

L. 6. אֱלֹהֵי, cf. *R.É.S.*, 2693, 6. (G. R.)

2702. [SAB.] — *C.I.S.*, IV, 1 [Ajouter à la bibliographie : HALÉVY, *Études sabéennes*, n° 37].

2703. [SAB.] — α. VON KREMER, *Ueber die südar. Sage* (61), p. 96. — β. MÜLLER, *Südar. Stud.* (125), p. 117.

~ *Musnad*~. Fragment du *Ikhil*, L. IX, d'après Codex Miles (*B. M. Or.*, 1383, fol. 20 a). Copie de l'inscription découverte dans le tombeau de Dhû-Dunyân.

Müller :

انی مرثد ذو دنیان انی واسمه ستمانه خریف حیوان بهج من ملوکا ح
ابان وانصریف تحذیان وانظمیم نلبسن

مرشد ذو دنیان. cf. *Ar. Fr.*, p. 324. — **وانثة**, lire **وانسه** (MÜLL.). — **خريف**, v. KREMER, Müller rapprochent du sud-ar. הרפם. On lirait plutôt הרפם. — **بجبرن**, déjà reconnu par v. Kremer. — **ح**, lire **ح** = **חג**? (MÜLL.). — **انطميم**, article **ان**? cf. *R.É.S.*, 3182.

2704. [HADR.] — α. LENORMANT, *Gemme* (64), p. 123-127. — β. *Aus einem Briefe*. . . LEVY (72), p. 340. — γ. HALÉVY, *Ét. Sab.* (110), n° 52.

Mokha? Gemme. Les caractères sont semblables à ceux de Os. 35 b [*R.É.S.*, 2696] (LÉVY).

Texte et traduction de Lenormant :

בנסין בן	<i>Bin-Sin(?) fils de</i>
עברעהתר	<i>'Abd'athtar</i>

בנסין, à rapprocher de בנוד, Jaussen-Savignac (732), 182; 187; 192 (min.); *E.D. Ar.* (211), 43; Hal. 577, 2, 3. Jauss.-Sav. lisent « fils de Wadd » et rapprochent de בנאל, interprété par *C.I.S.*, IV, 330, 2 et 566, Banâ-'il « Il a bâti », cf. *R.É.S.*, 2687, 2. L'interprétation *bin* « fils », est fondée sur ורלב, ולר (cf. Gl. 1000 A, 6), ולר עם (O.M. 45, 1-2), etc. Cf. NIELSEN, *Ilmuḡah* (583), p. 69. (G. R.)

2705. [SAB.] — α. LENORMANT, *Inscr. him.* (66), p. 242. — β. LEVY, *Fünf himj. Inscr.* (79), n° 1. — γ. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 46.

Abyan, sur le piédestal d'une statue romaine. — Relevée par le chirurgien Gauldraud (LENORM.). — {L'authenticité des inscriptions publiées par Lenormant a été à juste titre mise en doute. Ce sont pour la plupart des faux établis d'après les données de documents originaux. Cf. *C.I.S.*, IV, 561; WEBER, *Stud.*,

III (554), p. 19, n. 3; HOMMEL, *Ethnologie* (800), p. 667, n. 4).

סרעם בן שמר	<i>Sari'um, fils de Samir,</i>
טני מתלן	<i>a érigé(?) cette statue.</i>

סרעם, cf. *C.I.S.*, IV, 84, 1, 10. — טני, à rapprocher du phénicien טנא, ou altération de הקני (HALÉVY). — מתלן, cf. *C.I.S.*, IV, 519, 2.

2706. [SAB.] — α. LENORMANT, *Inscr. him.* (67), p. 256-259. — β. LEVY, *Fünf himj. Inschr.* (79), n° 2. — γ. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 46.

Abyan, sur un bloc quadrangulaire de caractère madréporique. — Cf. *R.É.S.*, 2705.

נפס וקבר	1	<i>Stèle et tombeau</i>
עבדיהעם	2	<i>de 'Abdyatha'um,</i>
בן מרתדם	3	<i>fils de Marthadum</i>
בן עבדיה	4	<i>fils de 'Abdyatha-</i>
עם בן מרת	5	<i>'um, fils de Martha-</i>
דס בן סמ	6	<i>dum, fils de Sum-</i>
העלי	7	<i>hu'alay</i>

L. 2. עבדיהעם; écrit en un mot, imité de עבד | יהעם (*C.I.S.*, IV, 561) «serviteur de Y.», peut-être un n. propre; cf. ידעיהעם (*R.É.S.*, 2717, 1). — יהעם, n. de divinité, se lit *C.I.S.*, IV, 549, 3; 550; cf. t. II, p. 315. — Comp. מרתדם בן יהעם, *C.I.S.*, IV, 76, l. 10.

Indices de falsification : l'orthographe du premier nom; la répétition des noms; le trait placé à la fin des lignes 1-3; la généalogie à quatre générations. (G. R.)

2707. [SAB.] — *Opp. cit.* [*R.É.S.*, 2706]. — α. P. 259-260. — β. N° 4. — γ. N° 49.

Abyan. (Cf. *R.É.S.*, 2705).

[גפס ו]	1	<i>Stèle et</i>
וה קבר	2	<i>tombeau de Wah-</i>
בן כם	3	<i>bum fils de</i>
ינף בן	4	<i>Yanuf fils de</i>
...	5	...

2708. [SAB.] — *Opp. cit.* (*R.É.S.*, 2706]. — α. P. 260-261.
— β. N° 5. — γ. N° 50.

Abyân. Épitaphe sculptée très profondément sur un parallélogramme de calcaire madréporique. (Cf. *R.É.S.*, 2705).

קבר ונפ	1	<i>Tombeau et stè-</i>
קרינם ס	2	<i>le de Quraynum</i>
אסער בן	3	<i>fls de 'As'ad,</i>
קרינ בן	4	<i>fls de Qurayn-</i>
אז בן ס	5	<i>um, fls de 'Aw-</i>
סס	6	<i>sum.</i>

L. 2. קרינם, cf. *C.I.S.*, IV, 80, l. 1, 5; 445, l. 1.

2711. [SAB.] — *C.I.S.*, IV, 532.

Corriger : M. A. LEVY, *Neun himjarische Inschriften* (80), n° 2;
au lieu de : *Fünf himjarische*, etc.

2712. [SAB.] — α. LEVY, *Neun himj. Inschr.* (80), n° 4. — β. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 679. — γ. PRAETORIUS, *Himj. Inschr. erkl.* (94), n° XI. — δ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 246-247.

Provenance incertaine. Copiée à Aden (HAL.). — Marbre. — Hal. 679; Levy 4; B. M. 54.

Texte et traduction d'après Halévy :

מעדכר | דנמ | קיה נ

Ma'adkarib de Danum (?) a érigé [un autel] N.

דנמ. désigne le clan de Ma'adkarib. Est-ce une erreur de copie pour דגנמ ? (HARTM.) Cependant la même lecture est reproduite par Praetorius, d'après un estampage. Dans la copie de Halévy le נ est nettement séparé de קיה. Cette lettre pourrait être l'initiale du nom du lapicide. Cf. Jaussen-Savignac (732), 19, 16 (min.); 152 (min.); Bombay, 44, 8 (Mayer-Lambert (761), XIII). (G. R.)

2713. [THAMUD.] — α. LEVY, *Neun himj. Inscr.* (80), n° 5.
— β. HOMMEL, *Chrestom.*, (257), p. 71.

Sinai. Fragment portant trois lettres (HOMMEL).

כמס

2714. [THAMUD ?] — α. M. A. LEVY, *Neun himj. Inscr.* (80), n° 6. — β. J. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 685.

Provenance incertaine. Copiée à Aden (HAL.). — Bronze. — Lévy 6; Hal. 685.

Texte d'après Halévy :

סבור	1
דארב	2
ובנה	3
ו מו	4

L. 1. סבור, lire אבור (?)

L. 2. Le א est thamudéen. Peut-être faut-il lire ס comme R.É.S., 2715, 1-2, ce qui donnerait (ס)בור(א) ?

L. 3-4. וּבְנֵה | מוֹ | וּשְׁגַ... cf. *R.É.S.*, 2715, 2-3 : ...
 L'authenticité de cette inscription nous paraît douteuse. Hommel
 (*Aufs. Abh.* (248), p. 41 et n. 2) la considère comme très an-
 cienne. (G. R.)

2715. [THAMUD?] — *Opp. cit.* (*R.É.S.*, 2714). — α. N° 7.
 — β. N° 684.

Provenance incertaine. Copiée à Aden (HAL.). Bronze. — Lévy
 7; Hal. 684.

Texte d'après Halévy :

צאורסכו	1
רדס ובנ	2
ה מוֹ ושג	3
מרהינ	4
ר בארנה	5
עע תנתל	6

Le mélange des caractères, la composition des mots, le trait
 dans מוֹ בְנֵה nous font douter de l'authenticité du document.
 Cf. *R.É.S.*, 2714.

L. 1. Corruption de צור et אבורדס?

L. 2-3. Cf. *R.É.S.*, 2714, 3-4, et la remarque sur l'authenti-
 cité. (G. R.)

2716. [THAMUD?] — *Op. cit.* (*R.É.S.*, 2715). — α. N° 8.
 — β. N° 683.

Provenance incertaine. Copiée à Aden (HAL.). Bronze. — Lévy
 8; Hal. 683.

אצודדשרגאסאהם רצ	1
לרמננבדהימלסוד	2
ישהר ונהאנחלסרא	3

דסוגמלהיוולדנרי	4
נאא מראחסדבננה דן	5
רשארעהולדהב משאנשנ	6
סנסדואלדנהו תהר בנ	7
דמשבאונ נכאידהגאם	8
לדסדתשנאהוסמא רדש	9
לדנרסהלהגאלמינרס	10
ואדם רנהאדתובשע	11
אנחסנה לעברלואנצר	12
מהשי לסמלננסו הד	13
דהרנאבצאנודהח רד	14

L. 1. 8^e lettre : נ ? ע ?

L. 3. 8^e lettre : ס ? ה ?

L. 4, 13^e lettre, l. 5, 1^{re} lettre, l. 8, 15^e lettre : נ ? ע ?

2717. [SAB.] — α. F. LENORMANT, *Lettres*, II (83), p. 77. —

β. J. HALÉVY, *Ét. sab.* (110), n° 57.

Texte et traduction de Halévy :

יד[עיתעם כברם בן צמדנאמר	1
אס[עדם ו...יתעם נכטם ועללם ב]ני	2
ית[עאמר יכב ובניהו ד...נם אוס]ם	3
רם... בן והכם דרם אברכבם בן ורדיר]ע	4

1 *Yada*[^ε*yatha*^ε*um* [le ?] *Kabir*, fils de *Šandân*'amir.

2 ^ε*As*[^ε*adum* et ...*yatha*^ε*um* *Nabi*^ε*um*, et *Ghalilum*, fils de

3 *Yatha*[^ε*amar* *Yakib* et ses fils, de ...*um*, *Arsum*

4 ...*ram*, fils de *Wahbum*; *Dôdum*; *Abrabibum*, fils de *Wada-*
dyada[^ε

Le fragment ne contient que des noms propres pour la plupart inconnus. Les restitutions tentées par Lenormant n'ont pas un degré égal de certitude (HAL.), l'authenticité est douteuse.

L. 1. ידעיהם, cf. *R. É. S.*, 2706, l. 2, les noms ידעם et עבדיהם. — עבדיהם n'est pas connu comme n. pr. S'il s'agit de la fonction de Kabir, on ne s'explique pas la mimation. — צמדנאמר inconnu. Lenormant voit dans צמדן une divinité assyro-babylonienne. Halévy propose סמהאמר.

L. 2. אסערם. Ce nom ne porte la mimation que dans cette inscription. La formation ^{أفعل} parait d'ailleurs exclure la mimation. — ידע... lire ידעם[עבד]? (HAL.) ou ידע[ידע]עם? — עללם, inconnu au masc.; cf. עללת, *C.I.S.*, IV, 419, 1; Gl. 1027, 3-4.

L. 3. יכב, cf. *C.I.S.*, V, 76, 1. — נם...ל, LENORM. : דלבנם. Halévy propose דכמנם. — ואוסם; on s'attendrait à ואוסם.

L. 4. דרם, cf. le subst. דר, Gl. 1144, 1 : ודרסם, et les n. pr. דראב, JAUSSEN, *Inscr. him.* (807), 171; דרכרב, *C.I.S.*, IV, 5, 1; דרשכם, BENT, *Southern Arabia* (392), p. 151-152 et 436, cf. HOMMEL, *Ethnol.* (800), p. 138 et n. 2. — ורדיע, inconnu: cf. ודרם, *C.I.S.*, IV, 406, 8; ורדאל, *C.I.S.*, IV, 80, 12.

2718. [SAB.] — J. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91).

A. N° 13. Zoubayra, aux environs de Šan'a.

ובניהו

... et leurs fils...

B. N° 14. Même provenance.

חפנם | ווהכם

... *Hufnum et Wabnum*...

C. N° 15. Même provenance.

[ה]מו | וה[ב]אל | ועב[ד]...

leurs... *Wah[b]il et 'Ab[d]*

והמאל... la copie porte חמו. — וה[ב]אל, la copie porte חמו.

D. N° 16. Même provenance.

א[? מראהמו | בנס

{...leur[s?] seigneur[s?]...}

E. N° 17 = *C.I.S.*, IV, 36. — Aj. : Gl. 1185.

F. N°s 24 + 18 + 39 + 41 = *C.I.S.*, IV, 49. — Aj. : Gl. 30
= Gl. 363; Gl. 43 = Gl. 370.

G. N°s 26 + 20 + 23 = *C.I.S.*, IV, 57. — Aj. : Gl. 364.

H. N° 21 = *C.I.S.*, IV, 58. — Aj. : Gl. 359.

I. N° 22 = *C.I.S.*, IV, 59. — Aj. : Gl. 360.

J. N° 23 = *C.I.S.*, IV, 54. — Aj. : Gl. 361.

K. N° 25 = *C.I.S.*, IV, 65. — Aj. : Gl. 363.

L. N°s 35 + 34 = *C.I.S.*, 51 + 61. — Aj. : Gl. 371.

M. N° 38 = *C.I.S.*, IV, 64. — Aj. : Gl. 366.

2719. [SAB.] — J. HALÉVY, *Inscr. sab.* [91], n° 42.

Sirwāh. — Au-dessus de la porte du château.

סערם | וכיו

ט ענס | בני | ט

Sa'd^m et Kayw (?)...

'Ans construisirent...

L. 1. סערם, *Sa'dum*. *C.I.H.*, 193, etc. חסר, lire ... חסר.
Hayw?

L. 2. ענס est un nom propre masculin arabe : عَنَس. cf. lxx
Dor., 247, 20 et Jaussen-Say. (732) 17⁴ min. : ענסא qui serait
une forme féminine de عَنَّس. (G. R.)

2720. [SAB.] — J. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 43.

Sirwāh. — A gauche des deux lignes inférieures, le symbole 𐎶𐎠𐎫𐎠𐎥𐎶𐎠𐎫𐎠𐎥 (Gronw. *Göttersymb.* (674), p. 6 bis, 30 bis). — Hal. 43; Gl. 899, 924, 940, 1139 (*op. cit.*, p. 36 bis).

1 וסעדֹתוֹן | בְּנֵי | סַעְדָּאֵל | וּנ
2 לְבָרָאן | בְּנֵי | וְהוֹלֶרֶן | וְהַשֵּׁם [רן
3 מַחְפְּדָּהּמוּ | הַרְגַּב | בְּעַלִּי . . .] | בַּעַב
4 רַחְמוֹ | וְאַרְצֵהֶמוּ | תַּבְעֵם

- 1 Et Sa'dihawan, fils de Sa'dîl et N. . .
2 de Bar'ân, ont bâti et ont fondé et ont cou[vert
3 leur tour Hargab, à proximité de . . .[, sur leur
4 terre riveraine] et leur champ Tubba'um.

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 237. — סערדחון, *C.I.S.*, IV, 1, 3.

L. 2. לבראן. Le clan בראן ne se retrouve qu'ici (*Ar. Fr.* [596], p. 237) et dans Hal. 48, 8, cf. *R.É.S.*, 2724, 8. בראן est le nom d'un sanctuaire de 'Almaqah (בעל | ב"), cf. *C.I.S.*, IV, 100, 1-2; 400, 2; 401, 3; Bombay, 30, 2, 10 (*May.-Lamb.* [761] I). Voir aussi Hal. 534, 4, nom de tour. — והשק|רן duel. — MORDTM.-MÜLL., *Sab. D.* (164), p. 17.

L. 3. הרגב, le nom propre de la tour? — בעלי devait être suivi du nom du lieu ou de l'édifice protégé par cet ouvrage. Cf. *C.I.S.*, IV, 305 : חדקן | בעלי | ומחפרתהמו ; 374 (2-3) : בעלי | | ומחפרת | חדקן | מוהיען | דן |.

ועברה | ואבית | וארצת : Cf. *C.I.S.*, IV, 37, 3 : חמו [בעבר] L. 4.
 376, 7 : עברה | בארץ — תבעם, nom du domaine? Cf. le nom
 propre d'homme תבעם, *C.I.S.*, IV, 287, 9. (G. R.)

2721. [SAB.] — *C.I.S.*, IV, 390.

HALÉVY, *Inscr. Sab.*, n° 44. Ajouter : Gl. 925, 1140, 939.

2722. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 45. —
 β. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 306. — γ. HOMMEL, *Ethnol.*
 800), p. 669.

Sirwâh. — Hal. 45 = Gl. 910?, 1676? <C.I.S., IV, 631.>

סמהעלי | ינף | בן | יתעאמר | בני | תפעם

Hartmann :

Sumhu 'alâ Janûf, Sohn des Jata'amr, Sippe Tästûm.

Hommel ne donne que la traduction :

Sumhu-'alî Janâf, Sohn des Jit'i-amara, baute Jaf'ân.

Les deux textes sont probablement à identifier (HOMMEL dans NIELSEN, *Handb.*, I [810], p. 78). Dans ce cas la lecture תפעם de Hal. est à rectifier en יפען (Hal. 520, 15, cf. *R.É.S.*, 2787), nom de sanctuaire, et בנ est le verbe. — סמהעלי | ינף, cf. *R.É.S.*, 2650, 2674, 2675; RHODOK., *Kat. Texte* II (725), p. 50, 55; HARTM., β, p. 134. (G. R.)

2723. [SAB.] — J. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 47.

Sirwâh. Hal. 47.

... מלך | סבא | בן | כ...

...roi de Saba, fils de K...

Cf. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 385.

2724. [SAB.] — J. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 48.

Sirwâh. Hal. 48. <C.I.S., IV, 600.> — Copie de Halévy :

ובעלי בני רגגם	1
ט לחבב ואולדהמו	2
דכה תעלם ילשב ופ	3
ם דהראשהמי להוהק	4

ז	הות	בקרן	לאואד	5
בם	וחקם	ונפקם	אהנם	6
ואל	בערב	ובעלי	בני	7
דם	ענגן	בכראן	בן	8
לן	וודאל	עלבנכיה	בלקח	9
נב...	מלאהו	ארכעי	רעים	10
מען	ליכנן	חקם	ונפקם	11
כון...	דן	מנפקן	בורח	12
כרב...	בן	נשאכריב	בן	13

I s'agit de la promulgation d'un édit. Le texte mutilé ne permet pas une traduction intégrale. Nous proposons la suivante :

- 1 *Ce qui incombe et] est à charge des Banû-Ragagum...*
- 2 *... Dhû Habab et leurs enfants...*
- 3 *... par lequel a été informé ILŠB (?)...*
- 4 *... qu'il a portés tous deux en contribution pour assurer
(vouer?)...*
- 5 *... cet édit à 'Az'ad...*
- 6 *... et obligatoire et légalement exécutoire partout où...*
- 7 *Et ce qui incombe et est à charge des Banû-Ba'lân et des
Ban[û...*
- 8 *g|ens (?) de 'Ananân de (?) Bar'ân en vertu des protocoles pa-
lesquels...*
- 9 *... et Wadad'il et à ses fils (?) en prenant le quart (?)...*
- 10 *... son plein tarif (?) : quarante pièces de bonne monnaie. Et
partout où prendra soin (?)...*
- 11 *... cet é|dit, afin qu'il soit obligatoire et légalement exécutoir
et que ce qui y est...*
- 12 *... Et] cet arrêté a été pris au mois de Dh FL Sum (Dh
Qaišan?), de l'année de*
- 13 *Ma'di|harib, fils de Naša'karîb, fils de Fadḥum, de Thukamâ*

L. 1. ובעלי, cf. l. 7 : ובעלי | בערב | ואל et Gl. 1548/1549, 1
2 : ובעלי | ובערב | ואל (RHODOK., Grundsatz, p. 25, 29). | בערב
13 : ובעלי pourrait être l'équivalent de ובעלן | בערב correspondant

בן, *παρὰ*. et עלן בעלי à *עלן*, et exprime l'idée d'obligation, de charge imposée. Au lieu de בעבר nous avons ici כערב, à rattacher probablement à ערבה, ערבון, «gagen»; le sens est le même (Rhodok., *op. cit.*, p. 29 et n. 2). — בני | רנגם, clan inconnu.

L. 2. וחכב, cf. Bombay 47, 4 (May.-Lamb. [761], xvi); *C.I.S.*, IV, 397, 17; Griffini, 2, 1 : חי | חכב, famille originaire de Širwāh, d'après *C.I.S.*, IV, 397, 17 (May.-Lamb.). Habāb est une localité située sur le torrent de Habāb (GLASER, *Altjem. Nachr.* [521], p. 255).

L. 3. וצלם | רכחה, *C.I.S.*, IV, 74, 16, 17; cf. Rhodok., *Grundsatz*, p. 11, n. 2; GLASER, *Altjem. Nachr.*, p. 68-70 en note. — ילשב, inconnu. Est-ce un nom d'homme?

L. 4. להראשהמי. Pour ראש, cf. *C.I.S.*, IV, 400, 1 (Rhodok., *Stud.*, I, p. 8 et n. 4); Gl. 1065/1066, 2 (HOMMEL, *Aufs., Abh.* [403], p. 180); Gl. 343, 3 (MÜLLER, *Kr. B.* [204], XX; B.M.E. [333], p. 99); Gl. 542, 7 (RYCKMANS, *Inscr.* [813], p. 168). Le sens est «isoler, éloigner», et de là «affecter, payer une contribution». — להוהק, cf. Gl. 333 : תהק; E.D.Ar., 23, 1 : סתוהק; Jaussen-Sav. (732), 1, 4 (min) : סתוהק; Jaussen-Sav. 6, 7 (min) : סוהק, à rapprocher de وثق (DERENBOURG, *Gl. coll.* [202], 28, 2). Lidzbarski (*Eph.*, III, p. 212) traduit סוהק *sicher stellen*. Cf. *R.E.S.*, 2876, III.

L. 5. וקרן, lire בקרן, «édit gravé sur pierre» (GLASER, 508, col. 393-394). Cf. *R.É.S.*, 2726, 14.

L. 6. חקקם, cf. Gl. 1548/1549, 5 חקקן, *rechtsverbindlich* (Rhodok., *Grunds.*, p. 31-32). — נפקם; Rhodok. (*Grunds.*, p. 10) rapproche ce mot au point de vue sémasiologique de נצץ (*šit pī*), au sujet d'édits et de décisions judiciaires : «obligatoire». Cf. *C.I.S.*, IV, 376, 13; Gl. 904, 5; 1571, 4; Gizeh, l. 1 et 3; Gl. 1606, 18 (qat.); d'après Hartmann (*Ar. Fr.*, p. 616), la formule ונפקם | חקקם est intentionnellement rimée. — אהנם, cf. Rhodok., *Stud.*, I, p. 35 : le démonstratif הן en relation avec les éléments interrogatifs אי et ט fait fonction de conjonction de lieu, de temps ou de circonstance. אהן serait un nom de métal, d'après Hommel (*Aufs. Abh.* [248], p. 29, n. 2).

L. 7. Cf. l. 1.

L. 8. דם serait d'après Hartmann (*Ar. Fr.*, p. 229) la fin d'un nom propre. N'est-ce pas le substantif דם[א? — זבראן lire כבראן? (*ibid.*). — ססמען, lire אסמען, סמע, «protocole, document officiel» cf. éthiop. ሐምሌ (RHODOK., *Grundsatz*, p. 21; *Kat. Texte*, I, p. 112).

L. 9. עלבניה, on pourrait conjecturer ולביהי (?) — בלקה; *C.I.S.*, IV, 155, 4 rapproche de l'hébreu לָקַח et de لَجَّ, *compellere, auferre*.

L. 10. מלאהו, «son plein tarif?», cf. Gen. xxiii, 12, etc. — ארבעי | רצים, cf. *C.I.S.*, IV, 380, 6 : «quarante pièces de bonne monnaie». — יהוב[ב, GRIMME, *OLZ*, 9 (1906), col. 329; GLASER, *Altj. Nachr.* (515), p. 46. Le sens est «prendre soin, être responsable», Gl. 1548/1549, 4 (RHODOK., *Grunds.*, p. 31).

L. 11. סען[ס? — ראל, cf. Bombay, 31-32-33 (May.-Lamb. [761] II, ḥadr.), pronom relatif.

L. 12. מנפקן, cf. נפק, l. 6, 11. — רפלסם, ce nom de mois est inconnu; ne faut-il pas lire דקיען? Cf. *C.I.S.*, IV, 448, 6; 541, 26-27 (et דקיע, *C.I.S.*, IV, 323, 9).

L. 13. D'après Hommel (*Act. X Congr. Intern. Oriental.*, sect. II, p. 105-117, dans *Aufs. Abh.*, p. 135-136), l'éponyme serait מעדכרב | בן | נ, le même que celui de Gl. 1065/1066 (voir aussi MÜLLER, *S.A. Wien* [365], p. 37). — נשכריב, en scriptio plena. — פצחם, cf. *C.I.S.*, IV, 81, 5. — יכס, à lire תן[חכמ, *C.I.S.*, IV, 576, 6; au sujet de l'absence de formule désignant le clan, cf. RHODOK., *Stud.*, II (710), p. 145. (G. R.)

2725. [SAB.] — *C.I.S.*, IV, 376. Hal. 49. — Ajouter à la bibliographie : RHODOKANAKIS, *Grundsatz der Öffentlichkeit...* (682), p. 6, 11.

2726. [SAB.] — α. J. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 51, 650, 638. — β. J. H. MORDTMANN, *Die Himj. Inschr.* (362), p. 393-400. — γ. N. RHODOKANAKIS, *Der Grundsatz* [682], p. 16-24.

Širwāḥ (Hal. 51 ; *Kharibet-Séoud* (Hal. 650, 638). — Hal. 51 + 650 + 638 = Gl. 904. Le texte de Glaser provient de la copie d'un Arabe. Hal. 51 comprend les lignes 1-21; Hal. 650 = l. 22-24; Hal. 638 = l. 25. <C.I.S., IV, 601.>

Texte, traduction et commentaire d'après Rhodokanakis :

- 1 כן | הַב | יִכְרַבְמֶלֶךְ | וְתֵר | מֶלֶךְ | סָבָא | בֶּן | יוֹ
- 2 עָאֵל | בִּין | וְעֵדָאֵל | רְסִתְקָרָא | וְחִלְלֵ | בַּהּאֵו
- 3 דּוּמָם | וְעַהֲרוֹ | פִּישָׁן | וְנֻזַּחַת | וְאַרְכֶּנָן
- 4 וְאַחֲשָׁרָן | וּמִשְׁוֹרָן | בְּכִלִּיתְהֶמוֹ | לְכַדְשָׁח
- 5 לָם | וְנִפְקָם | בְּנַעֲלֵי | אֲדַמְהוֹ | סָבָא | וְיַהֲבֵל
- 6 ח | וְאוֹלְדַּהֲמוֹ | וְדִ | אַעֲרַהֲמוֹ | מִשְׁוֹרַה
- 7 מוֹ | וְקִסְדַּהֲמוֹ | וְאַדּוּמַּתְהֶמוֹ | כָּל | סָא
- 8 וְלַת | וְאַסְמַעַ | וְאוֹהַד | וְאַתְרֵי | וְאַרוּם
- 9 סָאֵלְהֶמוֹ | סָבָא | וְאַשְׁעַבְהֶמוֹ | אַהֲנָן | עַכְ[ר]
- 10 לִיִּפְעָן | עַד | רְאֵבְהֵי | דְחֶרֶף | בַּעֲתָתֵר | בֶּן | ח
- 11 דְּמַת | דְּבַהּוֹ | הוֹצַת | וְחַבְכֻלָּן | יַדְעָאֵל | בִּי
- 12 זֵן | מֶלֶךְ | סָבָא | בֶּן | כְּרַבְאֵל | וְתֵר | סָבָא | וְיַהֲב
- 13 לַח | לַחֹר | וּבְכַל | בַּהֲגֵרָן | צִרוּחַ | בַּחַג |
- 14 וְקֵר | וּמַחֲרֵר | הַחֵר | לַהֲמוֹ | יַדְעָאֵל | בִּין
- 5 נַחְקֵל | בֶּן | שְׁאַמְתָּם | וְאַתּוֹבַתָּם | תְּמַרְתָּם | כָּל
- 6 יוֹפִין | שְׁאַמְתָּם | וְאַתּוֹבַתָּם | חַג | א[ס]טְרָה
- 17 מִי | וְשִׁרְחַתְהֶמִּי | וְכוֹנֶנֶת | דֵּת | מַתְכַּתָּן |
- 18 בּוֹיּוֹם | תְּמָנִים | דְּפָרַע | דְּנִילָם | דְחֶרֶף | ג
- 19 שְׁאַכְרַב | בֶּן | כְּבֵר | חִלְלֵ | סַמְעָם | דְּתַעֲלָם | יֵכ
- 20 רְבִמֶלֶךְ | וְעַמְאָמֵר | בֶּן | בַּחֲלָם | וְסַמְהַכֵּר
- 21 ב | בֶּן | כְּרַבָּם | וְחַלְכָּאֲמֵר | בֶּן | חוֹפְרָם | וְע
- 22 מְאָמֵר | בֶּן | חוֹפְרָם | וְאַבְכְּרַב | בֶּן | מְקָרָם
- 23 וְסַמְהָאֲמֵר | בֶּן | הַלְכָם | וּמַעֲדַכְרַב | דֵּחַ

24 לפן | וסמהכרב | ד'תורנהן | ונבטאל | מ

25 לך | ארבען | ד'ברתן

- 1 So hat entschieden *IKRBMLK* *UTR*, König von Saba', Sohn des *ID*
- 2 *ε₂L BIN-* und zu dem, was verkündet und im einzelnen bestimmt worden ist, sind sie gelangt für immer-
- 3 währende Zeiten- und die Großen von *FISān* und *NZḤat* und der *ε₂RBεān* und
- 4 der *ε₂HSRān* und die Ratsherren in ihrer Gesamtheit : betreff des-
sen, was bindend
- 5 und gültig ist zu Lasten (als zu erfüllende Leistung) seiner (des Königs) Untertanen : der Sabäer und des (Stammes) *IHLḤ*
- 6 und ihrer Nachkommen und ihrer Schutzgenossen (und zwar sämtlicher Kasten :) ihrer Herren
- 7 und ihres Volkes und ihrer Hörigen : alle For-
- 8 derungen (an der Ernte) und Protokolle (darüber) und mutmaßliche Schätzungen und Beschlagnahmen,
- 9 welche von ihnen zu fordern haben Saba' und die mit ihnen vereinigten Stämme (= der Gesamtstaat) : wo auch immer Einspruch erhoben werden sollte,
- 10 sei Kundgemacht : (soweit die Datierung der jene Forderungen usf. regelnden Erlüsse reicht) bis zum Monat *Dû-ε₂BHI* des Eponymjahres des *Bε₂TTR* von *H-*
- 11 *DMat-* in welchem (Jahre) angesiedelt und Besitz angewiesen hat *IDε₂L BI-*
- 12 *N* der König von Saba', Sohn des *KRBε₂L UTR*, den Sabäern und dem (Stamme) *IHB-*
- 13 *LH*, damit sie wohnen und Besitz nehmen in der Stadt *Širwah* — (möge vorgegangen werden) entsprechend dem
- 14 in den Stein gemesselten Gesetze, das ihnen erlassen hat *IDε₂L BIN* :
- 15 dasz auf dem Halm gemäsz den Käufen und Ablösungen (Zahlungen) die Früchte; damit voll
- 16 eingehalten werden Käufe und Ablösungen (Zahlungen) entsprechend ihren Dokumen-

ten und Erläuterungen. — Und es fand diese Entschliessung statt

am 8. des Dû FR^s Dû ML^m im Eponymatsjahre des N-S:KRB, des Kebirennachkommen von der Sippe Halil; wobei Protokollführer waren die Unterzeichneten :

(Suivent dix noms qui ne sont pas repris dans la traduction de Rhodokanakis :

Yakrubmalik et 'Amm'amar, fils de Bâhilum, et Sumhukarib, fils de Karibum, et Halak'amar, fils de Hazfarum, et 'Amm'amar, fils de Hazfarum, et 'Abkarib, fils de Maqârûm, et Sumhu'amar, fils de Halikum, et Ma'adkarib Dhû-Khal-fân, et Sumhukarib Dhû-Thaurânân, et Naba'il, roi des 'Arba'ân Dhû-Bartân(?).)

L. 1. החב, activité d'ordre législatif, à rapprocher de השיב « répondre »; le sens est « décider » (Rhod.). Cf. C.I.S., IV, 562, 2. — ותר | יכרבלך, cf. Ar. Fr., p. 139-141. (Rhod., Stud., II, p. 16-19. — ירעאל | בן; Hal. : בירעאל; Hartmann (*loc. cit.*) avait déjà suggéré la correction, confirmée par le texte de Glaser.)

L. 2. ועראל composé de la préposition עד et du pronom relatif א. (Praetorius (734, p. 220) propose de lire א[עראל; Mayer Lambert (761, p. 80) affirme également que ce mot doit être tenu pour un nom propre, de même que חלל. Rhodok. maintient son interprétation à propos de Gl. 1571, 1, où la même formule se retrouve : דומם | בהמו | וחל | א | רסתקר | עראל (734, p. 356-358) dans les deux cas) ר | ועראל est à rapprocher de وَعَدَى (حتى) الذي. — בהאו est attesté par Hal. et Glaser (sans quoi on serait porté à lire בהמו comme dans Gl. 1571, 1), de בהא = בוא.

L. 3. דומם, d'après le contexte « pour toujours ». — עחרו | פישן, cf. C.I.S., IV, 418, 2-3; Gl. 1571, 1 (Rhodok., Kat. Texte, II, p. 101). Rhodok. d'après GLASER, Mitth. (102), p. 73, traduit « prépondérant, élevé »; l'étymologie est obscure : عهر, « fornicari »; عاه, « entremetteur ». Le sens serait semblable à בהתם, cf. בהתם « le bâtard », qui signifie « grand » dans la formule | בהתם

וקמנם (GRIMME, *Tempelstrafges.* (509), col. 262 : *übereinkommen*), à rapprocher de Hal. 149, 13 : ערת). — אחרון et ארבען, pluriels أَفْعَل avec afformante *ân*, caractéristique des noms gentiles (HOMMEL, *Chrest.*, p. 45). (Ar. Fr., p. 184, 602).

L. 4. משורן. (Cf. *C.I.S.*, IV, 41, 2; *Fr. Ar.*, p. 429 et suiv.). Pluriel ou collectif.

L. 5. ונפקם שלם, cf. *C.I.S.*, IV, 376, 1, 13; Gl. 1571, 4; 1606, 18.

L. 7. אעזרהמו, cf. *R.É.S.*, 2695, 2. — וקסדהמו, cf. *C.I.S.*, IV, 356, 4, corrigé d'après 541, 9-10; Gl. 1571, 2, où Rhodok. traduit «*Krieger*», en vertu de la relation et de l'assonance avec אסר dans *C.I.S.*, IV, 356. Cf. *Kat. Texte*, I, p. 78, n. 4 : «*Es dürfte eigentlich den militärischen Besitzer eines Landloses (αλῆρος) bedeuten, also den Kleruchen*». Au sujet des relations de ces différents éléments avec le clan, cf. Rhodok., *Kat. Texte*, II, p. 31 et n. 1. (Voir aussi GLASER, *Altj. Nachtr.*, p. 129; 160 et suiv.; 256 et suiv.)

L. 8. סאולת | ... סאלהמו ; le verbe signifie «*exiger, revendiquer*»; le sens du subst. est «*prestation*»; cf. (*C.I.S.*, IV, 318, 4; 432, 5, etc.) *R.É.S.*, 852, 5. — אסמע, cf. *R.É.S.*, 2724, 8. — אוהר, cf. ar. وَهَّ «*faire une estimation approximative*»; ici le mot est synonyme de «*estimation inférieure*»; il est en opposition avec אחרי, ar. كَثْرًا «*être nombreux*», de façon à exprimer au moyen du procédé *εὐὰ δὲ δυσὼν* l'idée de moyenne : ce qui est entre l'excès et le défaut. — ארום, ar. رَجَّ «*réquisitionner, tenir*». Ces substantifs sont des sujets logiques isolés.

L. 9. ואשעבהמו | סבא (Cf. Rhodok., *Kat. Texte*, II, p. 45-46 : le royaume de Saba compte des tribus affiliées). אהנן | עכר, cf. *C.I.S.*, IV, 376, 14-15. — הוצת, cf. *C.I.S.*, IV, 366, (2); Rhodok., *Stud.*, II, p. 8, 15. — הבכל «*donner en jouissance*», se dit d'une concession territoriale et aussi de l'asservissement de populations attachées au sol et astreintes à son exploitation (Cf. Gl. 1000 A., 7 (Rhodok., *Stud.*, II, p. 129-130); Gl. 1000 A, 17 (Rhodok., *Kat. Texte*, II, p. 14-15 et n. 1). Ce verbe n'est pas rigoureusement synonyme de הבעל, qui implique

l'incorporation d'un territoire et sa soumission directe à la souveraineté de l'État (*loc. cit.*)

L. 13. לחור «s'établir, demeurer»; cf. ar. حار = جعر «revenir» auquel se rattache également le sens de «pénétrer». A la forme causative (l. 14) ce verbe signifie «porter une ordonnance» (étant synonyme de הלב (cf. l. 1), de פתח (Gl. 1606, 1, 5, 9, etc. qat.), de הכן וקה (Gl. 542, 1, cf. RYCKMANS, *Inscr. sud. ar.* (821), p. 165); la forme peut se rattacher également à رجع = حار en vertu du même développement sémantique que הלב = חשיב (cf. *supra*); elle pourrait également appartenir à l'éth. אץ «aller».

L. 14. וקר | ומחר : «*Einmeisselung und Gesetz*», c'est-à-dire «décret gravé dans la pierre»; (cf. *R.É.S.*, 2724, 5; GLASER, *Inchriftenwerk*, VI (508), col. 394, n. 1.) Hal. 484, 10 : מחר וקר : «le décret qui a été gravé». וקר se retrouve dans Gl. 876, 1 A.; Hal. 344, 9, מחר, de החר, cf. l. 13; (cf. מחרת, Gl. 1305, 5, 6, 9 qat.; Gl. 1412, 5 qat.; Gl. 1413 qat.; Gl. 1602, 6, 7 qat.; Gl. 1606, 21 qat. GRIMME (*Tempelstrafges.* [509], col. 328) : «*gemäss der Autorität und dem Befehle den ergeben liess...*»).

L. 15. נחקל, donne le contenu du décret. Cf. *C.I.S.*, IV, 126, 5 (?); (Gl. 1602, 11 qat.; *S.E.*, 48, 3 qat.; *S.E.*, 80, 12 qat.) Au sujet de la signification de ce terme et des autres expressions employées en matière fiscale dans les protocoles sud-arabes, cf. RHODOK., *Kat. Texte*, I, p. 84 et suiv. C'est un infinitif de la 7^e forme qui a son équivalent dans la 3^e forme arabe de حقل. Ce terme désigne dans l'économie sabéenne l'indemnité octroyée au cultivateur pour les produits qui lui sont achetés sur tige d'après l'estimation de la récolte de l'année précédente, défalcation faite de tous impôts et prestations qu'il avait à solder (*op. cit.*, p. 86). — בן, à rapprocher vraisemblablement de l'éth. בן «sur la base de, suivant». — שאמת (Gl. 531 (*Abessyn.* [311], p. 50), Gl. 542, 3 (RYCKMANS, *Inscr. sud-ar.* [821], p. 165); Gl. 542, 4; Gl. 1548-49, 3; Hal. 344, 7, où Grimme traduit «*Stiftungen*» (*Tempelstrafges.* [509], col. 327-328); Hal. 361, 1. Pour שאם, cf. *M.E.* VI, 1, 2; *M.E.* VII, 1, 2; Hal. 240, 15 (?); *O.M. nouv.* 59, 3; cf. MORDTMANN, *Hinj. Alterth.* (258), p. 44; *IDEM* (213),

p. 191 : « achat, bien acquis. contrat d'achat »; babyl. *šāmu*, etc.; mehrî : *šēm* (JAHN), *Südar. Exp.*, III (428), *sub verbo*. — אֲחֻכָּה à rapprocher peut-être de הַשִּׁיב (cf. l. 1) « offrande, tribut », ou de l'ar. اسْتَنَاب « réclamer une prestation ». Ce terme désignerait outre un prix d'achat à acquitter, certains paiements d'impôts fonciers de droit privé. (GRIMME [509], col. 328 : *Lehns Güter*, par opposition à קני, *Eigenbesitz*.)

L. 16. יוֹפִין. Le maintien du ו à l'imparf. de la 1^{re} forme est à rapprocher de la préformante de l'imparfait vocalisée *a* en éthiopien et en arabe. ופי signifie ici « être valable », cf. GRIMME [509], col. 257-258; MORDTM., *B.M.E.* [333], p. 26. — א[ס]טרהמי, le duel se rapporte à סבא | ויהבלח (p. 19, n. 3).

L. 17. ושרחתהמי, en rapport avec סטר signifie sans doute « décret, déclaration »; فتح = شرح se dit en min. et qat. d'un décret; شرح signifie également en arabe « commentaire, déclaration »).

L. 19. בן | כבד : « Naša'Karib, descendant du Kabir du clan de Khalal », à peu près comme l'expression italienne *dei conti di...* Il est à supposer que le clan de חָלָל étant titulaire de l'éponymat, l'appartenance à ce clan constituait un titre nobiliaire. Au sujet du clan חָלָל, cf. *Ar. Fr.*, p. 243-244 (436); au sujet de l'éponymat, *Ar. Fr.*, p. 442 et suiv. — סמעם | דתעלם « *Protokollführer* », cf. *Ar. Fr.*, p. 184, 442 (Mayer-Lambert traduit « auditeur » : Bombay 51, 4 [761]; cf. *C.I.S.*, IV, 570, 9-10. Cette formule consacrée précède les signatures apposées aux actes officiels; cf. Gl. 1606, 22 qat).

L. 23. הלכם connu comme élément de plusieurs noms propres se rencontre ici pour la première fois à l'état isolé.

L. 24. דִּתּוֹרֶנְהָן ne peut être qu'un duel. Cf. *C.I.S.*, IV, 37, 8 : דִּעְהֶרְנְהָן; Gl. 1571, 1 ארבענהן (*Rhod. Kat. Texte*, I, p. 74, n. 3). Hartmann suppose que le clan s'appelait « les deux taureaux » (*Ar. Fr.*, p. 306).

L. 25. מלך | ארבען | דִּבְרָתָן, cf. l. 3; ce מלך était un roitelet ou un cheikh. Cf. p. 20 (*Rhod., Die Bodenwirtsch.* (702), p. 181 et n. 4). דִּבְרָתָן (Le clan de Nabat'il, roi des 'Arba'an est Bartân, qui, d'après Gl. 1571, 1, pourrait être devenu דִּבְרָתָן la double

branche nobiliaire de ארבען (RHOD., *Kat. T.*, I, p. 74. n. 3); d'après Hartmann (*Ar. Fr.*, p. 184), on pourrait également traduire : « roi des Arba^c, qui sont à Ratn (Ratnum?) ». Cette hypothèse est moins vraisemblable : le nom du clan ברתן est connu par l'inscription Jaussen 27 (807) : ברתן | זת | סרקם |.

2727. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 52. — β. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 134.

Širwāḥ. — Hal. 52 = Gl. 1529 = *C.I.S.*, IV, 632.

כרבאל | בין | בן | יחעאמר

Kariba'il Bayyin, fils de Yatha^camar, a bâti...

Cf. *R.É.S.*, 2865. Même contenu que *R.É.S.*, 3220, qui est de provenance différente. Au sujet des symboles de 'Almaqah et du symbole stellaire, cf. GROHMANN, *Göttersymb.* (674), p. 6 b, 35 b, 55 b. (G. R.)

2728. [SAB.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 53.

Širwāḥ. — Hal. 53.

תנעמת

Finale d'inscription suivant la formule de *C.I.S.*, IV, 78, 9 : וזת | נעמת | ומנעת, il faut lire vraisemblablement תנעמת ou ת[] (G. R.)

2729. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 61. — β. HARTMANN, *Ar. Fr.* (597), p. 133.

Sirwâh. — Hal. 61. <C.I.S., IV, 633.>

ידעאל | בן | ומרעלי | בני

Yada'il, fils de Dhamar'alay a bâti...

Le א de ידעאל est écrit de g. à dr.

2730. — A. Hal. 62 = C.I.S., IV, 405.

B. Hal. 63 = C.I.S., IV, 542.

C. Hal. 84, Gl. 147 [= Hal. 84, 1 = C.I.S., IV, 163], Hal. 64
[= Hal. 85, 5] = C.I.S., IV, 317.

2731-2732. — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91). — *Schira'*.

2731. [SAB.] — Hal. 65.

חנתמבמולממ .. ידרממ....

Halévy traduit (92) : *Hagt^m de Maoulam^m...*, ce qui ne présente pas de vraisemblance. חנתם (?). Cf. C.I.S., IV, 533, 4.

2732. — A. [SAB.] Hal. 66. <C.I.S., IV, 739.>

חי.נבדרם

Le מ et le ר sont écrits dans le sens gauche-droite; le ר(?) ne présente qu'un trait perpendiculaire à la verticale, en bras de croix potencée. On pourrait retrouver peut-être, en lisant de g. à dr. : ...יה[ו]בן[ו]מר[ו]א; le premier mot à partir de la gauche pourrait être aussi מריב. (G. R.)

B. [TAMOUD.?] Hal. 67.

ילהמא | ררנ

ה tamoudéen? — une seule médiane pour le ר. Faut-il lire ז?

C. [TAMOUD.?] Hal. 68.

ל | גיל | צעג

Le premier ל est écrit de g. à dr.; le second affecte la même forme, l'extrémité inférieure du trait oblique étant terminée par un petit cercle.

D. [SAB.] Hal. 69. <C.I.S., IV, 740.>

ר(ר) | שבען | חיום *Hayum de Ša'bân(?)*

La copie porte שבען; au lieu du trait (ר) il y a un ל écrit de g. à dr. Halévy (92) traduit : *Hayum fils de Ša'bân*. . . Nous proposons de substituer à ר סנ, שבען n'étant pas connu comme nom propre d'homme. Au sujet du clan שבען, cf. רשבען, *C.I.S.*, IV, 541, 84; *Ar. Fr.*, p. 333; JAUSS.-SAV., *Miss.* (732), n° 12, 5 min., où רשעב pourrait désigner une classe sociale. Le ר est sans doute la première lettre d'un verbe (ר[ר] | חר). (G. R.)

E. [SAB.] Hal. 70. <C.I.S., IV, 741.>

ארום | בן | הוזם (*Arûm(?)*, *fils de Hozam(?)*)

On connaît ארום, cf. *C.I.S.*, IV, 234 b, 1 (?), où il s'agirait d'un n. pr.; 256, 1; 259, 1; 306, 1; 544, 1, où ce nom est *cognomen*. — La copie de Halévy porte הוז. Nous proposons הוזם, d'après *C.I.S.*, IV, 180, 2 : הוזם | בן.

F. [SAB.] Hal. 71.

דוקה *Clan de Waqt(?)*.

Cf. *R.É.S.*, 2964; *Ar. Fr.*, p. 317.

G. Hal. 72 = *C.I.S.*, IV, 316.

H. [TAMOUD.?] Hal. 73.

פתענר | נההל

נרתו | נכהט

L. 1. Le ה est tamoudéen.

L. 2. 5^e lettre , triangle renversé, paraît être un י. Cf. GRIMME, *Die Lösung des Sinaischriftproblems*, 1926, p. 26, et Huber 519, n° 37, et 520, n° 28, *ibid.*, p. 35.

I. [TAMOUD.?] Hal. 74.

רורשן | סקמעב 1

לם | הרוח | פרקרון 2

וכחצ | וצנופרוע 3

בין | רגל | דיסחנהת 4

L. 2. 1^{re} lettre : ל écrit de g. à dr.; 11^e lettre : ר de g. à dr.; 12^e lettre : triangle renversé, cf. 2731, n° 10. — הרוח, cf. *R.É.S.*, 3065, 1.

L. 3. 4^e lettre : rectangle surmonté de l'oblique du כ; 7^e lettre : ז tamoud.; 10^e lettre : פ coupé par une oblique médiane.

L. 4. 10^e lettre illisible; 12^e lettre : ח tamoudéen en oblique; 15^e lettre : ה tamoud.

J. [SAB.]. Hal. 75. — Trois lignes mutilées.

חפרם 1

כירם 2

... | נ... 3

L. 1 Lire רם(ו)ה ? Cf. *C.I.S.*, IV, 77, 1.

L. 2. כילם[ב] ? tribu, cf. *C.I.S.*, IV, 40, 2, 6.

K. [SAB.] Hal. 76. — Six courtes lignes sur un rocher à gauche de la grotte.

עברל	4	שים	1
רל(עב)	5	סיתם	2
שי(ם)	6	עברל	3

L. 3, 4, 5. Lire עברל[ת] ? Cf. *R.É.S.*, 2753, 2. La l. 5 porte sur la copie : וברל qui paraît être עברל, d'après 3 et 4.

L. 6. שיו, à lire sans doute שים comme à la ligne 1.

L. [SAB.] Hal. 77.

(א)לעו|(ב)ן

מס. קם

L. 1. La copie porte סן | לעו. Le n. pr. אלעו est connu. Cf. *C.I.S.*, IV, 334, 4, 5, etc.

L. 2. La 3^e lettre ressemble à certaines formes du י tamoud. On pourrait conjecturer מ[צד]קם ?

M. [TAMOUDE. ?] Hal. 78.

סמערסו

הכ|וחסנ

אכבבון

L. 2. ה tamoud. — L. 3. א et י tamoud.

N. [SAB.]. Hal 79.

צועומצ

O. [SAB.] Hal. 80.

נומדכל

P. [SAB.] Hal. 81.

קבתהמו

ראהמו|ע

קבתהמו [נ? Cf. Gl. 1619 (GLASER, *Zwei Inschr.* (344), p. 14, note), «tunnel, conduit en percée».

Q. [TAMOUD.?] Hal. 82. — Sur le rocher en face de la grotte.

ענחסלמ

ירסוהבן

חרמן|בן

L. 1. 3^e lettre ressemble au נ tamoud. — L. 2. 1^{re} lettre, un י dont le sommet circulaire se trouve placé à gauche de l'extrémité supérieure de la haste. Cette forme se retrouve en tamoud. et dans l'ancien éthiop. — L. 3. 1^{re} lettre un ח? חרמן est connu comme n. pr. divin; cf. Jauss.-Sav. 7, 8 min.; Gl. 1405, 4, 5 qat. Comme n. pr. d'homme, rapprocher [ם]חרמ. Le mot suivant בן suggère le n. pr. d'homme, à moins que בן ne soit une préposition et חרמן le n. comm.

R. [TAMOUD.?] Hal. 83.

מרוד

סבעל

סחצד

צבחם

L. 2. Lire בעל(א)?

L. 3. Lire צחא(א)? ח tamoud.

L. 4. צבחם, le n. pr.?

S. [SAB.]. Hal. 85 + 86 = *C.I.S.*, IV, 358 et 576.

T. [SAB.] Hal. 87 = *R.É.S.*, 191 (= *Ar. Fr.*, p. 300-301) Mar-
 lle IX (cote 1310).

2733. [SAB.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91); n^{os} 88-112. — *Beled*
hm. — *Ed-dira-Dhabou'a* (près) *El Medid.*

A. Hal. 88. <*C.I.S.*, IV, 742.>

| חַיִּן | בֶּן | וּפַדְרָ | *hayn fils de Wafd.*

וּאֲדַרְאִשְׁמַנְרָ

L. 1. חַיִּן, cf. *C.I.S.*, IV, 454, 1. חַנְדְּחַיִּן, texte corrompu, à rap-
 ocher peut-être de l'élément חַיִּן de notre texte. — La copie
 וּפַדְרָ, au sujet de וּפַדְרָ, cf. *R.É.S.*, 3087, 22, 3226, 1.

L. 2. Lire וּאֲדַרְאִשְׁמַנְרָ? (*C.I.S.*, IV, ad 1, 2). La copie porte וּאֲבַדְרָ.
 La dernière lettre ressemble à un x tamoud. dont la haste
 trait une oblique.

B. Hal. 89 = *C.I.S.*, IV, 319.

C. Hal. 90 = *C.I.S.*, IV, 455.

D. Hal. 91. Deux lignes sur une pierre transposée. <*C.I.S.*, IV,
 13.>

אֲזַדְרָאִלֹּתְ אֲזַדְרָאִלֹּתְ . . .

רַזְנֻמְרָאִלֹּתְ רַזְנֻמְרָאִלֹּתְ . . .

L. 1. אֲזַדְרָאִלֹּתְ, cf. *R.É.S.*, 2333, 1.

L. 2. Première lettre : un ש de droite vers la gauche, puis
 un ש de g. vers la droite. P.-è. ב(ן) [] ר(ז) נ. Cf. *C.I.S.*, IV, 378,
 Gl. 1075 d'après HOMMEL, *Aufs. Abh.* (403), p. 143.

E. Hal. 92.

עמרם [] דָּמֶר | 'Amrum, clan de...

עמרם, cf. *R.É.S.*, 2733, I; Jaussen (807), 16, 153. — L
ס couché, le bas vers la gauche, le sommet vers la droite comm
en tamoud.

F. Hal. 93. <*C.I.S.*, IV, 744.>

ואלם Wa'ilum.

Cf. Gl. 1081, 9-10.

G. Hal. 94 = *C.I.S.*, IV, 574.

H. Hal. 95. <*C.I.S.*, IV, 745.>

שערממעי | (בן) | חנ(פ)ם

1. Lire (שערמ(ס)מ(ס) ou מוי | שער ? Au sujet de מוי, c
Sirwâh, III, 4 (HOMMEL, *Ethnol.*, p. 689, n. 2) et *C.I.S.*, IV, 518,
où Hommel (*ibid.*), au lieu de דסמוי conjecture le n. pr. מוי. —
בן. La copie porte : אל. — חנ(פ)ם, cf. *C.I.S.*, IV, 541, 15-16
La copie porte : חנקם.

I. Hal. 96. — Pierre transposée. <*CIS.*, IV, 746.>

עמרם 'Amrum.

Cf. *R.É.S.*, 2733, E. — Ce nom est fréquent dans la trad
tion islamique. Cf. *Ar. Fr.*, p. 481 et suiv.

J. Hal. 97.

מנריכ

Le 1 est écrit de gauche à droite.

K. Hal. 98.

מש | רחִי

L. Hal. 99.

חֲצ. | חנ(פ)יפן

הו | באל

L. 1. (פ)חנ, le n. pr. י. La dernière lettre de ce mot est reproduite comme un י dont le sommet est triangulaire au lieu d'être circulaire. Est-ce un trait de séparation mal copié?

M. Hal. 100.

תבפתם | תִּדְשָׁמְסָם ... *thadšamsum*

תִּרְנַמְתִּבִּית

L. 1. Le n. pr. תִּדְשָׁמְסָם (ר)? Ce nom ne se rencontre pas. Peut-il lire תִּדְשָׁמְסָם (סע)?

N. Hal. 101. Deux lignes précédées d'un monogramme. Bousphédon.

Monogramme : אבים(?).

בִּפְרָכָצֶל | קו...

רומ | צר | וצת →

L. 1. 1°, 3°, 4°, 5° lettres, de type tamoud. Le פ ressemble à un lihyanite en losange. Le כ ressemble à un α; le sommet est peu développé; la haste est infléchie vers la dr. Le ל type fréquent en lihyanite (haste incurvée).

L. 2. Les 2°, 4°, 5°, 6° lettres, de type tamoud.

Monogramme אבים? Cf. *R.É.S.*, 3480. Il y a cependant, inscrit dans le כ un signe qui serait un ה auquel manquerait le sommet circulaire. La mauvaise qualité de la copie rend le monogramme

inutilisable, tout comme l'inscription, avec la plupart de celles du même groupe.

(G. R.)

O. Hal. 102. — Sur une pierre transposée.

כרנר חללון

וצש

חיר | ב(ז)(|) ופד ... fils de Wafd?

תמרתד

L. 1. ה de type tamoud. — L. 2. ש vers la dr. — L. 3. נ de type tamoud. ופד, *R.É.S.*, 2733 A.

P. Hal. 103. — Pierre transposée.

רומ | מס.

Le ר tamoud., vers la dr. Les ט tamoud. Dernier caractère indéchiffrable.

Q. Hal. 104. — Pierre transposée.

לוחז | סה.ל..

Le ז tamoud. Les 7^e, 9^e, 10^e caractères indéchiffrables.

R. Hal. 105.

כתכלצ | ב(ז) | צרכש

Les 1^{re}, 8^e, 10^e, 11^e lettres, de type tamoud. Pour les 2^e, 3^e, 4^e, 5^e, 6^e, 7^e, 9^e, 12^e cf. *R.É.S.*, 2733, N. — ב(ז). La copie porte סן.

S. Hal. 106.

גרחדממזו

נתכסתופין

L. 1. ג et ר, g. à dr. — L. 2. 1^{re} lettre indéchiffrable. — On reconnaît à la fin סתופין de ופי.

T. Hal. 107.

פֿרפֿם

1^{re} lettre : un rectangle, qui rend souvent le פ en tamoud. Est-ce un פֿ ici ? 3^e lettre : un פ ? Cf. JAUSS-SAVIGN., tamoud., 96, 197.

U. Hal. 108.

וכמ

Est-ce le n. pr. (ל)וכ ? Cf. לוכל, *R.É.S.*, 2818, 4, 5-6, 7; *Gl.* 82, 8.

V. Hal. 109. Texte et traduction. <*C.I.S.*, IV, 747.>

עמכרב | ב(ו) 'Ammkarib, fils (?) de
[ה](ו)פ(ע)תת Haoufa 'tat (?)...

W. Hal. 110.

חרמ.דן
ידמר
רשן.

L. 1. Faut-il lire חרם(ב) ? — L. 2. La 1^{re} lettre ressemble un י tamoud. incliné vers la g. La 3^e l. pourrait être un מ. Nous avons peut-être le début d'un n. pr. ... ידמר, cf. *J.S.*, IV, 507, 2, 3, etc. — L. 3. La 1^{re} lettre est indéchiffrable. (G. R.)

X. Hal. 111.

חוס
מתער.

Lire וס(א)? — L. 2. Dernière lettre indéchiffrable.

Y. Hal. 112.

בן | וס(א)ב(צ)דק | *Abšadiq* (?), *fil*s de
שבמפ

L. 1. La copie porte כבצדק. Le צ et le ד de type tamoudéen. Nous proposons אבצדק, qui se rencontrerait ici pour la première fois. — שבמ est le nom d'une localité très connue, et aussi un n. pr. de femme dans Shakespear, 1. 2. (G. R.)

2734. — HALÉVY, *Inscr. arab.* (91) n^{os} 113-139.

Djebel Sheihan (*Beled Arhab*). Plusieurs de ces inscriptions présentent des caractères de type tamoudéen, appelé précédemment « proto-arabe ». Au sujet de ces inscriptions, cf. HOMMEAU, *Aufs. Abh.* (248), p. 40-41; *Ethnol.*, p. 147 et 1007.

A. [TAMOUD.?] — Hal. 113.

המקמענברה *ô MQM, aide BRH*
בלומי *fils de) LZMI* (?)

Nous proposons cette traduction comme une conjecture, la lecture n'étant pas certaine. (G. R.)

B. [SAB.?] — Hal. 114.

בן | בשפק | *Abšafaq, fils de...*

Caractères de type tamoudéen. La première lettre est vraisemblablement un א. La dernière lettre ressemble à un ד. Faut-il lire un ה? Cf. בחה, cf. Jauss.-Sav., 39 min. (G. R.)

C. [SAB. ?]. — Hal. 115.

בַּח | עֶסְחָה

רַחֲמַמֶּעַם

עַד | מַתִּי

Les 7 sont de type tamoudéen. — L. 3. Les 3^e et 4^e lettres indéchiffrables. עֶסְחָה, lire (רֶא)חָה? (G. R.)

D. [SAB.]. — Hal. 116.

צִבְחַמְרָנ

מִלְחָפְעִי

תִּלְצָסְדוֹ

L. 1. La première lettre paraît être un צ tamoud. Faut-il lire צ? On pourrait songer à אֲבַחְמָרָן, cf. אֲבַחְמָר, *C.I.S.*, IV, 255, 2. — L. 2-3. פ et ד de type tamoudéen.

E. [SAB.]. — Hal. 117.

בְּנִי(|)חַתְמָם

אֲדָם(|)עַמְסַמַּע *gens de 'Amsama'...*

חֲרוֹם | בְּמִרְרָה

L. 1. Après le ב, la copie porte un ג ou ל: — L. 2. Après le 1^{er} מ, un ר vers la dr. " | אֲדָם, cf. *Ar. Fr.*, p. 403, 404, n. 2. Les אֲדָם sont une caste attachée à la glèbe (Рход., *Bodenwirtsch.* 702), p. 179, 183-184. — L. 3. ד tamoud.: l'avant-dernier vers la dr. (G. R.)

F. [SAB.]. — Hal. 118.

חַמְעָתַת *Ham 'athat...*

בְּשִׁבָּם | צִסְקִית ... à Šibam(?)... irrigation...

L. 2. Le ש et le מ vers la dr. --- Lire בסקית ou יסקית
(G. R.)

G. [SAB. ?]. — Hal. 119.

חילן |
ד | תכעתת

Caractères de type tamoud. — L. 1. Le ל est un simple trait
Le caractère transcrit par כ paraît être le même que celui qui
figure dans les inscriptions arabes antiques de Ur, 7815 et
6900. Cf. BURROWS, *A new Kind...* (822). — L. 2. Il faut
lire sans doute un nom qui se rapproche de הותרעת. (G. R.)

H. [SAB.]. — Hal. 120.

ררעמבהדר

Le second ר vers la dr.

I. [SAB.]. — Hal. 121.

מוסממרצשש

Le ס couché, la base vers la g. — Le premier ש vers la dr.

J. [SAB.]. — Hal. 122.

ראנמש

Lire (ר)אנמ? Cf. *C.I.S.*, IV, 78, 1, 7-8, etc. (G. R.)

K. [SAB.]. — Hal. 123.

זמפל
עבר | בן serviteur de Bin.
ורם

L. 2. Le 7 vers la dr.

L. [SAB.]. — Hal. 124.

→ תַּעֲרֹרֶם *Marthad, 'Atan?*

חֲסֵמַח *de...*

Lire de g. à dr. Les 8 sont dirigés vers la dr. L. 1, à la fin, au premier abord un 7. Est-ce un 7? On aurait alors les n. pr. מִרְחָר et עֵתָן, cf. JAUSS. SAV., 273 tam. — Le 7 de מִרְחָר, peu distinct : une boucle dans le creux. Le 7 et les ה tamoud. (G. R.)

M. [SAB.]. — Hal. 125.

עֲמַעַם | לְדִי

N. [SAB.]. — Hal. 126.

נִסְעָרֵב

Le 8 douteux. Il est couché, la base vers la g.

O. [SAB.]. — Hal. 127.

פִּמְסִכִּי

Le פ pourrait avoir le sens de כ comme en tamoud. Cf. JAUSS.-SAV., *Mission*, II, p. 540, ad 196 tam. — La dernière lettre a la forme d'un 7 tamoud., mais renversé. On pourrait aussi lire un 7. (G. R.)

P. [SAB.]. — Hal. 128.

פִּקְל. 8

La 4^e lettre est indéchiffrable.

Q. [SAB.]. — Hal. 129.

דתינ. דרשני המרד. דם

La 5^e lettre indéchiffrable. Le נ douteux. Le 1^{er} ד vers la dr.

R. [SAB.]. — Hal. 130. — 8 lettres sur la paroi de la montagne. <C.I.S., IV, 748.>

לננס | בן(| ותר . . . *fls de Watar.*

Faut-il lire עננס au lieu de לננס ? Cf. C.I.S., IV, 340, 2.

S. [SAB.]. — Hal. 131.

למחפר

Le ל vers la dr. — ד de type tamoud., vers la dr.

T. [SAB.]. — Hal. 132.

פנמד

ענסב

ט vers la dr. — ד de type tamoud. vers la dr. — ע, plutôt triangulaire, qui pourrait être aussi un ד. — כ renversé.

U. [SAB.]. — Hal. 133.

הוכע | מרצפה | לבלד | ערן | ורח | אבל | עשרם |

ה de type tamoud. — צ de type tamoud.; les deux cornes supérieures sont reliées par une horizontale. Ce pourrait être aussi un ז. — ח ? Cette lettre ressemble à un כ phénicien. ל vers la dr.

V. [SAB.]. — Hal. 134.

נקב | סנ

W. [SAB.]. — Hal. 135.

תו(ר)נמחירם

Le ר est coupé dans sa partie supérieure par un trait qui le fait ressembler à un י. — ר de type tamoud., vers la dr. — Il faut sans doute lire un trait au lieu du נ, et peut-être un ל au lieu du ר, ce qui donnerait :

תו(ר)מחילם

חור, cf. *C.I.S.*, IV, 77, 1; מחילים, cf. *C.I.S.*, IV, 281, 3.
(G. R.)

X. [SAB.]. — Hal. 136.

נורם

Le ר vers la dr.

Y. [SAB.]. — Hal. 137.

עמהלעו
עמהנהבכ

L. 1. Caractères cursifs. Le מ douteux. Le ל ressemble au ל de l'inscription de Ur, V. 7819 (BURROWS, *A new Kind...* (822), p. 799-801).

L. 2. Le premier ה de type tamoud. Le ב renversé. (G. R.)

Z. [SAB.]. — Hal. 138.

יום הח[רה]	<i>le jour où il renou[vela] (?)...</i>
ר דאין ד	<i>... Dâ'yân de...</i>
(ב)חנתם	<i>(pour) une solennité (?)...</i>

L. 2. דאין, cf. *C.I.S.*, IV, 575, 7. — L. 3. La copie porte סחנתם; le ג vers la dr. Cf. *C.I.S.*, IV, 533, 4. (G. R.)

AA. [SAB.]. — Hal. 139.

מנרתר | ע(ת)תר

ע(ת)תר. La 2^e lettre ressemble à un *z* couché.

2735. [SAB.]. — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 140.

Djebel Scheihan. Près de la rivière. — Hal. 140.

מר(ת)דם | ו(ח)יו(ם) | (י)ס(ב)ר 1 *Marthad et Hayum Yasbur*
 וא[ולד(ח)מו] | אדם | בני 2 *et] leurs enfants, gens des Banu-*
 סחימם | ננכלוכן 3 *Suḥaymum, (de la ville de...?)*

L. 1. La copie porte מר(ת)דף | וביעש | חסבר — יסבר, cf. *C.I.S.*, IV, 24, 1 (d'après Glaser), ou peut-être יעבר, *C.I.S.*, IV, 341, 1. Notre restitution est conjecturale. L. 2-3. "ס | ב" | אדם, cf. *R.É.S.*, 2734, E. La fin ne présente pas de sens. Peut-être faut-il lire | בן | ערן, «de la ville de...», cf. *C.I.S.*, IV, 418, 1; Hal. 533, 2 (?).
 (G. R.)

2736. — Hal. 141 = *C.I.S.*, IV, 566.

2737. [SAB.]. — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 142.

Djebel Scheihan. Hal. 142.

ולסשרע

2738. [SAB.]. — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 143.

El-Ferda. Cinq lettres légèrement tracées sur le rocher.

אלופם

Il faut lire vraisemblablement אלעקב, *ʿIlaqab*, *C.I.S.*, IV, 459.
2, ou peut-être אלוהב.

2739. A. Hal. 144 = *C.I.S.*, IV, 512.

B. Hal. 145 = *C.I.S.*, IV, 514.

C. Hal. 146 = *C.I.S.*, IV, 513.

D. Hal. 147 = *C.I.S.*, IV, 546. — Ajouter à la bibl. :
RHODOKANAKIS, *Stud.*, I (686), p. 57-59.

2740. [SAB.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 148.

Médinet-Haram (*Beled Hamdam oriental*). Hal. 148.

א] לחמם בן יפתחאל	1
אב הברראל והקם	2
אל ואבכרב להאל	3
אבמעלתר שלא מת	4
ב] נטין אבש(ע)ר י	5
ום פרע מתבנטין	6
מקרחם דרבם 50	7
ועסי דבחן תפר	8
ממד וב הגרן צצ	9
יר ארבע ברעט וד	10
ואלאלת הרמם	11
ביום ידמרמלך	12
וותראל	13

- 1 I]lhamam, fils de Yastah'il,
- 2 père de Habrar'il, Haqâm-
- 3 'il et 'Abkarib, du clan de
- 4 'Abum 'athtar, a consacré à Mata-
- 5 b]natyân, le père qui prend soin, lors-
- 6 qu'il a porté en tribut à Matâbnatyân
- 7 une coupe (un vase) (?) d'une capacité de 50
- 8 et qu'il a fait le sacrifice abondant
- 9 [pour] le nombre [des victimes]. Et dans la ville...
- 10 ... quatre (?). Sur l'ordre de Wadd
- 11 et des dieux de Haramum,
- 12 au temps de Yadh-murmalik
- 13 et de Watar'il.

L. 1-4. Cf. *Ar. Fr.*, p. 226. — א, complété par Hartmann, *loc. cit.* — הברראל. Hartmann lit *Sabrar'il*. Il faut maintenir le ה, cf. דהברר, Jauss.-Sav., 88 min.; 165, 2 min. Voir aussi GRIMME, *Südar-Levit.* (772), p. 178. — אבמעחר, cf. *Ar. Fr.*, p. 180 et n. 3; HOMMEL, *Chrest.*, p. 16:

L. 4-5 מת[ב]נטין, cf. *C.I.S.*, IV, t. II, p. 213; HOMMEL, *Ethnol.* (800), p. 684, 688, n. 2; NIELSEN, *Handbuch*, I (811), p. 228. אבש(ע)ר, (HARTMANN, *Ar. Fr.*, p. 179). La copie porte אבשור. Ce n. pr. qui se retrouve dans *C.I.S.*, IV, 543, 4, est ici l'épithète de מתבתנטין d'après Mordtmann. *C.I.S.*, IV, t. II, chap. XIII, art. 2, p. 216. Hommel et Hartmann le considèrent comme n. pr. de la personne consacrée (*C.I.S.*, IV, *loc. cit.*). שער est un n. pr. fréquent. Cf. *C.I.S.*, IV, 308, 1, etc. Le verbe signifie «connaître», et vraisemblablement «prendre soin de». Cf. *C.I.S.*, IV, 429, 7, etc.

L. 6. פרע, cf. RHODOK., *Stud.*, II, p. 66 : se dit dans les textes religieux d'une contribution versée au temple.

L. 7. מקרחם. Grimme : «Ort für die Lospfeile» [*Südar. Tempelstrafg.* (509), col. 259]. Le même mot se retrouve sur le vase d'albâtre, *R.E.S.*, 3247, n° 1. Budge lit מקרחן; nous lisons après révision sur l'original מקרהן, mais nous croyons que le lapicide a gravé par erreur un ה pour un ח. Le mot désigne manifestement

tement le vase lui-même : ליחלל|ד|יסרק|ט". Il s'agirait d'un récipient consacré à l'usage du temple, à rapprocher de قَدَح « coupe ». D'après Hommel (*Chrest.*, p. 105), il faudrait lire peut-être מקדרם, cf. *R.É.S.*, 2965, 4. — ץ50 ץ לרבם « mesure de capacité de 50 », (et aussi « mine »). Au sujet de רב, cf. Gl. 1062, 4; *R.É.S.*, 2965, 4 (*Aufs. Abh.* (403), p. 142).

L. 8-9. הפד|ממר, cf. RHODOK., *Stud.*, II, p. 132 et n. 2; *Id.*, *Kat. Texte*, II, p. 34, n. 6 : « und (da) er das Opfer brachte in Übermasz an (Stück)zahl ». הפד, de ופד, (*C.I.S.*, IV, 516, 18), signifie « produire en abondance »; ממר = מדה ne désigne pas nécessairement une mesure déterminée, mais présente la signification générale « en fait de mesure » (opposition quantitative), qu'il s'agisse de poids, de pièces, etc. (RHOD.)

L. 9. ובעהגרן|ימ. Cf. *C.I.S.*, IV, 516, 10 : ... ימ. Le mot ... ימ est malheureusement mutilé, et il est impossible de dire s'il s'agit du n. pr. de la ville ou du complément de עסי, ce qui permettrait de déterminer le sens de ארבע|אציר.

L. 12. ביום|ידמ, cf. *C.I.S.*, IV, 514, 5-7. ביום, « aux jours de, du temps de » (cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 114). (G. R.)

2741. — Hal. 149 = *C.I.S.*, IV, 547. Ajouter à la bibl. : RHODOKANAKIS, *Stud.*, I (686), p. 59-60.

2742. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 150.

Médinet-Haram (Beled Hamdân oriental). 10 lignes intactes. — Hal. 150.

- 1 אלאוס|בן|יפעא
- 2 ל|דאהל|רימן|קי
- 3 ן|ידמר(ט)|לך|וות
- 4 ראל|ואל|וע(ת)|תר

באסן והרמם של	5
א מתכנמין אבר	6
צו יום כבר ערר	7
הת ברעט ידע	8
סמהו ומתכנמין	9
וב ילמרמלך וותראל	10

- 1 *Il aw's fils de Yafa°-*
- 2 *il du clan de Raymân, inten-*
- 3 *dant de Yadhmur(m)alik et de Wata-*
- 4 *r'il et de Il et de 'A(th)tar*
- 5 *Ba'sân et de Haramum, a consa-*
- 6 *cré à Matabnatyân, père de la bonne*
- 7 *grâce, alors qu'il exerçait le Kabirat sur les vil-*
- 8 *les(?) de trois (ans). Sur l'ordre de Yada°-*
- 9 *sumhu et de Matabnatyân*
- 10 *et par Yadhmurmalik et Watar'il.*

L. 1-5. Cf. *Ar. Fr.*, p. 181, 294; GLASER, *Altjem. St.* I (763), p. 4, n.; p. 9, n. La copie porte ילמרלך et ועתר. — קין, cf. *R.E.S.*, 2695, 2.

L. 5. באסן, cf. *C.I.S.*, IV, t. II, p. 110, art. 2; GLASER, *Altj. St.*, I, p. 9, note.

L. 6-7. אברצו, cf. *R.É.S.*, 2740, 4, *ad.* אבש(ע)ר.

L. 7. כבר, forme verbale. Cf. *Ar. Fr.*, p. 435; RHODOK., *Stud.*, II, p. 50. — עררה, accusatif fém. plur. const. Cf. RHODOK., *Stud.*, I, p. 38. Ce substantif est déterminé par le chiffre 3. Le ה est caractéristique du dialecte minéen. HARTMANN : « *Er leitete die עררה von drei (Jahren)* ». Est-ce un pluriel de ער, forme équivalente de אערר, *C.I.S.*, IV, 405, 12? Le chiffre 3 peut se rapporter à la durée ou à l'espace.

L. 8-9. ידעסמהר, cf. *C.I.S.*, IV, t. II, p. 315. (G. R.)

Médinet-Haram (Belet Hamdâm oriental). — Hal. 151.

1 יֶהֱקֵם | תִּמְרֹן | בֵּן
2 עֲזוּזִים | אֵב | לַחִי
3 עֲתָת | דֹּאֵהַל | רִימִי
4 וְ | קִין | יִדְמַרְמֵל
5 כִּי | וּבַעַתְאֵר | וְהָרִי
6 מִם | שְׁלֹא | מִתְבַּנֵּט
7 יוֹן | טֹרְעֵדֶן | יוֹ
8 מִ | כְּבֹר | סִקִּית | הָרִי
9 פֶּסֶם | | | | וּסְבָקֵל | תֵּה
10 מֶרֶן | תַּפְדֵּם | 63
11 וּכְבִּי | חֲצִרְמוֹת
12 בְּרַעֲטִי | וְדֹר | וְעֲתָת
13 רִי | דִּרְחַבָּה | יוֹדֵעַ
14 סִמָּה | וּמִתְבַּנֵּטִי
15 וְ | וְלֵת | חֲמִים | וְעַ
16 תֵּתֵר | בֹּאסֵן | וְבִי
17 דְּמַרְמֵלֶךְ | וּבַעַתָּה
18 תֵּרִי | וְהִרְמֵם

1 Yuhâqim Thamrân, fils de
2 Dahzamum, père de Laḥay-
3 'athat, du clan de Raym-
4 ân, ministre de Yadh-murmal-
5 ek et Bi'athtar et Hara-
6 mum, a consacré à Matabnaṭ-
7 yân, rocher de bien-être(?) alors

- 8 qu'il dirigeait l'irrigation pour
 9 trois ans et qu'il assurait les productions en légumes de Thā-
 10 rān, un excédent [comportant] 63 [mesures],
 11 et qu'il exerçait le kabirat sur Ḥaḍramout.
 12 Sur l'ordre de Wadd, et de 'Athta-
 13 r Dhû-Raḥibahu, et de Yada'-
 14 sumhu et de Matabnatyâ-
 15 n et Dhat Ḥamyam et 'A-
 16 thtar Ba'sân, et par Ya-
 17 dhnmurmalik et par 'Ath-
 18 tar et Haramum.

L. 1-7. Cf. *Ar. Fr.*, p. 181 et 294.

L. 1. תמרן, cf. l. 8-9. Cf. *Rhodorok.*, *Kat. Texte*, II, p. 64. titulaire de l'inscription יהקם porte également le nom de s domaine תמרן (*op. cit.*, p. 34 et n. 5.)

L. 2. צחזום. Hartmann conjecture (p. 294) *Achizāmum* (?) (p. 610) רחזום. Nous maintenons la lecture de Halévy en n fondant sur *E. D. Ar.* (211), 27, 1-2, rectifié par Jauss.-Sa 200, 1-2, min. : רחזום.

L. 7. זורעדן, cf. *C.I.S.*, IV, t. II, p. 221, art. v : « *sa- rum temporis* ». Pour Hommel, qui voit dans les n pr. qui suiv מתבנטין des noms de personnes consacrées à la divinité, il s'agit du nom propre *Zawwar-'addan* (*Aufs. Abh.* (248), p. 29, n. 1) *Zûrî*[= *Šîrî*]-*'addan* (*Ethnol.*, p. 95, n. 2) ou *Zûrî-'adan* (*Ethnol.*, p. 605, n. 1), nom madianite de hiérodoule. *C.I.S.* traduit : « *sarum temporis* ». Avec *C.I.S.* nous tenons ce nom pour une épithète de מתבנטין; avec Hommel (*opp. cit.* et *Altisr. Überl.*, p. 319-320) nous rapprochons עדן du verbe hébr. עדן (Cf. *R.É.S.*, 2745, ar. عدن «jouir du bien-être». Le غ est parfois ع en sud-ara- bique. Cf. מערב «occident», *C.I.S.*, IV, 555, 3-4, etc.

L. 8-10. Cf. *Ar. Fr.*, p. 399, n. 2; p. 435-436; *Rhodorok.*, *Kat. Texte*, II, p. 34 : « *Da er dem Bewässerungswesen dreier Jahre stand und TMRN an Gemüse hervorbrachte, einen Überschusz, 63 (oder Körbe)* ». Cf. *R.É.S.*, 2440. 7-9. -- סבכל, préformante forme causative minéenne. Au sujet de la présence des form

et *h* dans les textes de Haram, cf. Rhodok., *op. cit.*, p. 62, 64.

L. 11. הצרמות semble être une localité indépendante de Haram, plutôt que la région bien connue (*Ar. Fr.*, p. 436).

L. 13. לרחבה, épithète de 'Athtar, nom de temple (HOMMEL, *Ethnol.*, p. 689). Cf. *R.É.S.*, 2924, 6 (MORDTM.-MÜLLER, *Sab. Denk.*, p. 80); *R.É.S.*, 2846, A1 et C2. (G. R.)

2744. — Hal. 152 = *C.I.S.*, IV, 548.

2745. [SAB.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 153.

Medinet-Haram (Beled Hamdân oriental).

יִדְחֻרְאֵל בֶּן הַ	1
הוֹד אֲבִי מַעֲדָן	2
דָּאֵהֶל אֲכוּי שׁ	3
לֹא מַתְבַּנְטִין	4
הַעֲדָן בְּרַעֲטִי	5
דַּעֲסֻמָּה וְבִמָּה	6
בְּנַטִין וְבִדְרִי	7
בְּיוֹם יִדְמֻרְמָ	8
לִי וְבַעֲחָתִיר	9

- 1 *Yadhkur'il fils de Ha-*
- 2 *hwadd (?)*, père de Ma'dân,
- 3 *du clan de Akway, a con-*
- 4 *sacré à Matabnatyân*
- 5 *qui donne le bien-être. Sur l'ordre de Ya-*
- 6 *da'sumhu, et par Mata-*
- 7 *bnatyân, et par Wadd,*
- 8 *au temps de Yadhmurma-*
- 9 *li]k et Bi'athtar.*

L. 1-3. cf. *Ar. Fr.*, p. 227. — החור est douteux pour Hartmann. Peut-être faut-il lire החור, cf. החיעה(ת), *C.I.S.*, IV, 436, 1; 536, 2; החיאל(?), *C.I.S.*, IV, 180, 1. — מערן n'est connu que comme *cognomen*; cf. *R.É.S.*, 856, 1; B.M. 117929 ḥadr. (RYCKMANS, *Inscr. sud-ar.* [821], p. 170). La ligne 4 est terminée par un trait de séparation.

L. 5. הערן, cf. *R.É.S.*, 2743, 7. Hommel lit : *Hô-^caddan* (*Ethn.* p. 95, n. 2; p. 178), à rapprocher de l'hébr. יהוערן (*Altisr. Überl.*, p. 319-320). Ce nom paraît être la forme causative du verbe רען.

L. 7. Un trait de séparation à la fin de la ligne. (G. R.)

2746. — A. Hal. 154 = *C.I.S.*, IV, 516. — B.M. 28 b d e (48481... 48482).

B. Hal. 155 = *C.I.S.*, IV, 510.

C. Hal. 156 = *C.I.S.*, IV, 511.

2747 [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 157. — β. MÜLLER, *Südar. Alterth... Hofmus.* (365), p. 15.

Medinet-Haram (Beled Hamdam oriental). Six lignes tronquées. Hal. 157. <*C.I.S.*; IV, 633 bis.>

אהל		עתת	ר	1
עוכן		אקדר		2
תתם		בשפר		חם 3
ואתמם		בן		4
ע		רם		בן שלל 5
בן		חמין		ו 6

- 1 ... *clan de 'Athta[r*
- 2 ... *cette réparation de... mesures (?)...*
- 3 ... *Art]thatum (?) par une prestation ...*
- 4 ... *Atmum, fils de ...*
- 5 ... *'Ab'dum, fils de 'Salal ...*
- 6 ... *fils de Himyân, et ...*

L. 1. אהל|עדת]ר, MÜLLER; RHODOK., *Stud.*, II. p. 9-10; 165; *Id.*, *Kat. Texte*, p. 9. Cette dénomination caractérise l'organisation religieuse du clan, son appartenance à 'Athtar. Müller restitue d'après Gl. 1801, 1 : "אהל|רשעב".

L. 2. עזבן, cf. MORDTM.-MÜLLER, *Sab. Denkm.*, p. 90. Le verbe à la 4^e f. signifie «réparer, remettre à neuf». La mutilation du texte rend le terme obscur. Il s'agit sans doute d'une réparation dont la mesure, אקדר (au plur., *C.I.S.*, IV, 80, 10) est indiquée ensuite. Cette inscription appartiendrait ainsi à la catégorie des «Bauinschriften» (cf. *Ar. Fr.*, p. 179, n. 2 : Hartmann s'abstient de la rattacher à une des quatre catégories des inscriptions de Haram).

L. 3. MÜLLER : מחרמן|ארחתם. d'après *C.I.S.*, IV, 548, 10; cf. *C.I.S.*, IV, 440, 3. D'après Gl. 1081, 8, il restitue la fin de cette ligne בשפר|חמ|ם : *das Heiligtum Ar]tat^m durch die Hilfe des Humân^m*. Ces restitutions sont conjecturales. — שפר, «prestation» fournie par une personne astreinte au travail forcé. Cf. RHODOK., *Kat. Texte*, I, p. 42, n. 3.

L. 4. אתמם, nom propre d'homme, Atm^m (MÜLLER). Cf. Hal. 365, 3 : אתם.

L. 5. MÜLLER : ע|ברם, n. pr.; שלל, n. pr.

L. 6. חמין, cf. Huber, p. 94 et 120, etc. (G. R.)

2748. — Hal. 158 = *C.I.S.*, IV, 515.

2749. [SAB.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 159.

Medinet-Haram (*Beled Hamdân oriental*). Huit lignes, la plupart mutilées à la fin.

עיר בן ב	1	'Ayr (?) <i>fil</i> s de B...
אב לחיעא ת והק	2	père de Laḥayath[at, et Haqâ-
מ(א) ל דאהל	3	m(i)l, du clan de...
שלא מתבנ טין א	4	a consacré à Matabna[tyân, père
בהמי בעא תר וב ו	5	de protection. Par Ath[ar et par Wa-
ד וידעסמ ה ואלא	6	di, et Yada'sum[hu, et les divini-
לת הרם ו ברעט ות	7	tés de Haram, et sur [l'ordre de Wata-
ראל והרם ם	8	r'il et de Haram[um.

L. 1. עיר, n. pr. mutilé? finale si la l. 1 n'est pas la première.

L. 2-3. Nous restituons les n. pr. d'après *R.É.S.*, 2743, 3, et *R.É.S.*, 2740, 2-3.

L. 5. א|בחמי, cf. *C.I.S.*, IV, t. II, p. 216, art. II.

L. 6-8. Nous restituons d'après *C.I.S.*, IV, 510, 7 et suiv. Voir la traduction de Halévy (92). (G. R.).

2750. — A. Hal. 160, 151 = *C.I.S.*, IV, 507.

B. Hal. 162 = *C.I.S.*, IV, 508.

C. Hal. 163 = *C.I.S.*, IV, 509.

2751. [MIN.]. — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n°s 164-165. -
β. HOMMEL, *Ethnol.* (800), p. 686, n. 1.

Medinet-Haram (Beled Hamdam oriental).

A. Une ligne tracée à côté de la porte, en caractères ornés.

→ ונרה|חר|חם|לארהי

B. Même inscription gravée en caractères ordinaires, de l'autre côté de la porte.

יהראל|סה|רת|הרנן

Traduction et commentaire de Hommel :

Jahar-il hat erneuert (?), (*hat*) *in den Schutz der Gottheit (ge)stell(t)*
die Weihungen(?)] *Hrnn (der Hirranier?)*

יהראל, nom d'un roi de Harim? — חם, abréviation pour *saḥda*
a? (Cf. РИХОДОК., *Kat. Texte*, II, p. 62. Préformante ס minéenne.)

רת, abréviation pour un dérivé de *rthd*? — הרנן, pluriel de
ר, comme בכלנן, Hal. 174, 4. pour בכלן, Hal. 174, 1?

2752. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 166.

El-Fer (Beled Hamdân oriental). — Hal. 166.

1 מ|וניתן|קר

2 בנת|צסנת

3 בלית|פצית

L. 1, מ|וניתן ou מ|ונתין? 4r. *Fr.*, p. 380 et 380, n. 12.

2753. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 167-168.

β. MÜLLER, *Südar. Alterth. ... Hofmus* (365), p. 42-43 et

4, n° 20, 22. — γ. HARTMANN, *Ar. Fr.*, p. 311 [pour C.].

El-Fer (Beled Hamdân oriental), Hal. 168, 3, 2 + Hal. 167, = Vienne 20 = Gl. 1063; Hal. 168, 1, + Hal. 167, 2 = Vienne 22 = Gl. 1059. <C.I.S., IV, 715, 716.>

Les inscriptions Vienne 20, 22 sont entremêlées dans les copies de Halévy, qui présentent plusieurs erreurs. (MÜLLER p. 42; voir aussi HOMMEL, *Ethnol.*, p. 687.)

A. Hal. 167 :

הגריתנהן 1
נתנ|כשר|חנכי 2

B. Hal. 168 :

ר|זכר|עק 1
שם|ענשלם|חנת|עבדלת 2
ס|בנות|עזות|בנת 3

C. Vienne 20 (MÜLLER) :

נפס|ובלות|עזום|בנת|ע 1 Hal. 168, 3.
ששם|ונשלם|בנת|עבדלת 2 Hal. 168, 2.
הגריתנהן 3 Hal. 167, 1.

1 *Denkmal und Grabstätte (?) der Ghazw^m, Tochter des 'A-*

2 *šas^m, und der Nasl^m, Tochter des 'Abdilat,*

3 *der beiden Einwohnerinnen von Hagar.*

L. 1. בלות. Müller suggère le rapprochement avec *بَلِيَّة*, la chancelle que l'on avait coutume de lier au tombeau à l'époque païenne. — עזום, mimation. Cf. IBN DORAID, 177, *Mustabih*, 389, 386.

L. 2. עבדלת (cf. עזולת, C.I.S., IV, 557, 1-2, 7-8).

L. 3. הגריתנהן (cf. *Ar. Fr.*, p. 366).

D. Vienne 22 (MÜLLER) :

נפס | וקבר | זכרם | וק 1 Hal. 168, 1.

מישם | בנתי | כשר | חנכי 2 Hal. 167, 2.

י 3

1 *Denkmal und Grab der Zabad^m und der Qu-*2 *mais^m, der beiden Töchter des Kašid, des Hanki-*3 *ten.*L. 1-2. זכר, cf. *Muštabiḥ*, 245.L. 2. כשר, cf. כָּשָׁר, *Gen.*, xxii, 22.

L. 2-3. חנכין (Hartmann (*Ar. Fr.*, p. 372) restitue Hal. 167, 2 : חנכית, en ajoutant : *Die Ergänzung ist sicher.* Hommel (*Ethnol.*, p. 709) tient la restitution pour probable. Cette lecture est controuvée par Vienne 22 et il faut rapporter avec Müller חנכין à כשר.) Cf. *C.I.S.*, IV, 532, 1-2; 534, 2.

2754. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 169. — β. MÜLLER, *Südar. Alterth... Hofmus.* (365), p. 28.

El-Fer (Beled Hamdân oriental). Pierre formant le seuil d'une boutique. — Hal 169.

אגרים | צדק | שוע | ורם | בן | נבטכרב | ידע

בני | וגמתן | מסקית | הקנים | ורפתן

Nous traduisons :

Agurum Šaduq, prêtre de Wadd, fils de Nabaṭkarib Yada', a bâti et achevé le canal d'irrigation de son domaine (?) Dhû-Raftân.

L. 1. אגרים, cf. *C.I.S.*, IV, 20, 3. — שוע, cf. *C.I.S.*, IV, 1, 2; 563, 2.

L. 2. בני|ונמתן, MÜLLER : «baute und füllte» racine جَمَّ. Ce serait ici une sorte de dénominatif. — מסקית, cf. Rhodok., *Stud.*, II, p. 70 : à rapprocher de ساقية, «rigole pratiquée dans la digue ou levée de terre» الجرب سوم (LANDBERG, *Hadramôt* [412], 221); le mēsaggi (le ق se prononce g en sud-arabe) est le travailleur qui est chargé exclusivement des mēṭire, c'est-à-dire les champs entourés de petits remblais et irrigués par des rigoles (SNOUCK HURGRONJE (642), p. 224, n. 2). מסקית est parfois un infinitif et signifie «irrigation». Par métonymie, ce mot paraît parfois désigner le territoire irrigué. — הקנים. MÜLLER : סקנים «seines besitzes Darfatân». Mais la forme nominale קני avec la préformante causative s'écrit toujours הקנית ou סקנית avec la désinence ה. WEBER (538, col. 238-239) lit יקנים, le ה étant marqué comme douteux par Hal., et la forme ה étant insolite en min. Il s'agirait de la 2^e forme avec sens intensif-causatif. Rhodok. (*Kat. Texte*, II, p. 72) adopte cette lecture. Il faudrait traduire «dont lui a garanti la propriété...», «dont il a garanti la propriété à». Mais il s'agit de travaux de construction. מסקית désigne l'ouvrage; le mot קני paraît bien être un substantif; s'il est un verbe, on ne comprend pas l'imparfait. Nous inclinerions à croire que le ה, marqué comme douteux par Hal. doit être supprimé, et nous conjecturons קנים «de sa propriété». — קנים לרפתן est sans doute le nom de domaine. D'après Hartmann (*Ar. Fr.*, n. 611), ce n'est pas ici un nom de clan, et il faudrait lire peut-être לרפון, cf. Gl. 282, 8-9. (G. R.)

2755. [SAB.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 170.

El-Fer (*Beled Hamdân oriental*). Pierre détachée. Hal. 170.

מ לך סבא ודרי דן	1	...r]oi de Saba et Dhû-Ray[dân...
פאו לכ	2	...
רם לורת	3	...

שַׁצְצָן|הֶחַ 4 ...
 פִּינָן|שַׁעְבָּה 5 ... *sa tribu* ...

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 386.

2756. — A. Hal. 171 = *C.I.S.*, IV, 520.

B. Hal. 172 = *C.I.S.*, IV, 403.

2757. [SAB.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 173.

El-Ḥazm Hamdân (Beled Hamdân oriental). Très gros caractères.
 Hal. 173.

חֶרֶף *Kharf.*

Cf. *C.I.S.*, IV, 398, 14; 544, 8.

2758. — Hal. 174 = *C.I.S.*, IV, 399. Ajouter à la bibliographie : RHODOKANAKIS, *Stud.*, II, p. 128-131.

2759. [SAB.?]. — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 175.

El-Ḥazm Hamdân (Beled Hamdân oriental). Quatre lignes fragmentaires. Hal. 175.

בִּים|בִּים 1
 נ[חֶל(ה)ו|וּאֶחְמֶר(ם) 2 *sa (?) palmeraie et les fruits*
 רֶשֶׁן|כֶּב 3 ...
 סֶם|בִּכְרֶן 4

L. 2. חל(ה)ו. Cf. les inscriptions de El-Hazm, *C.I.S.*, IV 399, 403, 414, sabéennes.

L. 3. רשו|כ(ה)ל|, lire רשו|כב. Cf. *R.É.S.*, 2791, 2; MÜLLER *Sab. Inscr.* (166), p. 404, n. 2.

L. 4. סם ne semble pas être le suffixe min. Cf. l. 2. — בכרן
lire בכ(ל)? Cf. *C.I.S.*, IV, 399, 1, 4. (G.R.)

2760. — Hal. 176 = *C.I.S.*, IV, 414.

2761. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), p. 165, n° 177
— β. HOMMEL, *Ethn.* (800), p. 687, n. 2

El-Fer (Beled Hamdân oriental). Hal. 177; cf. *R.É.S.*, 2762

ה|נא|יאוסאל|בני|מרד|(ס)ני|דת|נשק|ולרם|ואל|בחם

... *Ha]ni Ja'au'sil, fils de Mârid ont (a?) offert à Dhat Našq un fils et un sacrifice.*

נא[ה. *Ar. Fr.*, p. 316. HOMMEL : *X. und (?) Juawwis-il* — בני
HOMMEL : duel. Il faudrait lire en ce cas avec Hommel : ~und
Y... י, et restituer un ו avant יאוסאל; cf. MORDTM., *B.M.E.*
p. 83, n. 1. — מרד, cf. *R.É.S.*, 3276, 1, lecture certifiée par
Jauss.-Sav., 167 et 171 min., etc. — (ס)ני, HOMMEL. — דת
נשק la divinité tutélaire de Našq, cf. HOMMEL, *Ethn.*, p. 687-688.
(G.R.)

2762. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 178. —
β. HOMMEL, *Chrest.*, p. 109.

El-Fer (Beled Hamdân oriental). Il se peut que cette inscription
fasse partie de la précédente (HAL.). Cf. HOMMEL, *Ethn.*, p. 687.
— Hal. 178.

פ[רע|זיראל|לה|נש(קם)|ותאה|חפן|צדק|ואליפע|יפש

A of]fert (?) Zaid'il à Dhat Našqum... Hufn Šaduq et Ilyafa' afuš.

פ[רע (HOMMEL).

יפש, cf. HOMMEL (810), p. 68.

2763-2770. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), nos 179-186.

2763. Hal. 179.

Mérâni (Beled Hamdân oriental). Une ligne mutilée. Il se peut qu'elle fasse partie d'une inscription plus grande.

וב|עמסם|מוק ... et par 'Ammisum(?)...

עמסם, cf. HOMMEL, *Ethn.*, p. 685; *R.É.S.*, 2937, 4. On connaît עמסמע.

2764. Hal. 180. — Deux lignes tronquées et transposées.

י|כנב Nous restituons : י(ס)נכ[רס ... altérra...

פאי יס[פאי[ס ... détruira...

Les deux verbes י(ס)נכ[רס et יס[פאי[ס se retrouvent dans Hal. 185, 13, 14; S.E., 48, 6; Hal. 478, 20; 504, 9, 10. Ils font partie des formules de malédictions terminant les inscriptions ninéennes et qatabanites. HOMMEL (*Ethn.*, p. 685) restitue la 1. 1 : [bana]ja ka-nakruh]. Notre lecture paraît confirmée par Hal. 2. 2. (G. R.)

2765. Hal. 181. — Trois lignes. Pierre transposée.

1 (ל)ח(י)עאת Lahay'athat

2 סחב|ומ a restauré et ...

3 דעמת Di'matum...

L. 1. La copie porte : ח|עָתָה|.

L. 2. סָחָב, IV^e f. de חוֹב, cf. *R.É.S.*, 2227, 4; *Rhod.*, *Kat. Texte*, I, p. 48.

L. 3. רעמַתם, nom de lieu ou de personne (*HOMMEL*, *Ethn.*, p. 685). Cf. *C.I.S.*, IV, 335, 1 (où il faut lire Hal. 181, 3, et non 151, 3); 505, 1. (G. R.)

2766. Hal. 182. — Deux lignes fragmentaires. Nous restituons et traduisons :

1 (א)נָה|מוֹ[סם...בן|א

2 (ש)רם|עַד[|שָׁקֶרֶן

1 (f) *açade orne[mentée . . . depuis la ba-*

2 *se jusqu'au [faîte].*

L. 1. La copie porte : סָנָה|מוֹ. — (א)נָה|מוֹ[סם], cf. *Rhod. Stud.*, II, p. 64-65; *C.I.S.*, IV, 554, 1; וסם de מוסם, « orner ».

L. 2. La copie porte : שָׁרם|עַד. Il faut restituer שָׁרם[א, cf. *C.I.S.*, IV, 380, 3. Toute la formule de cette inscription se retrouve dans Hal. 535, 4 : אָנָה|מוֹסם|עָצֶם|וְתָקֶרֶם|בֶּן|אֲשֶׁרם|עַד| שָׁקֶרֶן. (G. R.)

2767. Hal. 183. — Trois lignes. Pierre cassée et transposée

אָבֶת|נ

י|בֶדֶר|

נָא|י

2768. Hal. 184. — Quatre lettres. Pierre cassée et transposée.

חֶלֶף|ו . . . porte (?) . . .

Cf. *R.É.S.*, 2640, 1.

2769. Hal. 185. — Six lettres. Pierre transposée.

ונם|מני

2770. Hal. 186.

לסח מ
מ|הת|דעצ

2771. [MIN.] α. — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 187, 188, 191. — β. GLASER, *Mittheil.* (192), p. 85 [= Hal. 191]. — γ. HOMMEL, *Chrest.*, p. 107. — δ. GLASER, *Die Abessinier* (311), p. 75-82. — ε. GRIMME, *Der Logos* (497), p. 453. — ζ. GLASER, *Altjem. Stud.*, I (763), p. 38-52.

Ma'in. Hal. 187 + 188 + 191 (copies) = Gl. 1083 (estampage). Hal. 187 : trois lignes [1-3] courant le long du mur oriental; Hal. 188 : cinq lignes sur le même mur [4-8]; Hal. 191 : quatre lignes [9-12] (HALÉVY). En haut, à droite, à hauteur de la première ligne, symbole en forme de : se rapportant à 'Athlar (GROHMANN, *Göttersymb.*, p. 53a; 55b et fig. 132). En-dessous, à la hauteur des l. 4-6, un monogramme, probablement עמידע.

Pour cette inscription, et pour d'autres par la suite, les chiffres entre parenthèses marquent la disposition des lignes dans les copies de Halévy.

Texte de Gl. 1083 d'après ζ :

עמידע ועמכרב וחיום ובסלם ויחמאל בהן (2) עמצרק	1	
דעמם אהבי אֹסִים ואבאמר ואוסעת ו(3) חלירע		
וורדאל וסעדאל		Symbole.
וילכראל ויסמעאל אהל גבאן מודדת אליפע	(4)	2
רים ובנס הופעת מלכי מען שלא אתר דקבצ (6) ם	(5)	
כל מבני מחפרן יהר א		

- 3 (7) בנם | ועצם | עד | שקרן | בכבודת | כתרב | עמידע | עת
 (8) תר | לקבץ | אהל | סברר | וב | פרע | פרעס | ועשר |
 עשרם | י(9)ום | רתכל | מצר | ועזת | ואא
 4 (1) שר | וסלם | באמר | עתתר | לקבץ | ווד | ויום | שלא | וד(2)ם |
 בצרחם | משנר | טיב | ואפט. | וזהב | (מוה | בן | אח(3)לין) | ויום
 שלא | נכרחם | ובן | בְּדָא
 ע
 ד (4) פו | טיב | מרכב | אחלי | חחי | ביתן | ויום | עסי | ובנ(5)י | ופררע
 ע
 ביתסם | יחר | ומחפדן | ויום | וזהב | מתעית(6) | ודם | ויום | [ו] | חב
 ו[ך] | ב[ח] | ע
 6 (7) חתר | לקבצם | וורם | באחצרם | אלכחם | עעע | וי(8)ום | צדק
 עמידע | ואחחסו | ובהנסם | כל | לדינסם(9) | וכל | לדינ.
 7 (10) הסם | בן | כל | מענם | וד | יתל | חרסם | וחוסם | עד(11) | ורח | לחצר |
 ככר | וודאל | לרימן | קדמן | ככרם | ולד(12)
 8 (13) ואחחס | ובהנסם | ואבהסם | ואעממהסם | כל | קנ(14)ים | הן | מה |
 כְּצֹדֶקס | עד | ורח | וככר | נגות. (ע)
 9 (1) יפע | רים | מלך | מען | ומשור | מען | במשור | מנען | ת(2)אמנם
 וס(ש)רע | בדת | ארח.
 10 (3) תר | לקבצם | וב | ודם | וב | נכרחם | וב | עתתר(4) | [] | ליהרק
 וב | כל | אלאלת | מענם | וי[ת]ל.
 11 (5) ורתד | עמידע | ואחחס | ובהנסם | הקניתס | ס.
 12 (6) בן | דימשרם |

1 'Ammyada' et 'Ammkarib et Hayum et Yahm'il, fils de 'Ammsadaq, du clan de 'Amim, de la parenté paternelle de 'Aus... et de 'Ab'amar et de 'Aus'athat et de Khalyada' et de Wada'd'il et de Sa'ad'il

2 et de Dhakar'il et de Yasma'il, de la tribu de Gab'an, amis de 'Ilyafa' Riyam et de son fils Hau'f'athat, rois de Ma'in, ont dédié à 'Athtar Dhû-Qabdim la construction de la tour Yahir, en pi-

- 3 erre et en bois jusqu'au faite, au moyen des impôts qu'a affectés
 'Ammyada' à Athtar Dhù-Qabd. — [produit] qu'il a
 versé — et au moyen de l'impôt des prémices qu'il a prélevé,
 et au moyen de la dîme qu'il a perçue, au temps où il fai-
 sait le commerce avec l'Égypte et Ghazza et 'As-
- 4 sur — et il fut indemne par l'ordre de 'Athtar Dhù-Qabd et
 de Wadd —; et au temps où il dédia à Waddum à Şah-
 rum une offrande de tayb et d'encens(?) et de 'azf... et de
 dhahab macéré de Hamàn(?); et au temps où il dédia à
 Nakrahum à Kabad une quan-
- 5 tité de tayb destinée aux essences de l'autel des parfums du
 temple; et au temps où il entreprit et bâtit et acheva leur
 maison (temple?) Yahur et la tour; et au temps où il offrit
 des parfums à Waddum; et au temps où il offrit et immola
 à 'A-
- 6 thtar Dhù-Qabdum et à Wadd sur les parvis 30 victimes; et
 au temps où s'acquitta 'Ammyada' et ses frères et leurs fils
 de tout ce qu'il ['Athtar] leur avait imposé et de tout ce
 qu'avait imposé...
- 7 ... de tout Ma'inum et des gens de Yathil, leurs hommes
 libres et leurs esclaves, jusqu'au mois de Dhù Ḥaḍir, du
 kabirat de Wadad'il, à son premier kabirat...
- 8 et leurs frères, et leurs fils, et leurs parents du côté paternel,
 et leurs oncles, tout le bien qu'il a affecté jusqu'au mois...
 ['Il-
- 9 yafa' Riyàm, roi de Ma'in et le Conseil de Ma'in dans le
 Grand Conseil, la gestion et la levée [des impôts] qui a été
 ordonnée [en faveur de ses dieux... Par 'Ath-
- 10 tar Dhù-Qabdum, et par Waddum, et par Nakrahum et par
 'Athtar... et par tous les dieux de Ma'inum et de Y[athil].
- 11 Et 'Ammyada', et ses frères, et leurs fils ont placé leurs biens
 sous la protection de...
- 12 contre celui qui les éloignerait.

L. 1. Traduction des lignes 1-2 : Ar. Fr., p. 252. — בסלם,
 cf. C.I.S., IV, 570, 3. — בהן, plur. constr.; cf. MORDTMANN,

B.M.E., p. 83, n. 1; WEBER, *Stud.*, III, p. 48, 54; GLASER, ζ; RHODOK., *Stud.*, I, p. 43. — דעמם, cf. אהל|ע, Gl. 1150, 5; דעמם, Ep. D. Ar., 40; JAUSS.-SAV., 14, 1, 2; Hal. 446, 1; 447, 2. — אבהי. Au sujet de la désinence min. הי au plur. constr., cf. RHOD., *Stud.*, I, p. 42-43. Glaser (ζ) voit dans ce pluriel un nouvel indice de polyandrie (cf. GLASER, *Polyandrie* [349]). Le mot אבהי exprime simplement une relation de parenté. Cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 108; RHODOK., *Stud.*, II, p. 51; *R.É.S.*, 2687, 3. Hartmann traduit דעמם : «*nebst ihren Söhnen Aus*», ce qui suppose une lecture erronée. — חלירע, Hal. 477, 1; 620.

L. 2. גבאץ, n. pr. de tribu. Les clans appartenant à cette tribu sont énumérés par Hartmann (*Ar. Fr.*, p. 252-254). Cf. HOMMEL, *Ethn.*, p. 649, n. 1; 698, n. 5. C'est à tort que Glaser traduit (ζ) par un nom commun : «*die Inhaber des Zolles*». — מורדת, «amis». cf. Gl. 1150, 1. Glaser : «*Staatssensale*». — עתהר|דקבצם, cf. *C.I.S.*, IV, 428, 2. — יהר, sanctuaire de "דקבצם à Qarnawu. Cf. HOMMEL, *Ethn.*, p. 683 et 1033.

L. 3. כבורה, impôts prélevés en faveur du temple. Cf. RHOD., *Stud.*, II, n. 58, 69, cf. éth. ክብሩ, «impôts» (*op. cit.*, p. 65). — כתרב, cf. كَرَب, *karābu*, *kitrubu*. S'appliquant à la divinité, ce verbe signifie «être propice»; et de la part de l'homme «se rendre le dieu propice, lui rendre hommage par la prière, le sacrifice». Le substantif כרב signifie «offrande», *Huldigungsoffer* (RHOD., *Stud.*, II, p. 40). — אהל, pron. démonstr. employé comme relatif à rapprocher de אֵל (RHOD., *Stud.*, I, p. 51). — סברר, cf. *C.I.S.*, 584, 10, où le sens donné à la IV^e l. min. est «*pius fuit*». Nous préférons l'interprétation de Rhodokanakis (*Stud.*, II, p. 66, n. 1) : «accomplir, acquitter, payer». D'après HOMMEL (*Ethnol.*, p. 236, 1007) אהל|סברר serait la dénomination d'une classe de gens qui présenterait des analogies avec le *muškimu* babylonien. GLASER «*fromme Leute*». La formule se retrouve avec le même contexte dans Hal. 474, 4; 535, 8. D'après Grimme (*Südar. Levit.* 772 p. 178 et note) אהל|סברר signifie «*Entgelt für innere (kultische) Reinigung*». — עסי, «entreprendre». RHOD. (*Stud.*, II, p. 27) après WINCKLER : «*erwerben*». — וב|פרע|פרעס, cf. Gl. 1144, 6; 1150, 2; Hal. 221, 2; 224, 2; 426, 2; 461; 478, 7. Substantif

et verbe. פרע עשר comme עשר est un impôt foncier spécifié par la matière imposable (RHOD., *Stud.*, II, p. 58), «impôt de prémices» et «dime». — La formule עשר|עשר se retrouve avec la précédente dans Hal. 22/4, 2. — יום rappelle certains événements qui ne présentent souvent qu'une relation éloignée avec les circonstances de la dédicace, et rappellent des faits de la carrière politique ou administrative du dédicant. Voir surtout Gl. 418-419; 481; 484; 1000 A. B. (RHOD., *Stud.*, II, p. 7-8, 57). — רתכל, cf. hébr. רכל «faire le commerce» (RHOD., *Stud.*, II, p. 92). — מצר|ועזת|וואשר «l'Égypte, Gazza et Assur». Cf. R.E.S., 3022, 1. 2. Hommel identifie מצר avec l'Égypte (*Aufs.*, *Abh.* (248), p. 5 et suiv.; (403), p. 232 et suiv.; *Altisr. Überl.* (334), p. 248 et suiv.). D'après Winckler מצר est à identifier avec מצרן dans le nord-ouest de l'Arabie. אאשר est identifié avec Edom (=Šûr, Gešsur, HOMMEL, *Altisr. Überl.*, p. 241 et suiv.; *Aufs. Abh.* (419), p. 277 et suiv., cf. WINCKLER, *Altor. Forsch.*, I (260), p. 26 et suiv.; WEBER, *Stud.*, I (420), p. 30 et suiv.), avec la Palestine méridionale (GLASER, *Die Abessyn.*, p. 75 et suiv.; *Id.*, *Der Alter...* [341], p. 254 et suiv.). Nous croyons qu'il s'agit de l'Égypte et de l'Assyrie. Cf. LAGRANGE, *Rev. bibl.*, 1902, p. 266.

L. 4. כלם «être indemne». — באמר|עחר, cf. Gl. 1410, 7 qat.: באמר|עם (RHOD., *Kohlan* (774), p. 45). — בצרחם, «in lauterer Gesinnung» (GLASER, ζ). Ce mot désigne la partie supérieure d'une tour, et, au pluriel, les superstructures, les terrasses et plates-formes d'un édifice. Ce serait ici un nom propre. (RHOD., *Stud.*, II, p. 33). — משנר ne peut avoir ici son sens habituel «inscription». Ce mot désigne sans doute par métonymie l'offrande à la divinité spécifiée par les noms qui suivent (GLASER, ζ, donne une interprétation analogue). — טיב, «bon, précieux», appellation générique pour les aromates, ou terme spécifique qui désignerait un parfum résineux. Cf. RHOD., *Stud.*, I, p. 4, 9; *Sab. Denkm.* 27. GROHMANN, *Südar. als Wirtschaftsg.*, I (753), p. 118 et n. 3: «ein Aroma, wahrscheinlich ein Harz oder eine Droge». — אפס, lire אפצץ = فُصُوصِي, «sorte d'encens», ou, par suite d'une métathèse peu vraisemblable, אפ[ר] = اظفار, «aro-

mate importé de Berbera (GLASER, ζ). — דָּהָב est également un aromate que l'on pourrait rapprocher de ذَاهِب «*lacryma arboris*» (MORDTM. MÜLL., *Sab. Denkm.*, p. 81). — מוֹתָב|נַחְמָן, «für die Götterhalle von Nahmān» (GLASER, ζ). HOMMEL (γ) restitue : מוֹתָב|נַחְמָן; Halévy : מוֹתָב|נַחְמָן; Grohmann (dans RHODOK., *Stud.*, II, p. 27, n. 3) lit, d'après l'estampage : מוֹתָב|בֵּן. «*mazeriertes מאת (= «macérer») dahab-Aroma*». חֲמָן serait un n. pr. de lieu ? — נַבְרָחָם. cf. *C.I.S.*, IV, 13, 2 (?); HOMMEL, *Ethnol.*, p. 717-718; NIELSEN, *Handbuch*, I (810), p. 224. — בֵּן|בֵּר|צָפוֹ (GLASER, ζ, p. 49-50) : «in K. [b. d. (ortsname? vgl. Gl. 20, 3) Dh]afw Tib (oder : ein reichliches Quantum Tib?)». כֶּבֶד est aussi le nom d'un sanctuaire de 'Athtar. Cf. *C.I.S.*, IV, 20, 3. — צָפוֹ «côté», et de là préposition signifiant «du côté de», cf. Gl. 283, 5 (RHODOK., *Stud.*, II, p. 37), a aussi le sens de «plénitude» dans les textes où ce mot «est en rapport avec des noms de parfums destinés vraisemblablement au culte» (JAUSS.-SAV., *Mission*, II, p. 255; *ad Ep. denkm. Ar.*, IV, 4. Cf. MÜLLER, *Ep. denkm. Ar.*, p. 24; MORDTM.-MÜLLER, *Sab. Denkm.*, p. 78; GLASER, *loc. cit.*).

L. 5. מֵרֵכֶב «destiné à» (Glaser). — אַחְלִי (cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 7) désigne souvent «les degrés» ou «les escaliers» d'un édifice (RHODOK., *Stud.*, II, p. 37), ou signifie «propriété». *Ép. D. Ar.*, xxxvi, 3. Mais, tout comme צָפוֹ, ce mot se retrouve souvent dans un contexte où il est question d'aromates, et il a dans ce cas le sens de «essence parfumée», de حَلَو. Cf. *Eph. S.*, III, p. 209; RHODOK., *Stud.*, I, p. 66; HOMMEL (*Ethnol.*, p. 144) rapproche אַחְלִי de חֲלֹזָה, «gâteaux destinés à l'oblation»; JAUSS.-SAV. : «dattes douces, épices» (*Mission*, II, p. 238). חֲהִי «aute à parfums» (? HOMMEL, γ, p. 122). — פֶּרֶרֶע, 2^e forme (HOMMEL, γ, p. 19), «achever». D'après Glaser (ζ), le redoublement serait un indice d'une 12^e forme. Le redoublement de la forme intensive s'exprime parfois en sud-arabe. Cf. le n. pr. מַחְמַמֶּר. *C.I.S.*, IV, 353, 1; Hal. 615, 24 (?), = مَحْمَمَر. — מַחְמַמֶּה, cf. Gl. 1089, 3. min.; 1150, 3, min., etc. «*Räucheropfer*» (MÜLLER, *Sab. D.*, p. 78). Rhodok. rapproche ce mot du mehrî *toié* «renifler» (cheval). *tāi* «parfum» (*Stud.*, II, p. 66). Glaser (ζ) le rattache à רָעִי

(cf. *R.É.S.*, 2678, 2); Rhodok. (*loc. cit.*), au nord-arabe النَّاعِي النَّاعَة de ثوع (*Lisān*).

L. 6. באחצרים, cf. *C.I.S.*, IV, 79, 4 «habitaculum». Dans un contexte religieux, «parvis» du temple, cf. Gl. 1150, 3, min., etc. (Rhodok., *Stud.*, II, p. 55; Hommel, *Ethn.*, p. 144 : «Opferhöfe», hébr. חֲצֵר, «Vorhof»; Weber, *Stud.*, II (422), p. 10-12). — צרק «s'acquitter d'une obligation» en corrélation avec דין «imposer», ar. دَيْن, «impôt, dette» (Rhodok., *Stud.*, II, p. 65-66). — וחוסם, après חרסם doit signifier «esclaves». Cf. Gl. 1000 A, 7; 1000 B, 8-9.

L. 7. מלכי|מ|בן|כל|מ|. Hartmann (*Ar. Fr.*, p. 380) lit : «et les gens de Yathil» (Hommel, *Ethnol.*, p. 676). La ville de Yathil, la seconde capitale du royaume minéen est à localiser à Baraqiš (*op. cit.*, p. 676-678). — חרהו ועברוהו (GLASER, *Altj. Nachr.*, p. 107; Id., *Abess.*, p. 14). GLASER (ξ) : «Ihre Freien und ihre Schwarzen», ar. : حُرُّهُمْ وَحَوْهْم. Au sujet de l'assonance de ces mots, cf. *Ar. Fr.*, p. 616. — קרמן | בברס «à son premier kabirat» (Cf. Rhodok., *Stud.*, I, p. 66 avec les références). Il ne s'agit pas de primauté dans l'ordre de dignité, comme le suppose Hartmann (*Ar. Fr.*, p. 441 et n. 2), mais d'un premier exercice de la fonction. Cf. חרף... אחרן «deuxième éponymat», Gl. 1395, 8-9 qat.; 1412, 6 qat.; 1413, 4 qat.; 1601, 7 qat.; 1606, 7 qat. GLASER, (ξ) : «dessen Ansehen (*Ruhm. l. hier كبر*) alt ist (...) der von altem Adel ist».

L. 8. הן, l'indéfini אי + n (= הן dans l'ancien sud-ar.), avec le pron. indéterm. מה (Rhodok., *Stud.*, I, p. 35 et n. 2). Mordtmann rapproche הן de هِي, «chose» (*B.M.E.*, p. 6; cf. *C.I.S.*, IV, 376, 14). — בצדקסם. Le כ est un démonstratif (Rhodok., *loc. cit.* Traduction de Rhodok. : «jegglichen Besitz, was immer er bestimmt [zugewiesen] hat»). — וכבר נגור (ou עכבר) détermine ורח. Au sujet de נגור, cf. Gl. 282, 6.

L. 9. Glaser (ξ) restitue dans la traduction : «[und am Tage als beschlossen (festsetzten, bestimmten) für 'Amūjadi' Ill-]». — משור. Cf. *C.I.S.*, IV, 325, 2; HARTMANN, *Ar. Fr.*, p. 429 et

souv.; Rhodok., *Stud.*, II, p. 66-67 : « Conseil » et, par métonymie, « membres du conseil » ou le bâtiment lui-même qui sert de lieu de réunion. Cf. GLASER, *Altj. Vachr.* (521), p. 142 et suiv. Désignant un édifice, ce mot peut signifier aussi « Brandopferplatz », cf. éth. : **ḥḥ** ሕሕድ : *ἄρρεῖον*; cf. Rhodok., *Stud.*, II, p. 34, n. 3, d'après GLASER, *loc. cit.* — במשור | מנען, cf. WEBER, *Stud.*, II (422), p. 20-21; Rhodok., *loc. cit.* Weber, après Hommel, tient מנען pour un n. pr. Nous croyons avec Rhodok. qu'il s'agit d'un adjectif qui qualifie le Conseil. Cf. ar. المنيع « intangible, élevé, haut » et R.É.S., 2639, 2, מנעים. Cette dénomination équivaut à celle donnée au Sénat : « la Chambre haute », « la Haute Assemblée ». — תאמנח, cf. WEBER, *Stud.*, II, p. 22-23 : « administration », d'après امين, qui signifie dans le dialecte local « administrateur », « fonctionnaire » (GLASER, *apud* WEBER), וס[ש]ר[ע], restitué d'après Gl. 1150, 3. Rhodok. (*Stud.*, II, p. 67) rapproche de l'éthiop. **ṣṣ** « disposer », « établir » et traduit « *Gebahrung* (der *Abgaben*) ». — ברת | ארח, cf. Gl. 1150, 4. ברת, relatif à rattacher à תאמן | וסשרע (Rhodok., *Stud.*, II, p. 67, n. 2). ארח, cf. Gl. 1606, 10 : אארחם; Gl. 529. A rapprocher de soqotri 'rkh (Rhodok., *Grundsatz*, p. 45) : « ordonner ». Glaser complète d'après Gl. 1150, 3 : [כאלהם | ושימהם | ומלכהם | ושעבהם | בעת] : L'espace libre fait supposer qu'il y a un mot de moins dans Gl. 1083.

L. 11. הקניתחם. préformante ה, cf. R.É.S., 3022, 4.

L. 12. משר « éloigner », cf. Rhodok., *Stud.*, II, p. 29. (G. R.)

2772 [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 189. — β. WEBER, *Stud.*, I (420), p. 52-59.

Ma'm. Une ligne plus au sud. Hal. 189 = Gl. 311.

Copie de Halévy :

1 מנות | בני | מחככו | ברעט | וד | ונכרח | ומתבקב

2 ט | יום | יתעאל | וחיו | בככר | ירפא (ל)

- 1 *Manawat(?) fils de(?) M. . . sur l'ordre de Waddil et de Nakrah
et de Matabqab-*
2 *!, au temps de Yatha'il et de Hayu, sous le kabirat de
Yarfa'il.*

L. 1. מנח|בני|מחבבו. Le texte est corrompu. מנח est un nom divin nabat. (HOMMEL, *Ethn.*, p. 715), également n. pr. de pers. sud-arabe. Cf. Gl. 299, 6; nom de tribu, *R.É.S.*, 2912, 1; Gl. 1145, 2 (*Ar. Fr.*, p. 612, 614). — מחבב, on connaît le n. pr. חבבה, *R.É.S.*, 2773, 2; le lieu ראחבבן. — מהבבט, cf. *C.I.S.*, IV, t. II, p. 213; WEBER (β), p. 56; HOMMEL, *Ethn.*, p. 684.

L. 2. L'inscription est datée. — חזי, cf. *R.É.S.*, 2781, 1. ירפא et חזי peuvent être considérés comme des personnages royaux. (*Ar. Fr.*, p. 130). — ירפא(ל). La copie porte ירפא. Au sujet de la date de cette inscription et du rapprochement de ירפא avec Iarapa, K. 1265, cf. WEBER (β); HOMMEL, *Ethnol.*, p. 683, n. 3. Hartmann (*Ar. Fr.*, p. 130: 439 et n. 1) après Mordtmann (*B.M.E.*, p. 16) restitue ירפא(ל). Le א est en effet suivi d'un trait ce qui fait supposer que celui-ci est un fragment de lettre, si ירפא est le dernier mot de l'inscription. (G. R.)

2773. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), nos 190, 231, 232, 233, 234. — β. HOMMEL, *Chrestom.*, p. 117. — γ. HARTMANN, *Ar. Fr.*, p. 253 [: Hal. 232].

Matin. — Hal. 190 + 231 + 232 + 233 + 234 = Gl. 1238. Fragments de deux grandes stèles (Gl. 1238-1301) contenant 120 formules dédicatoires de hiérodules. (HOMMEL, *Ethnol.*, p. 143, 144; 603-604, 683). Hommel a publié 7 de ces formules dans *Ägypten in den südär. Inschr.* (346).

Texte d'après Hommel (β), en changeant la numérotation de Hal. 233, 9. d'après le texte de Halévy. Hommel omet Hal. 231, 1-2, que nous transcrivons plus bas.

- 1 { Hal 190 } ⁽¹⁾ כד | בן | עזיו | ד | תת . . . ⁽²⁾ דאהל | נסור | סכרב | ו ⁽³⁾ חש
שרצנע | בן | ת | וסא
- 2 ⁽⁴⁾ עבר | בן | והבאל | דערן | ⁽⁵⁾ דאהל | מוקה | סכרב | ו ⁽⁶⁾ חשר |
... יו | בן | עזות |
- 3 ⁽⁷⁾ | בן | יחמאל | דע | רן | | סכרב | ⁽⁸⁾ וחשר | ... | כב | בן |
עזות |
- 4 ⁽⁹⁾ | בן | פרח | לשעתם | ד ⁽¹⁰⁾ אהל | גבאן | סכרב | ו ⁽¹¹⁾ חשר |
חבבת | בן | יחרב |
- 5 ⁽¹²⁾ רדאל | בן | עבר | דתי ⁽¹³⁾ רן | דאהל | מוקה | סכרב | ו ⁽¹⁴⁾ חשר |
מארת | בן | |
- 6 { Hal 231 } ⁽³⁾ . . . יו | בן | אסלם | דיו ⁽⁴⁾ . . . | דאהל | גבאן | ⁽⁵⁾ סכרב | וחשר |
מ . . . | ⁽⁶⁾ בן | עזות |
- 7 ⁽⁷⁾ אלעו | בן | זיד | דערן | ⁽⁸⁾ דאהל | מוקה | סכרב | ו ⁽⁹⁾ חשר | פרעת |
בן | |
- 8 { Hal 232 233 } ⁽¹⁾ אלעו | בן | לעסם | ודרתע | ⁽²⁾ דאהל | גבאן | סכרב | ⁽³⁾ וחשר |
עמכית | בן | |
- 9 ⁽³⁾ הכא | בן | דאב | ד . . . | ⁽⁴⁾ דאהל | ילקט | סכרב | ⁽⁵⁾ וחשר | תבא |
בן | מ | צר |]
- 10 ⁽⁶⁾ צבה | בן | חיו | די . ⁽⁷⁾ מת | דאהל | עקב | סכרב | ⁽⁸⁾ וחשר | צמד |
בן | ד ⁽⁹⁾ רן |
- 11 ⁽¹⁰⁾ עבר | בן | עמכרב | דחצון | ⁽¹¹⁾ דאהל | גבאן | סכרב | וחשר |
בי . | ⁽¹²⁾ לת | בן | עזותם |
- 12 { Ha 234 } ⁽¹⁾ | ד | ⁽²⁾ דאהל | גבאן | סכרב | וחשר | ... | ⁽³⁾ בן |
יחרב |
- 13 ⁽⁶⁾ חוהם | בן | מתעאל | דש | עתם |] ⁽⁵⁾ דאהל | אצרים | סכרב | וחשר |
אבחיל | בן | עזות |
- 14 ⁽⁷⁾ יחמאל | בן | חוהם | דרתע | ⁽⁸⁾ דאהל | גבאן | סכרב | וחשר | ⁽⁹⁾ |
תחבת | בן | מע | ר |]

יחמאל⁽¹⁰⁾ | בן | חוהם | דרתע⁽¹¹⁾ | דאהל | נבאן | סכרב | וחשר | 15

[... | בן | ...]

Hal. : 231, 1-2 :

ר.י. תא | נרמת
ר | ברד | את | ערת

- 1 Kar, fils de 'Uzair, clan de ['A]thta[rum](?) de la tribu de Nusir, a livré et consacré Dab^c de [Ta]wsā.
- 2 'Abd, fils de Wahab'il, clan de Ghurān, de la tribu de Muwaqqih a livré et consacré ... yuw de Ghazza.
- 3 fils de Yahm'il, clan de Ghu[rān], a livré et consacré ... bab de Ghazza.
- 4 ...um, fils de Farikh, clan de Sa'thum, de la tribu de Gab'ān, a livré et consacré Khubābat de Yathrib.
- 5 Rathad'il, fils de 'Abd, clan de Thayrān, de la tribu de Muwaqqih, a livré et consacré Mar'at, de ...
- 6 ...yuw, fils de 'Aslam, clan de Yu..., de la tribu de Gab'ān, a livré et consacré M... de Ghazza.
- 7 Il'azz, fils de Zayd, clan de [Ghurān], de la tribu de Muwaqqih, a livré et consacré Far'at de ...
- 8 Il'azz, fils de La'asum, clan de Rātī^c, de la tribu de Gab'ān, a livré et consacré 'Ammkiyyat de ...
- 9 Hanī', fils de Dhī'b, clan de ..., de la tribu de Yalqaz, a livré et consacré Tābi' de M[isr].
- 10 Ṣabḥ, fils de Hayu, clan de Ya. mat, de la tribu de 'Aqb, a livré et consacré Damid de Dedan.
- 11 'Abd, fils de 'Ammkarib, clan de Khadrān, de la tribu de Gab'ān, a livré et consacré Bai. lat de Ghazzatum.
- 12d, de la tribu de Gab'ān, a livré et consacré ... de Yathrib.
- 13 Hauhum, fils de Mata'īl, clan de Ša[thum], de la tribu de 'Aṣ-
rum a livré et consacré Abikhail de Ghazza.
- 14 Yahm'il, fils de Hauhum, clan de Rātī^c de la tribu de Gab'ān, a
livré et consacré Takhobeth de Miṣ[r].

15 *Yahmî il, fils de Hauhum, clan de Râti, de la tribu de Gab'an, a livré et consacré...*

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 291. עוז, *Uzaiç* (HARTM.). — [ד[ע]ת[רם]? Cf. Gl. 1605, 1 qat. Le clan דעתר (sans mimalion) est connu par *C.I.S.*, IV, 461, 1, 4; 463, 2, 5. Hartmann tient cette restitution pour peu vraisemblable. — נכור, nom divin, cf. RHODOK., *Kat. Texte*, II, p. 36-37. Ce nom est porté ici par la tribu. Forme collective (RHODOK.). — סכרב|והשר, cf. HOMMEL, *Chrest.*, p. 117. — צבע, nom de femme. — מי = בן (GLASER). — [ת]וסא, nom de lieu. Restitution de Hommel, douteuse d'après *C.I.S.*, IV, ad 518, 1, תוסאין. Cf. *Ar. Fr.*, p. 393. La copie de Hal. porte ולא. — La même formule se répète dans toute l'inscription (HOMMEL).

L. 2. Cf. *Ar. Fr.*, p. 289. — ערן, cf. *C.I.S.*, IV, 553, 1. — מוקה, cf. *R.É.S.*, 2932, 1.

L. 3. Cf. *Ar. Fr.*, p. 289.

L. 4. Cf. *Ar. Fr.*, p. 253. — דשעהם, cf. *C.I.S.*, IV, 91, 1. דש[ע]ת[ה]ם, restitution douteuse d'après Hartmann. — יחרב « *Mé-dine* », cf. HOMMEL, *Ethnol.*, p. 599 et n. 2; 606, n. 2.

L. 5. Cf. *Ar. Fr.*, p. 290. — דחירן, nom inconnu. Faut-il lire דחירן qui se rencontre dans la même liste? (Gl. 1238, 45). Ce dernier nom de clan est fréquent. Cf. Jauss.-Sav., 163, 1-2 (min.); *Gizeh*, l. 1. Au sujet de חירן, cf. HOMMEL, *Ethnol.*, p. 606, n. 2.

L. 6. Cf. *Ar. Fr.*, p. 253. — חיו... Hartmann restitue : חיו.

L. 7. Cf. *Ar. Fr.*, p. 289. — פרעה, le masculin פרע est fréquent.

L. 8. דרהע; pour le n. pr. רהע, cf. Mayer-Lamb., VIII. — עמכיה, Hommel vocalise عَمَكِيَّة (*Chrest.*, p. 133).

L. 9. Cf. *Ar. Fr.*, p. 270. Cette ligne est identique au contenu de Gl. 1238, 30, reproduit dans Hommel (346). — תבא serait d'après Hommel le nom égyptien *Tabûa* (*Ethnol.*, p. 582, n. 1).

L. 10. Cf. *Ar. Fr.*, p. 230. — רי.מה, HARTMANN : רי[ו]מה, ou plutôt רי[ה]מה, cf. *Ep. Denk. Ar.*, XLIII, 2; Jauss.-Sav., 111,

2 min.; 112, 2 min.; 148, 5 min. (?) et "י|יח, *Ep. Denkm. Ar.*, 7, 2. — עקב, cf. JAUSS.-SAV., 4, 2 min. : לעקב. — צמד; une hiérodoule de Hadad porte le nom de *Ša-mi-du-un* (THUREAU-DANGIN, *Lettres et contrats*, n° 147, l. 10, dans HOMMEL, *Ethnol.*, p. 1032). — דדן ~ Dedan, cf. HOMMEL, *Aufs. Abh.* (248), p. 29; JAUSS.-SAV., *Nouv. inscr.* (619), p. 525 et suiv.

L. 11. בי.לה, inconnu.

L. 12. Cf. *Ar. Fr.*, p. 254.

L. 13. Cf. *Ar. Fr.*, p. 233. — מהעם, voir מהעאל, n. pr. d'homme. Hommel-Landberg, VII, 1 qat.; Louvre. 3, 1; דמהע, Hal. 195, 7. — אבחיל. La troisième lettre est douteuse. Halévy lit ה; Hommel (*Ethnol.*, p. 603) rapproche de l'hébreu *Abihail*, *Chrest.*, II, 29.

L. 14. Cf. *Ar. Fr.*, p. 253. Cette ligne est identique au contenu de Gl. 1238, 53, reproduit dans HOMMEL (346). — תחכח, nom égyptien ? (HOMMEL, *Aufs. Abh.* (403), p. 233).

¹ L. 15. Cf. *Ar. Fr.*, p. 253.

(G. R.)

2774. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n°s 192, 199. — β. HOMMEL, *Chrestom.*, p. 102. — γ. RHODOKANAKIS, *Stud.*, II (710), p. 54-71.

Matn. Le long du mur, près de la porte ouest. Hal. 192 + 199 = Gl. 1150. — (192 = l. 1-3; 199 = l. 4-6).

Texte, traduction et commentaire d'après Rhodokanakis. Le texte est établi d'après la copie de Glaser.

1 עלמן|בן|עמכרב|דחדאר|אב|יאוסאל|וידכרא

(2) ל|וסעדאל|והבאל|ויסמעאל|אהל|גבאן|מו

דר(3)ת|אבירע|יתי|מלך|מען|שלא|וקני|וסקני

עתתר(4)|דקבצם|וודם|ונכרחם|כל|תעלי|ותטור

סדה(5)צחפם|וסדהת|מחפרת|בגנא|הגר

(6) |ן|קרנו|בקלח|רבען|רמשו|בן|מחפר|בני|חפי|
 (7) |פס|עד|שלוה|הגנן|רבני|ועללי|דטלל|עצם|
 ותקר(8)|ם|וחנות|מערהסם|בן|מבני|קדמן|עד|
 שקרן|(9)|בכבודת|דינס|עתתר|דקבץ|וב|פרעהי|
 פרע|כא(10)|לאלתן|ובר|מאר|בן|ידהס|יו|
 (11)|ם|והב|מתע|י|וד|ודבח|עתתר|דקבץ|ווד|אזחבס|
 ב(12)|אחצרם|עח|ויוס|סחב|אבידע|יתע|מלך|מען|
 ו(13)|משור|מען|בן|משור|מנען|כעלמן|תאמן|וסשר(14)|ע|
 בלת|ארח|כאלהס|ושימהס|ומלכהס|ושעבהס(15)|בצר|וסלם|
 וסמחצס|ארץ|בני|
 (1)|בבהאן|בן|תעמת|מלכן|סבע|וארבעהי|אמה|
 ע(2)|עעעה|||וערצס|סבע|עשר|אמה|עח|||וב|
 שבו|בכצע(3)|מען|בשהר|דרא|סבע|וארבעהי|אטברם|
 עעעעה|||(4)|כאותנהס|ואשגנהס|בן|פסא|מחץ|
 דחנדר|וב(5)|שנן|לעל|מסרת|דהו|
 (6)|ר|ומסקית|מחץ|דגנדר|ובן|שנן|צרע|מופר|טנף(7)|
 ובן|שנן|יתל|מסרתי|אחל|עמם|ומסרת|דעשר|
 (8)|בחדית|צחק|אסמעהס|בעתתר|שרקן|וב|עתתר|
 דקב(9)|ץ|ווד|ונכרחס|וב|עתתר|דיהרק|ובכל|אלאלת|
 (10)|מען|ויתל|וב|אבידע|יתע|מל|
 (11)|ך|מען|ובשעבהסם|מען|ויתל|ורחד|עלמן|
 ובהנ(12)|סו|שלאסם|ומחצנסם|ונחלתסם|עתתר|
 שרקן|וע(13)|תתר|דקבץ|ווד|ונכרחס|וכל|אלאלת|מען|
 ויתל|(14)|והרן|עיל|וד|בן|דיסנכרסם|ואסטרסם|
 ימי|(15)|ארצם|

1 *LMān*, Sohn des *MKRB*, Sippe *HD₃R*, Vater des *I₃US₃L* und *I₃DKR₃L* und *S₃D₃L* und *UHB₃L* und *ISM₃L*, Obersippe *GB₃ān*, die Freunde des *BID₃ IT₃*, Königs von *Ma'in*, habe

gestiftet und gebaut und gewidmet dem ʿAttar von KBD^m und dem Uadd und dem NKRH^m die ganze Ausführung und Pfeilerstützung von sechs Gräben (Gängen) und sechs Türmen an der Mauer der Stadt

2 Karnāu, an der Leitung des Viertels Ramsāu (angefangen) vom Turme, den gebaut haben die Seelenrichter bis zu den (dem) šlut der Stadt; welche er gebaut und aufgeführt, welche er unter Dach gebracht (gedeckt) hat ⁽¹⁾, in Holz und behauenen Steinen und die Schutzmauern (Hindernisse) ihrer rückwärtigen (stadtwärts gekehrten) Wälle, vom Bau des vorderen (äusseren) Grabenwalles angefangen, bis zum First (der Vollendung des ganzen Baus); aus den Lasten (Steuern), die ihm ʿAttar von KBD auferlegt und aus den Erstlingsopfern, die er den Göttern dargebracht und aus dem, was er aus Eigenem hinzugefügt hat : da

3 er [Raucheropfer] dem Uadd spendete und dem ʿAttar von KBD und dem Uadd Schlachtopfer schlachtete in den Vorhöfen (der Tempel) 15 Stück; und da ʾBID, IT^z, König von Maʿin zufolge hohen Ratsbeschlusses dem ʿLMān überwiesen haben die Verwaltung und Geharung der (Abgaben), die in Krieg und Frieden für seinen Gott und Patron und König und Stamm vorgeschrieben sind; und ihm zur Verwaltung gegeben haben das Land, welches (von den gestifteten Bauten) angeführt hat

4 mittels des Einkommens aus der königlichen Spinnerei 47 Ellen (Höhe) und 17 Ellen Breite, und mittels Naturalverpflegung (der Arbeiter) laut minäischen Gesetzes durch öffentliche Beistellung von Getreide (Saatfrucht im Ausmasz von) 47 Zbr — (und zwar verlaufen die gestifteten Bauten) nach ihren Grenzen und Richtungen : am Wasserverteiler (samt Abflusz), den hergestellt hat die Sippe HNDR; und aufwärts (bildet die Grenze) die Wasserrinne der Sippe HUR

5 und der Berieselungs kanal, gebaut von der Sippe GND; und gegen Westen der Acker von TNF; und gegen Iatil (Osten) zu die zwei Wasserrinne der Sippe ʿMM und die Wasserrinne der Sippe ʿSR; (diese Baugrenzen) entsprechend seinem schriftlichen Protokoll (im Archiv). — Bei ʿAttar dem Aufgehenden und

‘Attar von KBD und Uadd NKRH^m und bei ‘Attar von JHR und allen Göttern von Ma’in und Iaṭil und bei BID^z I^z dem Kōni-

- 6 ge von Ma’in und bei ihrem Stamme Ma’in und Iaṭil. Und Stellten ‘LMān und seine Söhne ihre Widmung (die sie den Göttern gestiftet) und ihre Verwaltungen und Lehen (die ihr Herren ihnen überwiesen hatten) in den Schutz ‘Attars des Aufgehenden und des ‘Attar von KBD und Uadd und des NKRH^m und aller Götter von Ma’in und Iaṭil und von HRN, dem Ta des Uadd, vor jedem der diese (Widmung usw.) und ihre Inschriften verändert; (alle) Tage der Erde.

L. 1. רחצאר. Cf. Hal. 255 = Gl. 1162, 2 min. Halévy I. רחצאר. — מורד | ... | מלך. — רחצאר. — «ami du roi», Z.A., 30, p. 6. — על | וטזור, dans le même contexte, R.E.S., 3015, 1 : על | וטזור. (Le verbe טור signifie «étayer», cf. R.É.S., 2687, 4 d’après la lecture erronée de Hommel.) טזור est à rapprocher de l’arabe ظُئْر : «angle d’un قَصْر, contrefort édifié contre une muraille». — צחפם (cf. C.I.S., 314, 8, «arx», d’après MÜLLER). Le terme désigne un ouvrage destiné à relier entre elles des tours. Cf. Hal. 535, 5; Hal. 466, 4. Le yéménite حَف signifie «creuser» (= حفر الأرض, Ibn Doreid); צחף serait un fossé, une tranchée complétant le système défensif des tours, avec un talus maçonné étayé de contreforts. Le sens a été étendu au chemin de ronde, מחול, cf. R.É.S., 2659, construit à l’intérieur du rempart et reliant les tours entre elles; il porte parfois le nom d צחפה. Dans les protocoles officiels צחפה signifie «document écrit». Cf. C.I.S., IV, 314, 8; Русск., Stud., II, p. 161-162.

L. 2. קרנו, aujourd’hui Ma’in, capitale du royaume minéen. Cf. Hommel, Ethnol., p. 679 et suiv. — קלה (C.I.S., IV, 518 2, 3, «horreum») à rapprocher de קלח. Pi’él : «se déverser, affluer, verser»; קלחת «vase, chaudière». Cf. Hal. 252, 8. Le mot signifie «conduit», et, en relation avec les rigoles qui en sont dérivées, «canal central». — חפ | נפס. Halévy lit חפז, ce qui

donné lieu à des interprétations erronées. Il faut lire חפי dans Gl. 287, 4; 288, 6; 1145, 2; Hal. 237, 1; 255. 1. La copie de Glaser porte ici חפי (avec *sic*). À rapprocher de حفا, «interroger, mettre à la question»; حافي = قاضي (Qamūs). Les חפי|נפס, cités avec le roi, paraissent être un corps législatif (Rhodok., *Stud.*, II, p. 92-93). — שלוח, forme abstraite ou collective de l'adjectif numéral, désigne un endroit de la ville, peut-être un *trivium*, point de jonction de trois routes? — רבני|ועללי se rapporte aux tours et aux fossés mentionnés à la ligne 1. — פלל (cf. *C.I.S.*, IV, 287, 1). — עץם|ותקדם «bois et pierre taillée»; au sujet de l'emploi de ces matériaux dans la construction, cf. *Deutsche Aksum-expedit*, II, p. 98. חקר (cf. éthiop. **ፀከረ** (PRAETORIUS, dans HOMMEL, *Chrest.*, p. 35, n. 1); l'arabe وقر signifie «fendre, crevasser»). — חגות; le ח pourrait également être un ב d'après la copie de Glaser. L'arabe حاجز signifie «obstacle, défense». Il s'agit peut-être de la paroi maçonnée arrière du rempart du fossé, du côté intérieur, vers la ville. Ce rempart s'appelle מעור «escarpe». בן|מבני|קדמן est l'élément antérieur de l'ouvrage fortifié, la partie la plus exposée à l'ennemi : «la contre-escarpe». — בן|מבני|קדמן|שרן, «depuis la construction de la contre-escarpe [l'élément le plus avancé de la défense] de l'ouvrage jusqu'au faite». La formule la plus fréquemment usitée est בן|אשרם|שרן «depuis son fondement jusqu'à son faite», cf. *R.É.S.*, 2766, 2. — בכורת, cf. *R.É.S.*, 2771, 3. — רין, cf. *R.É.S.*, 2771, 6. — פרעהי, copie de Glaser, avec la mention *sic*, contre Halévy : פרעהי. Cf. *R.É.S.*, 2771, 3. — ובד'מאר|בן ידהם, contributions volontaires, *opus supererogatum* (p. 59). (Cf. 427, 2; 474, 5; 478, 9-10; 498 (?)).

L. 3. מחעי], cf. *R.É.S.*, 2771, 5. — באחצרים, cf. *R.É.S.*, 2771, 6. — בן|משור, «en exécution [d'une résolution] du Grand Conseil», cf. *R.É.S.*, 2771, 9 : «במשור». — תאמן|וסשרם|בדת — במשור. — איה, *ibid.* — סמחי, cf. (WEBER, *Stud.*, II (422), p. 24-25); Rhod., *Grunds*, p. 9 «donner en prêt, affermer»; נחל (l. 6) (cf. *R.É.S.*, 2795, 6) se dit de la jouissance du bien ainsi transféré. Le premier mot exprime le point de vue politique : transfert d'ad-

ministration; le second exprime le point de vue économique qui en est la conséquence.

L. 4. בהאן, du verbe בהא = בוא, Rhod., *Stud.*, I, p. 37. Le sens est ici «revenu». — העמת, forme abstraite avec préfixe *ta* «filature»; (عَمَت, «rouler la laine en flocons pour la filer» (KASIM.-BIEBERST.)). — Les mesures se rapportent aux dimensions de la partie des tours et tranchées édifiée à l'aide des revenus de la filature royale. — ערצס, Copie de Glaser : וערצבס. Le ב est marqué comme douteux, avec la mention : «vielleicht ein כה; cette lettre est invisible sur l'estampage (Rhod., *Stud.*, II, p. 68, n. 2). — שבו, cf. شبا, dont la IV^e f. correspond à اَعْطَا; שבו, forme hypothétique شباو = عطاء (nord-ar. : رَزَق). L'entretien des travailleurs constituait, à côté des revenus de la filature, la contribution du district aux frais de construction des bâtiments publics. — בצע, cf. C.I.S., IV, 563, 1, en parallèle avec החר (rectifier la traduction de C.I.S., IV, 353, 13), «loi», i. q. אמר. — בשחר. L'estampage porte un ב, la copie de Glaser présente également un ל ou un י שחר (cf. ar. شهر, «publier»). — ורא, éth. ሠረዐ : γεννήματα καρποί. — זכר doit être une mesure. (Dans R.É.S., 659, 8, il faut lire זכרהו au lieu de רכרהו; Glaser traduit d'après le yéménite «Hügel». Cf. Eph. S., II, p. 381). — ותן, «limite» (cf. C.I.S., IV, 570, 4, 5); שגן «direction limitrophe» (cf. Rhod. *Stud.*, II, p. 28-29, Gl. 1089, 3). — פסא (p. 71 et n. 1), obstacle destiné à partager en deux directions l'eau destinée à l'irrigation (Cf. Gl. 287, 1; 288; 4; 1061, 4.) — מחץ (cf. l. 3), est ici un terme technique se rapportant à la construction : «réparer» (parfois «percer», cf. Gl. 1600, 5 (Rhod., *Stud.*, II, p. 98-99). — בן|שגן, «dans la direction de» (spécifié par l'orientation ou l'objet limitrophe, cf. Rhod., *Stud.*, II, p. 90 et n. 1; voir aussi R.É.S., 2876, 1). — לעל «vers le haut», العالية, indique la direction. Peut-être dans la direction opposée au cours de l'eau. — מסרת «conduite d'eau», cf. مسورة, ou «digue». Le contexte semble écarter ici la signification «mur» (cf. C.I.S., IV, 540, 8).

L. 5. מסקית, cf. R.É.S., 2754, 2. — צרע d'après l'estampage

Copie de Glaser : שרע ; Halévy : לרע. Ce mot indique un point cardinal, et pourrait être un nom propre comme יחל. Il pourrait cependant signifier l'ouest, cf. ضَرَعَتِ الشَّمْسُ «être près de se coucher». Ce mot semble être l'équivalent du sabéen קתבן ou מערבן. (Cf. *R.É.S.*, 2830, 2, où צרע signifie vraisemblablement «l'ouest», par opposition avec מצבח; Gl. 286, 3-4 et Rhod., *Stud.*, II, p. 97). — מופר, (cf. *C.I.S.*, IV, 506, 3). — חדית, («ce qui est en face» (HOMMEL, *Chrest.*, p. 122); בח, conformément (Rhod., *Stud.*, I, p. 47)). — צהף, «document écrit», cf. *op. cit.*, p. 63. — סמע, «protocole» (cf. *Ar. Fr.*, p. 184, 442; Rhod., *Grunds.*, p. 21. Les mots צהף|אסמ signifient : «document écrit établissant le protocole conclu». Cf. Gl. 282, 10, ויהרק, «qui s'élève ?»; cf. HOMMEL, *Ethnol.*, p. 1033. D'après Rhodok., nom propre de sanctuaire).

L. 6. מחננסם|ובשעבהסם|מענם|ויחל, cf. *R.É.S.*, 2775, 2. — ונחלהסם, cf. l. 3. — הרן|עיל|ור, «Hirràn, le torrent de Wadd», cf. HALÉVY, *Mission* (90), p. 29; (Rhod., *Kat. Texte*, I, p. 55 : la demeure de la divinité était fixée de préférence dans les vallées rendues fertiles par des cours d'eau. Le nom commun se retrouve au pluriel *aghjālī-hū* dans un fragment communiqué par Glaser à Hommel (*Ethnol.*, p. 690, n. 3)). — יומי|ארצם, «pour l'éternité» (p. 57, n. 1).

2775. [HADR]. — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 193. — β. D. H. MÜLLER, *Sab. Inscr...* Langer (166), p. 399. — γ. HOMMEL, *Chrest.*, p. 106. — δ. HARTMANN, *Ar. Fr.*, p. 171.

Ma'in. Deux lignes au nord de la partie orientale (HAL.). Hal. 193.

1 [מער]כרב|מלך|חצרמה|סקני|עתתר|דקבצם|מחפ⁽²⁾דחן|חרף|
מחפר|בני|עמס|שההרם|עלן|בן|צדק⁽³⁾אל|מלך|[(ח)צ'רמ]ה|
בעתתר|דקבצם|ועתתר|שר

Hartmann, il faut lire חס[א|בהני|וב], de telle sorte que Ma'ad-karib et 'Abyada' seraient frères et seraient les fils de Ilyafa'. Cf. *R.É.S.*, 3012, 3-4. — שעבס; en minéen il y aurait normalement un ה devant le suffixe; Rhodokanakis en conclut à une forme ḥadramoutique (*Stud.*, I, p. 46). — שעבס|מעכס désigne la tribu qui exerce l'hégémonie. *РНОД.*, *Кат. Texte*, II, 8-9 et p. 1. — בארן, cf. *R.É.S.*, 2793, 4. (G.R.)

2776. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 194. — β. H. DEFFENBOURG, *Glaser Collection* (202), n° XIII. — γ. MÜLLER, *Krit. Beil.* (204), n° XII. — δ. MORDTMANN, *B.M.E.* (333), p. 101.

Ma'in. Deux lignes. Pierre détachée (Hal.). Calcaire. Haut. : 0 m. 20; larg. : 0 m. 46.

Hal. 194 : Gl. 294 = G. C. XIII = Kr. B. XII = British Museum 605 [ancien 69]. — Müller rapproche de cette inscription le fragment Gl. 295.

Texte d'après copie de Müller sur estampage.

לִיסְכַּחַר נִכְרַח בַּעַל	1
צ לִוְחֵתִי וּלְתִ דִּן ק	2

Traduction (l. 2 d'après Rhodok., *Stud.*, II, p. 45) :

1. Que... Nakrah, seigneur de...
2. Les parties antérieures et le dallage (rampe) de ce...

L. 1. יסכחר, cf. l'équivalent sabéen de cette forme, *C.I.S.*, IV, 563, 3, qui serait un hoph'al. *C.I.S.* traduit : *elicere* (cf. hébr. כחַר). Dans Hal. 240, 12 et 241, 1, סכחר signifie « creuser » d'après *Ar. Fr.*, p. 399. MÜLLER (γ) : بَجَر « être troublé par la crainte »; causatif : « terroriser ». — בעל, spécification du nom

divin qui précède. Le mot בעל devait être suivi du nom du sanctuaire de נכרה. Cf. Rhod., *Kat. Texte*, p. 11.

L. 2. לוהתי צ (MORDTMANN), désinence התי du fém. plur. construit; cf. Rhod., *Stud.*, I, p. 38, 43. Ce mot signifie «document, protocole» comme סמך; cf. éthiop. ጸላዎ PRAETORIUS (*Zu südan Inschr.*, p. 220) rapproche de ጸላ, «tabula in qua quid inscribitur, pingitur, lapidea, metallica»; comme terme technique se rapportant à la construction, il a le sens de «partie antérieure, côté» cf. صلا «en face de» (LANDBERG, *Hadramôt* [412], p. 634); peut désigner par extension le «parvis» d'un temple (Rhod., *Stud.*, II, p. 44-46). Cf. C.I.S., IV, 325, 2, 540, 74. — לה Qdmûs : لة, «pierre, pierre lisse», minéo-sab. : «carrelage, dallage» et aussi «rampe, glacis»; lorsqu'il s'agit d'un ouvrage extérieur : «glacis, rampe», à l'intérieur : «dallage» ou aussi «la surface surélevée sur laquelle se trouve l'autel, la statue de la divinité, le trône» (Rhod., *Stud.*, II, p. 35-36; cf. C.I.S., IV, 373). — ... ק יסן ? restituer [ק|יסן] ? (MORDTM.); cf. Hal., 400, 1; SE. 46, 2-3 : ק יס à lire קיס ? (Rhod., *Kat. Texte*, p. 16, n. 2; voir aussi p. 105). D'après Rhod. (*Stud.*, II, p. 45, n. 3), on pourrait aussi restituer ק|ברן. Cf. R.É.S., 2907, 1.

2777. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 195.

Ma'in. Dix lignes. Fragment de stèle (Hal.). Gl. 1154 = Hal. 195 moins 4 lignes (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* (521) *Anhang*). Gl. 1154, 11-14 (inédit) manque chez Halévy.

מש כם בן חוהם	1
דח דמן ד(ם)לת(ן)	2
וח יום בן הופ	3
ינן וי(א) ס אל	4
ב(ן) עמם (ד)לזין	5
והבן ואנה ב	6

ני צבח דמתע ו	7
נבט בן והב ול	8
זיין ואוס בן	9
ח לכרב צ[ר]ק מלך מען ו[כ]בר	10

- 1 *Māši]kum, fils de Hawhum,*
- 2 *clan de Kha]dmān, clan de (Ma)ltā(n),*
- 3 *et Ha]yum, fils de Hauf-*
- 4 *yanān et (Ya)'aws[il*
- 5 *(f)ls de son oncle^(?), (clan de) Luzayn,*
- 6 *et Wabhān et 'Agur, f-*
- 7 *ls de Šabh, clan de Mata^c, et*
- 8 *Nabiṭ fils de Wabh, clan de Lu-*
- 9 *zayn, et 'Awsān, fils de*
- 10 *Kha]lkarib Šadik, roi de Ma'in et kabir de . . .*

L. 1-2 = *R.É.S.*, 2819, 1-2. Cf. *Ar. Fr.*, p. 242. — Restitutions de Hartmann d'après Hal., 243, 1.

L. 3-5, *Ar. Fr.*, p. 276. וזה]יום. Hartmann restitue הו[הום. Nous préférons וזיום qui respecte mieux le texte, et présente la sepulture ו comme dans les noms propres suivants. — הופינן est conjectural, de même que יאוסאל (HARTM.); la ligne 4 ne contient que 10 caractères; Halévy : ומאוס. — וזיום, « Sohn seines Oheims »? (HARTM.).

L. 6-7, *Ar. Fr.*, p. 281. — אגר, avec la mimation, cf. *R.É.S.*, 2354, 1.

L. 8-9, *Ar. Fr.*, p. 276. — נבט, fréquent comme *cognomen*; cf. *C.I.S.*, IV, 377, 1. — אוסן, comme nom propre d'homme, cf. *C.I.S.*, IV, 337, 4 (? peut-être אעסן); MAYER-LAMBERT, *Nouv. Suppl.* (585), n° xvii.

L. 10, *Ar. Fr.*, p. 120. וזכבר[? (Ar. Fr., p. 438).

(G. R.)

2778. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 196.

Ma'in. Quinze lignes. Stèle (HAL.). Hal. 196 = Gl. 1154 qui contient 5 lignes (inédites) de plus que Hal. [HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* (521), *Anhang*].

אבם (ו)אח[הם] ב	1	<i>Abum (avec) [son ?] frère,</i>
הני חמע[ת]	2	<i> fils de Ham'athat,</i>
א(ד)ם אהל ד[...]	3	<i> serviteurs (?) de la famille Dhû...</i>
תן שלא עת[ת]	4	<i>tân, a consacré à Athtar</i>
דקב[ם] אל רצף	5	<i>Dhû-Qabdim, dieu de Rišaph</i>
ערשת יום וה	6	<i>les étais, tandis qu'il a [of-</i>
ב() מ(ת)עית וד	7	<i>fert des essences à Wadd</i>
ודבח עת[ת]ר ד	8	<i>et qu'il a immolé à 'Athtar [Dhû-</i>
קב[ם] באחצ[רהם]	9	<i>Qabdim, sur [son] par[vis</i>
ו[] אדכחם[ע]	10	<i>des victimes [au nombre de] 25</i>
ח[] ויום של[א] ע	11	<i>et tandis qu'il a consacré à 'A-</i>
תתר דקב[ם] טי	12	<i>thtar Dhû-Qabdi[m du tay-</i>
ב() צפו מר[כב]	13	<i>b, une quantité desti[née</i>
דאחלי ת[עי]	14	<i>aux (?) parfums des libations</i>
בית עת[ת]ר	15	<i>du temple de 'Athtar.</i>

L. 1. אבם, cf. *R. É. S.*, 3112. 1, où la correction [ר]אבם (*Ar. Fr.*, 265) ne paraît pas fondée. Le n. pr. אב se retrouve dans Jauss.-Sav., 171 min. — [ו]אח[הם], HAL. : ...עאח. Forme collective ?

L. 2. חמע[ת]ר. Peut-être faut-il lire חמע[ת]ר (C.I.S., IV, 1-2) à cause de l'espace libre.

L. 3. א(ד)ם; HAL. : אפם. — ד...תן, peut-être דסענתן, Hal. 534, 7, ou דמלתן, *R. É. S.*, 2777, 2, ou דרפתן, *R. É. S.* 2754, 2.

L. 4. אל, épithète de 'Athtar. Le temple de Rišaph est connu en sab. : C.I.S., IV, 440, 2; p. 136, art. XII; en min. :

Hal. 240. 9, 10; 243. 1/4; 257. 2-3. 6-7; les inscriptions qatab. font mention d'un sanctuaire רצפם dédié à 'Anbay : Gl. 1395, 2; 1412, 1; 1602, 2.

L. 6-7. ערשה. cf. ערש. *C. I. S.*, IV, 308, 6; 308 bis, 5; 460, 6 (?) ~ *pilae* ~. «étai, soutien»? Il s'agit sans doute d'une amélioration réalisée dans le temple. Cf. *R.É.S.*, 2774, 1. — יום. Il faut compléter d'après *R.É.S.*, 2771, 5; 2774, 3; Hal. 224, 3; 424, 1-2 : מַחְעִית | וְהַב | יוֹם; HALÉVY : מַחְעִית | יוֹם.. | בֶּן. Gl. 1089. 3 porte ערב au lieu de וְהַב. — מַחְעִית, cf. *R. É. S.*, 2771, 5. WEBER (*Stud.*, II, 422), p. 11, n. 4, a déjà rectifié le ה en ח.

L. 9-10. HALÉVY : באַחצַּ וְאַדְבַּחם. Le ו placé devant אַדְבַּחם ne peut être la copule, ce qui serait un non-sens. Nous le tenons pour la finale du suffixe 3^e pers. m. s. en *scriptio plena*. WEBER (*loc. cit.*) propose de lire un trait au lieu du ו. On trouve אַדְבַּח avec le suffixe dans un contexte analogue dans Hal. 523. 3 : באַחצַּרְחָם.

L. 11-14, cf. GLASER, *Altjem. Stud.*, I (763), p. 49. — [מיב], d'après Glaser le ב est visible. (Faut-il le lire au lieu du ו de Halévy?) Au sujet de מִיב, מִיבּוּ et אַחְלִי, cf. *R.É.S.*, 2771, 4-5. Le ו de אַחְלִי doit-il être lu ב? La construction est obscure. — חַיָּי, restitution de Müller, *Ep. D. Ar.*, p. 24-25, à rapprocher de מַחְעִית. Cf. *R.É.S.*, 2771, 5. (G. R.)

2779. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 197.

Ma'in. Deux lignes mutilées. Hal. 197.

וּבְנֵם . . . et son fils . . .
וּבְהַ[נ]ס . . . et ses fils . . .

L. 2. HALÉVY : וּבְהַס. Sauf le ו du deuxième mot qui est à restituer, nous avons ici les deux premières lignes de Hal. 240, *R.É.S.*, 2816. (G. R.)

2780. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 198.

Ma'in, quatre lettres. — Hal. 198.

ח | כרם *Qui l'al]térera, pour la du[rée de...*

Lire סרס(י)מת ? Cf. *R.É.S.*, 2774, 6; 2801, 4; etc.

2781. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 200.

Ma'in. Deux lignes tracées de gauche à droite sur une pierre transposée. — Hal. 200.

ו | מלך | מענם ... *uw, roi de Ma'inum...*

לע | ושולח | אמה ... *et un tiers (?) de coudée...*

L. 1. MORDTMANN (263, p. 415) : lire ע au lieu de ו ? On pourrait ainsi conjecturer ע[אביר] ou ע[אליפ] ou ע[ית]. WEBER (*Stud.* I [420], p. 58) suppose qu'il pourrait s'agir de ח[י] mentionné dans *R. É. S.*; 2772, 2.

L. 2. שלוח « un tiers » ? (Halévy).

2783. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n°s 201, 203.

— β. MORDTM., *Z. südar. Alterth.*, II (263), p. 400.

Ma'in. Boustrophédon. Disposition suggérée par Mordtm. comme il résulte de sa traduction : Hal. 201, 1 + 203, 1 + 203, 2 + 201, 2.

1 ← סח[ח] דה | ע... פת | לבר.

2 ← אנ[ח] | מו(ס)מם | ועצם | ותקום | קרמם | ומעזרם

דתרו | ותדפחם | רוטתו | ינכמ | זה → 3

סו[ח] | סינקו | סספנ | סל → 4

- 1 . . . a re]nouvelé . . . [le cou]loir (?) qui est à R. . . (?)
 2 . . . fa]cade ornementée et en bois et en pierre taillée, à la contre-
 escarpe et à l'escarpe. . .
 3 . . . la construction et le contre-fort des tours. Et . . . voua
 4 . . . lui-même et son bien et au [temps où? . . .

L. 1. דח[סח], MORDTM. — . . . ע lire ו suivi d'un verbe, et פח[צח]? Il n'y a que quatre points dans la copie de Hal. — פח[צח]? (MORDTM.) — רבר. Le ר est suivi d'un trait, sans doute élément d'une ligne disparue. Nous traduirions « qui est à R. . . »; le nom précédent n'étant pas à l'état emphatique, on ne pourrait lire : « le couloir (?) Dhû-BR. . . »

L. 2. ח[אנ], etc., cf. R.É.S., 2766, 1. — עצם, etc., cf. R.É.S., 2774, 2.

L. 3. חטור, cf. R.É.S., 2774, 1. (G. R.)

2784. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 202.

Ma'in. Deux longues lignes; écriture de gauche à droite. Hal. 202.

1 (1) . . . וד | ברעט | וד | ועתה | שרקן | ומתבקבט | ונכרה | באחות (2) |
 אבירע | ויהעאל
 2 (3) נבטכרב | צדק | שוע | וד | בן | העד | וד . . . | קום | וע(4)מ(כ) | רב |
 ב | ני | ידע | אל | מת

. . . Sur l'ordre de Wadd, et de 'Athtar Šarqān, et de Matab-qabṭ, et de Nakrah, par la fraternité (l'alliance) de 'Abyada' et de Yatha'il. . .

Nabaṭ Karib Šadiq, prêtre de Wadd, fils de . . . et 'Amm(ka)-rib, fils de Yada'il, aux j[ours de . . . (?)

L. 1. Cf. WEBER, *Stud.* I (420), p. 55-59. — קתבקבט, cf. R.É.S., 2772, 1. — באחות, cf. R.É.S., 2775, 2; MORDTMANN (263), p. 415-416.

L. 2. קום, substantif, signifie « nation ». Cf. Hal. 344, 11. Il s'agit ici de la finale d'un nom propre. — Après קום, Halévy : וועמב...ני|ידע...מה. Si l'espace libre le permettait, il faudrait peut-être restituer le dernier mot : ימה? (G. R.)

2785. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 204.

Ma'in. Deux lignes. Pierre transposée. Hal. 204.

ביחעכרב | וחמעחת | ו Par *Yatha 'Karib, et Ham'athat, et...*
כל | בארן | בעחתר | שרקן ... tous les puits. Par *'Athtar Sarqân...*

2786. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 205. —
β. MORDTM.-MÜLLER, *Sab. Denkm.* (164), n° 34, p. 94. —
γ. [MORDTMANN], *Catal. sommaire*, éd. franç. (359), n° 2, p. 60.
— δ. [IDEM], *id.*, éd. turque (360), n° 2, p. 2.

Ma'in. Trois lignes fragmentaires. Hors de la ville (HAL.). Calcaire. Haut. : 0 m. 24; larg. : 0 m. 16. Inscription de 4 lignes complète en haut et des deux côtés. A la 4^e ligne la moitié inférieure des lettres a disparu. Caractères élégants de l'ancienne époque (γ). Hal. 205 : OM 2 [anc. 34].

Texte d'après la transcription arabe (δ) :

והב לקבת	1	<i>Wahb, clan de Qabit;</i>
עין בן י	2	<i>'Ayn, fils de Ya-</i>
אוסאל ל...	3	<i>'aws'il, de...</i>
...צפ...	4	...

Mordtmann traduit (γ) :

Wahb de Quobbet 'Ain [MORDTM. : 'Ain], *fils de Yaousil, a érigé et dédié*

Nous ne trouvons pas trace des deux verbes.

Le déchiffrement proposé dans les *Sab. Denkm.* est erroné (γ).

L. 1. וְהָב HAL. : סָב; *Sab. D.* : יָבַ, וְקָבַת, cf. *Ar. Fr.*, p. 292.

L. 2. A la seconde ligne le graveur avait d'abord omis une lettre; s'étant aperçu de l'erreur, il a dû, pour y remédier, gratter deux ou trois caractères dont les traces sont encore visibles (MORDTM., γ). D'après Hartmann (*Ar. Fr.*, p. 292), עֵין est la finale d'un n. pr. L'intégrité du monument sur les deux côtés ne permet pas d'admettre cette hypothèse.

L. 3. HAL. : דָּ | דּוּסְאָל :

L. 4. Manque chez Hal.; *Sab. D.* : פּ.

(G. R.)

2787. [MIN.] — α . HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 206. —
 β . HARTMANN, *Ar. Frage*, p. 269.

Ma'in. Hal. 206.

שָׁבַעַן | וִיפְעָן | וְיַעַד *Sab'ân et Yaf'ân et Ya'ud.*

Ces noms sont vraisemblablement des noms de châteaux (HARTM.). — שָׁבַעַן, cf. *C.I.S.*, IV, 41, 3; 406, 5, 7; SE 48, 2. — וִיפְעָן, *C.I.S.*, IV, 256, 4; 416, 4; cf. HOMMEL, *Ethnol.*, p. 669, 696; *R.É.S.*, 2722; וִיפְעָן est aussi un nom de clan, cf. les références dans *Ar. Fr.*, p. 268-269, auxquelles il faut ajouter celles de JAUSS.-SAV., II (732). n°s 40 : יַפְעָן | מְלֶךְ; 42 : יַפְעָן | מֶ"ם; 57, 2; 67, 2; 72, 2; 76; 85; 101; 137; 149. (G. R.)

2788. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 207.

Ma'in. Hal. 207.

שְׂרִיחַ | וֵין | כְּרַבְבָּתָר

Il y a vraisemblablement un n. pr. composé avec כְּרַב.

2789. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 208. — β. MORDTM.-MÜLLER, *Sab. Denkm.* (164), p. 75 [= Hal. 208, l. 1-4]. — γ. RHODOKANAKIS, *Stud.*, II, p. 26-29 [= Gl. 1089].

Ma'in. Glaser 1089 = Gl. 1660. La copie de Halévy 208 ne comprend que des fragments des 5 lignes (avec interversion des l. 2 et 3).

Texte, traduction et commentaire d'après Rhodokanakis :

1 ידכראל | בן | אלעז | דחדבר | דאהל | גבאן | אב | אלעז | ודאבן | ועמדחר
ועמד
2 ק | עסי | ובני | עץ | ותקר | ביתס | יפש | וצרחתס | ומצבחס | ומנחלס
וכל | מהן | קני | בית
3 ו | בן | רמדן | עד | צנקן | באשננהס | גולם | [וע] ליסס | כס | חכצן | יום
ערב | מחעי | ורם | וד
4 כח | עתתר | דקבץ | אדבכח || ח || באלאלת , מען | ויתל | ביום | אליפע
יתע | ואבירע | ור
5 תד | סמרן | אלאלת | מען | ועיל | ורם | ומלך | מען | ומענם | בן
דימשרס | וסנכרס

- 1 *IDKR₃L*, Sohn des *ṣLṣZ*, Sippe *HDBR* Obersippe *GB₃ān* den Vater des *ṣLṣZ* und *D₃Bān* und *εMD₃HR* und *εMṢD*
- 2 *K* hat erworben und gebaut in Holz und behauenen Steinen seine Burg *IFṢ* und ihren Oberbau und ihre Lichthosterrasse und ihren Lichthof und alles, was die Burg besitzt,
- 3 von *RMDān* bis *ṢN₃Kān* nach seinen Grenzrichtungen eingeschlossen — und aufgeführt hat diese (Bauarbeiten) für ihn *HBDān* — indem er darbrachte Räucheropfer dem *Uadd* und schlachtete dem *εAttar* von *KBD* 8 Opfer; bei den Göttern *Ma'ins* und *Iatils*; unter der Regierung des *ṣLIF₃* *IT₃* und des *ṢID₃*; und er stellte
- 5 ihre Schrift in den Schutz der Götter *Ma'ins* und des Tales des *Uadd* und des Königs von *Ma'in* und *Ma'ins* vor jedem, der sie entfernt und unkenntlich macht.

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 252. — L'inscription paraît complète; peut-être commençait-elle par un trait, ce qui a amené Glaser à faire précéder la l. 1 de quelques points, comme si cette ligne ne constituait pas le début du texte. Cf. *C.I.S.*, IV, 323, 7; 350, 4; 408, 8; Vienne. 3, 2; Mars. 7. (Rhod., p. 27, n. 4). Dans le cas où la mention d'un autre fondateur aurait précédé, il faudrait lire "וירב", abstraction faite de l'emploi de la 3^e pers. sing. dans le texte (p. 169). — אב (HALÉVY); copie de Glaser : אה? ou אב.

L. 2. עסי. (cf. *R.É.S.*, 2771, 5. Nous préférons le sens «entreprendre» à «acquérir», donné par Rhod.). — בית est à prendre dans un sens profane. Cf. HAL. 527, 528. — (יפס, cognomen dans *R.É.S.*, 2762). — צרחה (cf. *R.É.S.*, 2771, 4) — מצבה «terrasse prenant jour par le haut», cette terrasse était encadrée par la צרחה et éclairée par le מנחל. Le mot צבה signifie «lumière», cf. *R.É.S.*, 2693, 7; מצבה peut aussi désigner l'aurore, l'orient, Hal. 256, 1 (de même que צבה, cf. Flemming, 1, 4, Rhod., *Stud.*, II, p. 119). מנחל «prise de jour par en haut», vitrage qui surmonte une terrasse, se rattache à l'ar. منخل; (cf. منخل «tamis»). — וכל | מהן, à rapprocher vraisemblablement du pron. indéterm. מן (voir addendum, p. 169).

L. 3. צנקן et רמרן sont des localités. (Au sujet de צנקן, cf. *C.I.S.*, IV, 81, 8; Rhodok., *Die Inschr.* (685 a), p. 353; Bombay 47, 5 (MAYER-LAMBERT [761], n° XVI)). — באשננהם (cf. *R.É.S.*, 2774, 4). — גולם, ar. جال «encercler» (cf. *C.I.S.*, IV, 372, 5; PRAETORIUS (771), p. 142 «territoire», de là «propriété» ou «fief»). Ce mot signifie fréquemment «propriété» dans les anciens textes sabéens et dans les inscriptions funéraires (Rhod., *Die Bodenwirtsch.* [702], p. 3, 26). חבצם est sans doute le nom de l'architecte; la filiation et le clan ne sont pas mentionnés; le personnage paraît donc être d'origine obscure. Cf. *C.I.S.*, IV, 287, 1, 2, dans Rhodok. (681), p. 296. — ערב, cf. *C.I.S.*, IV, 428, 2.

L. 5. עיל | ורם, cf. *R.É.S.*, 2774, 6.

2790. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 209.

Ma'in. Hal. 209.

1 אָת | בן | אלידע | של | א
2 ר | כרב | סברר | ביו | ס | אבירע | ויחעאל

Nous traduisons :

- 1 . . . 'athat, fils de 'Ilyada^c a consacré . . .
2 . . . 'Athta]r? [par] une offrande [dont] il s'est acquitté. Au
 temps de 'Abyada^c et de Yatha^cil.

L. 1. Cf. MORDTMANN, *B.M.E.*, p. 67. — L'inscription devait présenter des analogies avec *R.É.S.*, 2771 : dédicace à Athtar de travaux exécutés grâce à des contributions perçues à cet effet.

L. 2. Cf. WEBER, *Stud.*, I (420), p. 55; *Ar. Fr.*, p. 130; HOMMEL, *Ethnol.*, p. 684, au sujet de אבירע et אליפע. — כרב | il : « כתרב | עתת | ר | כרב | סברר ; il faut sans doute restituer : סברר ; il s'est rendu propice 'Ath]tar par une offrande [dont] il s'est acquitté ». Au sujet de כרב et סברר, cf. *R.É.S.*, 2771, 3. La formule plus fréquemment usitée est סברר | אהל | אכ(ר)ב | כתרבס | אהל | סברר (Hal. 474, 4); אכרב | כתרב | עתתר | וקבצם | אהל | סברר (Hal. 535, 6-8).

2791. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 210.

Ma'in. Hal. 210.

1 כסעד(א) | ל | בן | חלד | וללי | רשוה | כ | הלן
2 בר | | ל | מהבן . . . כו | וכל | | נוי | קרמה | ס | ו
3 מסקיתס | (ב) | נ | עוד | ו(ב) | חרתן | במס | בא(ה) | ס | וג
4 נאהס | וטבניהס | | ב | א(ש) | נגהס | גולס | ול |

5 ל|תולי|הנ(מ)הם(|)וכמ

6 ב|ו(אה)ל|טבן|במסק(י)נגו|דן|(ס)טרן

- 1 *A Sa'ad'il, fils de Khalid, clan de Lulay, prêtre de Ka[hilân*
- 2 *..... et toute sa rigole antér[ieure et*
- 3 *ses canaux d'irrigation, à partir de 'Awd et à partir de l'aque-*
duc avec ses réservoirs [et ses mu-
- 4 *rs et ses constructions, dans l'étendue de ses limites.*
- 5 *... s'occupe de (?) quoi que ce soit. . .*
- 6 *Et ceux qui sont préposés à l'irrigation ont publié ce décret.*

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 275. Hal. : כסעבכל. Le כ est la particule du datif. — חלר, cf. Jauss.-Sav. 103 min.; *Ep. Denkm. Ar.*, XI, 6 (adverbe d'après Jauss.-Sav. 17, 6 min.). דללי, à maintenir d'après Hartm., quoique Hal. 253. 11 porte סעדאל|דלעי. Il n'est pas sûr qu'il s'agisse du même personnage. — רשוה|ב[הלן, cf. Hal. 237, 4, 5, 7; MÜLLER, *Sab. Inschr.* (166), p. 404, n. 2. MORDTM., *B.M.E.*, p. 84 : le ה est caractéristique de l'état construit, quand tout le contexte est au génitif; רשו, apposition de סעדאל, dépend de כ. Cf. RHODOK., *Stud.*, I, p. 47, sub ε. — כהלן, cf. HOMMEL, *Ethn.*, p. 136; NIELSEN, *Handb.*, I (810), p. 192, 210 et n. 2; 219.

L. 2. Restitution des lignes 2-4 : RHODOK., *Stud.*, II, p. 122. HAL. : וכללנוי. — « rigole » servant à l'écoulement de l'eau, cf. نوى et « éloigner, écouler l'eau », en creusant une tranchée autour de la tente (RHOD., *Stud.*, II, p. 72). — קדמהם « de sa partie antérieure » = « antérieur » (RHOD., *Stud.*, II, p. 72). — מוך, n. pr. d'un réservoir aménagé au moyen d'un barrage? (RHOD., *Stud.*, II, p. 122, n. 3).

L. 3. חרה « aqueduc », canal établi sur un remblai et amenant l'eau répartie ensuite en des canaux secondaires (RHOD., *Stud.*, II, p. 121 et suiv.). — מסבבא restitution de MORDTM., *B.M.E.*, p. 96; HAL. : במס|באל|. Le mot a parfois le sens de « route escarpée » : ar. : الطريق في الجبل; parfois celui de « réservoir ». Cf. MORDTM., *loc. cit.*, p. 54; HOMMEL, *Aufs. Abh.* (248), p. 126

(Rhod., *Stud.*, II, p. 112-113). Le mot peut aussi se rattacher « service militaire » en se rattachant à la première étymologie « auf Kriegspfad wandeln », Gl. 1571, 4 (Rhod., *Kat. Texte*, p. 79, n. 10). — בא(ש)ננהם|גולם, Hal. : אתננהם; restit. MORDTM. Cf. *R.É.S.*, 2274, 4.

L. 5. Cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 5. — להולי de ולי(?), cf. Gl. 282, 9 (Rhod., *Stud.*, I, p. 66) : וולו, cf. وَلَّى ou وَلَّى « mit etwa betrauen, beauftragen »; Gl. 298, 4, ותלו(?). — הנ(ם)הם(|), Hal. המל. Cf. Rhod., *Stud.*, I, p. 36 : إِنْ et مَهْلًا.

L. 6. Cf. RHODOD., *Die Kat. Bodenverf.* (769), p. 35, n. 6. — ובהל, Hal. : כתרן, Hal. : (G. R.)

2792-2794. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 211 214.

2792. — *Ma'in*. Quatre lettres. Pierre transposée. Hal. 211.

||נאר|ש|

2793. — *Ma'in*. Hal. 212.

||נ|כרו.יום||ת...כמרא

Le premier כ se lit de gauche à droite, de même que le מ d'יום.

2793 bis. — *Ma'in*. Hal. 213.

ה|יתעאל|ל... *Yatha'il*...

ח tamoudéen.

2794. — *Ma'in*. Hal. 214.

(|) [בית|נכרחם] . . . te]mple (?) de *Nakrahum*

Lire בית[ב? Au lieu du dernier trait il y a un ^ו dans la copie.

2795. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 215.

Ma'in. Deux lignes près d'une fenêtre. Hal. 215.

1 ח[יו|(ב)ן|דחר|ו|ב]הגס(|י)חמ(א)[ל|] וחמי|ווד|ראל|אהל| . . .
2 עתתר|בר
3 פק|אמת|וחמס|ק(ר)ט|ומעו|ר

1 *Hayw*, fils de *Dhakhâr* et ses fils, (*Ya*)*h*(*ma*)'il et *Hamay* et *Wadda*[d'il], de la tribu de . . .

2 . . . *'Athtar*

3 . . . et cinq coudées (?) la paroi antérieure et postérieure . . .

L. 1. Restitution de Mordtmann, *B.M.E.*, p. 71. — חיו, le nom revient dans *R.É.S.*, 2798; וודאל se retrouve dans *R.É.S.*, 2796. — דחר, cf. *C.I.S.*, IV, 529, 1. — חמי, cf. Cinquantenaire O. 506, 1 (RYCKMANS, *Inscr. sud-ar.* [821], n° 45).

L. 3. Ne faut-il pas intervertir : וחמס|אמת? — אמת, forme de pluriel. cf. *C.I.S.*, IV, 540, ad l. 75. HALÉVY : קבם. Restituer d'après Hal. 251, 2; 459, 1, etc.

2796-2799. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), nos 216-219.

2796. — *Ma'in*. Hal. 216.

ווד(אל)|סען|ק ר|ו(ג)באן|ש[לא

Waddad(?il) et (*Ga*)*b'ân*, a con[sacré.

סען, lire און, ²Avân? Cf. C.I.S., IV, 569, 1, corrigé en אוכן; la lecture און pourrait être confirmée par notre restitution conjecturale. — ו(ג)באן, HAL. : ולבאן.

2797. — Ma'in. Hal. 217.

ע||במבני|רת|צחפתן|מערבת|בלק|אנה||מוסם

... 10, dans la construction de ce couloir en pierres de taille balay
la façade [ornementée ...]

מערבת, cf. R.É.S., 2687, 4. — בלק, cf. R.É.S., 2650; 2
РѢСНОК., Kohlân (774), p. 36. — אנה|מוסם cf. R.É.S., 2276, 1

2798. — Ma'in. Hal. 218.

ע|חיו|ובהנסו|ע(ה)ת

... Hayû et ses fils, Athat...

בהנסו, suffixe en *scriptio plena*. — ... עהת, HAL. : עית; sans
doute un nom propre composé de עהת, cf. C.I.S., IV, 432, 3
עהתלן.

2799. — Ma'in. Hal. 219. Deux lignes. Pierre transposée.

בן|שנן||ב|האן|(בה)גר(ז)||ק
עבם|בעהתר|דקבצם

... dans la direction de l'entrée(?) de la ville(?) ...

... son... Par 'Athtar Dhu-Qabdim...

האן|גגר|||ק|בהאן et בן|שנן, cf. R.É.S., 2774; Hal. :
Restitution conjecturale; on n'a pas d'exemple en sud-ara
d'un complément de בהא qui serait précédé de la prépos
tion ב. (G. R.

2800. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 220. —
β. MÜLLER, *Ep. Denkm. Ar.* (211), p. 31. — γ. HARTMANN, *Ar. Fr.*
p. 250.

Ma'in. Hal. 220.

יִן | דַּפְאֲמַן . . . *yân, clan de Fa'mâ[n].*

יִן | דַּפְאֲמַן, MÜLLER, HARTMANN.

2801. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 221.

Ma'in. Quatre lignes. Pierre transposée. Hal. 221.

שָׁלֵא | אֶתְחַתְרִי | דִּקְבָּדִים | בֵּל | מִבְּנֵי | מַעֲדָר | (עֻזָּה) 1

צְלוּתִי | בֵּן | פֶּרַע | פֶּרַע | סַעְדוּד | כַּעֲתָתִר | דִּקְבָּדִים 2

אֲבִידַע | רִים | מֶלֶךְ | מַעַן | וְרַחֲדָר | נִהַץ | אֶתְחַתְרִי 3

שָׁלֵא | סָם | וְאַסְטָרְסָם | בֵּן | דִּינְכָרְסָם | יִמָּה | הַגֶּרֶן 4

1 . . . a consacré à 'Athtar Dhû Qabdim toute la construction du
mur postérieur qu'il a amélioré (?) . . .

2 [et] la façade antérieure, au moyen de l'impôt de prémices qu'a
perçu Sa'adwadl pour 'Athtar Dhû[-Qabdim] . . .

3 . . . 'Abyada' Riyân, roi de Ma'in. Et N . . . a placé sous la
protection de 'Athtar . . .

4 [ce qu'ils ont consacré (ihre Widmung)] et leurs inscriptions
contre quiconque les altérerait. Pour la durée de la ville.

L. 1. (עֻזָּה) ? HAL. : יֵל | וּזָ ; cf. *Ep. Denkm. Ar.* . . . 4 ; Gl. 283,
2. 7 ; pour le substantif : Gl. 1144, 2 ; Hal. 529, 2 : « perfec-
tionnement, amélioration » (RHOE., *Stud.* II, p. 30, 31).

L. 2. צְלוּתִי, cf. *R.É.S.*, 2776, 2. Ce mot doit être vraisembla-
blement précédé de la copule ו. — בִּפְרַע | פֶּרַע, cf. *R.É.S.*,
2771, 3.

L. 3. Cf. *Ar. Fr.*, p. 129 ; MORDTM., *Zur südar. Alterth.* (263),

p. 415. — נהץ est sans doute 'le nom' du dédicant. Faut-il lire נִיט, connu comme nom de clan (Gl. 283, 10; 284, 10) et de tribu (Gl. 1144, 2, 9), originairement nom de lieu (HOMMEL *Ethn.*, p. 698 et n. 3 et 4) qui serait ici un nom propre de personne?

L. 4. שלא|סם|ואסטרסם. Cf. Hal. 485, 10-11. — ימח|הגן. — voir une formule analogue, *R.É.S.*, 2774, 6. (G.R.)

2802. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 222, 247 — β. MORDTMANN, *Zur südar. Alterth.* (263), p. 401.

Ma'in. Texte d'après Mordtmann.

Hal. 222 :	Hal. 247 :	
וד ומרצוהי ע חתר	באמר	1
באללת מענם	וב ו דם ונכרח(ם) ו	2
אסם ואסטרסם ע חתר	(ט)ב(נ)יסם ו של	3
וס(ס)פאיסם וס	בנל יסנכרסם ו	4

Nous traduisons :

- 1 . . . *Par l'ordre de Wadd et des favoris de 'A[thtar . . .*
- 2 . . . *et par [W]addum et Nakrah[um et] par les dieux de Ma' num.*
- 3 . . . *leur édifice, et ce qu'ils ont consacré, et leurs inscriptions Athtar . . .*
- 4 . . . *contre quiconque les altérerait et les détruirait, et . . .*

L. 1. מרצוהי. cf. *C.I.S.*, IV, 13, 2; *R.É.S.*, 2809, MORDTMANN, *B.M.E.*, p. 88 et WEBER, *Stud.*, III (554), p. 5: « die Lieblinge des 'Attar »; HOMMEL, *Ethnol.*, p. 719 : un nom propre divin. L'interprétation de Mordtm. et Weber paraît préférable. Il s'agirait d'une classe de divinités comme l'indique la terminaison.

son הַי du fém. plur. constr. avec le sens collectif. Cf. RHOD., *Stud.*, I, p. 42-43. (G. R.)

2803. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 223.

Ma'in. Trois lignes. Pierre renversée. Hal. 223 = Gl. 1085 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* (521), *Anhang*).

וְלֵהֶם | עַר | בְּחַלְפָּהִי 1 . . . aux portes . . .

בְּ|ן | כָּל | דִּים(נ) | כַּר | ס | ת 2 contre quiconque l'altérerait (?) . . .

ת | בְּאִמְרָה | וְד 3 . . . par l'ordre de Wadd . . .

L. 1. בחלפֿהֿי cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 88; RHODOK., *Stud.*, I, p. 43. Pour la terminaison הַי, cf. מְרֻצָּהִי, *R.É.S.*, 2802, 1. Pour le sens, cf. *R.É.S.*, 2633, 7.

L. 2. La restitution est conjecturale. Hal. : ת | ס | דִּים | כָּל | בְּ|ן |

L. 3. באמרה, au sujet du ה, cf. *R.É.S.*, 2791, 1 : רשׁוּהֿ.

(G. R.)

2804. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 224.

Ma'in. Trois lignes. Mur oriental. Hal. 224.

בְּ|ן | אֹם | חֲפֶן | דָּאֵהַל | גַּב | אַן | (א) | ב | ר | תָּד | וְחַמְעָתָה | וְאַלְאֹן | ס 1

עֲתָתָר | (ד) | קַב | יָ | בַעֲשָׁר | עֲשָׂרָה | (ו) | פָּרַע | פָּרַעַס | בֶּן | מַחֲפָדָן 2

דָּעֵ | הַט עֲצֵם | וְתִקָּר

ס | קֶדֶם | וּמַעֲדָר | (ב) | אֲשֶׁר | עַד | שִׁקְרָן | י | ו | ס | וְהַב | מ | תָּ | עֵי | ו | ד 3

1 . . . f]ls de 'Aws, clan de Ḥuṣn, groupe de (Gab)'ân, [père de] Ra[thad] et Ḥam'athat et l'aw[s

2 'Athtar (Dhû)-Qab[d] au moyen de la dime qu'il a perçue et de l'impôt de prémices qu'il a prélevé, depuis la tour , bois et pierre tail-

3 lée, la partie antérieure et postérieure, [de] la base jusqu'à faite, au temps où il offrit des parfums à Wa[dd]

L. 1. Restitution de Mordtmann (*B.M.E.*, p. 70, n.), d'après *R.É.S.*, 2789, 1. — גבאן, etc.; Hal. : |. . ר. . י| לבאן — רחך, cf. Hal. 509, 2 min.; O. M. (nouv.), 76, 3 (*Catal. turc.* [360 p. 57]).

L. 2. לִקְבֹּץ; Hal. : בקבעשר. Peut-être בִּק (lire לִק) est-il une abréviation? — בעשר|עשר, etc., cf. *R.E.S.*, 2771, 3.

L. 3. Cf. RHODOK., *Stud.*, II, p. 64, et n. 1, 2. (G. R.)

2805. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 225. —
β. MORDTMANN, *Zur süd-ar. Alterth.* (263), p. 400.

Ma'in, Pierre transposée. Hal. 225.

סקי | מודדת | חפ"ג

1

מבני | י | צחפתן | באמ | רה | ור

2

1 . . . amis de Huf[n . . .

2 . . . la construction de ce couloir sur l'ord[re de Wadd . . .

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 127 : compléter רים? MORDTM. (β).
p. 414 : ברן? לרח?

L. 2. Restitution de Mordtm.

D'après Mordtm., Hal. 229 (*R.É.S.*, 2809) est à placer à la gauche (intervertir la numérotation chez Mordtm.) de Hal. 225. Hartmann (*Ar. Fr.*, p. 128) rejette cette reconstitution. La conjecture [חפ|נמ|לרח] empruntée à Hal. 246 (ou ברן d'après Mordtm.), et la juxtaposition de ce nom avec חפ|אלפע|רים lui paraissent injustifiées. La deuxième ligne s'ajusterait bien. D'après Weber (*Stud.*, I [420], p. 45-46), la reconstitution n'est pas impossible, quoique indémontrable. (G. B.)

2806. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 226.

Ma'in. Hal. 226.

איל | זרחם | זס

Faut-il lire זרחם | א(ה)ל ? Cf. זרי | זרחם, Vienne 26, 2-3.

2807. — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 227.

Ma'in. Sept lettres. Pierre cachée sous le sable. Hal. 227.

בן | זסנבר | סם | זמשר(ס) | סם

... contre quiconque les altérerait ou les éloignerait.

Cf. Hal. 465, 14. — זמשרא, Hal. : זמשרסם.

2808. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 228.

Ma'in. Hal. 228.

ד | אבידע | מלך | מען 1 ... 'Abyada', roi de Ma'in. . .

ז | אשורן | כאסר | בן | מ 2 ... et le grand conseil à ceux de ...

ז | תסדללן | כי | זכא 3

י | זנען | תן | זל(ל) | אל 4

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 129, lire ז(ן) au lieu de ד... (cette lecture est préférable à celle de Mordtmann (*Zur süd-ar. Alterth.* [263], p. 415) : ז[מ].

L. 2. אשורן, cf. Hal. 400, 2; Gl. 1145, 2 (*Ar. Fr.*, p. 430; GLASER, *Altj. Nachr.* (521), p. 155-156). Le mot est à rapprocher de זשור, cf. *R.É.S.*, 2771, 9. — כאסר, cf. *C.I.S.*, IV, 69, 3; 398, 7. RHODOK., *Stud.*, II, p. 140.

L. 3. זיהדללן. Cf. *C.I.S.*, 81, 7 : *pro vili haberi* :

WINCKLER, *Arabisch* (434), p. 68, «vernichten»; RHODOK., *Di. Inschr. Os. 10 und 16* (685 a), p. 352 : «zusammenschmelzen». — כִּי, WEBER, *Stud.*, II (422), p. 17, n. 1 : contraction de כִּי, cf. שְׁכִי, préposition temporelle שֶׁ (en mehri š- et k-), séparée de son régime génitif par אִי (RHODOK., *Stud.*, I, p. 35-36) = מֵא, c'est le *a* indéfini, identique à l'interrogatif. RHOD., *Grundr.* p. 41.

L. 4. אֶלְאֶלְתֵּן, HAL.: וְנֶאֱמַרְתֵּן; le mot suivant pourrait être וְכִי, cf. *R.É.S.*, 2774, 2, etc.; ou יוֹם, cf. *R.É.S.*, 2809, 2, etc.

(G.R.)

2809. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 229. — MORDTMANN, *Zur südär. Alterth.* (263), p. 400.

Ma'in. Cf. *R.É.S.*, 2805. Hal. 229.

וּלְיַפֵּעַ | רִים | שְׁלֹא | וּסְקִנִּי
וּדְ | וּמְרִצְוֵהִי | אֶלְאֶלְתֵּן | יוֹם | ה

¹ . . . et Ilyafā' Riyām a consacré et (dédié) . . .

² . . . Wadd et les favoris des dieux, au temps . . .

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 128-129; WEBER, *Stud.*, I (420) p. 45-46.

L. 2. מְרִצְוֵהִי, cf. *R.É.S.*, 2802, 1. (G. R.)

2810-2812. [MIN.] — HALÉVY *Inscr. sab.* (91), n° 230, 235, 236.

2810. — *Ma'in.* Hal. 230.

חֲמִיתוֹ חֲמִים | (ו) כּוּאֵב . . . Hamyūm, et par 'Ab . . .

Cf. *R.É.S.*, 2838.

חֲמִית (?) Vienne 34, etc.

2811. — *Ma'in*. Hal. 235.

סחרן|בע

2812. — *Ma'in*. Hal. 236.

En tout dix lettres précédées d'un monogramme (HAL.); adaptation du monogramme de 'Athlar au symbole représentant la tête de lance. Cf. WEBER, *Göttersymb.* (591), p. 275; GROHMANN, *Göttersymb.* (674), p. 48 et fig. 118.

שעהם
אם|צפ. Symbole Ša'thum.

L. 2. 1^{re} lettre : un carré. — š thamoudéen.

2813. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sud-ar.* (91), n° 237. —
β. HOMMEL, *Chrestom.*, p. 97.

Ma'in. Dix lignes près de la porte sud (HAL.). [Inscription très incomplète (*Ar. Fr.*, p. 253, n. 1). Hal. 237.

1 (1) שכן|פתח|וסחב|אליפע|ישר|מלך|מען|וחפיהי|(2)נפס
במחפי|בכג

2 (3) דשעתם|קרם|אהל|אמנהתן|בעמה|והבאל|דרדע|

(4) ורתר[אל]|דמדב|רשוי|כ[הלן]|...|דר

3 (5) דע|ומדב|רשוי|כהלן|ועתהן|עם|מען|כנול|

וע(6)הנת|וב|מחבתה|דרדע|ומח(ב)

4 (7) שכאי|יומה|הנחפש|חפש|ופרש|דרדע|ומדב|

רש(8)וי|כהלן|עמר|ועל(ב)|ם|

5 (9) סון|(א)רשוות|(א)לאלתן|יומנת|פ[תחן]|ומחבת...|

(10) קדמ(ז)|כברס|סמעם|הופעתת|לועם|

Nous traduisons :

- 1 Ainsi a décrété et prescrit 'Ilyafa' Yašr, roi de Ma'in et les magis-
trats en séance (: Bah[?]. . .
- 2 clan de Ša'thum, chef de la classe des 'Amnathān, avec (?) W
hab'il clan de Rida' et Rithad'il clan de Madhab, prêtres
Ka[hilān. . . clan de Ri-
- 3 da' et Madhab, prêtres de Kahilān. Et le peuple de Ma'in. . . (?)
- 4 . . . clan de Rida' et Madhab, prêtres de Kahilān. . .
- 5 . . . prêtres des dieux. Date de ce décret et rescrit : . . . à sa
premier kabirat. Notaire : Hawf'athat clan de Za'am.

L. 1. MORDTMANN, *Zur südar. Alterth.* (263) p. 413; MORDTMANN, *B.M.E.*, p. 97 (= l. 1-2). — שכן, cf. MORDT., *B.M.E.*, p. 100. WEBER, *Stud.*, II (422), p. 14 : conjonction composée de ש et כן = « ainsi ». (*R.É.S.*, 2808, 3); GLASER, *Altjem. Nachr.* (529) p. 173 : la particule ש renforce l'expression. שכן correspond כן en sabéen. — פתח « publier » (GLASER), « décréter » (RHODOKI). — חפיה|נ cf. *R.É.S.*, 2774, 2. Au sujet de la désinence י, cf. *R.É.S.*, 2802, 1. — מחפי, désigne sans doute l'exercice des fonctions des חפיה|נפס, la délibération en séance. — בחג. HOMMEL, *Ar. Fr.*, p. 277, le contexte paraissant amener un n. pr. MORDT. : בחג « au sujet de X. . . ».

L. 2. אהל|אמנתה, classe religieuse de femmes vouées à la divinité (RHODOKI., *Stud.*, I, p. 63). D'après Hommel (*Ethnol.*, p. 69, n. 7) il s'agirait d'un nom de localité; Hartm. : « Syndikat » (*Ar. Fr.*, p. 253). — בעמה « gegen » (*Ar. Fr.*, p. 277); l'inscription traiterait d'un litige (*op. cit.*, p. 253, n. 1). Cette interprétation ne ressort pas du contexte. — רשוי|כהלן, cf. *R.É.S.*, 2791, 2. מרב, cf. *Ar. Fr.*, p. 277-278; WEBER, *Stud.*, II (422), p. 6.

L. 3. עם|מען, cf. *Ar. Fr.*, p. 382, rem. 6. — עתהן, cf. *C.I.S.*, IV, 338, 16 : העהן, de عه « satisfecit festinanter voluntati alicujus » (*8^e fasc.* : « er hatte Anliegen (?) » *Chrest.*, p. 126). A la même racine se rattache עהנה. — כנול, cf. *R.É.S.*, 2789, 2. — מחבת, cf. *C.I.S.*, IV, 570, 9.

L. 4. הנחפש|חפש|ופרש, cf. *R.É.S.*, 2808, 3. —

verbes **הפֿש** et **פֿרש** paraissent être synonymes. Le premier signifie «rassembler», le second «développer» (*Chrest.*, p. 126). Hartmann signale l'allitération (*Ar. Fr.*, p. 616), et considère tout le contexte comme inintelligible (p. 277-278); *C.I.S.*, IV, 462, 4, traduit **הפֿש** «fluxit». Au sujet de **הֵן**, cf. RHODOK., *Stud.*, I, p. 43. — **עמר|ועל(ב)ם** ? Cf. *R.É.S.*, 2865, 3 (HOMMEL), «pieu, perche pour direr l'eau» et «seau». Cf. *R.É.S.*, 852, ar. : **عمود البئر** (عمود), les deux pieux sur lesquels est fixé le rouleau destiné à puiser; **علبة** est le seau de cuir (RHODOK., *Stud.*, II, p. 132). Ce sens ne semble pas convenir au contexte. Hommel fait remarquer d'ailleurs que le rapprochement est tiré d'inscriptions sabéennes.

L. 5. **ארשוות** (HOMMEL; cf. MÜLLER, *op. cit.*, p. 405), Hal. : **ברשוות**. Equivalent sabéen du pl. ar. **فُعُول**. — **יומנה**, etc., cf. *R.É.S.*, 2814, 9, RHODOK., *Stud.*, I, p. 61 : «Date de ce décret et de ce rescrit». — **פהח** «décret», cf. la formule éthiop. *fetha nagast* (GLASER, *Altj. Nachr.*, p. 100). D'après Hartmann (*Ar. Fr.*, p. 441, n. 3) la restitution de Hommel, telle que nous la donnons dans le texte, est incomplète : le nom d'un kabir précède toujours la formule **קרמן|כברס**. Cette remarque paraît justifiée. **קרמן**, etc., cf. *R.É.S.*, 2771, 7. — **כמעם**. *R.É.S.*, 2774, 5, est ici le *nomen agentis*. Cf. RHODOK., *Grunds.*, p. 21; *Ar. Fr.*, p. 184, 442 : «auditeur, notaire».
(G. R.)

2814. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 238. — β. DERENBOURG, *Glaser Coll.* (202), n° 2. — γ. MÜLLER, *Krit. Beitr.* (204), n° III. — δ. HOMMEL, *Chrest.*, p. 97-98. — ε. MORDTMANN, *B.M.E.* (333), p. 100. — ζ. RYCKMANS, *Inscr. sud-ar.* (821), n° 26.

Matn. Dix lignes sur le mur. Longueur : 0 m. 60; larg. 0 m. 29. Hal. 238 = Gl. 283 = GC 2 = Kr.B. III. — B.M. 639 [anc. 91]. Texte de Hommel (d'après copie de Mordtmann) révisé par Ryckmans.

מר | בעלו | . . . פתח | וסֹחֵב | שְׁכַאִי | יוֹמָה | הֵן | פֶּתַח | חֵנִי .
 ן | בְּנִי | וְעוֹתָ | וּסְעִדָּב | דְּחַבֵּל | בְּמַחֲוֵלָה | טֹלְתֵן | בֵּן | אֶרֶץ | ע | |
 אַחֵל | אֲמִנְהַתֵּן | בַּהֲנִי | בֶּאֱסִי | כִּבְנִי | הָעֶרְסִם | עִם | מַעַן
 בֶּן | מִבְּנִי . ||
 נֶאֱמַר | מַעַן | בִּיבְנִי | וּסְעִדָּב | צִלּוֹתֵן | וּמַחֲוֹל | טֹלְתֵן | וּסְעִקְפִּם
 וּמַחְפֶּדָה | צִפּוֹ | אַחֲלִי | טֹלְתֵן | לֹאִי | יִבְנִי | טִבֵּן | מַעַן | . . .
 הֵן |
 אֵן | וּטֹלְתֵן | וְהַמֵּאִי | דִּינְצוֹ | אוֹ | דִּיחַבֵּל | . . . יוֹרֵ | דּוֹ . . .
 ל | וְשִׁכַּאִי | יוֹמָה | עֲתָנִי | בַּהֲנִי | בֶּאֱסִי | בְּנִי | וְלַעַן | וְעוֹתָ |
 שְׁיִמָּה | מַחֲוֹלָן | עַד | שֶׁנֶּן | חֲגֵר | שִׁכָּר | וְאִפִּי | וְלִי | יִבְתְּנִי . פֶּתָעֵ
 . . . וְלַעֲנִסִּם | שִׁכָּר | לַעַן | מַעַן | יוֹמָנָה | פֶּתַח | וּמַתְכַּתֵּן |
 בֵּן | הוֹפָאֵל | לְגִיטָה | וּסְתוּקָה | סִמָּעֵן | לֵן | פֶּתַח |
 . . . בַּצִּחְפָּה | סִמְעָהִם

Nous traduisons :

- 1 . . . a décrété et prescrit suivant le jour où a décrété . . .
- 2 . . . a construit et amélioré et remis en état ce qui était ruiné au
chemins de ronde de l'étage supérieur, depuis le sol [la partie inférieure de la partie à restaurer?] . . .
- 3 . . . la classe des 'Ammathân, Banû-Bu's, pour que aménage les
zone d'irrigation le peuple de Ma'in, depuis l'édifice . . .
- 4 . . . Ma'in, . . . bâtissait et remettait en état la façade antérieure
les chemins de ronde de l'étage supérieur . . .
- 5 et de la tour du côté des escaliers de l'étage supérieur, jusqu'à
que bâtit le peuple de Ma'in
- 6 . . . et le toit. Et si quiconque endommageait ou ruinait
- 7 . . . et ainsi le jour où s'appliqueraient (?) les Banû-Bu's à bâtir,
édifier (?) et renouveler . . .
- 8 . . . le chemin de ronde dans la direction de [la tour?] Hagar, tant
qu'il est achevé (?) et que soit bâti (?) . . .
- 9 . . . et leurs constructions, tandis que travaillait Ma'in. Date de
décret et rescrit : . . .

10 *fils de Hawf'il Dhû-Nayt. Et a été chargé le no[taire . . . de rédiger ce décret].*

L. 1. שְׁכָאִי, etc. WEBER : «für welchen Tage immer (d. h. für jeden Tag) dieser Fatah (feier)» (Stud., II [422], p. 17). Cette traduction suppose חָג au lieu de . . . הָיָה; Grimme se basant sur la même lecture traduit les l. 1-2 : « . . . er manifestierte sich wiederholt (פָּתַח וּשְׁכָאִי); nach (שְׁכָאִי) dem Tage aber, da sich manifestiert hatte der חָג (wohl zu lesen חָג), da wurde gebaut und עוֹרָה und erneuert, was schadhaft geworden war am Mauerwerk (?) des חֲלָתָן vom Boden bis . . . » (Internes [500], col. 66). — הָיָה a le sens temporel (RHODOK., Stud., I, p. 35) : «selon le jour où . . . ».

L. 2. עוֹרָה «améliorer», cf. RHODOK., Stud., II, p. 37, où toute la ligne est traduite à partir de עוֹרָה : «und besserte aus, und setzte instand, was verfallen war an den Umgängen (am Wehrgang) des Daches (obersten Stockwerkes, der Mauerplattform)». — טֹלַת, «toit», cf. le verbe טָלַל, R.É.S., 2774, 2. — חָבַל, «être endommagé», ar. خَبِلَ; cf. Ep. Denkm., Ar., xxv, 4; S.E., 48, 6; Hal. 485, 6; Bombay, 31-32-33, 7 (MAY-LAMB., 761, n° II). — מַחֲרוֹם, cf. R.E.S., 2659.

L. 3. אֶהֱלִי | אֶמְנַהֲתֵן, cf. R.É.S., 2713, 2. — בָּאֵס, n. pr. (DERENB., β; HOMMEL, Chrest., p. 129). — חָעַר, cf. C.I.S., IV, 318, 4, «possessio»; GLASER, Altj. Nachr. (521), p. 52 et n. 1 : «vernichten», d'après סָאֵר, ass. sâdu; RHODOK., Die Bodenw. (702), p. 127 et Stud., II, p. 112 : «Irrigationsgebiet», rattaché étymologiquement à حَرَى حَرَى. Voir aussi חָעַר, R.É.S., 852, 1, etc., où ce mot est interprété dans le sens de «plantation». — עַמְ|מַעַן, cf. R.É.S., 2713, 3. — בֵּן, dans le ב, outre le trait horizontal supérieur, deux traits horizontaux comme dans le ה. Même caractéristique pour le ה de שְׁכָאִי, l. 8. — מִבְּנֵי, DERENB., MÜLLER, HOMMEL : מִבְּנֵיהֶם. Le ה ne se distingue pas sur l'original où מִבְּנֵי est suivi d'une cassure et de deux traits (RYCKM.).

L. 4. בִּיבְנֵן, etc. : «baute und instand setzte die Frontseite (des Baues) und die Wehrgänge (den Umgang) des Daches» (RHODOK., Stud., II, p. 31). — עֲלֹתָן «façade antérieure» (RHODOK., Stud., II, p. 45). Cf. R.É.S., 2776, 2. — סַעֲקַסֵּס est la lecture la plus probable

(Ryckm.). Müller : אַסְקַפֿט; Hommel : סַק[פס]. Faut-il rapprocher de l'ar. عَقَب « courber, plier »?

L. 5. וּמַחְפֶּדָּה, etc. : ~und des Turmes an der Seite (ضَعَا) de Treppen zum Dache». — צָפוּ, cf. R.É.S., 2771, 4-5. — חָלִי, cf. *ibid.*, l. 5. — לֹאִי, conjonction = حَتִּי « jusqu'à ce que ». Cf. Rhodok., *Stud.*, I, p. 65. — טַבֵּן | מֵעַן, cf. *Ar. Fr.*, p. 382, rem. 6; Rhodok., *Grund.* (702), p. 44, « le peuple », la masse de la nation, opposée à מְשׁוֹר « l'aristocratie ». Cf. Gl. 1606, 6-8 qat.

L. 6. אִי = אַם = הֵם : אִי | הַמַּאִי ; cf. Rhodok., *Stud.*, I, p. 36. — מִן אֵן, מִן « wenn jemand ». — נָצַו, hébr. נָצַה « endommager » (Rhodok., *Stud.*, II, p. 164). — יוֹר... Le י est illisible (Ryckm.).

L. 7. עֲתַנִּי. DERENB., MÜLLER, HOMMEL : עֲתַנָּה ; le י est plus probable (Ryckm.). Rapprocher de l'ar. عَنِ, VIII « prendre soin de, s'appliquer à »? — לָעַן, dans le contexte de בָּנִי et עוֹרָא, doit avoir une signification similaire (HOMMEL, *Chrest.*, p. 127).

L. 8. מַחֲוֹלֵן, etc. : « den Wehrgang in der Richtung nach (der Turme?) » HGR (Rhodok., *Stud.*, II, p. 31). — הָגַר paraît être ici un n. pr. — שִׁכַּל, conjonction, se compose de שׁ (cf. R.É.S., 2808, 3), de כ « lorsque » ou « tandis que » et ו, particule relative. Le sens est « tandis que, alors que » (WEBER, *Stud.*, II | 422) p. 16, d'après GLASER. Voir aussi R.É.S., 2979, 13). Cette particule est toujours suivie d'un verbe (*op. cit.*, p. 15; MORDTM., etc.). Le mot וַפֶּא est donc très vraisemblablement un verbe. Pour le sens, cf. JAUSS.-SAV., 6, 3 min. — יִתְחַנֵּן | וְלֹא בָנִי ? DERENB. « and may it be built ».

L. 9. יוֹמֶנָה, etc., cf. R.É.S., 2813, 5; *Ar. Fr.*, p. 442, n. 3.

L. 10. רִנִּיט, cf. *Ar. Fr.*, p. 290. Il pourrait s'agir d'un רִנִּיט comme dans R.É.S., 2813, 5. — וּמַחְפֶּדָּה, VIII f. de וְחָפֶה « être chargé ». Cf. Gl. 282, 9-10 min. (Rhodok., *Stud.*, II p. 61; *Ar. Fr.*, p. 442, n. 1). La restitution vraisemblable est faite d'après cette inscription.

(G. R.).

2815. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 239.

Ma'in. Hal. 239.

בן | ליעתכר | בביתן | רצפם | צרם | וסלמם

...contre quiconque aurait des desseins hostiles contre le temple de Riṣāphum, soit en temps de paix, soit en temps de guerre...

Ce fragment se retrouve dans les mêmes termes dans R.É.S., 2831, 3.

עכר, cf. C.I.S., IV, 376, 15: 581, 9, عكر ~ contredire, faire de l'opposition, des objections (RHODOK., *Grunds.*, p. 10). A la viii^e forme: ~ manifester de l'opposition, méditer des desseins hostiles (RHODOK., *Kat. Texte*, p. 40, n. 2). — רצפם, cf. R.É.S., 2778, 5. (G. R.)

2816. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 240.

Ma'in. — Stèle. Hal. 240.

ובנס	1	...et son fils...
ובהנס	2	...et ses fils...
מדוע	3	
ו לעתה (ח)	4	(Kh)al'athat et
ו אבאמ] ס	5	...et Ab'am[ar
בהנ ובהנס ב	6	...et ses fils, [f-
י יסמעאל	7	Is (?) de Yasma'il,
ש בער אהל ב	8	... tribu de Bu'ad (?). a con-
קב עתה לא	9	sacré à 'Athtar Dhù- Qabū,
ש רצה אל	10	dieu de Riṣāph...
יום חפר ו]סנ	11	a creusé et [fo-

ו וסבחר בט	12	<i>ré et aménagé et . . .</i>
ג בארסם	13	<i>leur puits N . . .</i>
כבֿע מען	14	<i>. . . Ma'in . . .</i>
שאמן יו]ם	15	<i>acheteur (?) au temps où</i>

L. 1-2. Cf. *R.É.S.*, 2779.

L. 4. Halévy : חֲלַעַתָּה. Lire un ח.

L. 5. אבאמ]ר (HAL.)

L. 8. בער, cf. *Ar. Fr.*, p. 242.

L. 9-10. Cf. *R.É.S.*, 2778, 4-5.

L. 11-12. Cf. *Ar. Fr.*, p. 299. סנ]בט (HARTM.), cf. *C.I.S.*, IV, 399, 2 : « forer ». — בחר. Le substantif peut signifier « citerne ». Gl. 1144, 3 min. : בחרה, ar. بَحَرَ et بَحْرَة. (RHODOK., *Stud.*, II, p. 36). Le verbe כבחר signifierait donc « aménager en citerne ». — . . . ו, lire ו]צפר ? Cf. *R.É.S.*, 2817, 1.

L. 13. — Un trait au début de la ligne. — . . . ג, nom d puits ? Peut-être le ר de צפר se trouvait-il devant ce trait.

L. 14. כבֿע ? Cf. *Ar. Fr.*, p. 380.

L. 15. Cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 22. שאמן « acheteur » (G. R.)

2817. [MIN.] — HALÉVY. *Inscr. sab.* (91), n° 241.

Ma'in. Hal. 241.

ס]בחר וצפר ב	1	<i>a aménagé et revêtu de pierres</i>
בא]ר]סם חר	2	<i>leur puits Thar . . .</i>

L. 1. ס]בחר, cf. *R.É.S.*, 2816, 12; *Ar. Fr.*, p. 399. — וצפר *Ar. Fr.*, loc. cit. : ו(ח)פר; RHODOK., *Stud.*, II, p. 128 et n. 4 maintenir וצפר qui serait à lire aussi dans *C.I.S.*, IV, 399, 3 a lieu de עמפר, corrigé וחפר dans *C.I.S.* Voir aussi Hal. 520, 18

ח. [פר | וצ]פר | וסנב. Voir là. Au sujet de צפר, cf. LANDBERG, *Adramôt* (412), p. 313.

L. 2. Cf. R.É.S., 2816, l. 13.

(G. R.)

2818. [MIN.] — HALÉVY. *Inscr. sab.* (91), n° 242.

Ma'in. Stèle. — Hal. 242 = Gl. 1161. Les lignes sont transposées chez Halévy (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* [529] *Ahang*). Le texte d'après Glaser est inédit. La transposition signalée par Hommel concerne sans doute les 3 premières lignes qui ne présentent pas de sens intelligible.

עור ולדא כל	1	...
רצו מען באמ[ר]	2	...
פרתם ומחפר	3	...
א בעתתר דקבץ	4	... Par 'Athtar Dhû-Qabd.
וב וד וב נכרח	5	et par Wadd, et par Nakrah,
וב עתתר [ד](יה)רק	6	et par 'Athtar [Dhû-] (Yah)riq, et
ב ח(ל)כרב צדק [מל]	7	par Khalkarib Šadiq, roi
ר מען ודמ(ע)נם	8	de Ma'in et seigneur de Ma('i)num.

L. 1. ולדא, lire וננא?

L. 2. רצו | מען, cf. *Ar. Fr.*, p. 380. — באמ[ר]? Cf. R.É.S., 271, 4.

L. 3. מפרתם? Cf. R.É.S., 2774, 5, «ses jardins et (la?) tour?» faut peut-être rattacher la l. 1 à la l. 3.

L. 7. דיהרק; Hal. : תחכק; |.

L. 8. דמ(ע)נם, Hal. : דמונם; cf. *Ar. Fr.*, p. 129-130. — D'après Hommel (*Aufs.-Abh.* (403), p. 232 et *Ethn.*, p. 677, n. 5), la lecture מון est exclue par les estampages de Glaser dans les textes

minéens de Hal., où ce mot se retrouve. Il doit être lu מַעַן ou מענם. (G. R.)

2819. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 243.

Ma'in. Stèle (HAL.). Hal. 243 = Gl. 1153 (Ar. Fr., p. 227, 242) = Gl. 1090 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* (529), *Anhang*). — Symbole de 'Athtar ressemblant à un i (battant de porte?). GROHMANN, *Göttersymb.* (674), p. 53 et fig. 131.

משכם בן חוה	1	<i>Mašikum, fils de Hawhu-</i>
(ם) דְּחַדְמַן דְּמַל	2	(m), clan de Khadmân, clan de Mal-
תן ואוסם בן	3	<i>tân, et 'Awsum, fils de</i>
(ב)סל דּוּכַל ימ	4	(B)asl, clan de Wakil; Yam-
תען בן חמם ד	5	<i>ta'ân, fils de Hamâm, clan de</i>
וכל ובסל בן	6	<i>Wakîl, et Basl, fils de</i>
לחין דּוּכַל י	7	<i>Lahyân, clan de Wakil; Ya-</i>
תני בן אבסנ	8	<i>thnay, fils de 'Absan-</i>
א דְּעַהַר ומד	9	<i>a' clan de 'Âhir, et Madh-</i>
כר בן עמאנס	10	<i>kar, fils de 'Amm'anas,</i>
דח.ץ וב[. . .] ב	11	<i>clan de H. d, et B[. . .], fils</i>
ן חמם דְּנַמַּן	12	<i>de Hamâm (?) . . . clan de Namân (?)</i>
שלא עֲתַהַר (ד) קב	13	<i>ont consacré à 'Athtar (Dhû)-Qab-</i>
(צ) אל- רעף	14	<i>(d), dieu de Rîsâph, [le . . .]</i>
ן ריטת ב[אלאל	15	<i>. Rîmat (?), par [les divini-</i>
ת מ(ע)ן וב[. . .] ו	16	<i>tés de Ma('i)n, et par . . . et</i>
ב חַלְכַּרְבַּן צרק	17	<i>par Khalkarib Šadiq,</i>
מלך מען וב . .	18	<i>roi de Ma'in, et par leur . . .</i>
רהסם משכ[ם]	19	<i>. . . Maši[kum.</i>

L. 1-2. Cf. *Ar. Fr.*, p. 242; *R.É.S.*, 2777, 1-2. — חוה(ם), HAL. : חוהל.

L. 3-7. Cf. *Ar. Fr.*, p. 307. — L. 3. בסל; Hal. : טסל.

L. 8-9. Cf. *Ar. Fr.*, p. 227.

L. 9-11. Cf. *Ar. Fr.*, p. 313. — ל.ח.ע. On connaît un n. pr. d'homme חוּע, *C.I.S.*, IV, 403, 1.

L. 11-12. Cf. *Ar. Fr.*, p. 291. Hartmann propose :

לנשן, דנעמן ou, au lieu de חמ(ע)לת | לב | חמ(ע)לת | לב[ע]מן, cf. *C.I.S.*, IV, 440, 4.

L. 13. HAL. : עתחרו לקב.

L. 14-15. Après רצה on s'attend à la mention de l'objet consacré, sans doute un édifice ou une partie d'édifice (מחפר[ן]?), dont le ן final indiquerait que le mot suivant doit être un n. pr. — רימה, *C.I.S.*, IV, 287, 8; ici il s'agit sans doute d'un nom d'édifice.

L. 15-18. Cf. *Ar. Fr.*, p. 129, n. 1. — ב[אלאל]ת, HARTM. — מען, HAL. : מון. Cf. *R.É.S.*, 2818, 8. Hartmann restitue les l. 15-16 : "ב[אלאל]ת | מען | וב[אלאל]ת | מענם | ו(| ב | חל" : hypothèse inadmissible; la l. 16 compte ainsi 18 caractères, alors que la moyenne est de 11 ou 12. Si la mention de Wadd ne précédait régulièrement celle des מען | אלאלת, on pourrait conjecturer : "וב[חל] | ו[חל] :

L. 18-19. MORDTM., *B.M.E.*, p. 79 : ובכב[רהסם], peu vraisemblable d'après le contexte. (G. R.)

2820. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 244.

Ma'in. Pierre transposée. — Hal. 244.

עמסמ(ע) | ועמ(ד)כר | ועמאנס | ועמדרא | בהני 1

תקר | ישר | וסמען | באאללת | מען | ביום 2

'Ammsama' et 'Amm(dhā?)kar et 'Amm'anas et 'Ammdhara',
fils de...

• . . . pierre taillée(?) par les divinités de Ma'in. Au temps de . . .

L. 1. עמ(י)ר [כ]ר (HAL.). La copie porte un י dont les deux verticales sont reliées à leur sommet par une horizontale comme pour le כ. La lettre suivante est reproduite par un trait suivi d'un point, sans doute un כ, moins vraisemblablement un מ.

L. 2. Faut-il lire עץ | עץ | וחקר | ביתם | יפּשׁ : 2 (G. R.) sans doute altérés. La construction pourrait être semblable à celle de R.É.S., 2789, 2

2821. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 245.

Ma'in. Hal. 245.

1 נַחֲהַחִיו | אַצְבַּע | עֶסַע
2 (א)צְבַּעֲחָב
3 בַּעֲעֹלָה־קֶבֶר
4 חֲעֵל | שַׁעוֹן

Le texte est inintelligible. L. 1. חיו ? — אצבע, «doigt» = «mesure», cf. C.I.S., IV, 369, 1. Le mot se retrouve sans doute à la l. 2, copie de Hal. : נצבַע. — L. 3, קבר ? — L. 4, שַׁעוֹן, cf. C.I.S., IV, 308, 7-8; lire שַׁעוֹן ? Cf. R.É.S., 2754, 1. (G. R.)

2822. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n°s 246, 264, 265. — β. MORDTMANN, *Zur südar. Alt.* (263), p. 401; 414. — γ. HARTMANN, *Ar. Fr.*, p. 128; 193 [Hal. 264 = 246, 1]. — δ. HOMMEL, dans NIELSEN, *Handbuch*, I (810), p. 70 [Hal. 264 = 246, 1].

Ma'in. Hal. 246, 1 = 264; 246, 2 = 265.

חפננס | דַּר חפננס | דַּר Hal. 264.

מִית | חֲדָקַת | מַעֲרָשִׁים מִית | חֲדָקַת | מַעֲרָשִׁים Hal. 265.

1 ... *Hufnum*...

L. 1. ... דַּר, Hartmann : «*Sippe R...*»; HOMMEL (δ) : *Hufnum Dar[ih]*. Voir aussi *R.É.S.*, 2803. (G. R.)

2823-2826. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 248-251.

2823. — *Ma'in*. Pierre transposée. Hal. 248.

קבט |
שפֿט

קבט ? Cf. Hal. 381, 2. Lire ici קב(ט) ? — שפֿט., les deux premières lettres sont des ש, le premier tracé vers la dr., le second vers la g. Lire ש(ע)ה ?

2824. — *Ma'in*. Pierre transposée. Hal. 249.

אל | וחיו | ואבאמר | א
[בפר] עהסם | ועשורתחסם

... 'il, et *Hayw* et 'Ab'amar...
... avec leurs impôts de prémices et leurs dîmes...

L. 2. Cf. MORDTMANN, *B.M.E.*, p. 88; RHODOK., *Stud.*, II, p. 66. Au sujet du ה devant le suffixe, voir MORDTM., *loc. cit.*; RHOD., *Stud.*, I, p. 43. (G. R.)

2825. — *Ma'in*. Hal. 250.

אנה | מוסם | בן | מח[פרן

... *façade ornementée depuis la tour (?)*...

Cf. *R.É.S.*, 2766.

2826. — *Ma'in*. Pierre transposée. Hal. 251.

שלא [...] וורם | ונכדחם | כל | מבני

בן | אשר | ער | שקרן | ק(ר)ם | ומעד[רם

... *a consacré*... et à *Waddum* et à *Nakrahum* (tout) l'édifice...

... *depuis les fondements jusqu'à la faite, la partie antérieure et postérieure*...

L. 1. מבני | כל. Hal. : במבנ. Lire כל ?

Cf. *R.É.S.*, 2829, 2; 2966, 1. (G. R.)

2827. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 252, 253. — β. GRIMME, *Internes* (500), col. 65 [Hal. 252]. — γ. RHODOKANAKIS, *Stud.*, II (710), p. 62; 174 [Hal. 252, 6-11 = 253, 1-2].

Ma'in. Hal. 252 [stèle devant la porte sud] + 253 [même endroit].

A. Hal. 252 (l. 6-11 d'après RHODOKANAKIS) :

תר | מחי 1.

ומאתכם 2

דמברכן | ו. | ל' | סקין | ס 3

ואשאם | מהסם | בכרק 4

רק בעברסו באוקל'ש'תו	5
ת נ ודן פתחן יחתיר	6
מתענם סהסם ד'שררה ב	7
(ד)ון בן קלח שחר (ו)ור ד	8
עד (א)הן ימה (א)ו בן ד	9
שחר וע [ל]יס []עד []אהן ימה	10
או בן פקה שה (ר) וורד	11

B. Hal. 253 (l. 1-2 d'après RHODOKANAKIS) :

(עד) אהן ימה אובן פ(ק)	1
(הי) שחר ועלי עד (אה)ן ימ	2
ה ומהן (א) א. יב(.) (י)מנת ועבע	3
ה שחר בן מהורת ללו ד נ	4
פתחן בן סת במהן י	5
סתננרן יומנת פתחבו	6
מחבת . . סבע כפ(ו)	7
() דחר וד ד כפו	8
() ופון דוחבאל	9
סמ(ע)ם אל] ס	10
(ע)ראל דל(ע)י ואק	11

A.

- 6 . . . et ce rescrit autorise (à employer)
 7 pour l'irrigation leur eau Dhû Sarîrah,
 8 en aval de la conduite destinée à l'usage public, et à la faire
 9 dériver (pour l'usage privé) jusqu'à n'importe quel jour; ou, de
 là où

- 10 elle est laissée à l'usage universel, à la faire remonter (pour l'usage privé), jusqu'à n'importe quel jour;
 11 ou, en amont, là où elle est réservée à l'usage public, à la faire dériver (pour l'usage privé),

B.

- 1 jusqu'à n'importe quel jour; ou, en a-
 2 mont de l'endroit destiné à l'usage universel, de la faire remonter jusqu'à n'importe quel jour

 9 Zafwân, clan de Wahab'il.
 10 notaire(?) : Il...
 11 [Sa]'ad'il, clan de Lughay(?). . .

A. L. 3. רמברקן Cf. ברך « piscine, réceptacle d'eau », C.I.S., IV, 45, 9, etc.

L. 4. ששם plur. de שם , cf. R.É.S., 2816, 15. Grimme l'a traduit par « et il obscurcit ». D'après Grimme tout ce document se rapporte à une manifestation (פתח) de la lune (שהר), dont l'apparition obscurcit les gémeaux (מהם). — מהם , cf. R.É.S., 2771; 8 : $\text{ל} + \text{ה}$ de transition entre deux voyelles appartenant à des syllabes différentes, + le suffixe « ce qui pour eux ». Cf. RHODOK., *Stud.*, I, p. 46. GRIMME : « gémeaux », d'après l'assyrien mašu , du sumér. maš . — בברק , Grimme restitue : $\text{רק}[\text{ב}]\text{רק}$ « par l'éclat dont il a brillé ». La relation avec בעברם (cf. G. 1396, 4 *qat.*) nous amène à conjecturer la lecture פרק , ce qui donnerait : $\text{רק}[\text{פ}]\text{רק}$; les deux noms sud-arabes 'abr et farūq désignent en effet un aqueduc et un canal d'irrigation aménagés au moyen de digues (BENT, *Southern Arabia* [392], p. 406, 407; RHODOK., *Kat. Texte*, II, p. 17, n. 3). Dans Gizeh, l. 2, le sens de פרק est douteux : « être solvable » ou « avoir subi des pertes ». Cf. RHODOK., *Sarkoph.* (770), p. 113. Voir aussi C.I.S., IV, 79, 8 : « liberavit »(?).

L. 5. Ce qui suit בעברם est inintelligible.

L. 6. פתחן, cf. *R.É.S.*, 2812, 5. — יחתיר, 8^e formè de خیر
laisser au libre choix, autoriser. Cf. *Rhodok.*, γ, p. 62, n. 6.

L. 7. מהען, dénominatif معنى de عین « irrigation » (*ibid.*, n. 7).

L. 8. ברון « unterhalb » (*Rhod.*), cf. *infra* (253, 1) : בן|פקחי.
Hal. : צון. — קלח, cf. *R.É.S.*, 2774, 2. — שחר, cf. *R.É.S.*,
2774, 4. — וור|ר; Hal. : וער.

L. 9. אהן, adjectif indéfini, cf. *Rhodok.*, *Stud.*, I, p. 35; Hal. :
סהן. — או; Hal. : סו.

L. 10. עלי, cf. *R.É.S.*, 2640, 2.

B. L. 1. ער; Hal. : וץ. — פקחי; Hal. : פשים.

L. 3. מהן, relatif, cf. *Rhodok.*, *Stud.*, I, p. 53. — Après מהן
Hal. : ואובן? א. יב|נ|מנה|ועבע?

L. 4. מהורה, cf. הורה « réservoir », *C.I.S.*, IV, 40, 2, etc.

L. 6. יסתנגרן, cf. נגרן, n. pr.

L. 7. מחבה « rescrit », cf. *R.É.S.*, 2812, 3.

L. 9. Cf. *Ar. Fr.*, p. 307.

L. 10. סמעם, cf. *R.É.S.*, 2812, 5. Hal. : סמום. — אל...
n. pr. du notaire.

L. 11. Cf. *Ar. Fr.*, p. 275; *R.É.S.*, 2791, 1. Hal. : ודאל|ול?
לי. On pourrait lire aussi la préposition עדאל suivie d'un verbe
introduit par ה. Cf. *R.É.S.*, 2726, 1. (G. R.)

2828. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 254.

Ma'in. Hal. 254.

שר | במער ... à la partie postérieure...

שר... lire אשר?

2829. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 255. —
β. MÜLLER, *Sab. Inschr.*... Langer (166), p. 344. — γ. HOMMEL,

Chrestom., p. 92. — δ. RHODOKANAKIS, *Stud.*, II (710), p. 21, n. 3.

Ma'in. Sur le mur. — Hal. 255 = Gl. 1162. A droite, symboles divins : foudre (ה) et battant de porte (י). Cf. GROHMANN, *Göttersymb.* (674), p. 53 b et fig. 135.

וקהאל⁽¹⁾ | צדק | בן | אליפע | מלך | מען | וחפינפס | ש⁽²⁾ לא | וסקני
עֶתֶר | דִּקְבָּצִים | ווּרִם | וּנ

כרחם⁽³⁾ | אלאלת | מענם | כל | מבני | מחפרן | טרבן | בן⁽⁴⁾ | אשרס
ער | תטור | בני | דחלאר

1 *Waqah'il Šadiq, fils de Ilyafa', roi de Ma'in et les magistrats ont consacré et voué à 'Athtar Dhū-Qabḏim et à Waddum et à Na =*

2 *krahum, divinités de Ma'inum, toute la construction de la tour Zarbân depuis les fondements jusqu'aux contre-forts, [construction qu']a exécutée le clan de Hadh'ar.*

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 128. — חפינפס, sans trait de séparation. Cf. *R.É.S.*, 2774, 2.

L. 2. טרבן, HOMMEL, RHODOK. Cf. Hal. 534, 4-5; 535, 6. HALÉVY : ירבן. — תטור, cf. *R.É.S.*, 2774, 1. — דחלאר, à maintenir contre Müller et Hommel : דחלצאר. La copie de Glaser, 1150, 1 (*R.É.S.*, 2774) maintient là דחלאר et renvoie à Hal. 255, 4 (RHOD., *Stud.*, II, p. 60. Cf. *Ar. Fr.*, p. 265). (G. R.)

2830. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 256.

Ma'in. Hal. 256 = Gl. 1163.

מעבר | זן | סמרן | מצבכ | ל
ון | סרת | אמה | ער | שן | צרע

... direction établie par ce document, à l'est...

... six coudées dans la direction de l'ouest...

L. 1. מעבר, *R.E.S.*, 2946, 1; *R.E.S.*, 852 b, 6; Gl. 739, 2; B.M. 104, 398, 3 «direction?». Cf. Rhod., *Stud.*, II, p. 74, 115. כטרן | לן, «(la direction établie) par ce document?» — מעבר, cf. *R.E.S.*, 2789, 2; Rhod., *Stud.*, p. 28, n. 2; p. 119, n. 5 : ici le point cardinal, par opposition à צרע. Cf. éthiop. : አባላ.

L. 2. צרע, cf. *R.E.S.*, 2774, 5.

(G. R.)

2831. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 257. — β. MÜLLER, *Himj. Stud.* (119), n° v. — γ. HOMMEL, *Chrest.*, p. 111. — δ. WEBER, *Stud.*, I (420), p. 53-54.

Ma'in. Trois lignes en gros caractères au-dessus de la porte du temple d'El-Mihyar. Hal. 257 = Gl. 1091 = *Himj. Stud.*, v. — À droite de la première ligne, symbole divin : battant de porte (cf. GROHMANN, *Göttersymb.* (674), p. 53 a. Dans la copie de Glaser, ce symbole se trouve à dr., au-dessus de la première ligne. À droite de la troisième ligne, Hal. reproduit le symbole représentant à première vue une main. La représentation est douteuse, et le symbole ne figure pas sur la copie de Glaser (*op. cit.*, p. 45 et fig. 104).

Les chiffres entre parenthèses renvoient aux lignes de la copie de Halévy.

1. חלכרב | צרק | בן | אבירע | מלך | מען | בני | וסה⁽²⁾ דת | רצפם | ביי
Symboles.
עאתר | דקבעם | ורתד | ביתן | ר
2. צפם | עאתר | שרקן | וכל | אלאלת | אשעבם | דאלם⁽⁴⁾ | ושימ
וחבלם | וחמרם | בן | דסנכרם | ובן | דוי⁽⁵⁾

סִיסְעָאס | וּבִן | דִּיחֶרֶג | וּבִן | דִּיעֶתְכֶרֶב | בְּבִיתִן | רִ(7)צֶפֶס | בְּצֶרֶס

וּסְלָמָס | יוֹמִי | אֶרְצָס | וּסְמָהָס

- 1 *Khalkarib Šadiq, fils de 'Abyada', roi de Ma'in, a bâti et renou-
velé Rišāfum, le temple de 'Athtar Dhû-Qabdim, et a placé le
temple de Ri-*
- 2 *šāfum sous la protection de 'Athtar Šarqân et de toutes les divi-
nités des tribus [rattachées entre elles par] un dieu et un patron
et un pacte et une alliance(?), contre qui-*
- 3 *conque le détournerait de sa destination, ou le dévaliserait(?) ou
détruirait(?) ou méditerait contre le temple de Rišāfum des
desseins méchants, en temps de guerre ou en temps de paix
pour la durée de la terre et du ciel.*

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 129.

L. 2. Cf. MORDTMANN (213), p. 189; RHODOK., *Stud.*, II, p. 9.
— אֲשַׁעְבָּם, etc. Cf. *C.I.S.*, IV, 366; אֲשַׁעְבָּם est remplacé en sab-
par גּוּם; ce mot, comme אֲשַׁעְבָּם, est un n. commun, et signifi-
«communauté» dans un sens religieux. — רְאֵלָם | וְשִׁמָּם, nom-
communs. *C.I.S.* : «*dei et patroni*»; ces deux premiers mots con-
cernent la répartition des communautés d'après le dieu et le
patron auquel elles étaient soumises. MORDTMANN (*B.M.E.*, p. 38
n. 1) et NIELSEN (*Nieuw Kat. Inscr.* [537], p. 36) tiennent à tor-
רְאֵלָם pour un nom de lieu comme dans *R.É.S.*, 2693, 2, 1
hadr. Les deux mots suivants sont traduits avec hésitation par
C.I.S. : «*daemonis et genii*». D'après Rhodok. ils désigneraient
deux formes d'alliance. JAUSSEN, *Inscr. him.* (807), n° 129 qat.
porte חֶבְלָם | וְלָם | שְׁנָאָם que Ryckmans (811) traduit : «ennemi
et ami». חֶבְלָם est à rapprocher de حبل من الله et de حب الله
Qor., 3, 98, 108, et du nom divin חֶלְפָּן (RHODOK., d'après
PEDERSEN, *Der Eid*, p. 22, n. 3; HOMMEL, *Chrest.*, p. 50). —
חֶמְרָם. Rhodok. suggère حمر, «déchirer, écorcher», hypothèse
hasardée, même si l'on songe à la façon barbare de pratiquer la
circoncision chez les tribus de l'Asir méridional (d'après GLASER
Sammlung, I, 664, p. 94, n. 1). La formule concerne donc l'ori-

organisation religieuse des tribus considérée au point de vue du lieu auquel elles sont soumises (וְשִׁימָם | וְאֵלָם) ou du mode d'alliance qu'elles ont contractée (וְחִמְרָם | וְחִבְלָם). D'après Hommel (*Ethn.*, p. 145 et 675), ces quatre noms désigneraient le territoire (אֲשַׁעְבָּם) des quatre fleuves sacrés, Gen. II, 11-14. — יִסְנַבְרָא, s'appliquant au temple, doit signifier « défigurer, détourner de sa destination » (Rhod., *Kat. Texte*, II, p. 39, n. 2).

L. 3. יִסְעָאס, cf. *R.É.S.*, 2693, 4; HOMMEL, *Chrest.*, p. 128 : « évacuer ». Le sens primitif est יִצָּא (Rhod., *Stud.*, I, p. 9, n. 1). Si le 2^e verbe est à lire חָרַג, les deux expressions doivent être presque analogues : יִצָּא | خَرَج. Le verbe סָחַר est traduit par Hommel : « *Er liesz herausgehen* » (*Chr.*, p. 123). Nous croyons que סָחַר signifie plutôt « dévaliser, vider de son contenu », et que חָרַג doit être lu חָרַשׁ, cf. *C.I.S.*, IV, 445, 2; 450, 8; 453, 2; Gl. 1000 A 19, où Rhodok. traduit « *zerstören* » (*Kat. Texte*, II, p. 14). — וְיִעֲחַכְרָם, GLASER : וְיַעֲחַכְרָא; cf. *R.É.S.*, 2815. — יִמְיָא, cf. Rhod., *Stud.*, I, p. 44. — וְסַמְהָם, cf. HOMMEL, *Chrest.*, p. 46. Pour la formule tout entière, cf. WEBER, *Stud.*, II (422), p. 32. (G. R.)

2832. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 258. — β. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 294. — γ. HOMMEL, *Ethnol.* (800), p. 681, n. 1.

Ma'in. Quatre groupes de lettres gravées au bout des quatre rangées de pierres placées horizontalement en haut de la même porte. Cf. *R.É.S.*, 2743 (HAL.), Hal. 258.

יִזְכְּרָאֵל	1	<i>Yadhkur'il...</i>
רִימָן	2	<i>...Rayman...</i>
גַּבְאָן	3	<i>...Gab'an...</i>
מֶלֶךְ	4	<i>...roi...</i>

רימן, cf. *C.I.S.*, IV, 432, 1, probablement le nom de tribu. — מלך sans doute le nom commun. D'après Hommel (*γ. et op. cit.* p. 698, n. 3) ce serait le n. pr. *Malik*. Hartmann (*β*) restitue conjecturalement d'après Hal. 381, 3 : *Jadkur'il, Sohn des . . . Familie Raimān* (רַימָן), *Sippe 'A . . .* (רַע'), *Sippe Giab'an* (גַּבְאן) (*oder 'A* רַאחַל גַּבְאן). *Freunde des . . . Königs von Ma'in*.

2833. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 259.

Ma'in. Stèle à l'entrée d'un petit temple, à l'intérieur du mur d'enceinte. Hal. 259 = Gl. 1084 = Gl. 1151 (*Rhod., Stud.*, I, p. 53.)

Nous donnons tel quel le texte de Halévy.

1	ול		דין		דומר		דמר		ב
2	יום		צאל		הל		מן		יע
3	בר		כסם		ול		יהב		ד
4	כש		ושצר		וכון		פק		
5	שם		לדין		ובד		יעבר		
6	בעל		מדולן		ביקנס				

L. 1. דין, cf. *R.É.S.*, 2771, 6. — דמר, *C.I.S.*, IV, 293, 4 Bombay 44, 3 (MAY.-LAMB., 761, n° xv); faut-il lire דמר | דמר d'après la construction de *Rhod., Stud.*, I, p. 47?

L. 2. Après ביום il faut un trait de séparation. — יעבר | יעבר cf. *Rhodok., Stud.*, I, p. 45. — עבר, *R.É.S.*, 2815.

L. 4. יהב | ול, cf. *C.I.S.*, IV, 320, 1.

L. 6. בעל | מדולן, lire ביקנס?

(G. R.)

2834-2838. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n°s 260-263 266.

2834. — *Ma'in*. Hal. 260.

יפע | וב | ם . . . *yafa' et par M. . .*
 מע | נם | ויהל | ומלך *Ma'inum et Yathil et roi. . .*
 ן | ביל | ם . . . | וב

L. 2. Cf. *Ar. Fr.*, p. 380.

L. 3. ביל «par *Yal. . .*», début d'un n. pr.?

2835. — *Ma'in*. Hal. 261.

ן(|) אב | (א) ב(כ)רב | וצבח (״)
 הניהן | בעתתר | דקבעם
 . . . *n, père de 'Abkarib(?) et Sabh(?) . . .*
 . . . *par 'Athtar Dhâ-Qabdim.*

L. 1. HAL. : נלאב | כבארב | וצבחה — אב, cf. *R.É.S.*, 2740, 2; 2743, 2, etc. — צבח; il faut sans doute lire un trait au lieu du ה.

L. 2. הניהן . . . est vraisemblablement la désinence d'un duel. Cf. MORDTMANN, *B.M.E.*, p. 90; RHOD., *Stud.*, I, p. 41.

2836. — *Ma'in*. Hal. 262.

ת | טבל | דבח
 אל | יסמע | אבהם | מלעב . . . *de son père Yasma'il.*

דבח, ת *tamoud*. — מלעב, cf. *C.I.S.*, IV, 37, 7; 356. — אבהם, cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 78.

2837. — *Ma'in*. Hal. 263.

אוסאל | ו(ע)והאל | וו *'Aws'il et Ghawth'il et W. . .*
 לא | עמסם | עליאל | בחת *. . . leur oncle 'Alay'il. . .*

L. 1. לוֹחָאֵל, cf. Gl. 1412, 6 qat.; S.E. 80, 9 qat.; JAUSSEN, *Inscr. him.* (807) 92 (?). HAL. : לוֹחָאֵל.

L. 2. HAL. : לוֹ[שׁ] « ont érigé à leur oncle », peu vraisemblable. — עמסם « leur oncle »? (HAL.); cf. *R.É.S.*, 2777, 5. — עליאל *Ep. Denkm. Ar.*, 13, 5. — בַּחַת, cf. *C.I.S.*, IV, 423, 1-2; RYCKMANS, *Inscr. sud-ar.* (821), 8, 3.

2838. — *Ma'in*. Hal. 266.

ח[ט]ים | וב | אב . . . *Hamyum*, et par 'Ab . . .

Cf. *R.É.S.*, 2810

(G. R.)

2839. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 267. — β. MORDTMANN-MÜLLER, *Sab. Denkm.* (164), p. 81-83. — γ. RHODOKANAKIS, *Studien*, I (688), p. 9. — δ. GROHMANN, *Südar. als Wirtschaftsgebiet*, I (753), p. 116.

Djaouf inférieur. El Ghayl. Une ligne tracée sur trois côtés d'un creuset de pierre (HAL.). Autel à parfums. Hal. 267. <*C.I.S.*, IV, 681.>

טִיבָאֵל | רַנַּד | עֵרוֹ *Essence pour le Dieu*. — *Rand.* — *Darw.*

טִיב, Cf. *R.É.S.*, 2771, 4. אל génitif possessif à interpréter dans un sens théologique plutôt que juridique : « destiné au dieu », qui lui est réservé comme offrande. Cf. *Ex.*, XXX, 36 (Rhod. γ). — רַנַּד, *artemisia abyssinica*, petite plante aromatique répandue dans tout le Yemen. (Cf. GROHMANN, δ, p. 116, 158-159). — עֵרוֹ, essence provenant de la *pistacia lentiscus*. Cf. GROHMANN, δ, p. 114-115. (G. R.)

2840-2842. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), nos 268-270.

2840. — *El. Ghayl*. Quatre [sic] lettres gravées sur un fragment d'un bracelet d'argent. — Hal. 268. <C.I.S., IV, 749.

חיו *Hayw.*

2841. — *Kamna*. Gros caractères. Hal. 269.

רננרב. Cf. *Ar. Fr.*, p. 175 et n. 2.

2842. — *Kamna*. Hal. 270.

רננרב. Cf. *Ar. Fr.*, p. 175 et n. 2.

2843. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 271.

Kamna. Trois [sic] lignes mutilées. Hal. 271.

ח | רתדאל 1

אנה | מוס | מן | אשרס | (ע) | ד | שקרן 2

רב | בן | 3

רתד | רתדאל | מאהלס | יעד | ומסקיתס | ואס 4

... *Rathad'il*.

façade ornemen]tée depuis les fondements jusqu'[au faite

... *rib*, fils de (?)

... *Rathad'il* a placé son mur de barrage Ya'd et l'ouvrage d'irrigation...

L. 2. Cf. *R.E.S.*, 2766, 2. — 7](ע), HAL. : ... 1

L. 4. מאהלס, cf. *C.I.S.*, IV, 506, 2; 566, 2-3; *Rhodok.*, *Stud.*, II, p. 99-100 : « mur de barrage » destiné à accumuler les eaux dans un réservoir. -- יעד est le n. pr. de ce mur. Cf. GLÄSER, *Mittheil.* (192), p. 19; *Ar. Fr.*, p. 399, n. 2; *Rhod.*, *Stud.*, II,

p. 122, n. 3. — מַסְקִית, cf. *R. E. S.*, 2754, 2. — ואם pourrait être d'après Hartmann (*loc. cit.*) le début du n. pr. de la מַסְקִית. (G. R.)

2844. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 272. — β. GRIMME, *Südar. Levitismus* (772), p. 176-177.

Kamma. Cinq lignes inégalement tronquées (HAL.). A droite de la ligne 1, traces de rectangle destiné sans doute à porter un monogramme ou un symbole.

D'après Hommel (*Ethn.*, p. 691), l'inscription est « vraisemblablement » minéenne. — Hal. 272.

[בנת]...

לנ	דת	ע(סמ)	א(ל) rectangle	1
			כרב	2
			ה חשלפק בנת	3
			בית נבמעלי לאת סמעח	4
			שבררת	5

[... fille de?]

- 1 (l)(sama)^c (?) clan de...
- 2 ...karib?
- 3 ...Khalšafaq, fille de...
- 4 ... de (?) la maison de Nabaʿalay [a con]sacré(?) a promulgué
- 5 s'est acquittée.

L. 1. Lettre initiale א ou ס (HAL.). La copie porte : לנצנע. Nous proposons בנת([א(ל(סמ)ע).

L. 2. כרב, fin d'un n. pr.? La femme mentionnée aux l. 1-2 paraît être indépendante de celle mentionnée aux l. 3-5.

L. 3. Cf. HOMMEL, *Ethnol.*, p. 691 : חשלפק serait une femme du harem (בית) de Nabaʿalay.

L. 4. לאת, la première lettre est une étoile (ח tamoud).

HARTMANN : « *Levitin* (?) [ולאת], *Hörende* (? *Orakel vernehmende*? *Zeugin*?), *Fromme* ». GRIMME : ש[לאת], parfait de של? D'après RHODOK. (*Grunds.*, p. 21, n. 3), שמעה est le verbe au parfait. (Cf. *R.É.S.*, 2813, 5). GRIMME : שמ[ת]ע de שמע «sauver, mettre en sécurité». — שבררת, cf. *R.É.S.*, 2771, 3. Ces trois verbes sont unis asyndétiquement (RHODOK., *Stud.*, II, p. 160). (G.R.)

2845. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 273. — β. MORDTMANN-MÜLLER, *Sab. Denkm.* (164), p. 79. — γ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (436), p. 436. — δ. RHODOKANAKIS, *Stud.*, I, p. 10.

Kamna. Une ligne fragmentaire (HAL.). Cette inscription appartient probablement à l'autel O.M. 23-25, cf. *R.É.S.*, 2446 (*Sab. Denkm.*, p. 79; *Ar. Fr.*, p. 436). — Hal. 273.

לה | וכבר | ולח | וכבר | נשר

... et de la «capparis» macérée, et de la «capparis» écosée [ou «en fibres»]

לה à lire probablement ל[ע], cf. *R.É.S.*, 2846, C. 1; Ac. 3, 1. — כבר, considéré à tort comme un verbe par Hartmann, est le nom d'une plante aromatique *capparis galeata*, appelée *lašaf* dans le Yemen (GROHMANN, *Südar. als Wirtsch.* [753], p. 160). Cette interprétation de כבר est due à Rhodokanakis (δ, p. 9-10.) — ולח, n. pr. d'après Hartm.; Rhodok. rapproche de Qamûs : استولح («être mouillé, humecté»). Voir aussi Lisân et Djauhârî, chez Rhodok. — نשר de كشط = «décortiqué, écosé», à rattacher peut-être à تسر «tomber en morceaux, s'effilo-cher» (RHOD.). Hartmann tient ce mot pour un n. pr. (G.R.)

2846. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 274. — β. MORDTMANN-MÜLLER, *Sab. Denkm.* (164), p. 79, n°s 23-24-25.

— γ . MORDTMANN, *Catal. sommaire* (310^a), p. 19, n^{os} 3-5. —
 δ . IDEM (éd. turque), (360), p. 2-5, n^{os} 3-5.

Kamna. Trois fragments d'un autel à libations. O.M. nouv. 3 = Sab. D. 23; O.M. nouv. 4 = Sab. D. 24 a [= Hal. 274] + 24 b; O.M. nouv. 5 = Sab. D. 25. Nous groupons ici ces trois fragments d'un même monument.

A. — O.M. nouv. 3. Partie antérieure de l'autel, qui se compose elle-même de trois fragments (MORDTM.-MÜLL.). Le fragment [a] montre une forte saillie, formée par deux antilopes; entre leurs têtes une rigole qui servait à l'écoulement des liquides provenant du sacrifice (MORDTM. γ). Cf. GROHMANN, *Göttersymb.* (674), p. 64 b, 65 a et p. 66, note 2.

Texte d'après Mordtmann (δ) :

(a)	ר ד רחבה	מתעית עתח	(b)	1
	ות ו ערב	ורצ[ום] פנ		2
	עלי	מדהוו] וכבר נשר	(c)	3
	בר עט נבעל ועתה חגר בי ום			4

Au-dessus du rebord supérieur du fragment a :

פק | בה . .

1 *des parfu[ms à Athta]r Dhû-Rahibahu*

2 *et il offrit . . .*

3 . . . *Madhuvâvu et de la «capparis» écossée . . .*

4 . . . *sur l'ordre de Nab'al et de 'Athtar Hagar, au t[emps] . . .*

L. 1. מתעית, cf. R.É.S., 2771, 5. — דרחבה, cf. C 2; R.É.S., 2743, 13.

L. 2. reconstituée d'après B. — רצום, cf. Hal. 396, 2 (?) «il lui témoigna de la bienveillance.» Le contexte de פנות | רצום est obscur (MORDTM.-MÜLL.). — פנות, cf. R.É.S., 2647, 1. Ce mot est-il en relation ici avec le canal d'écoulement?

L. 3. מרחו divinité, *R.É.S.*, 2924, 3, 4; cf. RHODOK., *Kat. Texte*, II, p. 38, n. 2; HOMMEL, *Ethnol.*, p. 689-690, 719, n. 1.
— נשר | כבר, cf. *R.É.S.*, 2845.

L. 4. נבעל, divinité, cf. HOMMEL, *Ethnol.*, p. 684, n. 6; 689.
— חנר, épithète de 'Athtar, cf. RHODOK., *Stud.*, II, p. 50, n. 5.

B. — O.M. nouv. 4. Deux fragments appartenant vraisemblablement à une autre face de l'autel. Le fragment *a* est Hal. 274 (MORDTM.-MÜLL.). Fragment *a*, haut. : 0 m. 15; larg. : 0 m. 21. Fragment *b* : haut. : 0 m. 14; larg. : 0 m. 15.

Texte d'après Mordtmann (δ) :

רצו | פנ[ו] ח | וערב | מ [לעיה

ב[רעט] | נ[בע]ל | ועחתר |

... et il offrit des par[fums

... sur] l'ordre de Na[b^c]al et de 'Athtar...

C. — O.M. nouv. 5. Fragment du refend de l'autel. La première ligne sur le refend (MORDTM.-MÜLL.). Haut. : 0 m. 19; larg. : 0 m. 17; épaiss. : 0 m. 05.

על[י] | וכבר 1 ... et de la capparis

עחתר || לרחכה | ו 2 ... 'Athtar Dhû Rahibahu.

לבה | 3 ... sacrificia... (?)

L. 1. Cf. *R.É.S.*, 2845. — L. 2. Cf. A. 1.

L. 3. MORDTM.-MÜLLER. Manque dans la transcription de Mordtmann (δ). (G. R.)

Kamna. Hal. 275.

דַּהַבָּמַר | רוּיָן *Dhahb' amar Rawyân*
בֶּן | אֶלְמִירַע *fls de Ilmayada'*

דַּהַבָּמַר, cf. *Ar. Fr.*, p. 175, n. 2. On connaît דַּהַבָּם, épithète JAUSSEN, *Inscr. him.* (807) 183. — רוּיָן, connu comme nom de lieu, Ep. Denkm. Ar., XLIX, etc.; דַּרוּיָן, Jaussen-Sav., 104, 1-2 min. — אֶלְמִירַע, forme insolite (*Ar. Fr.*, p. 175, n. 2). Cf. אֶלְמִירַע, *C.I.S.*, IV, 516, 26; NIELSEN, *Handbuch*, I (810) p. 223; אֶלְמִירַע, Mayer-Lambert, *Nouv. suppl.* (535), VII, 1 (G. R.

2848. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 276.

Kamna. Une ligne mutilée des deux bouts. Hal. 276.

נָא | וּבְנִי | נִבְקָן . . . *nâ (?) et les Banû-Vabqân?*

Cf. *Ar. Fr.*, p. 175, n° 2. D'après Mordtm. il faudrait lire נָא[וּבְנִי, «a entouré d'un mur et a bâti.» (*Einige Bem.* [133], p. 205)

2849. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), nos 277, 279.

Kamna. Hal. 277 = Hal. 279, 1-4 (*El-Beydhâ*). Cette dernière inscription contient deux lignes supplémentaires.

Hal. 277 :	Hal. 279 :
זִידְמָן	זִידְמָן (ז) 1
חֲטָב וַצְ[רַחַת]	חֲטָב וַצְ[רַחַת] 2
נִיָּן בִּי	נִיָּן בִּי 3
בַּעַן עַל	בַּעַן עַל 4

5 ין | ב

6 נ[שקם]

2. . . le fondement et les super[structures]

L. 1. וירמן, n. pr.? — L. 2. חטב en relation avec צרחת, «superstructures», cf. *R.É.S.*, 2771, 4; Gl. 1693, 6. 8; S.E. 86, 3-4. חטב signifierait «fondement». Cf. RHODOK., *Kat. Texte*, II, p. 92, n. 2. Conti Rossini traduit «grenier», de l'arabe خصب (*Riv. Stud. Or.*, IX (759), p. 605; Cf. RHODOK., *Kohlān* (774), p. 50 et n. 2). — L. 6, lire שקם[נ? Cf. *R.É.S.*, 2850, *passim*. (G. R.)

2849 bis. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 278.
— β. MÜLLER *Südar. Alterthümer... Hofmuseum* (365), p. 16.
— γ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 176. — δ. HOMMEL, *Ethnol.* (800), p. 691.

Kamna. Deux lignes complètes. Hal. 278.

נבטעלי | אמר | בן Nabat 'alay 'Amir, fils de

אלסמע | בני Isama' a bâti.

אמר, épithète royale d'après Hommel. Au sujet de la généalogie des rois de Kaminahū, cf. HARTMANN (γ), HOMMEL (δ).

2850. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n°s 280-312; 314-323; 324-326; 328; 331-332; 340; 348. — β. HOMMEL, *Ethnol.* (800), p. 692 et n. 2.

El-Beydhā. Une ligne courant le long du mur. D'ici jusqu'à Hal. 326, à l'exception seulement de Hal. 313 [et 324], et dans Hal. 328, 331, 332, 340, 348, nous avons visiblement la répétition.

tion plus ou moins bien conservée d'une seule et même formule (HAL. 90).

Ces inscriptions sont précédées et suivies de ה et ו (foudre et double trait) se rapportant à 'Almaqah. Cf. GROHMANN, *Göttersymbole* (674), p. 22 b, 23 a. Hal. 280, etc. = Gl. 1467 (GROHM., *loc. cit.*). <C.I.S., IV, 634.>

A. Hal. 280 = 292.

הוהירעאל | בין | בן | יתעאמר | ותר | מכרב | סבא | גנא | הגרהו |
נשקסדה

Yada' il Bayyin, fils de Yatha' amar Watar, Mukarrib de Saba, a entouré de murs sa ville de Našqum.

ידעאל. Le mot est précédé des symboles הוה (GROHM., *op. cit.*, p. 22 a). Au sujet de Yada' il et de la chronologie, cf. *Ar. Fr.*, p. 136; HOMMEL (β); RHODOKANAKIS, *Kat. T.*, II, p. 50 et n. 5; p. 54. — נשקם, cf. HOMMEL (β); C.I.S., IV, 377 *sub titulo*; 399, 1. — Après נשקם, les deux symboles.

B. Hal. 281.

הוהירעאל | בין | בן | יתעאמר | ותר | מכרב | סבא | [גנא] | א | הגרהו |
נשקסדה

Cf. A. HAL : | א | סבאנב.

C. Hal. 282.

הוהירעאל | בין | בן | יתעאמר | ותר | מכרב | סבא | גנא | הגרהו | נשקסדה

Le symbole ה au début. Les deux symboles à la fin.

D. Hal. 283 = 284 = 285 = 286.

הוהירעאל | בין | בן | יתעאמר | ותר | מכרב | סבא | גנא | הגרהו | נשקם

Cf. C. Le symbole ה au début.

E. Hal. 287.

ב[ין | בן | יתעאמר | מכרב | סבא.

F. Hal. 288.

ידעא[ל | בין | בן | ית[עאמר

G. Hal. 289.

חידעא[ר | בין | בן | יתעאמר | ותר | מכרב | סבא | ננא | הנרהו | נשרסח

H. Hal. 290.

ידעאל | בין | בן | יתעאמר | ותר

I. Hal. 291.

ח[נרהו | נשרסב

J. Hal. 293.

ו[תר | מכרב

K. Hal. 294.

{ערעאל : Hal.} : (י)רעאל |

L. Hal. 295.

בן | יתעאמר | ותר

M. Hal. 296.

חנרהו | נשרסב

N. Hal. 297.

סבא | ננא | הנרהו | נשרסב

O. Hal. 298.

ב[ן] | יתעאמר | ותר | מכרב | ס[בא]

P. Hal. 299.

ידעאל | בין | ב[ן] | יתע[אמר]

Q. Hal. 300.

נשקם

R. Hal. 301.

ה[גרהו] | נשקם

S. Hal. 302.

מכר[ב] | סבא

T. Hal. 303. — Le symbole ה au début.

הידעאל | בין | בן | י[תעאמר]

U. Hal. 304.

ו[תר] | מכרב | סבא | גנא[] | ה[גרהו]

V. Hal. 305.

יתעא[מר] | ותר | מכרב | סבא | גנא | ה[גרהו] |] | ג[נשקם]

W. Hal. 306. (Cf. T.)

הידעאל | בין | בן | יתעאמר | ותר | מ[כרב]

X. Hal. 307.

גנא | ה[גרהו] | נשקם

Y. Hal. 308.

יד[עאל | בין | בן | יתעאמר

Z. Hal. 309.

ות(ר) | מכרב | סבא | גנא | הגרהו

AA. Hal. 310.

יתעאמ[ר | ותר | מכרב

AB. Hal. 311.

ידעאל | בין

AC. Hal. 312.

ב[ין | בן | יתעאמר | ותר | מ[כרב

AD. Hal. 314.

מכרב | סבא | גנא | הגרהו

AE. Hal. 315.

י[דעאל[|] בי[ן]

AF. Hal. 316.

יד[עאל | בין | בן | יתעאמר | ותר | מכרב | סב[א

AG. Hal. 317. — Le mot גנא est omis.

בין | בן | יתעאמר | ותר | מכרב | סבא (| גנא) | הגרהו | נשקם

AH. Hal. 318. (Cf. T.)

הידעאל[| בין | בן | יתעאמר | ותר | מכ[רב | סבא | גנא | הגרהו (|) נשקם

AI. Hal. 319.

בין | בן | יתעאמר

AJ. Hal. 320. — Les deux symboles à la fin.

נשקמדה

AK. Hal. 321.

מכר[ב | סבא | גנא | הגר]הו

AL. Hal. 322.

בי[ן | בן | יתעאמר

AM. Hal. 323.

(הד)ידעא(ל)

HAL. : lettre initiale ב̣ reliée à sa base par une horizontale à un tra de séparation. C'est sans doute une copie fautive des deux symboles.

AN. Hal. 325.

ידעאל | בין | בן | יתעאמר

AO. Hal. 326.

מ[כרב | סבא | גנא | הגרה[ן] | ג]שקם

AP. Hal. 328.

ידעאל | בין | בן | יתעאמר | ותר

AQ. Hal. 331. (Cf. AJ.)

יתעאמר | ותר | מכר[ב | סבא | גנא | הגרהו | נשקמדה

AR. Hal. 332.

יועאל | בין | בן | יחזקאל | מר

AS. Hal. 340.

ידעאל | בין | בן | יחזקאל | ותר | מכר | ס | בא

AT. Hal. 348.

ידעאל | בן

(G. R.)

2851. [SAB.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 313.*El-Beydhâ*. Hal. 313....et par *Dhat-Našqum*... | ב | רתנשקם2851 bis. [SAB.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 324.
C.I.S., IV, 669.*El-Beydhâ*. Une ligne tronquée vers la fin (HAL. 90). Hal. 324.

דמרכרב | (ד)מרב | (ה)חרה

Dhamarkarib, clan de *Madhab*, a renouvelé...דמרב, la première lettre est un ב ou un ד (HAL.). Cf. *R.É.S.*,
13, 2. — החרה, la première lettre est un י ou un ה (HAL.).2852. — Hal. 327; 329 + 330 = *C.I.S.*, IV, 377. Ajouter à
bibliographie : HOMMEL, *Ethnol.* (800), p. 691.

2853. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 333. —
β. MÜLLER, *Südar. Inscr.* . . . *Langer* (166), p. 401.

El-Beydhâ. Plusieurs lettres oblitérées au milieu (HAL. 90).
Hal. 333. <C.I.S., IV, 635.>

רע | בן | בהלם | מלא | מחפרן | ס . . . |] | ב | מחר | סמהעלי | יום | ע

. . . *da'*, fils de Bâhîlum, a achevé la tour S. . . [par] la faveur
de Sumhu'alay, au temps . . .

מחר peut signifier «loin» (Cf. C.I.S., IV, 563, 5; RHODOK.
Grunds., p. 22, de حار «placer», ou éth. ለጸ «aller») ou «misé-
ricorde», cf. C.I.S., IV, 438, 1 (?); CONTI ROSSINI, *Inscr. sa*
(788), n° 10, 2. (G. R.)

2854. [SAB.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 334.

El-Beydhâ. Pierre renversée (HAL. 90). Hal. 334. <C.I.S., IV,
750.>

הלכאמר | בן

Halak'amar, fils de . . .

2855. Hal. 336 [= Gl. 1469] + Hal. 335 = C.I.S., IV, 41

2856. [SAB.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 337.

El-Beydhâ. Hal. 337.

ילן | הגן | ר

2857. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 338, 339.
— β. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 134. — γ. HOMMEL, *Ethnol.*,
(800), p. 692, n. 2.

El-Beydhâ. Ces deux inscriptions, apparemment sur le même
sujet se complètent mutuellement (Hal. 90). Hal. 338 + Hal. 339
= Gl. 1648]. <C.I.S., IV, 636.>

Hal. 338 :

סמהעלי | ינף | בן | יר

Hal. 339 :

ף | בן | ירעאל | דרח | מכרב | סבא | בני

Sumhu 'alay Yanuf, fils de Yada' il Dhârih, mukarrib de Saba,
et bâti...

Cf. C. I. S., IV, 366; RHODOK., *Kat. Texte*, II, p. 54, 105.

2858. — Hal. 341 = C. I. S., IV, 424.

2859. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^o 342. —
β. GRIMME, *Südar. Tempelstrafg.* (509), col. 324-325. —
γ. GLASER, *Altjem. Nachr.*, I, 1 (515), p. 23-26. — δ. GRIMME,
Nachwort (516), col. 434.

El-Beydhâ. Quatre lignes, boustrophédon. Fragment de stèle;
au moins une l. semble manquer (Hal. 90). <C.I.S., IV, 602.>

1 → בע | זב | סחבד | לסב

2 ← דם | ומן | ליהאיו

3 → [ם]סא | דחא | סרג(ו)

4 ← סאל | כל | מסכנהן

Trad. Glaser :

[Wer...]

- 1 der bringe dar ein Schlachtopfer für einen Skla-
- 2 ven (oder gar : der bringe dar als Schlachtopfer einen Skla-
vensohn?). Und wer beherbergt (anhält, überfällt)
- 3 und verstummelt einen (freien) Menschen,
- 4 (dem) werde abverlangt (d. h. genommen) die ganze Dattelärnte
(die gesamten Besitzungen, die gesamten Juwelen, bzw. dem
werde beschädigt, vernichtet, zerstört der ganze Palmenbestand).

L. 1. כסל «offrir, consacrer», cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 3-4;
GRIMME, *δ. Jaussen-Sav.* 24, 3 : כסל.

L. 2. יהאני, 14^e f. de אני, cf. *R.É.S.*, 2948 A, 3 : יסתאני.
Glaser (γ, p. 16-17) rattache ce verbe à اوي (14 : «héberger»).
A la x^e f. dans *R.É.S.*, 2948 A, il traduit «demander misé-
ricorde», de la racine آبي d'après le texte parall. *R.É.S.*, 2861,
20 : יהשפקהו «qu'on ait pitié de lui».

L. 3. גדם (HAL. : עגדם) serait un infinitif consécutif (GLASER,
δ, p. 15), «mutiler», ar. جدم.

L. 4. סאל «demander compte, réclamer», cf. *C.I.S.*, IV,
432, 5; Gl. 1666, 2 (RHODOK., *Stud.*, II, p. 115, 119). Sens
passif. — מסכנהן, GRIMME (β) : مسكان «Handgeld», au duel;
GLASER : miskannu ou musukkannu «datter», cf. hébr. מסכן «pal-
mier». הן serait simplement déterminatif. Glaser suggère aussi le
rapprochement avec šakānu (š. babyl. > ס sud-ar.) «placer»,
cf. Job. XXVIII, 18, מטך + art. הן «possession» ou peut-être
«joyau, bracelet» (GES.-BUHL.). On pourrait songer aussi à un
rapprochement avec le verbe מסך, Obne, 3; Jaussen-Sav. 6, 2;
Ep. Denkm. Ar., 15, 1; Gl. 309, 5; cf. MORDTMANN, *B. M. E.*,
p. 104. (G. R.)

2860. [SAB.] — *Opp. citt.* [*R.É.S.*, 2859]. — α. N° 343. —
β. Col. 325-326. — γ. P. 26-30. — δ. Col. 434-435.

El-Beydhâ. Fragment de stèle (HAL. 90). Hal. 343. *C.I.S.*, V. 603. Texte et traduction d'après Glaser :

- 1 ם | ופ(ר)ע | וכל |
 2 מירם | (ב)קנת | ח
 3 לפן | ומן | ליה
 4 (ג)רם | נכר | קנתם
 5 בסרן | ול | יה(ב)
 6 דב | מש(ו)דן | ו(ל)
 7 כרד | ו.....

[...so unterbringe man alle...] und Erstlingsabgaben und alles Getreide in den Gruben des Bezirks; und führe wahr wer sich schuldig macht einer Unkenntlichmachung (Verdeckung, Verschüttung) einer Grube (od. : von Gruben) im Geheimen (im Tal, Gefilde) dem werde zerstört (verwüstet) was auf dem (d. h. auf seinem) Felde ist und wahrlich es werde geschlagen (zerschlagen, schwerlich : getötet und ge... t...)

L. 1. HAL. : ופ(ר)ע. GRIMME (β) : «[... der soll messen Zehn]- und Erstlinge»; il s'agirait de la manière de s'acquitter des impôts en nature prélevés pour le temple. Cf. δ.

L. 2. מירם, cf. *C.I.S.*, IV, 73, 8. — בקנת. HAL. : le ב est un rectangle. GLASER (494), col. 500 et suiv., rapproche de בקנתן. *C.I.S.*, IV, 541, 122 «centumpondium». GRIMME : «Hohldmass». GLASER (γ) rapproche de قَنْة, قَنْة «Grube», silo destiné à cueillir le grain. Voir aussi מוקנת, Jaussen Aden, II, 2.

L. 3-4. HAL. : ומן | ליה⁽¹⁾ | מרן; GRIMME : מרן | ליהב | ומן «und für wahr abliefern Getreide». Glaser : iv° f. de גרם, ar. : حرم «commettre une infraction, être coupable». — נכר | קנתם, GRIMME : «indem er abändert das Mass», fraude commise au pré-

judice du temple. GLASER : l'infraction consiste à rendre le silo méconnaissable en le vidant de son contenu et en le comblant nouveau.

L. 5. בשרן; Grimme : «heimlicher Weise».

L. 5-6. HAL. : וְלִי הַחֵבֶה⁶. GRIMME : *den sollen strafen* d'Oberpriester und der ⁷Gouverneur (וכברן). GLASER (et Ar. Fr. p. 430) : הַחֵבֶה וְלִי de חֵב, cf. מֵב, IV, «couper, arracher» et assyr. *abbu* «dévastation» (rejeté par Grimme, δ , col. 438); מְשֹׁרֵן | מְשֹׁרֵן GLASER : «ce qui est dans [son] champ». La sanction du pillage d'un silo est la dévastation du champ du coupable. מְשֹׁרֵן signifierait ici «champ», d'après son étymologie primitive. Cf. p. 154.

L. 7. HAL. : וְכָבַד; GRIMME : וְכָבַד(ו); GLASER : וְכָבַד(ו) «antir»; cf. כָּבַד «mourir, frapper, tuer». D'après Glaser, Hal. 344 est la suite de Hal. 343. Cf. R.É.S., 2862. Grimme (δ) admet succession 343, 344, 345. (G. R.)

2861. [SAB.] — *Opp. cit.* [R.É.S., 2859] : — α . N° 344. — β . Col. 326-330. — γ . P. 31-48; 202-204. — δ . GLASER *Altj. Stud.*, I (763), p. 75, n. 1 (pour les l. 4-28).

El-Beydhà. Trente lignes mutilées, lacunes au début et à fin (Hal. 90). Hal. 344. <C.I.S., IV, 603.>

Texte de Glaser (γ); traduction des l. 1-3 et 29-30 d'après pour les l. 4-28 d'après δ .

אֶהְרֵן לְכֹד	8	כָּא לִי הַחֵב ל. . סת	1
בֵּר דֹּקֶר חֵר	9	מִחֲבִמְדָּגָב לוֹ	2
וְ] שִׁבְם פֶּד[שֵׁא	10	שׁוֹעֵלְתָן וּמ	3
סִ לוֹעַל קוּמ[ם	11	וְ לִישָׁאָם בֵּן	4
ו[דוּרָם וְלִימַח	12	עֲבַדָּאָם וְעִשָּׁב	5
וְ (ע)בֵּר הִנֵּר(ו)	13	הוֹ וְכֹנֶת חֵ	6
וְחֹר(ו) דִּחְטָא	14	מֵאָם שִׁאֲמַת(ו)[ב	7

ן נח[תהו] . .	23	() בעמה(ו) ותמרן	15
מוצאה (י)נק(ד)ן	24	תניתם (א)תמר	16
ו ומושאהו	25	יאתו בן אהו	17
ולן אל להו	26	כתהו והם י	18
קני ואל	27	הוכבן כד[] י	19
יאתר בסאלהו	28	השפקהו תמרן	20
ומן ליוצאן	29	תנית[ם] קניה	21
סעם ס[א]ל ה	30	ו[ול] יעלי ב	22

- 1 [. . . sich ver]steckt (besser : versteckt wurde), wahrlich (dem)
 werde verwüstet (oder : wahrlich dann werde [ihm] verwüstet)
 das zarte Gras (die noch unreifen Datteln),
 2 indem man vernichtet (zerbricht مُتَبَرِّئًا) was sich befindet auf den
 besten Teilen
 3 der Felder. Und wahrlich wer (wenn jemand)
 kauft (. . .) den Sohn
 5 des Sklaven eines (freien) Menschen und ihn verdingt,
 6 so werde festgestellt (. . .) als hin-
 7 jällig (. . .) (als eine Sünde, Ubertretung) der Kauf [in]
 8 den Städten. Wahrlich, das derjenige welcher
 9 hochmütig (freventlich) behandelt (كَابَر) das woron gesetzlich vor-
 geschrieben ist das Sichinachtnehmen (. . .)
 10 geknebelt werde. Und derjenige welcher [eingesetzt wur-
 11 de vorzustehen Volk
 12 [und] Bezirk (. . .), wahrlich er möge zuchtigen (schlagen)
 13 den Beschmutzer (. . .) der Stadt
 14 und auch zurückkehren machen denjenigen (also hier den Skla-
 vensohn) so er sich versündigt hatte (. . .)
 15 mit ihm. (. . .) [Und er möge auch sequestrieren (. . .)
 16 als Verschärfung (Verdoppelung) die Früchte,
 17 welche kommen von seine Athab-bä-
 18 umen (. . .). Und wenn er

- 19 *sich bemüht (daran klammert) dasz man*
 20 *Mitleid mit ihm habe, dann werde auch gesequestriert*
 21 *zur Verschärfung sein Vermögen (Besitz an Vieh usw.)*
 22 *und wahrlich, es werde gehoben (ausgehoben) von*
 23 *[seinem] Goldbestand (. . .) [ein Betrag mittels dessen*
 24 *bar bezahlt werde seine Steuer (. . .)]*
 25 *und sein Erraubtes (. . .)*
 26 *und fürwahr auch (. . .) was ihm (gehört)*
 27 *[gleichviel ob es] erworben [wurde] (. . .) oder aber. . .*
 (geschenkt wurde?)
 28 *werde vinkuliert (gebunden) an sein Verantwortliches (. . .) (wa*
 er verschuldet hat).
 29 *Und wahrlich, wer herausreißt*
 30 *Futtergras (. . .), der werde zur Verantwortung gezogen. Wenn*
 es ver⁽¹⁾steckt wurde, etc. Cf. l. 1.

L. 1. D'après Grimme, Hal. 344 serait la continuation d'Hal. 343. Cf. *R.É.S.*, 2860, 7. D'après Glaser les deux dernières lignes de Hal. 344 (l. 29-30) constitueraient le début et non la fin de l'inscription. Glaser restitue Hal. 344, 30 + Hal. 344, 1 בַּא [ג|ה] : *Wenn es versteckt wurde* جُبَاء ou خُبَاء ou دُبَاء. — ליהב, cf. *R.É.S.*, 2860, 5. Grimme : «... der soll geben dem...» — ל... סת, GLASER : ל[ס]ס(ג), cf. لَسَّاس «premières pousse d'herbe» ou [ג]סת[מ], cf. جُمَسَّة «dattes non mûries».

L. 2. מתבמזגב divinité, d'après WEBER, *Stud.*, I (420), p. 56 HOMMEL, *Grundr.*, p. 144, n. 2; GRIMME, γ, col. 435; *C.I.S.* IV, t. II, p. 213 (où Hal. 344 est indiqué à tort comme inscription min.); NIELSEN, *Handbuch*, I (810), p. 228. GLASER מתבמזגב n'est pas un n. pr. divin (p. 35), mais doit être ל(ב) : מתב(רם|רם) : *indem man vernichtet (מתִּירָא) das was sich befind in...* — לו..., GLASER ל(ג)לת, «les meilleures parties» GRIMME : לוח «mettre en gage»?

L. 3. שועלתן. GL. : סועדתן (cf. *Ar. Fr.*, p. 430) «les champs» GRIMME : «סועדתן», *C.I.S.*, IV, 376, 8. Le rapprochement est in-

justifié : d'après l'estampage de Glaser il faut lire לוורה, cf. Rhod. book., *Grunds.*, p. 9; cf. ذون «troupeau».

L. 4. ישאם. GRIMME : «stiften». Traduire avec Gl. : «acheter».

L. 5. Grimme : «*von seinen Sklaven einen Mann*», traduction incompatible avec la construction. — עשב «mettre en location», cf. éthiop. 'assaba (GRIMME). Cf. Rhod., *Kat. Texte*, I, p. 110, n. 1.

L. 6. GRIMME : «*so sollen für versündigt erklärt worden*».

L. 7-10. GRIMME : «*die Stiftungen der Ortschaften seitens des autoritativen Kabirs eines... bejahrten*». — שאמתן, HAL; GR. : שאתת — כבר, Gl. : כאב «traiter avec hauteur»; le mot suivant doit d'après cette interprétation être lu דוקר. — חדרן|שבם, HAL., GRIMME : חדר|נשבם. D'après Grimme שבם est peut-être à lire «vieux, grisonnant». GLASER : חדר «prendre garde» : שבם «garrotter, baillonner». — פד[שא]ם, Glaser traduit ici שאם «être établi». GRIMME : זמר = דם de זרם «exciter».

L. 11-12. ועל, GL. : ועל «dominer». GRIMME : ל(י)על impf. apoc. de עלה «soulever». — קומם|ו|דורם, HAL., GRIMME : קום⁽¹⁾|דורם. GRIMME : «la population du district». Il faudrait en ce cas דורן (GL.).

L. 12-13. מחן ולימחן de מכן «frapper» (GL., GR.) — (ע)בר, HAL. : לבר; GR. : לבר «à la frontière». GL. : עבר|הגרן «corrupteur, celui qui amène le malheur». Il faut peut-être lire : מבר (GL.).

L. 14. Hal. : וחרור|ו|חבי; GR. : וחרור ויחבן «und vernichte den Schuldigen»; GL. : חורן à rapprocher ici de חר II, «faire revenir, rendre»; חור signifie également «habiter», cf. *R.É.S.*, 2726, 13, 14 f. : «revenir», et de là «décréter», dans le même sens que חרב = השב, cf. Rhod., *Grunds.*, p. 22 : ce verbe peut aussi avoir le sens «détruire», cf. *C.I.S.*, IV, 546, 8. Le נ équivaldrait à l'éthiop. -ni «aussi». Peut-être חר III : «établir la responsabilité de». Au lieu de וחבא, Gl. tient également pour possible רובי «faire du mal à quelqu'un...».

L. 15. בעמה|ע. Hal. : בעמה. — Gl. complète חמרן d'après l. 20 et *R.É.S.*, 2862, 3, 5. Pour le sens, cf. שמר. šamāru «garder, placer sous séquestre».

L. 16. חֲנִיתָם, Gr. : «aussi», cf. قَانِيَا; GL. : «renforcement redoublement» de قَتَى, peut-être «abject» de قَتِيَّة, d'où «marque de mépris, d'humiliation». — אֲחֵמֶר, HAL. : | סִתְמֶר, le trait est sans doute le reste d'un מ.

L. 17-18. אֲחֻבְתָּהוּ, Gr. : «*Lebensgüter*»; GL. : «sorte d'arbre ressemblant au figuier, عَبَّ for أَقَاب, ou «plaine, champ» مَتَب; RHOD. : «payement», cf. *R. É. S.*, 2726, 15. — הֵם, i. q. הֵן, hébr. הֵם. Cf. *C. I. S.*, IV, 548, 6; RHOD., *St.*, I, p. 36 HOMMEL, *Aufs. Abh.* (248), p. 14.

L. 19. יִהְיוּבְנֵן, RHOD. : «prendre soin de». Cf. *R. É. S.*, 2724 10.

L. 20. [י]הִשְׁפַּקְהוּ, GL. : «avoir pitié de»; Gr. : «diminuer» — חֲמֶרֶן, cf. l. 15.

L. 22. יַעֲלִי, cf. عَلِي III «exiger, imposer» (GL.).

L. 23. HAL. : ... נַח; GL. : נַח[תָּהוּ], cf. نَخَّة «dinars d'or» «esclaves». Gr. : נַח⁽²¹⁾ «reste».

L. 24. HAL. : חֲנֻקָּה. GL. : (י)נַק(ד), cf. نَقَد «payer au comptant». Gr. : נַח⁽²⁴⁾ | קְנִי. — מוֹצָא, Gr. : «*Sühngeld*». GL. : «tribut», éth. : ጸፃ «munus».

L. 25. מִנְשָׁא, GL. : cf. éth. ሥፈላ «*aufserre, rapere*», «objet volé». — Gr. : «tribut destiné au temple», cf. phén. מִנְשָׁא et מִנְשָׁא paraissent se rapporter à un décret de réquisition. מִנְשָׁא signifie dans Gl. 1606, 18 qat. «être public», cf. éth. 'wd', «*evulgare*» (RHOD., *Grund.*, p. 28); de même מִנְשָׁא signifie «appel, levée, réquisition», «mise en commun de toutes les forces» au service d'une entreprise. Cf. Gl. 1410, 8 qat. (RHOD., *Kat. Texte*, I, p. 39 et n. 2; *Die Inschr... Kohlan* [774 p. 46]; Gl. 1404, 2 qat. (*op. cit.*, p. 48); Gl. 1000 A, 1 (RHOD. dans NIELSEN, *Handb.*, I [810], p. 120, n. 2.).

L. 26. וְלֵן + ַן + nî [éth.] = «et certes aussi» (GL.).

L. 27. אֲשֶׁר «être lié, mis en gage» (GL.).

L. 29-30. Ces deux lignes constitueraient d'après Gl. le début de l'inscription. — לִיּוֹצָאן, cf. l. 25. D'après Grimme (*β*, col. 39)

les l. 29-30 seraient à rattacher à Hal. 345 dont elles seraient le début. — סעם « fourrage ? ». Cf. ^ססע (GL.). (G. R.)

2862. [SAB.] — *Opp. citt.* [R. É. S., 2859]. — α. N° 345. — β. Col. 395. — γ. P. 30-31.

El-Beydhâ. Fragment de stèle (HAL. 90). Hal. 345. <C.I.S., IV, 603.>

Texte et traduction d'après Glaser :

1	דלהו בן רד
2	י לן דת (י)
3	מאן תחמרן
4	והם ימאן
5	ד(י)סאל תמרן
6	דסאלהו ול
7	יפר

(343, 6) und dass (343, 7) *getödtet* (besser : *geschlagen* {...})
 [und *ge....t werde alles*]
 1 was ihm gehört, durch Steine {...}.
 2 { *Wahrlich nicht* (لئ) *dass (ihm) wi-*
 3 { *(oder : Wahrlich auch* {...}) *dass man vor-*
 3 { *derstrebe* (od. : *dass man verweigere*) *die Sequestration*
 3 { *bereite* {...})
 4 *Und wenn ihm widerstrebt* (od. : *wenn er verweigert*)
 5 *das was ihm abverlangt wird, dann sequestriere man*
 6 *das was ihm abfordert* ({...}) wörtl. : *das ihm Abzufordernde*
 6 *{...}), und wahrlich*
 7 *er werde ge... t.*

L. 1. Cf. R. É. S., 2860, 7; 2861. 1. 29. — רדי, GL. : « pierres », cf. ^سسدى, plur. de ^سسدة « pierre, rocher », Le mot רדיז,

à lire ררית se retrouve dans Gl. 1547. 2. cf. **רר** «redevance, intérêt» (Rhod., *Grunds.*, p. 31).

L. 2. לן, négation ou affirmation : ל + ni (GL.)

L. 2-3. HAL. : קמאן; GL., GR. : מאן(י) «refuser», hébr. מאן (GL., GR.) ou «préparer» מלן II (GL.)

L. 3. תממן, cf. *R. É. S.*, 2861, 15. Un trait après תממן : le texte serait donc incomplet.

L. 4-5. GRIMME : «*Und wenn einer verweigert was er an Früchten überwiesen hat*». GL. : ר(י)סאל; HAL. : רהסאל; GR. : id. Cf. *R. É. S.*, 2859, 4. — Un trait après ימאן.

L. 6. Un trait au début de la ligne. — GRIMME : «*so soll der, welcher sie überwiesen hat, die Erstlinge zahlen*...».

L. 7. Un trait au début de la ligne. — GRIMME : יסר[ען]; GL. : un verbe פר signifiant un châtiment : فرج, فرق, فرس, etc. (G. R.)

2863. — Hal. 346 : *C.I.S.*, IV, 406.

2864. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 347. — β. HARTM., *Ar. Fr.* (596), p. 289.

El-Beydhā. Hal. 347.

מרן | בדרן

Hartmann cite l'inscription sous la nomenclature מרן, clan, en ajoutant : «*nicht zu verwerten*».

2865. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 349. — β. J. et H. DERENBOURG, *Ét. sur l'Épigr. du Yémen* (159), n° 1. — γ. MÜLLER, *Krit. Beitr.* (161), p. 1 et suiv. — δ. MORDTMANN.

B.M.E. (333), p. 3. — ε. RHODOKANAKIS, *Studien*, II (710), p. 126-133. — ζ. HOMMEL, *Ethnol.* (800), p. 694.

El-Beydhâ. Treize lignes. Stèle, hors de la citadelle. Boustrophédon (HAL. 90). L'inscription courait sur les quatre faces: alévy a copié le texte de chaque face de haut en bas. Des restitutions ont été tentées par Derenbourg (β), (Cf. MORDTM., *Z. Äth. Alterth.*, II [263], p. 404-405) et Müller (γ), suivi par Rhodokanakis (ε): Hal. 347. <*C.I.S.*, IV, 610.>

Texte coordonné et traduit d'après Rhodokanakis.

← 1 (1) דמרעלי | ותר | בן | כרבאל | הנדר (וג) | לו לסבא (10)
ובכלן | הרוחת | ה
→ לאב(5) רכ | [ו] הבא | סקשנ (8) | זרנה | דוא | חור(11)
וו | רטס | זתותו(2) | רטס | גחב
← 3 (3) תן | אבהו | כרב(6) אל | ואל | יהופד(9) | בה | עמד
ועלכם(12) | ואל | התמר | כלחמ
→ יקס | אל | סר(13)

DMR:LI UTR, Sohn des *KRB:L*, hat zugewiesen und bestimmt für (den Stamm) *Saba* und die Botmäszigen die Erweiterung um die sein Vater *KRB:L* die Linie (Grenze) der Stadt *Našl^m* erweitert hat, entsprechend dem Dokument, welches ausgestellt, und der Abgrenzung, die gezogen hat sein Vater *KRB:L*, und (ebenso) das, was auf diesem (erweiterten Stadtgebiete zu reichem Ertrage bringen wird Stange und Eimer und was Frucht getragen hat, jede Frucht, die (bisher) nicht (Künstlich) bewässert worden ist.

L. 1. הנדר «trancher, affecter», cf. גֶּד, جَدّ «bonheur» (RH.). — Voir aussi *R.E.S.*, 3293. 1, où le verbe גֶּד correspond au bst. גִּדִּית qui signifie «avantages, privilèges» et aussi «revenus». RHODOK., *Kat Texte*, I, p. 136-137. — נוו signifie également «trancher, pourvoir» (RHOD., MORDT., *B.M.E.*, p. 3), «donner

en propre, cf. *Qor.* 𐤒𐤕𐤕 (GRIMME, *Südar. Levit.* (772), p. 174-175). — בכלן, n. commun désignant la population indigène de la ville et des environs, réduite à un état de dépendance à l'égard de l'occupant, et astreinte à la prestation de divers travaux. Le nom de tribu Bâkilum peut trouver son origine dans ce nom commun (RHOD., ε, p. 128-130; *Kat Texte*, II, p. 13). C'est dans ce sens qu'il faut interpréter בכל dans *R.É.S.*, 659, 3; *C.I.S.*, IV, 399, 1, 4. Hommel (ζ, p. 693, n. 3 et p. 694, n. 2) y voit un élément intégrant des Sabéens, ayant accompagné ceux-ci lors de leur migration vers le Sud. — הרוחה, cf. le verbe רוח, *C.I.S.* IV, 117, 2.

L. 2. אור, cf. *C.I.S.*, IV, 374, 1. «La ligne de la ville» est la «limite» de la ville (RHOD.). — תוחן «délimitation». Cf. תוחן.

L. 3. אל, relatif. — יהופר «assurer un meilleur rendement». Cf. תפר, *R.É.S.*, 2740, 8. Le ד est douteux; on pourrait lire aussi יהופר, qui se dit de la terre qui «produit des fruits». Cf. מופר, *R.É.S.*, 2774, 5 (RHOD.). — בה se rapporte à הרוחה. — עמר | ועלבם, cf. *R.É.S.*, 2813, 4, expression qui se rapporte à l'irrigation artificielle des jardins (RHOD.).

L. 4. סקי au passif.

(G. R.)

2866. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 350.

El-Beydhâ. Hal. 350. <*C.I.S.*, IV, 751.>

אחיץ | דת | שלת ... a consacré à *Dhât-'Aḥ*...

אחיץ | דת est inconnu : s'agit-il d'un sanctuaire אחיץ ? On pourrait songer à un nom tel que אחלק en sabéen, *C.I.S.*, IV, 179, 2-3. בית | דאחלק : שלת, lire שלא ?

2867. [SAB.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 351.

El-Beydhâ. Hal. 351. <C.I.S., IV, 752.>

א | ככ | אל

Le ל et כ sont séparés du trait par l'espace d'une lettre.

2868. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 352. —
β. RHODOKANAKIS, *Studien*, II (710), p. 126-127.

El-Beydhâ. Hal. 352. <C.I.S., IV, 637.>

כרבאל	בין	בן	יה	<i>Kariba'il Bayyin, fils de Yatha-</i>
עאמר	הרוח	נשקם		<i>'amar, a étendu Našqum</i>
עד	אלן	אוחנן		<i>jusqu'à ces bornes,</i>
סדתי	שוחמ	מע		<i>soixante Šawāḥiṭ 60.</i>

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 134; RHOD., *Kat. Texte*, II, p. 55.

L. 2. הרוח, cf. *R.É.S.*, 2865, 1.

L. 4. שוחמ, cf. *C.I.S.*, IV, 570, 2 : «*spithama*». — Le chiffre 50 est représenté par un כ incomplet, muni du triangle supérieur seulement, que nous ne pouvons reproduire exactement. (G. R.)

2869. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 353. —
β. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 96-97. — γ. RHODOKANAKIS, *Studien*, II, p. 29-41.

Es-Soud. Dix lignes le long du mur à l'intérieur (HAL. 90). L'inscription, à en juger d'après l'estampage de Glaser, est palimpseste. L'estampage lui-même n'est pas net (RHOD., γ, p. 29, n. 2). Hal. 353 = Gl. 1144.

Texte, traduction et commentaire de Rhodokanakis, d'après l'estampage.

(1) סעדאל | וראבאל | בנו | והבאל | והופעת | בן | יחמ⁽²⁾ אל | ורדס |
הופאל | ובנס | לחיר |] ב
(3) ני | הופעת | אהל | ניט | שלא | וסקני | עתה | דקבעם⁽⁴⁾ | כל |
עוה | וע[ד] כהתי | מחולהסם | ומחול |] א
(5) אחסם | אהל | וחד | דראן | ומצרעי | צרחס | ואולתס | ואדרפס⁽⁶⁾ |
וברחס | וצרח | חברן | ובחרת | כמוחב
(7) אחלין | ותני | מעליני | רימן | ואסרתן | וכל | חילן | אחלין⁽⁸⁾ | דרימן |
עד | שגן | טרדן | וסבע | בחוב
(9) מחולן | אחלין | עד | שגן | טרדן | וחמר | וער⁽¹⁰⁾ | זלתן | ומנורת |
מקדן | ומצרב | מרתן | ומצרב | ע⁽¹¹⁾צן | ו
(12) וטחס | וחנף | ווקט | וצחפ | | ומושדס | כפרע | פרע | ו⁽¹³⁾הבאל |
ויחמאל | והופאל | כדקבעם | וב | אכרב
(14) כתרבס | ותצא | סעדאל | וראבאל | והופעת | והופ⁽¹⁵⁾אל | ולחיר |
באדנה | עתה | דקבעם | אנפססם | ואאד⁽¹⁶⁾נסם |
ואולרסם | ואקניסם | ואחחסם | בעתה | דקבעם | וב⁽¹⁸⁾ | ורדס | וב | נכרחס |
וב | אלאלת | מענס | ביומה | אליפע | י
(19) שר | מלכה | מענס | ורחד | אהל | ניט | שלאסם | ואסטר⁽²⁰⁾סם | עתה |
דקבעם | ואלאלת | מענס | בן | דיסנכרסם | בן⁽²¹⁾ | מקמהסם

1 S₂D₂L und R₂B₂L, die zwei Söhne des UHB₂L und HUF₂TT, Sohn des IHW₂L, und ihr Oheim HUF₂L und sein Sohn DHIR, die zwei Söh-

2 ne des HUF₂TT, Sippe NIT, haben dagebracht und geweiht den Altar von ABD^m die ganze Ausbesserung und Instandsetzung ihrer und ihrer Brü-

3 der Rundgänge, welche zum (Turme) DR₂an führen; und der zwei

- Türflügel seines Oberbaus und seiner (des Turmes) Rampen und seiner Seitenstützen und seines Torweges; und des Oberbaus des (Turmes) TBRān und der Zisternen am Fusse
- 4 der Treppen; und der zwei Aufgänge RIMan und SRatān und des ganzen Kunstvollen Baues der Trappen des (Aufgangs) RIMan zum (Turme) TRDān und sie legten siebenfach (in sieben Absätzen) an, entsprechend der Zahl
- 5 der (ubereinander liegenden) Umgänge die Treppen zum (Turme) TRDān; und sie überzogen mit Asphalt die Unebenheit (Fugen) der Rampe (dieses Turmes); und (sie stellten wieder her) die Feuerstellen des Altarherdes und den Altar für die Myrrhe und den Altar für das wohlriechende Holz und
- 6 versahen ihn mit einem Baldachin und bogen (neigten) und höhlten und gruben aus. . . und seinen Grund; aus den Erstlingen, die dargebracht haben UHB₃L und IHM₃L und HUF₃L dem (εAttar) von KBD^m und aus den Huldigungsgaben,
- 7 die sie ihm gespendet; und es stellten S₃D₃L und R₃B₃L und HUF₃TT und HUF₃L und DIIR in Unterwürfigkeit vor εAttar von KBD^m ihre Seelen ihre Sinne
- 8 und ihre Kinder und ihre Besitztümer und ihre Brüder anheim; bei εAttar von KBD^m und bei Uadd und bei NKRH^m und bei den Göttern Ma'in; unter der Regierung des LI₃F₃ ISR,
- 9 Königs von Ma'in; und es stellte die Sippe MIT ihre Widmung und ihre Inschriften in den Schutz des εAttar von KBD^m und der Götter von Ma'in, vor jedem der sie von ihrem Platze entfernen sollte.

L. 1. (Cf. *Ar. Fr.*, p. 291.) HAL. et copie GL. : וּהְבִאֵם; estampage vraisemblablement : וּהְבִאֵל, cf. l. 6. Au sujet de la généalogie du dédicant, cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 68, 71. — וְהִיָּה, cf. *R.É.S.*, 3021, 2.

L. 2. (עוֹרָה, cf. *R.É.S.*, 2814, 2. — עֲרֻבְהֶתִי est assez net sur l'estampage. Pour la désinence, cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 89; ИМОДОК., *Stud.*, I, p. 38. sub § 18, α. — מְחֹל, cf. *R.É.S.*, 2659.)

L. 3. אָהֵל, pron. relatif. — וְחָדָּ HAL. : וְחָדָּ; copie Glaser : וְחָדָּ,

probablement une préposition à sens local, à rapprocher peut-être de **ו-חל** « couler » et qui marquerait la direction. Peut-être faut-il lire **אחור** « à côté de », cf. éth. **ዓረዳ**. — **זראן** « qui disperse », convient pour un nom de tour, de même que **חברן** « qui brise » et **טורן** « qui refoule ». — **מצרעי**, cf. *C.I.S.*, IV, 1, 3-4. — **צרחס**; HAL. : **צראס**; copie GL. : **זראס**. La lecture **צרחס** est établie par le contexte de cette même ligne et par celui de *C.I.S.* IV, 1, 3-4. (Au sujet de **צרה**, cf. *R.É.S.*, 2771, 4.) — **אולת**, cf. *R.É.S.*, 2776, 2.) — **אדרף**, cf. *C.I.S.*, IV, 197 (6 et no 16); cf. **طرف** « bastions », ouvrages de défense qui flanquent la porte. — **ברה**, cf. **אברי**, *R.É.S.*, 2687, 5. — **בחרת** « citerne » cf. ar. **بحر** ou **بحرة**. — **מוחב** « siège » (*C.I.S.*, IV, 308, 4), en relation avec **אחלי** escalier (*R.É.S.*, 2771, 5), signifie « la base le bas », cf. **שֵׁת**, **أَسْت**, *isdu*.

L. 4. **מעליני**, duel absolu, *i. q.* **מַעְלָה**. — Les deux noms qui suivent sont des noms propres; **אסרתן**, HAL. : **סארתן**, n. pr. qui peut être un terme technique de construction : **ἰμάντις**, *ιμάντις*, **ἰμάντις**, qui consiste à joindre et à consolider au moyen d'une charpente de poutres. — **חילן**, cf. **حيلة** « ruse », synonyme de **בל** (*nikiltu* « ruse » ou « travail artistique ») dans les inscriptions se rapportant à la construction. — **סבע**, verbe dénominatif. — **בחוב**, d'après l'estampage; HAL. : le dernier **ב** manque. A rapprocher de **حسب** « compter », cf. **حرب** « grouper ». Il y avait sept volées d'escaliers correspondant aux chemins de ronde pratiqués dans le mur à la hauteur de chacun des sept étages.

L. 5. **מחולן**, HAL. : **חין** | **מ**. — **חמר**, hébr. **חֹמֶר** « asphalte » — **וער** est probablement un seul mot : **وَعَر**, les parties inégales du dallage comblées au moyen d'asphalte. Les interstices des pierres de la rampe extérieure (**ולתן**) de la tour (**טורן**) étaient remplis d'asphalte afin d'empêcher l'ennemi d'y poser les pieds. — **מנורת** est vraisemblablement, non pas l'appareil d'éclairage mais « le feu », les installations destinées à allumer et à entretenir le feu sur le **מקד**, hébr. : **מִזְבֵּחַ** « foyer ». Le **מצרב**, cf. *C.I.S.* IV, 337, 9, cf. **נצרב** « être brûlé », est l'autel des holocaustes (**מסלם**, « autel de libations »). — **מרתן** « myrrhe », Vienne 13,

(d'après Hommel, *Aufs Abh.* [403], p. 138, il s'agissait là d'un nom propre) et Gizeh, l. 1 (אמרר). — עֲצֵן, sans doute une sorte de bois odoriférant. La plate-forme de la tour servait sans doute de lieu de culte. Cf. *II Reg.*, XXIII, 12; *Jer.*, XIX, 13 (Rhod., p. 34).

L. 6. וטח, éth. **ወጥሐ ፡ ያጣሕት ፡** «étendre au-dessus de», «housse, couvercle». — חֲנֵף, חֲנֵף «incliner». — وَقِيط, وَقِيط, «excavation remplie d'eau». — צֶהָה, verbe, cf. le substantif (R.É.S., 2774, 1). — מוֹסֵד, מוֹסֵד «fondement, base». — בפרע | פרע (cf. R.É.S., 2771, 3). Copie Glaser : פרע | פרע.

L. 7. ותנא | אכרב (cf. R.É.S., 2771, 3; 2790, 2). — באדנה | . . . | ואאדננס (cf. R.É.S., 2693, 4).

(L. 9. מלכה | מענם, le ה est insolite dans cette formule; cf. Rhod., *Stud.*, I, p. 47).

2870. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 354.

Es-Soud. Cinq lignes au dehors [du mur d'enceinte] (Hal. 90). Hal. 354.

1 חס | ותנת

2 ח | בין | סבא | ומענם | . . . *Saba et Ma'inum* . . .

3 ישם | פדיתסם | ויהקם | . . . *leurs redevances. Et Yuhâqim(?)*

4 ומענם | בנשם | עמחי | . . . *et Ma'inun*

5 בן | ר. בע

L. 2. Mention de Saba et de Ma'in, cf. *Ar. Fr.*, p. 386, n. a.

L. 3. פדית «payer», cf. פָּדָה. פָּדָה «payer, s'acquitter de» (Rhodok., *Grunds.*, p. 23); cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 23. — יהקם, n. pr.? Cf. R.É.S., 2743, 1,

L. 4. עמחי; faut-il lire עמ(ח)ית ou עמ(ח)ית? (G. R.)

2871. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 355. —
β. MORDTMANN, *B.M.E.* (333), p. 23.

Es-Soud. Huit lettres sur une pierre transposée et renversée
(HAL. 90). Hal. 355.

פ[ריתסם | מרב . . . *leurs redevances Madhab (?)* . . .

פ[ריתסם (MORDTM.), cf. *R.É.S.*, 2870, 3. — מרב, cf. *R.É.S.*
2813, 2 (WEBER, *Stud.*, II [422], p. 6, renvoie à Hal. 355 et
non 325).

2872. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 356.

Es-Soud. Hal. 356.

סמ | הן | ד . . . (*ses chambres intérieures?*) . . .
בי[ום (א) ליפ[ע . . . *au te]mps de (I)lyafa*[^c

L. 1. Restituer | און[סטטה(ס) Cf. *R.É.S.*, 3021, 3.

L. 2. HAL. : ומקסליפע. Nous restituons d'après *R.É.S.*, 2869,
8, cf. *R.É.S.*, 2869, 8; ה ביום sans, cf. *R.É.S.*, 2740, 12. etc.
(Cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 84). (G. R.)

2873. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 357. —
β. MORDTMANN, *B.M.E.* (333), p. 101. — γ. RHODOKANAKIS,
Studien, II (710), p. 89.

Es-Soud. Hal. 357.

דן|והן|ח[פר *cette borne dé[limite . . .] (la propriété de X*
דעזר|(ב)ן|שנ[ן *Dhû-Ghàzir, dans la direc[tion de . . .*

L. 1, reconstituée d'après Gl. 288, 1 (MORDTM., RHOD.) חפד,
[ar. حَفَر, i. q. أَمَس (Lisān, cf. RHOD.).

L. 2. רָעוּר est le nom de clan (Ar. Fr., p. 257-258), qui
avait être précédé du prénom du propriétaire; cf. Gl. 288, 3.
(G. R.)

2874. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 358.

Es-Soud. Hal. 358.

ברשם

2875. — Hal. 359 = *C.I.S.*, IV, 518.

L. 1-4 = RHODOKANAKIS, *Studien*, II (710), p. 121.

2876. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n°s 360, 361,

β. RHODOKANAKIS, *Studien*, II (710), p. 133-141.

Es-Soud. Trois pierres transposées et renversées, 1 l., 2 l. et
3. (cf. HAL. 90). Hal. 362, 1-2 + 361, 1-2 + 360 + 362, 3.
(RHOD.) <*C.I.S.*, IV, 604.>

Texte et traduction d'après Rhodokanakis.

1 (1) שֵׁן | ואל[ב]ערב | כל | [א]נסם | בהחם | וקטנם | שא[מו] |
 ואלבערב | כל | ארצת | וא
2 (2) נחל | ואענב | ומדרא | ומוהתן | ומקבלת | קניו | וקב(3) | לן | אמלך.
 [בן | לן]
3 (1) ותפן | כלכלי | ליכנן | סא | ולתה | ו | ושאמתהו | ואח(2) | בתהו | ועלמיו
 ותק[ת]הו | סנ

(3) ת | ארצת | ואנחל | ואענב | ומוהת | ומקב(ל)ת | ב(ן) | ועל | אסר |

ו(א)בית

ובן | ועל | כל | ד | ק | ג | יו |] | ו | י | ק | נ | י | בן | אהנן |] | עכר

[ת

(4) קבלו | וורד | ווחר | ותרדן | סנתן | ארצת | ואנחל(5) | ואענב | ומורן |

ומוהת |]

.

- 1 *Es ist bestimmt : was obliegt jedermann, grosz zund klein (alle die) geka[uft] . . . und was lastet auf allen Ländereien und*
- 2 *Palmgärten und Weingärten und Saatzfeldern und Keltern (Fruch pressen), die sie als Besitze erworben haben, und Pachtgründen welche die Könige (ihnen) in (Zwangs)pacht gegeben haben [gemäß diesem .*
- 3 *UTF-Vertrag : auf das eingehalten werden seine Forderungen (an Staatssteuern) und die Kaufpreise (Erbsandgelder) und die Abgaben, und seine Urkunde und Sicherstellung [als mas*
- 4 *gebende Norm für die Ländereien und Palm- und Weingärten und Kelter und Pachtgründe, und als lastend auf den Menschen und den Häusern*
- 5 *[und auf allem, was] sie als Besitz erworben haben und erworben werden : (zu diesem Zwecke) seien gegen jeden [Widerstand Kundgemacht, . . .*
- 6 *sie (note : die Besitzer) in (Zwangs-)Pacht genommen haben und bleiben sie in der Leistung zurück und halten die Termine nicht ein, so treffe das Gesetz die Ländereien und Palm- und Weingärten und die Saatzfelder und die Pressen . . .*

L'ordre de reconstitution s'inspire du thème général de Gl. 1548, b et, pour la conclusion, de *Sab. Denkm.*, 21.

L. 1. ש est primitivement la borne, la stèle qui marque une limite. Comme ces stèles portaient des stipulations, le mot ש pris la signification « stipulation », et a été usité comme verbe

stipuler. (Au sujet de שָׁנָן|בֵּן, cf. *R.É.S.*, 2774, 4.) Cf. MÜLLER, *Museum* (365), p. 32; GLASER, *Altj. Nachr.* (521), p. 89, 53; *Ar. Fr.*, p. 271-272; RHOD., *Stud.*, I, p. 7-8. Ce verbe constitue le titre de toute l'inscription (RH.). — בערב, cf. *R.É.S.*, 2724, 7 (commentaire à la l. 1). HAL. : וְאַלְגֶּרֶב. — אַנְסָם, HAL. : אֲנָסָם. — בְּהֵם, «grand». Pour les traces en arabe, cf. Glaser, *Altj. Nachr.*, p. 49, note. — וְקָטָם HAL. : le cercle du ק est placé à côté de la verticale. — שָׁאֵמו, restitué d'après Gl. 1548/49, assim. (RHOD.) Au sujet du sens de שָׁאֵם qui n'entraîne pas un transfert de propriété, cf. RHODOK., p. 136, et ID., *Kat. Texte*, p. 72, n. 1.

L. 2. מִדְּרָא, cf. דְּרָא, *R.É.S.*, 2774, 4. — אֲרִצָּה, restitué d'après l. 4, 6 (RH.). — מוֹהָה, cf. مَهت, «presser» (GLASER, *Altj. Nachr.*, p. 89; RHOD.). — קָנִי. L'acquisition n'entraîne pas un transfert proprement dit en faveur de l'acquéreur. Le bien reste grevé de charges qui seront stipulées plus loin. — קָבַל a pour sujet אֲמִלָּךְ et pour objet מִקְבֻלָּה; קָנִי a pour sujet אֲנָסָם et pour objet les termes énumérés avant מִקְבֻלָּה. קָבַל, «attribuer moyennant certaines redevances»; la מִקְבֻלָּה est le bien ainsi attribué; en nord-arabe : «bien affermé»; l'équivalence n'est pas rigoureuse (RHOD., p. 136-137).

L. 3. וְהָפֵן, cf. GLASER, *Altj. Nachr.*, p. 87 et suiv.; *Ar. Fr.*, p. 408, 2; *C.I.S.*, IV, 380, 5 : «*perscriptio bonorum in tabulis publicis*». Le mot וְהָפֵן se rattache à l'amh. 𐤕𐤕𐤁𐤏 : d'après Guidi : *lo ha associato in sua vece*, forme dérivée de 𐤕𐤕𐤁𐤏, II 2, «livrer, charger». Les documents וְהָפֵן traitent de la 𐤕𐤕𐤁𐤏 ἐν ἀφ᾽ ἑσῆς, c'est-à-dire du sol qui n'est pas exploité directement par le propriétaire, mais dont l'exploitation est confiée à des tiers, sans que le droit de propriété soit lésé ou abandonné de ce fait (RHODOK., *Bodenrecht*, (702), p. 174; cf. p. 174-178). — כָּלְכָרִי, cf. GLASER, *Altj. Nachr.* (521), p. 81-82 : équivalent à 𐤕𐤕 + 𐤕𐤕 : «tout ce au sujet de quoi». — לִיכְנָן, cf. Gl. 1548/49, 5 (même contexte), 3^e pers. plur. avec בִּי paragogique (RHOD., *Grunds.*, p. 31). — סָא[וֹלְתָה]ן GLASER, *op. cit.*, p. 72), restitué d'après Gl. 1548/49, 5. «im-

position ». Au sujet de la nature de l'impôt ainsi spécifié, cf. Rhod. *Kat. Texte*, I, p. 72, n. 1 et 73, n. 3. — שִׂאֲמַת, cf. *supra*, I, 1. — אֲהוּבָה, cf. *R. É. S.*, 2861, 17-18; 2726, 15. — « document », cf. *C. I. S.*, IV, 74, 16-17, d'après Rhod., *Grund.*, p. 15. — וְחָק[ת] הוּא le ח restitué d'après Glaser (*op. cit.*, p. 72, n. 2). — חָק de חָק, cf. *R. É. S.*, 2724, 4. Ce mot exprime le caractère obligatoire du document, ou certaines garanties spéciales concernant les réquisitions qui y sont mentionnées (Rhod.).

L. 4. חֲסִנָּה, restitution de Glaser (*op. cit.*, p. 72, n. 3), à rapprocher de سُنَّة « loi, règle » (Rhod., β, et id., *Grund.*, p. 31). — בִּן|וְעָלָן, cf. *R. É. S.*, 2695, 2.

L. 5. Hal. 360, insérée dans ce contexte par Rhod., à cause de l'analogie de son contenu avec Gl. 1548/49, 6. — אֲהֵנָּה, cf. *C. I. S.*, IV, 376, 25; Rhod., *Stud.*, I, p. 35 : הֵן + אֵי. — עֲבָרָה « opposition, contradiction », cf. *R. É. S.*, 2815.

L. 6. חָבַל est probablement le verbe d'une proposition relative disparue, à laquelle les infinitifs וְרַד et וְחָר seraient reliés copulativement, de façon à énoncer la condition, à former la protase, חָבַל introduisant l'apodose (Rh.). — וְרַד se présente ici avec deux significations diverses : « négliger » (וְרַד), cf. Deut. xxviii, 43, et « atteindre, frapper » (וְחָר), cf. נָחַל (Rh.). — וְחָר, i. q. אַחֲרֵי, « après »; cf. *C. I. S.*, IV, 81, 5-6 : אַחֲרֵי, i. q. « zurückstellen » (Rhod., *Die Inschr. Os.*, 10 [685 a], p. 351-352) (G. R.).

2877. [SAB. ?] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 363.

Es-Soud. Inscription d'origine haramite? (*Ar. Fr.*, p. 179). Hal. 363.

- | | | |
|--------------------------------|---|-------------------------|
| סַפְתָּ וּבְשָׁמֶם | 1 | |
| וְ וְלִישְׁצִינָן וְ | 2 | ... et qu'il offense... |
| רֹבֵלְתָן הַמִּי רַבֵּם | 3 | |
| סֶהָאן שֶׁל יַעֲזֹכְנָן שֶׁל ע | 4 | |

L. 1. בשמים, à rapprocher de la divinité du même nom dans C.I.S., IV, 545, 2?

L. 2. ישצין, cf. C.I.S., IV, 313, 4 : «*offendere*».

L. 3. המי, pron. duel?

L. 4. עזב, dans le sens de «réparer, exécuter»? — שׁלֵׁע lire שׁלֵׁעִל? Cf. R.E.S., 2774, 2, ou (ה)שׁלֵׁע. (G. R.)

2878. [SAB. ?] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 364.

Es-Soud. Inscription d'origine haramite? (*Ar. Fr.*, p. 179.) — l. 364 :

ובעליבן

A rapprocher de עלין «*elatus*»? Cf. C.I.S., IV, 325, 2. —
Ou bien : ...ובעלי?

2879. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 365.

MÜLLER, *Sab. Inscr.*... *Langer* (166), p. 356-357.

Es-Soud. A la l. 1, avant le ב du dernier mot בהני, un rectangle contenant un espace vide de l'étendue de 3 lettres. l. 365.

1 רן|ובהניסם|סעדאל|וצדקיפע|בהני

2 ר|כל|אביתן|הרן|ודטהרן|ומשורסם

3 אהל|אתם|(ע)חסם|וכל|ביתן

1 ...rân, et ses fils Sa'al'il et Sadaqyafa^c, fils de...

2 ...tous les temples(?) de Hîrrân et Dhû-Zahran

3 ...le clan de 'Atm avec eux et tout le temple(?).

L. 1. בהנ, cf. RHOD., *Stud.*, I, p. 43.

L. 2. אביתן, WEBER, *Stud.*, II (422), p. 20 : אבית. — הרן, R.E.S., 2676, 2. Il pourrait s'agir ici d'un sanctuaire, dans

le cas où אביתן serait correctement transcrit (HOMMEL, *Ethno.* (800), p. 700, n. 3). — ו(ד)זְהָרָן, HAL., HARTM. (*Ar. Fr.* p. 429) : וּבְזְהָרוֹ; GLASER : ו(ד)זְהָרָן ou le plur. ו(א)זְהָרָן (*Alg. Nachr.* (521), p. 153). HOMMEL (*loc. cit.*) : *Zabjân* (sans doute une faute typographique). Hommel transcrit (*op. cit.*, p. 698 et n. 2) *Dü-Zahrân*, à lire au lieu de HAL. : *bi-Zahrân*). זְהָרָן est le nom d'un sanctuaire de la déesse solaire qui porte l'épithète זְהָרָן|דֵּת — «und deren Ratsäle (oder : und ihrer Kultgebäude)» (*loc. cit.*). Cf. WEBER, *Stud.*, II (422), p. 20).

L. 3. אהל|אתם, cf. *Ar. Fr.*, p. 234. MORDTMANN : «welche m. אהם *versehen ihr Onkel und das ganze Haus*» (*B.M.E.*, p. 92).

(G.R.)

2880. [SAB. ?] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 366.

Es-Soud. Hal. 366.

עֶרְף|וְחֶדְקֵן וְנִטֵּעַ

נִטֵּעַ, cf. *C.I.S.*, IV, 294, 3.

2881. [SAB. ?] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 367.

Es-Soud. Deux lignes sur une pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 367.

ד|קבשן

ו(צ)דק|ו

L. 2. HAL. : וִידֶק.

2882. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 368. —
β. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 288.

Es-Soud. Hal. 368.

צָחַר|דְּמַלְחָן *Dākhir, clan de Milhān.*

צָחַר, lire דָּחַר? (HARTM.). — מַלְחָן, cf. Gl. 1571, 4; 1661, 1;
דְּמַלְחָן, S. E., 78-79, 28.

2883. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 369. —
β. MORDTMANN, *B. M. E.* (333), p. 67.

Es-Soud. Hal. 369 = Gl. 1468 (HOMMEL dans Gl., *Altj. Nachr.*
(521), *Anh.*).

HALÉVY :

אֲבָא|שְׁקַח|שְׁלָא|אֲבָא . . . *a consacré . . .*

אֲבָא|שְׁקַח. MORDTM. : אֲבָא|שְׁקַח, *Sohn des Sch. q. h.* Ce nom est
inconnu. On pourrait lire : אֲבָא|שְׁקַח(ר). — אֲבָא, MORDTM. :
אֲבָא|שְׁקַח « les puits » (G. R.)

2884. — A. HAL. 371 + 370 = *C. I. S.*, IV, 440. Glaser 301.
B. M. 86 (nouv. 651).

B. HAL. 372 = *C. I. S.*, IV, 455.

2885. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 373.

Es-Soud. Hal. 373 :

סֹכְכֵר 1
גִּזְוֹ|וֹלִיסֵן|ב 2 . . . *a affecté . . . (?)*

- 3 וּבְנֵי אֶפְרַיִם
4 וּבִפְנֵי וּפִי
5 סוֹ | מַעַד (דָּבָר) | לְעוֹת ... *Ma'adkarib (?) clan de Ghazzat.*
6 הַסִּי | אִוֹ | בַּעַל . עֵי. יִלִּי
7 וְ | הַלֵּל | כּוֹן | נֶחֱ

- L. 2. Cf. MORDTM., *B. M. E.*, p. 3 : וּ, cf. *R. É. S.*, 2865, 1.
L. 4. Le radical וּפִי revient deux fois.
L. 5. Cf. *Ar. Fr.*, p. 258. Lecture incertaine. HAL. : מַעַד | רָבָה.
L. 6. עֵי. יִלִּי, après le ע un ד ou un ק.
L. 7. Cf. MORDT., *B. M. E.*, p. 96. — הַלֵּל, avant le ה, un ו vers la droite.

2886. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n°s 374, 401. — β. HOMMEL, *Chrestomathie* (257), p. 109. — γ. MORDTMANN, *Zu südar. Alterth.*, II (263), p. 412, 413. — δ. MORDTMANN, *B. M. E.* (333), p. 97.

Es-Soud. [N° 374 :] quatre lignes sur une pierre transposée et renversée. [N° 401 :] quatre lignes (HAL. 90). Hal. 374 = Hal. 401 (quelques légères différences provenant de fautes de transcription).

HAL. 374 :

- 1 שֶׁכֶּן | פֶּתַח | וְסִי | חֲפָנִים | צִדְקָה | מֶלֶךְ | מַעַן . . .
2 בֶּן | יָתָע (כֶּ) | רֶבֶךְ | לְחִדָּה | וּבִ | (עֵ) מָה | (חֵ) לִיפִי | עֵי
3 תִּ | דִּ (סֵ) עֲדָאֵל | כֵּאִי | אֲתָרֵת | שׁוֹעֲנִיהֶן | וְ
4 אִוֹ | פֶּתַח | אַחְדָּה | אִוֹ

- 1 Ainsi a décréte et prescrit Hufnum Sadiq, roi [de Ma'in . . .
2 fils de Yatha(k)arib, clan de Hadith, avec (?) Khalyaf[a' . . .

3 *that, selon les deux prêtres, et . . .*

4 . . .

L. 1. Cf. *R. É. S.*, 2813. 1. Hal. 401 : |וכָּהֵן . . פָּנִים| ; pas de trait entre צֶדֶק et מֶלֶךְ.

L. 2. יִחְעַבְרַב (Hal. 401) ; HAL. : יחעברב. — וְחֶדְהָ, cf. *Ar. Fr.*, p. 265. — וּב|וֹמָה, HAL. : וּב|וֹמָה ; Hal. : 401 : וּב|וֹמָה. — חֲלִיפָע (Hal. 401) ; Hal. : "הל. — חֲלִיפָע. Mordtmann (γ) restituée : חֲלִיפָע|בֶּן|חֲמַעְתָּ (Hal. 401) ; Hal. : חֲלִיפָע|בֶּן|חֲמַעְתָּ ; MORDTM. (δ) : [חֲלִיפָע|בֶּן|חֲמַעְתָּ] ? — Hommel : חֲלִיפָע . . .

L. 3. עֲדָאֵל (ס) cf. *Ar. Fr.*, p. 298. HAL. (et Hal. 401) : "לָב. — בָּאֵי, cf. *R. É. S.*, 2808. 3. — אַחֲרָה, cf. *C.I.S.*, IV, 460. 7. Ici אַחֲרָה est un substantif à l'état construit, en relation avec le duel qui suit (WEBER, *Stud.*, II (422), p. 31 et n. 5). — שׁוֹעֲנִיחַן, duel, cf. RHOD., *Stud.*, I, p. 41.

L. 4. אֹל = 𐤀𐤋 ? MÜLLER, *Ep. Denkm. Ar.*, p. 34 ; MORDTM., *B. M. E.*, p. 34. — פִּי, Hal. 401 : פִּי, — אַחֲרָה, cf. MORDTM., *B. M. E.*, p. 86. (G. R.)

2887. [MIN. ?] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 375.

Es-Soud. Deux lignes sur une pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 375.

מַהֲתָּוּ (|) בְּנֵי א . . . *filis de ? . . .*

וּכְלָל [מְב] (נִי) צִחְפְּתִי *et toute la construction des deux couloirs . . .*

L. 1. HAL. : "מַהֲתָּוּ.

L. 2. HALÉVY : "וּכְלָל. Au sujet de la désinence י du duel, cf. MORDTM., *B. M. E.*, p. 90, n. 1.

2888. [SAB. ?] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 376.

Es-Soud. Hal. 376.

לבא | יחלא

Lire : בא (ג)?

2888 bis. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 377.

Es-Soud. Hal. 377.

דַּעַמְדָּ וּצְבַחָהֶם שְׁלֹא	1	<i>D.d.m.d et Subhâhum</i>
מַעַן וְרִתְדָּ לַחֲיֵעָתָהּ וְאַ(חֵ)חַס	2	<i>Ma'in, et Lahay'athat et ses frères ont placé sous la protection de...</i>

L. 1. דַּעַמְדָּ, n. pr.; la copie est vraisemblablement altérée HAL. (92) lit *Damd*, n. pr. féminin? — צְבַחָהֶם, n. pr., cf. MORDTM. *B. M. E.*, p. 92.

L. 2. וְאַ(חֵ)חַס, cf. RHOD., *Stud.*, I, p. 37, n. 3; ID., *Kat. Texte* I, p. 66. HAL. : וְאַנְחַס. (G. R.)

2889. [MIN. ?] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 378. — β. MORDTMANN-MÜLLER, *Sab. Denkm.* (164), p. 96. — γ. MÜLLER *Hofmuseum* (365), n° 32 et pl. X. — δ. HOMMEL, *Aufs. Abh.* (403) p. 143-144.

Es-Soud. Grès. Hauteur : 0 m. 23; largeur : 0 m. 15. Pierre funéraire. En haut, stries horizontales; plus bas, deux yeux et le nom (MÜLLER, γ). Hal. 378 = Vienne 32 (HOMMEL, δ, p. 144) = Gl. 1069.

צִדְקָה *Saduq.*

2890. Hal. 379, 380, 382 = C. I. S., IV, 428.

Texte traité par HOMMEL, *Ethnol.*, p. 695; cf. *R.É.S.*, 2891

2891. [SAB.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 381. —
β. MORDTMANN, *Zur süd-ar. Alterth.*, II (263), p. 402. —
γ. HOMMEL, *Ethnol.* (800), p. 694-695.

Es-Soud. Trois lignes. Pierre transposée et renversée. (HAL. 90). Hal. 381.

חַוְּעַמְשַׁפְּקַ	... <i>thaw et 'Ammšafaq</i> ...
בַּח קַבְּטַ וַוְּדַ	<i>a sa]crifié(?) à Qabt et à Wadd]</i> ...
עַן וּבְנֵי רֵימַן וַעַ	.. <i>et les Banû-Raymân</i> ...

L. 1. חַוְּ... pourrait être l'épithète royale min. חַוְּ (HOMMEL γ, p. 695).

L. 2. Mordtm. rattache avec hésitation le début de la l. 2 à la fin de Hal. 382, 1. La l. 1 serait donc à placer avant Hal. 380 + 382 dont elle constituerait le début. Hommel restitue : בַּח | קַבְּטַ « *Opfer an Kbt* » (γ, p. 684, n. 7) ou bien בַּח | קַבְּטַ (ח). D'après Hommel il faut également restituer dans la succession Hal. 381 + 380 + 382.

L. 3. עַן..., Hommel : עַן | וַעַ. — וַעַ, Hommel : בַּח | וַעַ.

Voici la traduction donnée par Hommel (γ, p. 695) de ces trois inscriptions :

(381, 1) Jaṭu 'nebst 'Ammi-šafīka Ri-(380, 1) jām? *Sohn des Jakih-malik (382, 1), hat [gebaut und] erneuert das Haus des 'Altar von Girāb oder Garāb (Grbm) am Tag da er (381, 1) schlachtete dem Kbt und dem Wadd [beim Fest der] (380, 2) Libation und Opferdarbietung an 'Altar von (380, 2) Kabaḍ. Im Namen (oder auf Befehl) des 'Altar Šarkân (d. i. des Aufgehenden) und des Wadd und von [Jaṭi-] (381, 3) ān und der banī Raimân. Bei Wadd (?) (380, 3) und Dû Garāb und 'Altar von Našk, bei der Verbrüderung (382, 3) des Almakū-hu und des Jid'i-il und von Saba.* (G. R.)

2892. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 383.
— β. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 91.

Es-Soud. Hal. 383.

מי||מ(ב)נ(י)||זלותן
[א]ליפע|ווקהאל

- 1 . . . la construction de la façade antérieure
2 [I]lyafa^c et Waqah'il.

L. 1. Hal. : מי||מ(ב)נ(י)||זלותן, restitution de Hommel.

L. 2. Cf. MORDTM., *Zur südar. Alterth.*, II (263), p. 414.

2893. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 384.

Es-Soud. Hal. 384.

וד|(י)ע|נן|קרשן|בושר|עכסדן|אח
|טהרן|וקוין|וין|כרש...וד|ס
שר|וצוד.....תהמני|בג
ן|סארסל|ו.....ב(צ)לותן|ב
שכלם|בישק|בן|כלוצ.רכלו

L. 1. יונן (י)ע, MORDT., *B.M.E.*, p. 14. HAL. : יונן. D'après Mordtm. (*loc. cit.*) et Müller (*Ep. Denkm. Ar.*, p. 26), ce verbe signifie « couvrir ». Jauss.-Sav. (*Mission*, II, p. 259), s'appuyant sur le sens fondamental de ce verbe en arabe et en syriaque, traduisent « apparaître » et, à la 2^e forme, « faire apparaître, élever, construire ». Voir *E. D. Ar.*, VI, 2. — קרשן, une mesure, cf. *C.I.S.*, IV, 562, 7. — עכסדן, lire (וא)סדן ?

L. 2. טהרן, subst. (?) « documentum » (?). *C.I.S.*, IV, 376, 12, 15; n. pr. (?). Cf. *R.E.S.*, 2879, 2.

L. 3. אהמני « 80 »; au sujet du ה « parasite » et de la désinence נ, cf. RHOD., *Stud.*, I, p. 43-44; ID., *Kat. Texte*, I, p. 126.

L. 4. לוהן(צ), cf. *R.É.S.*, 2982, 1.

L. 5. שכלם, cf. Glaser dans WEBER, *Stud.*, II (422), p. 17 : ש + כל = « weil » + לם « nicht »; MORDTM., *B.M.E.*, p. 103. — ישק, de שק(?) (*R.E.S.*, 2895, 1, 4) : « réunir »; cf. MÜLLER, *Kr. B.* (204), p. 11; *C.I.S.*, IV, 131, 3-4; Jauss.-Savign., n° 7, 4 min. = وسق « charge d'âne », RHOD., *Stud.*, I, p. 65.

2894. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 385.

Es-Soud. Cinq lignes, monogrammes en tête (HAL. 90). — Hal. 385.

Monogramme :

אלסדח *Ilsadath.*

א(ל)סדח|בין|לבחן()ו 1

במנכה|עלה|בן|הממאל 2

רח|בנכל|מענם|לא 3

נכל|לאחר|אלם|וש|ימם 4

סאר|ארצם|יפננוס|עננ 5

1 *Ilsadath Bayyin, clan de Bâhin ? et . . .*

2 *dans l'abrogation 'Alhân, fils de Hamam'il*

3 *. . . . Ma'inum . . .*

4 *. dieu*

5 *le reste de la terre ? . . .*

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 236 : אלסדח; Hal. : אהסדח. — (ל)בחן; Hal. : לבחנל.

L. 2. מנכה, cf. *C.I.S.*, IV, 427, 2; Gl. 1606, 17, 18, 22 qat. À rapprocher de נכה « rompre le contrat ». Ce mot se trouve ici à l'état déterminé, et, si la copie est exacte, il n'est donc pas en

relation avec עלהן qui serait le sujet ou le complément d'un verbe placé avant מנכהן et disparu. — הממאל, cf. המם, Jaussen, *Inscr. him.* (807), n° 168.

L. 3. בנכל à lire כ(י) (מל)? (1r. *Fr.*, p. 380). Dans ce cas רח... serait la fin d'un nom propre.

L. 4. נבל, cf. *C.I.S.*, IV, 308, 10, «legatos mittere»; pour le subst., cf. Gl. 1606, 3, 7, «Gesandt» (Rhod., *Grunds.*, p. 43). — ואחרה, *Ep. Denkm. Ar.*, XIV, 4, אחרה qui n'est pas une forme verbale à cause du ה final (Mordtm., *B.M.E.*, p. 38, 84). — אלם|וש|ימם, restitué par Mordtm. (*op. cit.*, p. 38), d'après *R.É.S.*, 2831, 2. Voir là.

L. 5. סאר, cf. *C.I.S.*, IV, 289, 13. — עננ? ופי? יפננוס — עננ, cf. *R.É.S.*, 2893, 1. Le mot est-il complet?

2895. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 386, 387.

Es-Soud. Hal. 386 + 387 = Gl. 1455 (HOMMEL dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang.*). Le texte de Glaser étant inédit, nous ignorons comment les deux fragments se rattachent l'un à l'autre.

A. Hal. 386.

1 שק|הנהם|י

2 כל|אהל|(ע)תיב|וצהרן|ע

3 י|בן|ד(ס)טר|כס|ב(צ)לתן|ו

4 ישק|ו(ע)ס|שכס|[|]. ושק|ו(ע)

1

2 tout le clan de Ghutayb et Sahrân

3 ... de ce qui a été écrit pour lui sur le protocole. et ...

4

B. Hal. 387 :

הדאבלי|וש 1

כל|בשרן|ו 2 ... *tout homme* ...ן|ליהבן|בט 3 ... *qu'il offre* ...

A. L. 1. שָׁק [ו] ou שָׁק [י], cf. *R.E.S.*, 2893, 5. — הַנְּמָה = אֶן + לָ (RHOD., *Stud.*, I, p. 36).

L. 2. Cf. *Ar. Fr.*, p. 258. עֲתִיב, Hal. : יִלְתִּיב ; צֶהָרִן, également un nom de clan? (HARTM.). On connaît une divinité רֵת|צֶהָרִן, Gl. 1600, 7 qat. (si toutefois la transcription de Nielsen est exacte. Faut-il lire plutôt טֶהָרִן?).

L. 3. Cf. RHODOK., *Grunds.*, p. 43, n. 1; IDEM, *Stud.*, I, p. 65. בִּן « *ex* » partitif ou exceptif. — רֵת(ס)טֶר (RHOD.); HAL. : רֵאטֶר, d'après Grimme : « *Herr des Bogens* », épithète de כֶּס « lune » (*Internes* [500], col. 65). — כֶּס, préposit. suivie du pron. suffixe. — בִּן(צ)לֶתֶן (RHOD.); HAL. : בִּטְלֶתֶן ; צֶלֶת (צֶלוֹת) signifie ici « document », cf. *R.É.S.*, 2776, 2.

L. 4. HAL. : וּדֹס. Nous corrigeons וּדֹ(ע)ס, d'après *R.É.S.*, 2910, 2. — שֶׁכֶּס, cf. GLASER, dans WEBER, *Stud.*, II (422), p. 16 : שֶׁ + כֶּס = « *auf dass, damit* » + ס = לָ dans le sens de la négation ?

B. L. 2. כל|בשרן « *omnis caro* », cf. *C.I.S.*, IV, 539, 3.

2896-2899. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), nos 388-392.

2896. — *Es-Soud*. Hal. 388.

יִשְׁכֵּר[ר]אל *Yāškur'il.*

Cf. *R.É.S.*, 2687, 1.

2897. — *Es-Soud*. Hal. 389.

- | | |
|------------------|---|
| אלכרב ואבאמ] | 1 |
| ועמאמר וחלא]מר | 2 |
| בהן א]לקום רב | 3 |
| ועתתר חגר ו]...ג | 4 |
| במעלי ועמ | 5 |
| וב אלקום | 6 |

- 1 *'Ilkarib et 'Ab'amar*
 2 *et 'Amm'amar et Kha'amar,*
 3 *filz de [']Ilqawwam, clan de B...*
 4 *et 'Athtar Hagar et [... Na-*
 5 *ba'alay et 'Amm...*
 6 *et par 'Ilqawwam.*

L. 2. חלא]מר, cf. *G.I.S.*, IV, 369, 1.

L. 3. Hal. : בהן. לקום; בהן, cf. *R.É.S.*, 2771, 1. — רב, lire
 חן? (HARTM.).

L. 4. חגר, épithète de 'Athtar, cf. *R.É.S.*, 2846, A, 4.

2897 bis. — *Es-Soud*. Hal. 390.

ב|מחעי) ... *des parfums...*

Lire ב[מכר, Hal. 506, 2; ou ב[וה], *R.É.S.*, 2771, 5. —
 Hal. : מחעא.

2898. — *Es-Soud*. Hal. 391.

כרולו|

La 5^e lettre est un rectangle.

2899. — *Es-Soud*. Hal. 392.

ועמלחו ... *et 'Ammlahay...*

יחיה entre dans la composition de לחיעה, et se retrouve aussi à l'état simple. (G. R.)

2900. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 393. — β. DERENBOURG, *Nouv. Ét. Ép. Yém.* (188), p. 13.

יִרְם | בַּעֲתָר | שָׂר | קָן . . . par 'Athtar Šar|qân

יִרְם (cf. *C.I.S.*, IV, 2, 2, 5) est vraisemblablement un fragment incomplet d'un nom commun ou d'un nom propre tel que יִרְם. (G. R.)

2901. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 394, 417.

Es-Soud. N° 394 : deux lignes. Pierre transposée et renversée (Hal. 90). Hal. 394 pourrait être un fragment de Hal. 417 = Gl. 1357 (HOMMEL dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*). Les premiers mots de Hal. 394, 1, 2 correspondraient aux premiers mots des l. 1, 2 de Hal. 417.

A. Hal. 394 :

B. Hal. 417 :

יִסְמַע' (ל) | בֶּהֱן | ע(מ)אֲנִס | דַּעֲרֹק | מוֹן | דַּ 1 לֵלִם | אֵב

ע | חֲתָר | מַת . . . [] חֲמִס | אִמָּה | בִּגְנָא | בִּי . . . 2 חֲתָר | מַת

B :

1 *Yasma'i(l), fils de 'A(mm)'anas, clan de 'Adhq, a[mi de . . .*

2 [*a consacré à ? Ath]tar Mat. . . cinq coudées au mur . . .*

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 226. — HAL. : יִסְמַע'אֲס. — בֶּהֱן, cf. *R.É.S.*, 2771. 1. — עֲמָאֲס, HAL. : אֵל'. — מוֹן ? (HARTM.).

L. 2. . . מַת, épithète de חֲתָר ? חֲמִס, etc., cf. *Rhod., Stud.*, II, p. 30; *R.É.S.*, 2919, 1. (G. R.)

2902. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 395. —
β. HOMMEL, *Ethnol.* (800), p. 693, n. 3.

Es-Soud. — Hal. 395.

מלך|נשן|ולאתמר 1
תלן|אסרם|בינהתם]ם 2
וביחן|ולת 3

1 . . . roi de Našan et seigneur de 'Atmar

2 . . . les gens [qui étaient] entre eux (?)

3 et Bayhân, et par Dhat. . .

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 186; HOMMEL (β). — נשן, cf. *C.I.S.* 440, 7; HOMMEL, *Ethn.*, p. 667 et n. 2. — וולאתמר, cf. *Ar. Fr.* p. 234-235.

L. 2. בינהתם, lire «entre lui, [et]» ou bien ajouter un ם e lire «entre eux». בינהת est une préposition. Cf. RHOD., *Stud.*, I p. 39.

L. 3. ביחן, cf. HOMMEL (β); GLASER, *Mith.* (192), p. 15.

(G. R.)

2903. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 396.

Es-Soud. Hal. 396.

ב | וכלב | שלא | דגרב | יר 1
ום | והב(א)ל | דגרב | ורצ 2

1 . . . et Kalb; ont consacré à Dhû-Girab. . .

2 . . . Wahab(י)l Dhû Girab. . .

L. 1. כלב, n. pr. d'homme; sans la mimation, cf. JAUSS.-SAV. n° 209 min.; JAUSS., *Inscr. him.* (807), n° 43. — דגרב, épithète de 'Athtar, du sanctuaire de גרב, cf. *C.I.S.*, IV, 428, 1; HOMMEL, *Ethnol.*, p. 701.

L. 2. Cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 26; GRIMME, *Internes* (500), col. 66; GLASER, *Inschriftenw.* (508), col. 241, 243; GLASER, *Altj. Stud.*, I (763), p. 101. — HAL. : והבחל; MORDTM. : יום והבחנ | ורע | וס « am Tage da er für [die Gottheit] Dû G. r. b und dessen Liebling hingab ». La préposition חנ aurait le sens de כ. — GRIMME : והבחנ « der Vollmond hat gegeben », épithète de Wadd. — GLASER (*Inschriftenw.*) : le dernier ל étant sûr d'après la copie, la lecture והבחנ est exclue; Glaser propose (*Altj. Stud.*) : והבאל | ורע « Wab'il von Djurdab ». Il serait étrange de voir ורע désigner dans une même inscription, d'abord une divinité, ensuite un clan.

2904. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 397.

Es-Soud. Hal. 397.

וּבַעֲתָר | דָּק | בָּעָם | [ו] | בָּאֵל | [א] | לַה | מַעַן

חַיִּים

1 Et par 'Athtar Dhû-Qa]bdim et par les divinités de Ma'in
... Hayum...

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 379 : "באלאלה".

2905. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 398.

Es-Soud. Hal. 398.

(ח) מַעַתָּה | וְהוֹתָרְעָתָה |

(Ha)m'a(tha)t et Hawtar'athat.

HAL. : וּמַעֲתָה.

2906. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 399. — β. WEBER, *Der Name Hammurabi* (530), col. 146-147. — γ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 295-296.

Es-Soud. Deux lignes sur une pierre transposée et renversée. (HAL. 90). — Hal. 399.

1 ז | דרמ(צ)ן | (אב) | עמרב |] [] ועמ

2 לחיעהת | וחמעהת | שלא | עה | תר

1 . . . z, clan de Ram(da)n, père de) 'Ammrat et 'Amm. . .

2 Lahayathat et Ham'athat ont consacré à Ath[tar]. . .

L. 1. דרמ(צ)ן (WEBER, HARTM.). Le צ est un simple rectangle. — אב (WEBER, HARTM.); HAL. :] [] ס. — עמרב identifié par Weber avec Hammurabi : « 'Amm ist grosz »; HARTM. : « Mein Oheim ist grosz »; les Yéménites étaient familiarisés avec la signification de ces parentés mystiques (*Ar. Fr.*, p. 296, n. 1). HAL. : pas de trait après עמרב. Mordtmann (*B.M.E.*, p. 80, note) restitue : בן | אלע | ז | . . . דרמ(צ)ן | (אב) | עמ[ב] | רב[כ] |] [] ועמ. . .

2907. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 400.

Es-Soud. Hal. 400 [2 l.] = Gl. 1663 [qui contient 7 lignes] (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* (521), *Anhang*).

1 ס | קים | נלון | בלון | וכוון | הערת | דן | קיסן

2 פתח | ריש | (א) מלבס | ואש(ו) | דן | ופה | צאעל

1 . . . le domaine qu'ils ont donné par ce (. . . ?) et que soit établie l'irrigation de ce domaine

2 et il a ordonné l'inspection des domaines et des champs . . .

L. 1. קים, cf. قيس « mesurer »; étendue de terrain? Cf. *R.É.S.* 2776, 2. قيس a le sens de « direction, côté », dans le dialecte du Dhofâr. Cf. RHOD., *Dofâr*, II (628), p. 50. — נלון, lecture dou-

teuse; ננו convient difficilement au contexte. A rapprocher de Gl. 282, 1, וינלו, de נול «donner» (RHOD., *Stud.*, I, p. 63). — בון, le texte paraît mutilé; on attendrait un substantif après בון. — וכו' «et sit», cf. Gl. 1448-1449, 5, etc. — חערה, cf. *R.É.S.*, 2814, 3.

L. 2. Cf. GLASER, *Altj. Nachr.* (521), p. 156. — פתח «ordonner, décréter», cf. *R.É.S.*, 2813, 5. — ריש, cf. یراس, راس «donner la mesure, observer la mesure (musique)». Cf. LANDBERG, *Hadram.* (412), p. 595. De là : «ordonner, diriger» (GLASER). — אמלך (GL.), HAL. : כמלך. — ואשורן (GL.); HAL. : ואשורן, cf. *R.É.S.*, 2771, 9; 2808, 2. — ופה | צאעל ?

(G. R.)

2908. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 402. — β. MÜLLER, *Hofmus.* (365), n° 31 et pl. X. — γ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 302.

Es-Soud. Calcaire. Haut. : 0 m. 10; larg. : 0 m. 42. Hal. 402 = Gl. 1070-1071 [HOMMEL, *Aufs. Abh.* (403), p. 169]. Vienne 31.

חמי|בן|מוחש|דש...

Ḥamay, fils de Muwakhkhiš, clan de S...

חמי complet, ou second élément de nom propre.

2909. — Hal. 403 = *C.I.S.*, IV, 320.

2910. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 404. — β. MORDTMANN, *B.M.E.* (333), p. 103.

Es-Soud. Sept lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90 Hal. 404.

- | | |
|-------------------------------|---|
| בן לרעם במעהר | 1 |
| ך ווע סאל אחר עשר ע | 2 |
| שם וכ ל ביתן קר שן | 3 |
| שר ומסכן לישק . . . ש | 4 |
| כלם ביחר תני | 5 |
| ידבחן תני בחיש | 6 |
| ל וכל דש נשקהצ | 7 |

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 246. לרעם, à rapprocher d'après Mordtm de רעמם. Cf. *C.I.S.*, IV, 335, 1. Hartmann tient cette identification pour douteuse, d'autant plus que בן ne signifierait pas *« fils »*.

L. 2. ווע, cf. *R.É.S.*, 2895 A, 4. — סאל *« revendiquer, émettre une revendication »*. — אחר | עשר | ע, MORDTM., d'après Miles II, 7. — עטם, cf. *R.É.S.*, 2918, 2, 3, nom de mesure.

L. 3. HAL. : וכ | לביתן ; MORDTM. : "וכך | ב". cf. *R.É.S.*, 2918, 4. — קר | שן (MORDTM.), cf. *R.É.S.*, 2893, 1.

L. 4. מסכן, cf. *R.É.S.*, 2859, 4. — וישק ? de לישק ? Cf. *R.É.S.* 2893, 5.

L. 5. כלם | ש (MORDTM.). Cf. *R.É.S.*, 2893, 5. — ביחר, 1^{re} forme de חור ? Cf. Margol., II, 3-4 : *« appoint »* ou le passif.

(G.R.)

2911. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 405.

Es-Soud. Hal. 405 = Gl. 1456 (HOMMEL dans GLASER, *Abh. Nachr.* [521], *Anhang*).

- | | |
|--------------------------|---|
| אלאלת מענם כיום אל | 1 |
| ננא בית | 2 |
| עם פנות | 3 |

1 et par?] les divinités de Ma'inun au temps de 'Il. . .

2 le mur du temple. . .

3 . . . son . . . le canal . . .

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 380.

2912. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 406. — β. DERENBOURG, *Glaser Coll.* (202), n° 36. — γ. MÜLLER, *Kr. Beitr.* (204), n° XX. — δ. MORDTMANN, *B.M.E.* (333), p. 104, 118.

Es-Soud. Haut. : 0 m. 65; larg. : 0 m. 25. Hal. 406 = Gl. 343 = G. C. 36 = Kr. B. XX. — B. M. 630 (anc. 89).

La l. 1 manque chez Hal. et il n'a que les débuts des trois lignes suivantes.

1 דִּקְבָּץ (ou חֲפִי) |

2 נֶפֶס | מְנוֹת | וְאֶהֱל | אֲמִנְהֶן

3 יוֹמֵנָה | נָגוּ | דָּן | מַחֲרָן | וּמֵן | יִסְרָאֵשׁ ||| (אֶלְאֵל)

4 ה' | מַעֲנֵם | וַיִּהְיֶה | וְל' | יִשְׁחָלֵם | וּסְגַבָּאִם | דִּי־סוּ(ת)־ק

1 a sacrifié à 'Athtar] *Dhû-Qabḏ*. . . [et les magis-]

2 trats et *Manâwat*, et la classe des 'Amnathân

3 aux jours où il promulgua cet édit. Et celui qui l'éloignerait. . .

4 et qu'il le rende obligatoire, et qu'il l'impose, celui qui assure(?) . . .

L. 1. דִּקְבָּץ | עֲתָתָר (ou חֲבָח) cf. *R.É.S.*, 2771, 5-6; 2919, 2, etc.

L. 2. Cf. HOMMEL, *Chrest.*, p. 91; MORDTM. (δ, p. 104); HARTM., *Ar. Fr.*, p. 614, d'après Gl. 1145. 2 (*Altj. Nachr.* [521], p. 101 et 156); restituer : נֶפֶס | וְחֲפִי], cf. *R.É.S.*, 2774, 2. — מְנוֹת, cf. *R.É.S.*, 2772, 1. — אֲמִנְהֶן | אֶהֱל, cf. *R.É.S.*, 2813, 2.

L. 3. מַחֲרָן « édit », cf. *C.I.S.*, IV, 563, 5. GRIMME (*Internes* [500], col. 65) lit : מַחֲרָה « etwas glänzendes ». DERENB. : מַחֲרָמֵן, correction injustifiée. — וּמֵן, relatif, cf. *Rhod.*, *Stud.*, I, p. 52-53. — יִסְרָאֵשׁ, cf. *R.É.S.*, 2724, 4.

L. 4. שחל. Le substantif signifie « ce qui est dû, obligatoire », en relation avec נפק, Gl. 1606, 18. Cf. GLASER, *Altj. Nachr.* (521), p. 185; RHOD., *Grunds.*, p. 9, 31; Id., *Kat. Texte*, I, p. 80, n. 5. Pour le verbe, cf. C.I.S., IV, 376, 1, 13, qui traduit « *jurare* ». — גבא « *übergeben, unterwerfen* », Gl. 1693, 1, 4-5 (RHOD., *Kat. Texte*, I, p. 90). — דיסותק (MORDTM. δ, p. 118). MÜLLER : דיסוי. Cf. R.É.S., 2724, 4. (G. R.)

2913-2916. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 407-410.

2913. — *Es-Soud*. Hal. 407.

בן | דיסנ[כרס] . . . contre celui qui l'alt[er]erait . . .

Cf. R.É.S., 2774, 6, etc.

2914. — *Es-Soud*. Deux lignes. Manquent plusieurs lettres au milieu de la première ligne (HAL. 90). Hal. 408.

ולב | וכ . . . ראהל | יצ
וד[ן] | יסכסלס | וסרם | אוקצ

L. 2. ביסכסלס | ו[ן], cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 49, 103; R.É.S., 2859, 1; 2918, 2.

2915. — *Es-Soud*. Hal. 409.

1 שרן | רפק | ש
2 אהלחן | וב | אית
3 ת | תומר | בס | ומ
4 יבהח | שכס

L. 1. Faut-il lire רפ(י)ש | אל[שר(ח)] ? Cf. C.I.S., 541, 84 (sab.).

L. 2. אהלהן, du relatif אהל? — איה, plur. de אי «produit de la terre»? Cf. Jaus.-Sav., 7, 3 min.

L. 4. יבחה de בַּח, בָּח «promulguer, proclamer»; cf. Rhod., *Grunds.*, p. 21, n. 3; p. 43, n. 1; Id., *Stud.*, I, p. 63. Le ה minéen a pénétré dans la racine, cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 92. — שכם, cf. *R.É.S.*, 2895 A, 4. (G. R.)

2916. — *Es-Soud*. Deux lignes sur une pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 410 = S.E. 2 (Rhod., *Kat. Texte*, II, p. 92).

דמרכרב אמר בן	<i>Dhamarkarib 'Amir, f[ils de . . .</i>
עסן ובני אחטב	<i>a fondé et construit les fondements . . .</i>

L. 1. אמר, épithète, cf. *R.É.S.*, 2849 bis, 1.

L. 2. Cf. Rhod., *Kat. Texte*, II, p. 92. עסן «fonder», cf. *R.É.S.*, 2640, 2 (Rhod., *Stud.*, II, p. 75).

אחטב, cf. *R.É.S.*, 2849, 2. (G. R.)

2917. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 411. — β. MÜLLER, *Hofmuseum* (365), n° 11 et pl. VII.

Es-Soud. Sept lignes hors de la ville (HAL. 90). Calcaire, intact à gauche seulement. Haut. : 0 m. 23; larg. : 0 m. 26. Hal. 411 = Gl. 1073. — Vienne 11 (HOMMEL, *Vorl. Mitth.* [316], cf. *Aufs. Abh.* [403], p. 135, n. 1).

Texte d'après Müller :

1	אהלם רנ. טר . . .
2	ן בצר אמר ככל אה([גר])
3	רד משמן אצבע כ
4	צבע כעבר ושרת ו
5	ם וידלת בני וידא[ל]

חרם | ומרתד | כהני | ח 6

ר | בן | ואוסאל | וא 7

1

2 dans la guerre de 'Amir à toutes les villes?

3

4 ... à 'Abd et Šarah...

5 ... et Zaydlat, fils de Zayd'il

6 Harim et Marthad, fils de B...

7 ...d et Ya'aws'il, et'...

L. 2. אמר, MÜLLER : « prince »; HOMMEL : le n. pr. (*Aufs. Abh.* [403], p. 185). אה[גר] ? (HOMMEL, *op. cit.*, p. 196).

L. 3. MÜLLER : רר[ו] ? — משמן « plaine », cf. *C.I.S.*, IV, 74; *Sab. Denkm.*, 15, 6; 45, 2; Gl. 1410, 7. D'après Hommel (*op. cit.*, p. 184) : « sonst Patronatsitz ». — אצבע, cf. *R.É.S.*, 2821, 1.

L. 5. Cf. *Ar. Fr.*, p. 318. — וירלת, cf. *C.I.S.*, IV, 517, 1; HOMMEL, *Ethnol.*, p. 714, n. 3. (G. R.)

2918. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 412. — β. DERENBOURG, *Glaser Collect.* (202), n° XXVI. — γ. MÜLLER, *Kr. B.* (204), n° XXV. — δ. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 110 [d'après estampage Mordtm.]. — ε. RYCKMANS, *Inscr. sud-ar.* (821), p. 188, n° 25.

Es-Soud. Cinq lignes hors de la ville (HAL. 90), Hauteur 0 m. 22; largeur : 0 m. 90. Hal. 412 = Gl. 309 = G. C. XXV = *Kr. B.* XX. — B. M. 629 (anc. 85).

י... דיכרב | אנמרם | ותמנם | בתע | או | סכר | ותמרם |

והלי | ועת

(3) ומדחר | רצום | רבחן | ודן | כיבתח | רביתן | קדמן (4) | תני |

עטמני

3 (5) טלן | ער | רצפן | עטם || || וארבעת | חשף | ול | יסתחון |

ומהן | יסתרף (6)

4 (7) כד | ביתן | וכ | בעל | דירבה | פק | כלסם | וכל |

מדחרן | ו

5 (8) מסכס.ם | בעלס | דירבחס | וסאר | תמנן | כסם | ורנם

L. 1. La première lettre est probablement un י (Ryckm.); α, β, γ, δ lisent ה. Il y a ensuite trois traits verticaux, puis un ו mutilé mais reconnaissable, suivi d'une lettre qui pourrait être un מ. de deux traits verticaux, d'une lettre disparue et de מים (Ryckm.). Halévy : אנמרם | ליכרב | הב. Hommel : "ה | בוי". L'espace libre entre בוי et מרם paraît étroit pour justifier cette lecture. *Ar. Fr.* (p. 270) : ליכרב | הב(?) noms propres d'homme et de clan, restitution qui n'est pas fondée sur l'original. — סבר et ברתע "prix?" (HOMMEL, δ, p. 122). — סבר et ברתע doivent être synonymes; סבר, cf. *C.I.S.*, IV, 568, 4-5. כיסבר, «ut placaretur». Ici le sens est obscur. HAL. et HARTM. (*Ar. Fr.*, p. 435-436) : כבר. Cf. *Rhod.*, *Stud.*, I, p. 10. — וחלי, cf. *R.É.S.*, 2771, 5, «dattes douces»?

L. 2. מלחר. cf. HOMMEL, *Aufs. Abh.* (403), p. 141 et n. 1, l'inscription de Landberg, où ce mot signifie «monument funéraire, ex-voto»? d'après l'éthiopien *zekhr* «monument funéraire». HOMMEL (δ, p. 110) : «trésor»? — ורן|ב, cf. *R.É.S.*, 2914, 2. — רביתן divinité, comme ביתן בעל, Gl. 1062, 6, cf. *Rhod.*, *Kat. Texte*, II, p. 11. — עטמני, cf. *R.É.S.*, 2910, 2-3. Grimme traduit la ligne 2 : *Indem er schickt an den ersten Tempelvorsteher zwei Opferanteile* (= arab. 'agmun. — *Internes* [500], col. 61).

L. 3. טלן. Le ט est très net sur l'original (Ryckm.). N. pr., ou subst. à rapprocher de טלה «toit». Derenb. : צלן; Müller, Hommel : צלן. D'après Hommel et צלן רצפן seraient des noms de lieu (δ, p. 131-132). D'après Müller, il s'agirait de termes techniques semblables à ceux qui reviennent dans שקרן ער | אשרם | בן. — יסתחון, nom de mesure. — יסתחרן, 8° forme de סחר «couler,

affluer? (HOMMEL, *δ*, p. 124). — מהן, cf. *R.É.S.*, 2827 B, 5. — יסתרף, 8^e forme de סרף?

L. 4. ביתן | כד, cf. l. 2 et 5. "ד | כבעל, כבעל serait ici le relatif; cf. RHODOK., *Kat. Texte*, II, p. 11, n. 1. — فوق, פק «au-dessus de» (HOMMEL, *δ*, p. 126).

L. 5. מסכס apparait clairement sur l'original. Les deux lettres suivantes sont indéchiffrables; il y a ensuite un מ (RYCKMANS). DERENB., MÜLL., HOMM.: מסכסעם — מסך «prendre», cf. *R.É.S.*, 2687, 3. — וסאר, etc.: «et le reste du prix d'achat». — כסם, particule du datif avec suffixe. — ודנם «troc, échange»? HOMMEL, *δ*, p. 128). (G. R.)

2919. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 413.

Es-Soud. Hal. 413 = Gl. 1460 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*).

ר | (ש)לא | עתתר | דקבצם | חמס | אמה | כמבנ]

רן | יום | רבח | עתתר | דקבץ || ע || וערב

1 . . . r a consacré à 'Athtar Dhû-Qabdim, cinq coudées à l'édifice...

2 . . . au temps où il immola à 'Athtar Dhû-Qabdim 10 (?) [victimes] et où il apporta

L. 1. Cf. RHODOK., *Stud.*, II, p. 80; *R.É.S.*, 2901 B, 2. — (ש)לא, HAL.: דלא.

L. 2. Le chiffre est représenté par un ז tamoudéen. (G. R.)

2920. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 414.

Es-Soud. Hal. 414 = Gl. 1461 (HOMMEL, *op. cit.* *R.É.S.*, 2919).

1 קד]ם | ומדער | בן | אשרם | עד | שקרן

2 יום | רבח | עתתר | דקבץ | ע | וערב

- 1 ... la partie antérieu]re et postérieure, de[puis les fondements jusqu'au faite...
- 2 ... au temps où il immola à 'Athta]r Dhû-Qabḏ 10 (victimes), et où il ap[porta...

L. 1. Cf. R.É.S., 2804, 3; 2970, 2.

L. 2. Cf. R.É.S., 2919, 2.

(G. R.)

2921. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 415.

Es-Soud. Une ligne. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 415 = Gl. 1459 (2 lignes, cf. HOMMEL, *op. cit.* R.É.S., 2919).

תתרון | בן | אשרס | מבנין | עד | שקרן | קד[מן]

... depuis les fondements, l'édifice, jusqu'au faite, la partie antérieure...

תתרון, la fin d'un n. pr. d'édifice? Ou bien lire מ[מ?](עד)רן?

(G. R.)

2922. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 416.

Es-Soud. Hal. 416 = Gl. 1458 (HOMMEL, *op. cit.* R.É.S., 2919).

1 ודראל | שלא | עתתר | דקבץ | חמ[ם]

2 ש[קרן] | ומנ...ס...טב | עד | ו

1 ... Wadad'il a consacré à Athtar Dhû-Qabḏ cin[q]...

2 ... jusqu'au fai]te, et son... jusque...

L. 1. Cf. *R.É.S.*, 2901, 2; 2919, 1.

L. 2. בן | אשרס | עד | ש[קרן] — Cf. *R.É.S.*, 2849, 2.
(G. R.)

2923. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 418.

Es-Soud. Hal. 418.

1 ... | וב[נהס] ...

2 | דעזבת

3 מרהן | ו

4 בני | וע[סן]

5 סודס | המת[ע]ת() | דקדם | וב

6 אההס | [ו]ביתס | ובית | אל[נ]הן | ס

7 דא | וזב | קללד. | דן | אלנהן | נפ(ס)ס[ו]

8 אהס | ובה(נס) | ושלס | בן | די[סנכו]

9 ס | בן | מקמהס

1 ... et son fils...

2 ... clan de 'Adhbat...

3

4 a bâti et f[ondé?] f[ait(?)]

5 ... Hamat 'athat, clan de Qadam (?)

6 son frère, et sa maison et le temple des deux divinités

7 ... il donna(?) ... des deux divinités, lui-même,

8 et son frère, et ses fils, et ce qu'il a consacré contre quiconque
l'[éloignerait]

9 de sa place

L. 1-2. Cf. *Ar. Fr.* p. 226. — דעזבת, clan. Cf. HOMMEL-LAND-
BERG, XV, 2; XVII (*Aufs. Abh.* 403, p. 153-154).

L. 3. מרהן, le ד vers la dr.; lire מרה(ו) Cf. *R.É.S.*,
2924, 3.

L. 4. ?וע[סי | עסן | ובני : 2, Cf. *R.É.S.*, 2916, 2 : ?וע[סן

L. 5. ?(ב)ורס « contribution volontaire », cf. Gl. 1395, 4; 1412, 3; 1413, 2; 1602, 5 (qat.). Cf. *RHOD.*, *Kat. Texte*, I, p. 106.

L. 6. אלנהן « die beiden Götter » (MORDTM., *B. M. E.*, p. 89).

L. 7. Après ורב, lire קני ? (*Ar. Fr.*, p. 443, n. 3) ou un verbe ayant le sens de רעד, d'après le contexte subséquent. (G. R.)

2924. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 419. — β. MORDTMANN-MÜLLER, *Sab. Denkm.* (164), p. 80.

Es-Soud. Dix lignes. Fragment de stèle transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 419.

מ בני	1	... fils de ...
סנר מור ס	2	... ami de S ...
שלא מרה(ו)	3	a consacré à Madhuwāwu
יום רבח מר[הו	4	au temps où il a immolé à Madhuwāwu
(ו)קבץ וערב	5	et à Qabā, et où il a apporté
עתתר דר(ח)[בה	6	à 'Athtar Dhū-Rahibahu
ומלך בעת	7	...
וכ(ו) ד(ו) ס[מרן	8	et que soit établi ce do[cument? ...
ברעט נבע[ל	9	sur l'ordre de Nab[al ...
ועתתר חנר	10	et de 'Athtar Hag[ar.

L. 2. סנר, finale (אמ) d'un n. pr. ? — (M.-M.).

L. 3. מרהעוא |, HAL. : מרהעוא. Cf. *R.É.S.*, 2846 A, 3.

L. 5. קבץ, cf. Gl. 1302, 4 : קבץ | עתתר, sans ד.

L. 6. דר(ח)[בה. HAL. : ... דרה. Cf. *R.É.S.*, 2743, 13; M.-M.; HOMMEL, *Ethn.*, p. 689.

L. 7. M.-M. : בעת[תר | ומלך ; מלך serait un n. pr. ? Ne faut-il pas lire (ט)ע(ן) | ומלך ? Cf. *R.É.S.*, 2789, 5, etc.

L. 8. Hal. : . . . | וּכְעֵן | לַחֶם.

L. 9. נִבְעַל |, M.-M. Cf. *R.É.S.*, 2846 A, 4.

L. 10. Cf. *R.É.S.*, 2846 A, 4. (G. R.)

2925-2926. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 420, 421.

2925. — *Es-Soud.* Hal. 420.

| בִּצְרִין |

Lire (סַט)רִין ?

2926. — *Es-Soud.* Hal. 421.

| רִין | רִין

Lire רִין | רִין (כ) ? Cf. *R.É.S.*, 2923, 5, ou רִין (כ) ? (G. R.)

2927. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 422. —
β. MORDTMANN, *B.M.E.* (333), p. 17. — γ. HARTMANN, *Ar. Fr.*
(596), p. 435 et 440, n. 28.

Es-Soud. Hal. 422.

HALÉVY, restitué par Mordtm. :

[... צִדְקָה | ב(כ)ר | ס[עֵר. ...]

...sadi]q, sous le Kabirat de Sa'ad...

צִדְקָה... est le dernier élément d'un n. pr., probablement précédé de יוֹם « au temps de ». — ב(כ)ר, HAL. : בִּבְכֹר. — סַעֲד..., premier élément d'un n. pr. (G. R.)

2928. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 423. β. MORDTMANN, *Miscellen* (128), p. 79. — γ. MÜLLER, *Sab. Inscr.* . . . *Langer* (166), p. 398-399. — δ. MORDTMANN, *B. M. E.* (333), p. 16. — ε. HARTMANN, *4r. Fr.* (596), p. 247. — ζ. HOMMEL, dans NIELSEN, *Handbuch*, I (810), p. 102, n. 2 et 3.

Es-Soud. Hal. 423.

Halévy :	Mordtmann (δ) :
ו בדענם ל 1	מ[ל(ך מ)ענם ו י
עאב ביל 2	ד[עאב (ע)יל[ן
מלך חצ'רמ 3	מלך חצ'רמ[ת
ב'עבר חמ 4	ב'עבר חמ
ת דחמי 5	ת דחמי

Traduction d'après Mordtm. :

- 1 ... r]o(i de Ma)'inum, et [Ya-
- 2 da]'ab Ghaylan
- 3 roi de Hadram[ūt
- 4 sous le Kabirat de Ham...
- 5 t...

Hommel :

- 1 { König von Ma'an und Ji-
- 2 (bei) 'Amm-du-Dawanim und (bei) Ji-
- 3 d'i-abu G'ailan,
- 4 König von Hadram[ūt]
- 5 unter dem Eponymus von Hamā'-at-
- 6 t di-Himja[rin]

Hartmann :

...l, Sippe Du'anum, und [... Hörige des Jada]'ab Ghailān.
Königs von Hadramūt, ... in dem Kabirat des Ham'att (p. 268 :)
Sippe Humaij (; p. 439, rem. 23 :) l. דחמי'ם ?

L. 1. La lecture de Mordtmann paraît peu vraisemblable. D'après celle de Hommel on trouverait la mention d'une divinité spécifiquement qatabanite dans une inscription minéenne faisant allusion à un roi hadramoutique. לדונם עמי n'est connu que par les inscriptions qatabanites Gl. 1395, 1; 1410, 7; 1412, 1; 1601, 8, 10; 1602, 2; 1606, 4; S. E. 48, 4 (*Kallisp.* 1); nous croyons qu'il s'agit d'un nom de clan, d'après l'interprétation de Hartm.

L. 2-4. La lecture de Mordtm. a été unanimement admise.

L. 5. Nous voyons dans לחמי un nom (incomplet) de clan (HARTM.), plutôt que la mention de Himyarum (HOMM.). (G. R.)

2929. [MIN.] — α . HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 424, 435, 437, 509. — β . HOMMEL, *Chrestom.* (257), p. 101. — γ . HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 253 [= Hal. 509].

Berâqish. N^o 424 : une ligne courant le long du mur. N^o 435 : deux lignes. N^o 437 : deux lignes. N^o 509 : une ligne très longue (HAL. 90). Hal. 509 + [435 + 437] + 424. Ces quatre fragments ont été reconnus comme appartenant à une seule inscription par Mordtmann. La l. 1 est Hal. 509; la l. 2 est Hal. 437, complétée par le petit fragment Hal. 435. La l. 3 est Hal. 424. La l. 4 manque chez Halévy (MORDTM., *Zur südar. Alterth.*, II [263], p. 399-400; HOMMEL, β).

צדק^1 | ו[סעדאל] | ויחמאל | ובהנסם | ידעאל | וצדק | $\text{וי}^{(2)}\text{סמעאל}$ |
 והנא | ורחד | ואוס | ויאוסאל | וסמע | $\text{ומר}^{(3)}\text{ח}$ | ד | והבאל | ותחי | ובני |
 ורחדאל | $\text{וי}^{(4)}\text{כראל}$ | בני | סמע | בעדר | לח | אהל | ג | באן |
 שלא | וסקני | על | תר |

דקבצם | וורם | ו[נכרחם] | ועלתר | דיחרק | מבני | מחפדנהן | טרבן |
 ולבאן | וצחפת | בין | ומע | נסם | בכל | $\text{מ}^{(5)}\text{ח}$ | ת | בן | ויום |

סלם | כסם | אבידע | יתע | וו(3)קאהל | רים | ומשד | מ | ע | | ב | משור |
מנען . . .

3 (1) קדמם | ומעדרם | בן | אשרם | עד | שקרן | ויום | וחב | מ(3)עית | ודם |
ויום | זבח | עתתר | לקבץ | ודם | כאחצ(3)ר | עעעע | ויום | זבח | עתתר |
זיהרק | בחצרם | אדבחס | ע | ויום | סכרב | אבידע | יתע | ווקהאל |
רים | צדק | וסעד | אל |

Nous traduisons :

- 1 *Sadiq et Sa'ad'il et Yahma'il et leurs fils Yada'il et Sadiq et Yasma'il et Hani' et Rathad et 'Aws et Ya'aws'il et Sami' et Mar[th]ad et Wahab'il et Tahay et Banan et Rathad'il et Ya(dh)-kur'il. Banu-Sami' (Dh)u'-'Adar(?), clan de H. [tribu de Ga]b'an, ont consacré et voué à 'Ath[ar*
- 2 *Dhu-Qabdim et à Waddum et à Nakrahum et à Athtar Dhu-Yahriq la construction des deux tours Zarban et Lab'an et le couloir entre et Ma'ium dans tout makhtan; et au temps où leur imposèrent 'Abyada' Yatha' et Waqah'il Riggam et le conseil de Ma'in dans [le grand conseil. . .*
- 3 *La partie antérieure et postérieure, depuis les fondements jusqu'au faite; et au temps où ils offrirent des parfums à Waddum, et au temps où ils immolèrent à 'Athtar Dhu Qab et à Waddum sur les parvis 40 (victimes); et au temps où ils immolèrent à 'Athtar Dhu-Yahriq, sur son parvis, 10 (victimes); et au jour où Abyada' Yatha' et Waqah'il Riggam ont livré Sadiq et Sa'ad'il. . .*

L. 1. יבכראל : Hal. (י)בכראל. — בני | שמע — « fils de Sami' », n'indique pas la relation de fils à père, mais l'appartenance à un groupement plus large (HARTM.). La première relation est marquée au début de la ligne par ובהנכם. — בעדר, lire דער ? (HOMMEL, β, p. 129).

L. 2. [טרבן | ולבא], HOMMEL. טרבן, cf. R.E.S., 2829, 2; 3022, 1. — (מ)ת(נ)ן : Hal. מנען. Cf. C.I.S., IV, 461, 8. « do-

mus nuptialis. asylum». Rhodok. rapproche de *hutnù* «couteau. tranchant», ختنى «circoncire». Le terme pourrait donc avoir une signification sacrée, et désigner un temple destiné à l'immolation des victimes ou à la circoncision (*Stud.*, II, p. 35). משר pour משר, cf. *R.É.S.*, 2771, 9.

L. 3. Cf. *R.É.S.*, 2774, 3.

(G.R.)

2930-2932. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 425-427.

2930. — *Berâqish*. Hal. 425.

ר|ואשר|ו

י|ואכרב|ב

ערת|ר|ליהרק|וב Par 'Athta)r Dhû-Yahriq et par

L. 1. אשר, n. pr.? Cf. *R.É.S.*, 2771, 3-4.

L. 2. אכרב, subst. plur. ou כרב(ם).

2931. — *Berâqish*. Hal. 426.

ונכר|חם|ועתת|ליהרק

רם|בפרע|פ|ר|ע|עתת|ר

... et Nakrahûm et Athtar Dhû-Yahriq. ...

... au moyen de l'impôt des prémices qu'(il?) a prélevé pour (?) Atht[ar]...

2. ער|שק|רם. «jusqu'au toit». Cf. *C.I.S.*, 337, 8, etc. — ערת|ר? On s'attendrait à voir suivre le sujet, le complément étant généralement précédé de la particule כ après le verbe פרע. Cf. *R.É.S.*, 2801, 2.

2932. — *Berâqish*. Hal. 427.

מוקהם | . . . דק

ובד | מאד | בן

. . . et de ce qu'il a ajouté de [ses propres ressources? . . .

L. 1. מוקהם, n. pr. de tribu? Cf. מוקה, *R.É.S.*, 2773, 2, dont on aurait ici la forme *mufa^cilum*, cf. *Ar. Fr.*, p. 347 et 349, n. 36. Peut-être faut-il lire מו(ס)ם, cf. *R.É.S.*, 2766, 1. — וצ|דק?

L. 2. Cf. *R.É.S.*, 2774, 2; בן | ירהם, cf. *R.É.S.*, 2965, 2; 2971, 3; 2975 A, 9-10.

2933. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 428. — β. MORDTMANN, *Zur süd-ar. Alterth.*, II (263), p. 416.

Berâqish. Hal. 428.

פרען | מב . . . *prémices* (?) . . .

בנס | חיו . . . *son fils Hayw*

L. 2. Le nom de Yatha'il est peut-être à restituer au début de cette ligne (MORDTM.). Cf. WEBER, *Stud.*, I (420), p. 58; *Ar. Fr.*, p. 130. (G.R.)

2934. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 429.

Berâqish. Deux lignes sur une pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 429.

ם | אנף | מו | סם

בן | ליסנב | רסם | ועת | כר | בסם

... façade ornementée ...

... contre quiconque les altère]rait ou méditerait de mauvais [dessins contre eux ...

L. 1. Cf. *R.É.S.*, 2766, 1.

L. 2. Restitué d'après *R.É.S.*, 2975 A. 20; cf. *R.É.S.*, 2815.

2935. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 430. —
β. HOMMEL, *Ethnol.* (800), p. 688.

Berâqish. Hal. 430.

Restitution d'après la traduction de Hommel :

1 ודה | נשקם | ו(ב) | ל אלאלת

2 מען | ומלך | (מע)ן | וש | לא

1 ... et Dhat-] *Nasqin* et tou[tes les divinités de

2 *Ma'in*] et le roi de (*Ma'in*); et il con[sacra ...

L. 1. ל | ו(ב) | ל. HAL. : ב | ו.

L. 2. ך | (מע)ן |, HAL. : ך | רון |.

2936. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 431.

Berâqish. Deux lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90).
Hal. 431.

1 לל | סעדאל

2 כתרב | עתתר | ד | קבצם | אהל | ס | ברר

1 ... *Sa'ad'il* ...

2 ... qu'il a affectés à Athlar Dhû-Qabqum. [produit] qu'il a versé ...

L. 1. לִל, lire (נס)[ב?

L. 2. Cf. *R.É.S.*, 2771, 3; les mêmes termes se retrouvent dans *R.É.S.*, 3022, 2.

2937. [MIN.] - HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 432.

Berdqish. Quatre lignes boustrophédon (HAL. 90). La copie de Hal. reproduit les quatre lignes de droite à gauche. (Cf. MORDTM., *Zur süd-ar. Alterth.*, II (263), p. 400.) Hal. 432.

נ		פרען		נ	1
א		כרבן		מבני	
...		מח		פדן	
ע		לחיה			3
וד		יתל		וב	
		עמס		ם	4

1 *ce]t impôt de prémices . . .*

2 *dons pour la construction de la tour . . .*

3 *. . .clan de Thayh (?) . . .*

4 *et Dhū-Yathil, et par 'Ammis[um?*

L. 1-2. On pourrait rapprocher de *R.É.S.* 2975 A, 10-11 :
 פרען | כרבן | ... | עתהר | ויאתמר | . Le contexte fait suite à celui de
R.É.S., 2936, 2. Cf. *R.É.S.*, 3022, 2 : | ... | עתהר | וכתרצו
 בכבורהן | ואכרבן | מבני | צחפתן |

L. 3. Lire לחיה clan? Cf. *Ar. Fr.*, p. 306.

L. 4. Lire עמס | עמס; cf. *R.É.S.*, 2763, n. pr. ou n. comm., ou
 עמס | מע.

2938. [MIN.] - HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 433.

Berdqish. Hal. 432.

ן|מבנו de la construction . . .

Lire מנני|ן[אכרב? Cf. *R.É.S.*, 2937, 2.

2939. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 434. —
HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 435.

Berâqish. Hal. 434.

כ|בר יתל . . . Ka]bir de Yathil . . .

2940-2941. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n°s 436, 438.

2940. — *Berâqish*. Hal. 436.

.. דם|ולוד ..

.. וד|יתל .. et Dhû-Yathil . . .

2941. — *Berâqish*. Hal. 438.

בכב|ודתן| . . . דן|מבנין

ורתד|א|הל|ע . . ת|שלאסם

. . . au moyen des contri|butions . . . cette construction . . .
et la tri]bu 'A . . t [plāça] ce qu'elle a consacré [sous la protection de . . .

L. 1. Cf. *R.É.S.*, 3022, 2.

L. 2. Cf. *R.É.S.*, 2869, 9; 3021, 4, etc. — ת . . ע, n. pr.
de tribu. On connaît le clan עזבת, mentionné sur une inscription
de Berâqish, *R.É.S.*, 2923, 2. (G.R.)

2942. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 439, 440. — β. MORDTMANN, *Zur südar. Alterth.*, II (263), p. 402.

Berâqish. Hal. 439 + 440.

Texte d'après Mordtmann :

Hal. 439 :

ס|ו|חמעה|ת

[[|]ובלקם

ענם|

כרב|וב|הנס

Hal. 440 :

מערב|ב||ו|בהנ 1

ם|ועצמ 2

ם|מלכי|מ 3

ורחד|מער 4

1 *Ma'adkari|b et [s]es fils Ham'atha[t*

2 . . . *et en bois et en pierres de taille balaq*

3 . . . *m, les deux rois de Ma'inum*

4 . . . *et Ma'adkarib et ses fils placèrent sous la protection de . . .*

L. 2. ובלקם. cf. *R.É.S.*, 2650, ג. ם|אבנ|? ם|תקר|?

2943-2947. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 441-445.

2943. — *Berâqish*. Hal. 441.

מורס

ען אבמבני

L. 1. Lire ס|ר|ח(ע)? Cf. *R.É.S.*, 3012, 5; 3022, 1. Le ח ne présente qu'un seul trait horizontal.

L. 2. Lire מ|בני|כל|ען|מ|אללת? Cf. *R.É.S.*, 2829, ג.

2944. — *Berâqish*. Hal. 442.

1 בך | מאר | בן | י | דיהם | ויאתמ | ר | עתהר

2 א | בידע | יתע

1 . . . de ce qu'il a ajouté de par lui-même, et [Athtar] acquiesça . . .

2 . . . 'A]byada' Yatha' . . .

L. 1. Restituer d'après *R.É.S.*, 3020, 2 : | מאר | בן | אדוסמן | . . .
וב | למאר | בן | אידוסם | . . . | . . . | ויסתרץ et *R.É.S.*, 2975 A, 9-10. | . . . | ויאתמ | ר |
יהם | יד | génitif. Cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 79. Pour le
sens. cf. *R.É.S.*, 2774, 2. — יאתמר, 8° f. «acquiescer». cf.
HOMMEL, *Aufs. Abh.* (248), p. 123; GLASER, *Altj. Nachr.* (521).
p. 64. n. : «reconnaître. prendre connaissance».

2945. — *Berâqish*. Hal. 443.

יום | בני | ו | עללי

בג | נא | הגרן | קרנו | ב | קל | ח

. . . au temps où il bâtit et [exécuta? . . .

. . . au mur de la ville de Qarnaru, à la con[duite d'eau? . . .

L. 1. Cf. *R.É.S.*, 2774, 2; Gl. 1302, 2, etc.

L. 2. Cf. *loc. cit.*, l. 1 — ח | בקל | יל | . Voir aussi
R.É.S., 3012, 8-9.

2946. — *Berâqish*. Hal. 444.

דע | מעבר | גפ

מחפר | נ | יתען | וצחפתנהן | שכם

. . . dans la direction de . . .

. . . la tour Yath'an et les deux couloirs Šibam . . .

L. 1. מעבר, cf. *R.É.S.*, 2830, 1.

L. 2. HAL. : ניהען; lire יתען | יתען ? Cf. *R.É.S.*, 2978, 3.
 שם est le nom d'une conduite d'eau. חרתן | ש. Gl. 1355, 2.

2947. — *Berâqish*. Hal. 445.

גב | אליפע | רי | ם

וב | אלאלת | מען | ויהל

... et par 'Ilyafa' Ryyâm...

... et par les divinités de Ma'in et de Yathil.

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 128.

L. 2. Cf. *Ar. Fr.*, p. 380.

(G.R.)

2948. [MIN.] — α. HALÉVY. *Inscr. sab.* (91), n^{os} 446, 447.

— β. GLASER, *Altj. Nachr.* (515), p. 9-23.

Berâqish. N° 446 : quatre lignes. Pierre transposée et renversée.

N° 447 : quatre lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90).

— Hal. 446 + 447.

Texte, traduction et commentaire de Glaser :

A. Hal. 446.

1 ון | כון | אחד | עמם | בקה | מע | דר | ן | ומ
 (זר)
 (דל)

2 למדתן | והם | וסתאי | בעל | סלמרת

3 ן | סקב | י | אחד | תור | בן | (סת) | אינ | ן | ות

4 ברהן | רצום | לבמר | הן | ו | סקני | חלת
 (חני)
 (אחד)

B. Hal. 447.

- 1 אֶדְּ בַח סְדֵמֶרֶת [ם] | וְלִי יִהְיֶה שְׂעֵב | וְ(ב)עַל לִי
- 2 בֵּיתָן וְלִי יִתֵּב עִמָּם | [ו] רִשּׁוֹן | קֹהֶרֶת [ם] . . .
- 3 מִבְּרָה [ם] | וְלִי יִהְיֶה רִשְׁ(וֹ) | קֹהֶרֶת (ם) . . .
- 4 וְ(ס)עֲתָבָן [] | פְּעוֹד | (ו) כּוֹן

A. Hal. 446.

- 1 . . . für den werde festgesetzt (der bleibe, da ist hineinreichend) ein Jahr im Hofe (Turme oder dgl., hier Gefängnisraum?) des Forum (des Beschuldigungsortes, des Ortes der Einschlüssung des Ortes der Schuld und Schmach) und
- 2 des Gerichtes. Und wenn er um Erbarmung bittet (eventuell : verweilen zu dürfen anfleht) den Herrn der Rechtsprechung (den Richter),
- 3 dann widme einen Stier für die Gnadengewährung (für das Verweilen, bzw. für das Verweilungsgesuch) und (für) die
- 4 Wohltat (Wohlwollen, bzw. für die Verbescheidung), aus freien Stücken (freiwillig, williglich) der mit Wohlwollen Behandelten (der Verbeschiedene) und widme zwei (drei, ein)

B. Hal. 447.

- 1 Rechtsprechungsoffer. Und (dann) wahrlich werde er übergeben (. . .) dem Stamm und dem Chef
- 2 der Familie und wahrlich er bleibe (wohne, sitze oder : es werde Wohltat geübt mit ihm) bei ihm und werde gütig behandelt (verweile das רִשּׁוֹ-amt). Ein Jahr hindurch mit
- 3 Wohlwollen (Wohlthaten, bzw. auf Grund [richterlicher] Einscheidung), und wahrlich es werde gegeben (gewährt) die gütige Behandlung (. . .) unweigerlich (obligatorisch, ohne Widerrede, zwangsweise). [Hierauf tue man ihm, gebe man ihm, das od. dies]
- 4 und die Einwilligung (Zustimmung, stelle ihn zufrieden, tue ihm seinen Willen, oder : er möge in sich gehen) und er keh-

B. Hal. 447. L. 1. אֵלֶּכָּה ou לֵבָח, HAL. : בַּח. --- סִלְמִיתָם. HAL. : הִלְמִיתָם. Cf. A, 2. יָרֵב, de וְיָרֵב, ou de هَيَب «craindre, honorer». Dans ce cas il faut lire l. 2 et 3 רִשְׁוֹן pour רִשְׁעֵן, et le sens serait : ~Und wahrlich, er ehre den Stamm und den Chef der Familie.

und bleibe (de וּרְבֵּה) (wohne) bei ihm und versiehe das רְשׁוֹ — amt ein Jahr hindurch mit Wohlwollen, und wahrlich es werde respektiert de רְשׁוֹ unweigerlich.

L. 2. רְשׁוֹ le ך est la particule enclitique éthiopienne „aussi, par surcroît“.

L. 3. קהרתם (HAL. : | קהרת) „obligatoirement“. ar. كَهْرْت (GL.).

L. 4. HAL. : וואעתבנפער|עכון. — וסעתבן, inf. consécut. de עתב, IV, „se conformer à la volonté de . . . , contenter“. — נור „retourner“ (ענד, III) (GL.).

2949. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 448.

Berdâqish. Hal. 448.

1 ע|צם | ותקדם | בן | אשרם | עד | שקרן | ויום | כ

2 וד | הר(ו)ר(ס) | ברנל | לתין | במסקית

3 וארצ | (ב)ן | | בי|תהם | נעמן | בן | צלות |

1 . . . en bois et en pierre taillée, depuis les fondements jusqu'à la toiture faite; et au temps où il . . .

2 . . . et celui (de ses plaines?) au pied d'elles deux (?), dans le territoire irrigué. . .

3 . . . et la terre depuis sa maison Na'mân, depuis la partie antérieure (?). . .

L. 2. חרורם HAL. : חרקרא, cf. B.M. 103020, 3, „ses plaines?“ — ברנל, cf. C.I.S., IV, ad 351, 6. — י לתין, le démonstr. féminin duquel rappelant un substantif qui aurait précédé?

L. 3. בי|תהם. MORDTM., B.M.E., p. 78. Cf. O.M. 51 [nouv.] (4). Le mot précédent est sans doute בן; HAL. : בן. On ne voit pas quel sens donnerait נעמ. Peut-être faut-il lire בני, cf. R.É.S. 2774, 3-4. — נעמן, n. pr. d'habitation, cf. R.É.S., 2676, 2.

O.M., 51 [nouv.], (4). — בן | צלית est difficile à déterminer ici, à cause de l'obscurité du contexte. Cf. Rhod. Stud., II, p. 45. n. 3.

2950. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 449.

Berâqish, Hal. 449.

1 א[הל | בני | (ר)רבען | מתכאן | וכל | אהל | בני
2 שע[כהס | וך | מלכחס | יום | (ח)פר | וסנכט | בכצ|ע
3 ז | מלך | מענמ | ור(ת)ר | אוס

1 ... qu'a bâti le clan de Rabi'an, et tout ce qui a bâti...

2 ... à leur tri]bu et à leur roi, au temps où il creusa et fora dans le terri[toire de?...

3 ... 'a, roi de Ma'inum; et 'Aus... plaça sous la protection de...

L. 1. Cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 92 : "was gebaut [die Familie] | ררבען... und alles was gebaut...". — רבען, cf. Vienne 21, 2, nom de lieu? (*Aufs. Abh.* [403], p. 201). — מתכאן?

L. 2. שע[כהס, cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 81; Rhod., *Stud.*, I, p. 47. — חפר (Hal. : "הפר. וס"), cf. *R.É.S.*, 2816, 11-12. בכצ|ע? Le mot בצע désigne le territoire d'une région qui renferme plusieurs villes. Cf. Rhodok., *Kat. Texte*, II, p. 87.

L. 3. וררר, Hal. : וריר.

2951. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 450.

Berâqish. Trois lignes. Pierre transposée et renversée (Hal. 90). — Hal. 450.

1 ורם | (י)ום | והב | מ[ח]עי
2 ע[שק | עמאנ[ס | עשק |
3 יום | סחב | כס | חפן |

- 1 . . . Waddum, au temps où il offrit des par[fums]
 2 . . . l'exploitation qu'organisa 'Amm'anas. . .
 3 . . . au temps où lui imposa Hufn. . .

L. 1. יום. HAL. : היום

L. 2. עשק, verbe et substantif : «organiser»; le substantif se dit d'une «entreprise, exploitation, d'un établissement». Cf. Gl. 1119, 2; 1396, 7; 1581, 1; S. E. 92, 4. Cf. RUODOK., *Kat. Texte*, II, p. 22. Ar. عُشَق = «jardinier qui plante régulièrement les arbres, les fleurs» (KASIM.-BIEBERST). Voir aussi *Kat. Texte*, I, p. 110-111 : عَشَق, «aimer» (cf. عَسَق, Lisân) «s'attacher à une chose, l'exécuter». Cf. hébr. et aram. העשק, עֶשֶׂק et עֶשְׂקָה. Le mot se rapporte à des travaux de construction ou concernant l'exploitation agricole, ou encore à la rédaction d'actes notariés.

L. 3. Cf. R.E.S., 2929, 2.

(G. R.)

2952. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 451, 453.
 β. MORDTMANN, *Zur südard. Alterth.*, II (263), p. 402.

Berâqish. Hal. 453 [= Gl. 1661]; 451 [= Gl. 1662] (Hom-mel, dans GLASER, *Altj. Nachr.* [529], *Anhang*). Ces deux textes se complètent manifestement l'un l'autre (MORDTM.). Mordtmann les reproduit l'un après l'autre. Nous les donnons dans l'ordre déterminé par le contexte. Il s'agit d'une seule inscription de quatre lignes, brisée en deux parties.

- H. 453 1 אהל | ג|באן | מ|וד|דת | אבירע | יאע | ווקהא|ל | רים | מלכ
 H. 451 1 י | מען | שלא | (ו|ס|ק|נ|י | עתה | דק|בצם | יום | דבה
 H. 453 2 עתה | דיהרק | באחצרהס || ע || ויום | בני | מחפדן || לב |
 H. 451 2 אן | ד|ע|נן | חלת | הגרן | יהל | בלק|ם | ויום | חפר | ו
 H. 453 3 סנבת | בארס | ת. | ל. | שן | מטרן | מעד | וציר | מספת|תס

בב] ד | נחלסו | וציר | אתם | ויום 3^a H. 451

[מע | מלך | יאע |] | אבירע | ווהב | סמחץ | ויום | צעהס 4 H. 453

ן | ומענם | ו[ד] יחל | עמסמץ | צר 4^a H. 451

Nous traduisons :

- 1 . . . tribu de Gab'ân, amis de 'Abyada' Yatha' et de Waqah'il Riggâm, les deux roi(1^{re})s de Ma'in, a consacré et voué à 'Athtar Dhû-Qa[bûm, au temps où il a immolé
2 à Athtar Dhû-Yahriq, sur ses parvis, 10 (victimes); et au temps où il bâtit la tour [Lab-(2^e)ân — qui est devant (?) la porte de la ville de Yathil — en pierre balaq[um; et au temps où il creusa et
3 fora son puits T. . . l, dans la direction du champ irrigué Ta'id, et mit en état | ses | parois (?); (3^e) et au temps où il acquit et mit en état sa palmeraie . . . dans son ter-
4 ritoire (?); et au temps où afferma et donna en usufruit 'Abyada' [Yatha, roi de Ma'i](4^e)n et Ma'inum et seigneur de Yathil, à 'Ammsama' . . .

L. 1. ג|באן, MORDTM. — מ|ור[רת, MORDTM.; Hal. : מ.רת. On pourrait lire aussi מ|ו[רת cf. R.É.S., 2975 A. 2. | ווקה|אל | רים, MORDTM.

L. 1^a. וסקני, MORDTM.; Hal. : ו.קמי. — Nous restituons à la fin : רבה | יום; l'objet de la consécration n'est pas toujours mentionné. Cf. R.É.S., 2740, 4-6; 2742, 6-7. etc.

L. 2^a. |לב|אן, nous restituons ce nom de tour d'après R.É.S., 3021, 2; 3022. 1. — ד(ע)נן, MORDTM.; cf. B.M.E., p. 14; R.E.S., 2893. 1. Ici ענן serait plutôt un substantif employé comme préposition, dans le sens de לְפָנַי; ענן aurait le même sens que בְּחֻלְף (MORDTM., B. M. E., p. 14). — בלק|ם (MORDTM.), cf. R.E.S., 2650, 2. Nous complétons : ו | חפר | ויום, cf. R.É.S., 2816, 11-12; 2950, 2.

L. 3. ל. ת. ללשו. — מטרן. n. pr. de palmeraie dans R.É.S., 852. 2, 4, 8 et B.M. 103021. 3. \. comm. dans O.M. | nouv. |. 12, 2; Gl. 652. 6. Cf. dialecte

de Dhofâr : **مطر** (*mṭira*), «*Saatplätze, zu beiden Seiten des Wasserkanals, der vom Brunnen kommt*» (RHODOK., *Dofâr*, II (628), p. 57); «carré d'un champ entouré de rigoles» (LANDBERG, *Hadram.* [412], p. 325). Cf. arabe : **مَطَار** «qui a l'orifice large (puits)». On pourrait traduire «champ irrigué». — **תער** est le nom du champ. — **ציר**, synonyme de **כלל** «achever, mettre en ordre» (RHOD., *Stud.*, II, p. 116-117). — **מספח** «lit» de rivière, de canal (RHOD., *Stud.*, II, p. 116), cf. **سَنَح** «déverser» (*op. cit.*, p. 89); cf. LANDBERG, *Hadram.* (412), p. 608, **سَفِيج**, «cuve»; C.I.S., IV, 460, 2 «*emissarium*». S'agit-il du fond et des parois du puits?

L. 3^a. **אתם** «donner l'équivalent, acquérir par voie de contrat», RHOD., *Stud.*, II, p. 28; dans un sens métaphorique : «s'accorder, faire un accord». Cf. Gl. 1606, 3; RHODOK., *Grunds.*, p. 42-43.

L. 4. **בב[עעהס** ? Cf. R.É.S., 2950, 2. — **סמח**, cf. R.É.S., 2774, 3. — Après **סמח**, le verbe **והב** ne peut signifier «donner en propre»; le sens est limité par le contexte, et il s'applique plutôt à l'usufruit. Cf. RHODOK., *Grunds.*, p. 9-10. (G. R.)

2953. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 452.

Berâqish. Hal. 452.

א | **עחת** | **ה** | **ליהרק** | **א** . . . à 'Athtar Dhû-Yahriq . . .

ר | **בני** | **ביתם** | **ר** . . . il bâtit sa maison [son temple?] . . .

ת | **עמאנס** | **בעת** | **ת** . . . 'Amm'anas. Par 'Ath[ar . . .

(G. R.)

2954. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 454. — β. HARTMANN, *Ar. Frage* (596), p. 382. rem. 4.

Berâqish. Hal. 454.

שעבחהם | מען | וב | שע]בהם

... *leur tribu Ma'in et par [leur] tri[bu...*

Après שע]בהם restituer יתל ? (HARTM.).

2955-2958. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), p. 220, n^{os} 455-458.

2955. — *Berâqish. Hal. 455.*

... *Yathil...* יתל | מערב

... *Ma'inum...* מע]נם | בשרגן

L. 1. מערב, مغرب «ouest», cf. *R. É. S.*, 2975 A, 18, ou «pierres de taille», cf. *R. É. S.*, 2687, 4.

L. 2. בשרגן, lire (עבם) ?

2956. — *Berâqish. Hal. 456.*

... *et par 'Athl[ar...* וב | עתת]ר 1

... *et] par la tribu...* [ו | ב | שעב | ד 2

... *roi de Ma'in...* מלך | מ]ען 3

2957. — *Berâqish. Hal. 457.*

1 א]חלת | עתתר | די]הרק

2 רב(ע)סמן | ולם | ויום | לבח | עתתר |

3 בהגרן | יתל | נעם | וחרה | ורה(א)

4 ת | בני | עמ

- 1 . . . ceux (?) de *Athtar Dhu-Ya[hriq]* . . .
 2 . . . et au temps où il immola à *‘Athtar* . . .
 3 . . . à la ville de *Yathil* la prospérité et la pluie d'automne et la pluie de printemps . . .
 4 . . . les fils de *‘Amm* . . .

L. 1. אהל? forme emphatique du pronom אהל, cf. HOMMEL, *Chrest.*, § 16; RHOD., *Stud.*, I, p. 51-52.

L. 2. Hal. : רבוסמן.

L. 3. ורת(א), Hal. : ורתם.

2958. — *Berâqish*. Hal. 458.

ם | עתתר | דקבצם | ודם | ונכרחם | ועתתר | ד]יהרק

. . . à *‘Athtar Dhû-Qabdim* et à *Waddum* et à *Nakrahum* et à *‘Athtar Dhû-[Yahriq]* . . .

2959. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 459.

Bérâqish. Hal. 459.

1 אנף | מוסם | עצ]ם | ות[ק]רם | קד(ם) | ומעזר | בן | אשרם | ע]ר.
 שקרן

2 חלתה]י | חרפהם || עע || ויום | בני |] | וכ]בר | עמסמע | ברן

3 א]בידע | יתע | ומשד | מען | במשוד | מנען | עשרת

4 אבית]ת | אהל | א]סדן | ויום | אתממן | עמסמע | ש

Nous traduisons :

- 1 . . . la façade ornementée en bois et en pierre taillée; la paroi antérieure et postérieure, depuis les fondements jusqu'au faîte . . .
 2 . . . trente moutons — 30 — ; et au temps où bâti et agrandi (?) *‘Ammsama‘ Barrân* . . .

3 . . . 'Abyada' Yatha' et le Conseil de Ma'in dans le Grand Conseil
dix . . .

4 . . . les résiden]ces de la tribu de 'Asadàn (?); et au temps où se
laissa conduire (?) 'Ammsama' . . .

L. 1. Cf. RHODOK., *Stud.*, II. p. 65. — ותרם [ק]רם HAL. : ותרם.
— קרן, HAL. : קרן.

L. 2. خروف (MORDTM., *B.M.E.*, p. 92, restituée à tort [ארכעה]י). Terminaison הם de l'accusatif. Cf. RHOD., *Stud.*, I. p. 49. — בנ[י] ונ[כ]ר HAL. : בנ[י] ונ[כ]ר; nous proposons ונכר, dans le sens de «agrandir», 2^e forme; cf. Bombay. 31-32-33. 2 (MAY.-LAMB. [760], n° II). — ברן, épithète, cf. *R.É.S.*, 2693, 1.

L. 3. Cf. *R.É.S.*, 2771, 9.

L. 4. אהל | א[א]סדן ? Cf. *R.É.S.*, 2962, 4. אהל, HAL. : אהל. |. On connaît en sabéen le n. pr. אסדן; cf. Burchardt, 1, 2; Mars. V, 2 : אסדן | בן. Le contexte ne permet pas de déterminer s'il s'agit du subst. אסד. — אהממן, cf. Gl. 1000 A. 1 : ויאתממו «so dass sie einer (einheitlichen) Leitung folgten» (RHODOK., dans NIELSEN, *Handb.* [810], p. 120, n. 2); SE 80, 3 : ואמם «und die führenden (Stämme)» (RHOD., *Kohlan* [774], p. 14). Pour le subst. אמם, cf. Gl. 1606, 2. (G. R.)

2960-2962. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n°s 460-462.

2960. — *Berâqish*. Hal. 460.

רן | בני | וסחרה | מחפ[רן] . . . rân a bâti et renouvelé la tour

2961. — *Berâqish*. Hal. 461.

ן | בפרע | פ[רע]

. . . au moyen de l'impôt de prémices qu'il a pré]levé . . .

Cf. *R.É.S.*, 2771, 3.

2962. — *Berâqish*. Hal. 462.

- 1 א[בירע | יתע | ובנ[ס | וקהאל |] רים | מלך | מען | שלא
- 2 צ[חפתן | בכבודתן | יום | לבח | עתתר | לקבצם
- 3 קדם | [ונ]מער | יום | עסי | ובני | ביתסם | יגר | בהג[רן | יחל
- 4 לרח | אביתת | אהל | יתרון | ומאפי | בתשגנהסם
- 1 'A]byada' Yatha' et son fils Waqah'il Riyyam, roi de Ma'in, a consacré...
- 2 ... le couloir au moyen des impôts, au temps où il immola à 'Athtar Dhû-Qabdim...
- 3 ... antérieur et postérieur, au temps où il fit et construisit leur résidence Yagur dans la vil[le de Yathil
- ... les résidences de la tribu de Yathran et de Ma'fay (?) avec leur limites (enclos?)...

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 127.

L. 2. בכבודתן, cf. *R.É.S.*, 2771, 3.

L. 3. יגר, nom de résidence. nom de clan, Gl. 1395, 8; 1413, 4; 1606, 24; S.E. 80, 16; voir aussi *R.É.S.*, 3021, 3.

L. 4. לרח..., lire לרח, élément de n. pr.? — אביתת, cf. GLASER, *Altj. Stud.*, I (763). p. 6 = أَبَيْتَة. — מאפי, nom de tribu? Cf. *Ar. Fr.*, p. 272. — תשגנהסב, cf. אשגנ, *R.É.S.*, 2774, 4. (G. R.)

2963. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 463. — β. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 94.

Berâqish. Hal. 463.

Texte d'après Hommel :

יֵאֵאל [] צֶרֶק | [ו] וְקַה־אֵל | יֵאֵע

Yatha'il [Sa]diq [et] Waqah'il Yatha'...

2964. [MIN.] — α. HALÉVY. *Inscr. sab.* (91), n° 464. —
β. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 317.

Berâqish. Hal. 464.

מַעֲדָרִיב | דּוֹק ... *Ma'dkarib, clan de Waq...*

דּוֹק ? Cf. *R.É.S.*, 2732, F.

2965. [MIN.] — α. HALÉVY. *Inscr. sab.* (91), n°s 465, 466
— β. HOMMEL, *Chrestom.* (257), p. 104-105.

Berâqish. N° 465 : trois lignes immenses courant le long d'un mur (Hal. 90). Hal. 465 [= Gl. 1236] + Hal. 466 [= Gl. 1237]. (GLASER, *Altj. Stud.*, I [763], p. 54.) Le numéro 465 forme les lignes 1-3; le n° 466, la ligne 4.

Texte d'après Hommel :

1 Hal. 465 (1) בְּלֵאל | וּבְנִסּוֹ | אֱלֹהֵיב | וְאֶלְשֶׁרֶת | בְּהַנִּי (2) וִיֵּת

חֲפֶד (2/4) אֶחָל, גִּבְאָן | בְּנִי | וְשִׁלָּא | וְסַחֲדָה | בְּנִנָּא

חֲגֶרֶן | יֵאֵל (3) כָּל | תַּטּוֹרֶת | מַחֲפֶדֶן | (ד) דְּבָקֶרֶן

וְתַטּוֹר | צַחֲפֶת | סֶלֶף | אֱלֹהֵן | דְּנִדְבָן | וְתַטּוֹרֶת

צַחֲפֶת

(5) תֵּה | דּוֹפֶתֶן | קִדְמָם | וּמַעֲדָרִם | וְעֵצִים | וְתַקְרָם | וּבִלְקָם

(6) בְּעֵתֶר | דְּקִבְצָם | וּזְרָם | וּנְכִרְחָם | וְעֵתֶר | דִּיהֶרֶק

וד⁽⁷⁾ת | נשקם | בפר[ע | פרע] | כאלאלתה | מענם |
 ודת | נשקם | ובד⁽⁸⁾ | מאד | בן | מקמהם | וסתרצו |
 אהלת | מבנתן | בפרעה⁽⁹⁾(ס)ם |
 3 | ביומה | מלך | מענם | ורתד | יכלאל | וב[ני]ס | עתתר |
 דקבצם | וזרם | ונכרחם | ועתתר | דיהרק | ודת |
 נשקם⁽¹²⁾ | וכל | אלאלת | מענם | ויחל | אנפססם | ואאל
 נסם | אקניסם⁽¹³⁾ | אשלאסם | ואסטרסם | כנד |
 יסנכרסם | ימשרסם⁽¹⁴⁾ | וספאסם | בן | מקמהם.....
 4 Hal. 466 | וכוך | מבני | ושללא | בני | ושללא | אהל | חפר | דנגו |
 דן | סטרין | תהמנהי | ומאת | רב | מעעעע | דוהב |
 אהל⁽³⁾ | חפר | בן | מבניה | ועלבהתי | תטורת | מחפדן |
 ו⁽¹⁾צחפתנהן

Nous traduisons :

- 1 *Yakil'il et ses fils 'Ilwahab et 'Ilsarah, Banû-Gharriyat, du clan de Hafid, de la tribu de Gab'ân, ont consacré et renouvelé au mur de la ville de Yathil, tous les contreforts de la tour qui est (= de) Dhû-Qabran et les contreforts du fossé de la tour de (la tribu [?] de) Salif, de 'Alhân, qui est (= la tour) Dhû-Nadbân, et les contreforts du*
- 2 *fossé (de la tour) Dhû-Zaftân, escarpe et contre-escarpe, et (exécutés) en bois et en pierre taillée et en pierre balaquum, à Athtar Dhû-Qabdim et à Waddum et à Nakrahûm et à 'Athtar Dhû-Yahriq et à Dhat Našqim, au moyen de l'impôt de prémices qu'ils ont prélevé pour les divinités de Ma'inum et Dhat Našqim, et au moyen de ce qu'ils ont ajouté de leur part. Et furent agréées ces constructions (édifiées) grâce à leurs contributions en prémices...*
- 3 *au temps du roi de Ma'inum. Et Yakil'il et ses fils ont placé sous la protection de 'Athtar Dhû-Qabdim et de Waddum, et de Nakrahûm, et de Athtar Dhû Yariq et de Dhat-Našqim et de toutes les divinités de Ma'inum et de Yathil, leurs âmes et leurs*

sens et leurs biens et ce qu'ils ont consacré, et leurs documents, contre quiconque les altérerait, et les éloignerait, et les détruirait de leur place. . .

- 4 Et est établie la construction et ce qui a été consacré, qu'a bâti et consacré la tribu de Hafid — qui a promulgué ce document — [au prix de] cent quatre-vingts mines — 180 — qu'a données la tribu de Hafid concernant la construction et la réparation des contreforts du fossé et des deux tours.

L. 1. Pour les n. pr., cf. *Ar. Fr.*, p. 252, 258. — (י)בלאל, HAL. : עבלאל; lire יבלאל d'après l. 3. — עורה, Hal. : בהניבלותיה; cf. *R.É.S.*, 2774, 1. — דן, Hal. : דן; démonstratif après le subst. Cf. HOMMEL, *Chrest.*, p. 13; MÜLLER, *Sab. Inschr.* . . . *Langer* (166), p. 345, n. 3 : le démonstratif, ou une dittographie des deux dernières consonnes de מחפדן. — רבקרן, cf. *C.I.S.*, IV, 453, 3. — סלה | אלהן, -la tribu Salif de 'Alhan (HOMMEL, *Chrest.*, p. 70, cf. *Osiander* (52), p. 153-155; GLASER, *Mittheil.*, p. 78; *C.I.S.*, IV, 350, 5). — דת | רנדבן, même construction que ci-dessus, dans l'hypothèse où il faut lire מחפדן (HOMMEL, *Chrest.*, p. 70, n. 1); רנדבן serait un nom de tour (*op. cit.*, p. 134).

L. 3. אאדנסם, cf. *R.É.S.*, 2693, 6.

L. 2. Cf. RHODOK., *Stud.*, II, p. 64 : «und die Pfeilerstützung des Graben (des Turmes) Du Z F T N am vorderen und am rückwärtigen Damm (Wall des Grabens) und in Holz und behauenen Stein und blk-Stein (ausgeführt)». Cf. *R.É.S.*, 2774, 2. — ויעצם. Weber suppose à tort que le ו serait dû à une faute du lapicide ou du copiste (*Stud.*, II [422], p. 7, n. 1). — כפרנ | פיע | (HOMMEL) HAL. : כפר — מקמהסם בן, expression qui doit avoir le même sens que ידהסם בן, *R.É.S.*, 2774, 2; RHOD., *St.*, II, p. 57, n. 2. מקמהסם בן se rapporte à משר. מקם signifie «place, habitation, assemblée» et aussi «pouvoir». — ווסתרצו, etc., cf. RHOD., *Stud.*, II, p. 66, n. 1 : «und es wurden genehmigt (gebiligt) diese Bauten aus ihren Erstlingsopfern».

L. 4. ננו «publier, promulguer», ar. نحا; cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 27; RHOD., *Stud.*, I, p. 63 et n. 2; לו., *Grunds.*, p. 43 et n. 1.

— **בם**, abréviation pour **במקדום** ? = **مقدوم** «capacité» (HOMMEL); cf. *R.É.S.*, 2740, 7, **מקדום**. — **רב**, cf. *R.É.S.*, 2740, 7.
(G. R.)

2966. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 467.

Berâqish. Hal. 467.

ה | בלקם (ב) כל | צחפתן | בן | א]שרם | עד | שקרן
ג]נא | הגרן | יחל | ויום | עסן | ו]בני
מלכי | מענם

Nous traduisons :

- 1 . . . en pierre balaq, à tout le couloir, depuis les fo[ndements jusqu'au faite
- 2 . . . le m]ur de la ville de Yathil; et au temps où il fonda et [bâtit. . .
- 3 . . . les deux rois de Ma'inum. . .

L. 1. Cf. *R.É.S.*, 2774, 2. HAL. : בלקטלאכל.

L. 2. עסן | ו]בני ? RHODOK.. *Stud.*, II, p. 75. Cf. *R.É.S.*, 2640, 2.
(G. R.)

2967. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 468.

Berâqish. Deux lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 468.

דקה(ל)ת | עת]תר . . . de la communauté de 'Ath|tar. . .
עד | שקרן | בע]תר . . . jusqu'au faite, à 'Ath|tar. . .

L. 1. קהלה (HAL. : דקהום), cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 70; 4r. *Fr.*, p. 310; *R.É.S.*, 2970, 1; 2975 A, 1; 3003, 1, -commu-

nauté"; Bombay 51, 6-7 (MAY-LAMB. (760), xx : « sous l'autorité de »); קהל "assemblée", C.I.S., IV, 352, 15; cf. RHODOK., *Grunds.*, p. 41.

2968. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 469. — β. HOMMEL, *Chrestom.* (257), p. 91.

Berâqish. Hal. 469.

1 דבני | מערס | בן | שני | ה
2 די | שלא | אבסם | יסלם | במ
3 א | ליפע | וְקָה | ווקהאל | צרק

1 . . . et bâtit sa partie postérieure dans la direction de . . .

2 . . . Ces deux [. . .] que consacra leur père Yaslim . . .

3 . . . 'Ilyafa' Waqih et Waqah'il [Sadiq . . .

L. 2. יסלם, cf. R.É.S., 2980, 1; Gl. 1068, 1?

L. 3. Cf. *Ar. Fr.*, p. 128; [צרק], HOMMEL.

2969. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 470. — β. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 270.

Berâqish. Hal. 470.

א | הל | ילקטם | כאלאלת |

. . . tribu de Yalqazum, aux divinités de . . .

ילקטם, cf. ילקט, R.É.S., 2773, 9.

2970-2971. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 471, 472.

2970. — *Berâqish*. Deux lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 471.

דקהלת | עתתר | דיהרק
ק[רם | ומ(עד)ר | בן | אשרם | ע[ר | שקרן

... de la communauté de 'Athtar Dhû-Yahriq...
... an]térieur et postérieur, depuis les fondements jusqu'au faite...

L. 1. Cf. *R.E.S.*, 2967, 1.

2971. — *Berâqish*. Hal. 472.

ס | בהני | אוסן ... fils de 'Awsân...
עתתר | דקבץ ... Athtar Dhû-Qabḏ...

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 252.

2971 bis. [Min.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 473, 474.

Berâqish. N^o 473 : Deux lignes, pierre transposée et renversée; n^o 474 : huit (la copie n'en porte que sept) lignes inégales (HAL. 90). Le texte original se composait sans doute de quatre lignes se présentant dans l'ordre suivant :

1. Hal. 474, 1.
2. Hal. 474, 2 + 3 + Hal. 473, 1.
3. Hal. 474, 4 + 5 + Hal. 473, 2.
4. Hal. 474, 6 + 7 (MORDTM., *Zur sūdar. Alterth.* [263], p. 405).

- 1 Hal. 474. יל | בל⁽¹⁾
 2 Hal. 474. אהל | (ג)באן | מזרדת | אבירע | יתע | של⁽³⁾א |
 עתתר | ד⁽¹⁾ קבצם | כל | מבני | מחפ[ד] Hal. 473.
 3 Hal. 474. ב | אב(ר)ב | כתרב | אהל | סברר | וב | חט[י] |
 עמאנס⁽⁵⁾ | דמאד | ב⁽²⁾ידהסם | באלאלת | מענס | Hal. 473.
 ויחל
 4 Hal. 474. ורתר | . . . אלאל[ת] | מען | ויחל | בן | דימשרסם | ובן
 | דיפא(י)סם | בן | מ⁽⁷⁾קמה[סם] |

Nous traduisons :

- 1 . . .
 2 . . . tribu de (G)ab'ân, amis de 'Abyada' Yatha', a consacré à
 'Athtar Dhû-Qabdim toute la construction de [la] tou[r] . . .
 3 . . . et au moyen de dons qu'il a affectés — (produit) qu'il a
 versé — et grâce à la faveur⁽²⁾ de 'Amm'anas, de ce qu'il a
 ajouté du sien propre. Par les divinités de Ma'inum et
 Yathil . . .
 4 . . . et il a placé . . . sous la protection des divini[tés] de Ma'in et
 Yathil, contre quiconque les éloignerait et détruirait — de leur
 place.

L. 1. לבאן; HAL. : לבאן.

L. 3. אב(ר)ב (HAL. : אבשב), GLASER, *Altj. Stud.*, I, p. 47. n. 1.
 — כתרב, etc., cf. *R.É.S.*, 2771, 3. — חט[י] ? HAL. : חט. —
 מאד, etc., cf. *R.É.S.*, 2774, 2. (G. R.)

2972. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 475.

Berâqish. Hal. 475.

אבירע | יתע | מלך | מ[ען]

'Abyada' Yatha', roi de Ma[in] . . .

Cf. *Ar. Fr.*, p. 127, où il faut ajouter la mention de Hal. 475.
(G. R.)

2973. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 476. —
β. MÜLLER, *Sab. Inscr...* Langer (166), p. 344. — γ. HOMMEL,
Chrestom. (257), p. 94.

Berâqish. Hal. 476.

יחעאל		צדק		מלך		מען		בני		ושלא		מחפרן	1
													2
													3

Nous traduisons :

- 1 *Yatha'il Šadiq, roi [de Ma'in a construit et consacré la tour*
- 2 *Yašibum, et le couloir...*
- 3 *au moyen de l'impôt de prémices de la terre du roi...*

L. 1. Restitution de Müller.

L. 2. ישבם, nom de tour; cf. *C.I.S.*, IV, 48, 3?; 125, 2.

L. 3. Lire מלכ?

2974. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 477.

Berâqish. Hal. 477 = Gl. 1156 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*).

חלירע		ובחנסו		בהן	<i>Khalyada' et ses fils, fils de</i>
מעדכרב		אהל		יפען	<i>Ma'dkarib, tribu de Yaf'an, ont</i>
לא		עחתר		רקבצם	<i>consacré à Ahtar dhû-Qabdim.</i>

L. 1-2, cf. *Ar Fr.*, p. 269.

L. 3. L'inscription pourrait être complète.

(G. R.)

2975. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 478, 479.
— β. HOMMEL, *Chrestom.* (257), p. 98-99 [= n° 478 | et
p. 93 [= n° 479]. — γ. HOMMEL, dans NIELSEN, *Handbuch.*
I (810), p. 72 [= n° 479].

Berâqish. N° 478 : dix-sept lignes inégales précédées d'un monogramme. N° 479 : Deux lignes. Font peut-être partie de la précédente inscription (HAL. 90). Hal. 478 + 479 = Gl. 1234 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* (521), *Anhang*).

A. Hal. 478. Mordtmann (*Zur süd-ar. Alterth.* [263], p. 405-406) suppose que l'inscription comportait 7 lignes ainsi réparties : 1-2; 3-6; 7-10; 11-13; 14-16; 17-19; 20-21. Halévy mentionnant 17 l., les l. 3-4, 7-8, 11-12 et 18-19 ne formaient sans doute qu'une ligne sur l'original (Hommel). A droite des deux premières lignes, le symbole du battant de porte (ressemblant à un *;*) du serpent, et un monogramme mutilé. Cf. GROHMANN, *Göttersymb.*, p. 53 b-54 a, 72 a, 73 a et fig. 136.

Texte d'après Hommel, qui maintient la numération de Hal. :

[?] וי | דיהרק | עתתר | דקהלתה | בדית | ובהנסו | דחמל ⁽¹⁾

Symb. Monogr.

| לחתן | אהל | טלומין | אהל | גבאן | מורת | אליפע | ישר | וב[נס] ⁽²⁾

חפנם | רים | מלסי | מען | שלא | עתתר | דקבעם | וודם | ו

| נברחם | ועתתר | דיהרק | ועתתר | [יהר] | כל | מבני | מחפרן ⁽³⁾

ר ⁽⁴⁾ בקן | ומעדותן | דת | ב | יג ⁽⁶⁾ חס | ובינה | דמלה | ב(ט) ⁽⁷⁾ [ש] ^(ו)

דחסמ(ז) | בפרע | פרע | גרן | ודחמל | כעתתר | דקבעם | וך

א ⁽⁸⁾ לאל[ת]ן |

וב ⁽⁹⁾ | דמאר | בן | איד ⁽¹⁰⁾ | וחסם | כאלאלתן | ויאתם | ר | עתתר | דקבעם

¹¹ בִּדְיָן | פִּרְעֹן | יוֹם | דָּהַח | עֲתָתָר | דְּקַבְעִים | וּוְדָם | אֲדַבְחָם | בָּא ¹² |
 חֲצֹרִים || עַע. ¹³ || וְיוֹם | עֶרֶב | דַּחְמֹל |] [וּבְדִית | וְעַבְדָּת | מִצְעִי |
 וְדִמִּי | בַּחצֹר] ¹⁴ חֶסֶם | אֲדַבְחָם || עֹחַ || ¹⁵ וְרִחָד | אֶחָל | (ט) לְ(ו) מִן |] [|
 מִבְּנִיָּסִים | וּשְׁלֹאֶסֶם | וְאַסְטָר ¹⁶ סֶם | עֲתָתָר | שְׂרָקָן | וְעֲתָתָר | דְּקַבְעִים |
 וּוְדָם | וְנִכְרַח] סִם | וְכָל |
 אֶלְאֶלֶת | מַעֲנָם | וַיִּחַל | וְכָל | אֶלְאֶלֶת | דְּאַחְמָסִם | וְאַשְׁעָבִים | וְ ¹⁸ כָּל |
 אֶלְאֶלֶת | דְּבַחְרִים | וַיִּבְסֵם | וּמִשְׂרָקָם | וּמַעֲרָבָם | וְאַמְלֹךְ | ¹⁹ מַעֲנָם |
 בֶּן | דִּיסַן | כְּרֶסֶם | וּסְפָאִי | וְנִקְץ | וּמָאֵר | וְעֵתְכָר | בָּסֶם | בֶּן | מִקָּם ²¹ |
 חֶסֶם | יִמָּת | אֶרְצָם | וְ(ס) מַהֶם | וְ(ו) יִמָּת | הַגִּרְן |

Nous traduisons :

(1) *Duḥmul* et son fils *Badiyat*, de la communauté de 'Athtar Dhû-Yahriq et. . . (2) *Ihtn*, clan de *Zalwamân*, tribu de *Gab'ân*, amis de 'Ilyafâ 'Yašr et de [son] fils [*Huṣnum Riyyâm*, rois de *Ma'in*, ont consacré à 'Athtar Dhû-Qabḏim et à *Waddum* et (3) à *Nakraḥum* et à *Athtar Dhû-Yahriq* et à 'Athtar [*Yahir*], toute la construction de la tour *Ri* (4) *bgan* (5) et du passage qui est entre elle (6) et entre (la tour *Dhû-Milḥ*, (7) dans leur. . . , au moyen de l'impôt de prémices qu'on affecté *Ganad* et *Duḥmul* à 'Athtar Dhû-Qabḏim (8) et aux divinités. . . (9) et au moyen de ce qu'ils ont ajouté de ce qu'ils avaient en (10) propre aux divinités; et ['Athtar Dhû-Qabḏim] acquiesça (11) à cette contribution, au temps où ils immolèrent à 'Athtar Dhû-Qabḏim et à *Waddum* sur les (12) parvis des victimes 20. . . (13), 2, et au temps où *Duḥmul* et *Badiyat* et 'Abdat apportèrent des parfums à *Wa[dd]* (et immolèrent? sur son pa (14) parvis des victimes 17 (15). Et la tribu de (*Z*)*al(wa)mân* a placé sa construction et ce qu'elle a consacré et ses documents (16) sous la protection de 'Athtar Šarqân et de 'Athtar Dhû-Qabḏim et de *Waddum* et de *Nakra[ḥum]* et de toutes (17) les divinités de *Ma'inum* et de *Yathil*, et de toutes les divinités des nationaux et des alliés, et de toutes (18) les divinités de la mer et de la terre ferme et de l'Orient et de l'Occident et des rois (19) de *Ma'inum* (20) contre [quiconque les al]térerait et détruirait.

p. 44, n. 4. Voir aussi GLASER, *Abess.*, p. 77-81; GROHMANN, *Südar. als Wirtschaftsgeb.*, I, p. 88; HOMMEL, *Ethnol.*, p. 675. n. 1. - אֲשַׁעֲבָם, en relation avec אֲחַמְסָם, désignerait les tribus alliées à Saba. (RHOD., *loc. cit.*; cf. HOMMEL, *loc. cit.*).

L. 20. נָקַץ, 2^e forme? «retrancher, diminuer». Cf. הַנִּקֵּץ. *R.É.S.*, 2695, 1.

B. Hal. 479. L'inscription Hal. 478 n'est qu'un fragment de Gl. 1234 (GLASER, *Altj. Nachr.* (521), p. 64, note). Hal. 479 appartient également à ce document (cf. HOMMEL, *sub titulo*).

Texte d'après Hommel (β):

יָחַל | וּמַחְפָּזָן | רִבְקָן | בְּיוֹמָהּ | אֲבַכְרִיב | וְעַמִּיָּה
ע | נַבִּיט | מַלְכִי | מַעֲנָם

1 . . . Yathil et la tour Ribqan, au temps [de 'Abkarib et 'Ammyath-

2 a' Nabîṭ, rois de Ma'inum.

(G. R.)

2976. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 480.

Berâqish. Quatre lignes. Monogramme en tête. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 480 = Gl. 1157 dont le fragment de droite est Gl. 1158 (inédit), quatre lignes fragmentaires. (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* (521), *Anhang.*) L'inscription Hal. 480 paraît cependant former un tout complet; les 4 l. de Gl. 1158 doivent être indépendantes du texte de Hal. 480. A droite de la l. 1 de Hal. 480 deux symboles que Halévy tient pour un monogramme. L'inscription complète porte cinq symboles dont les deux premiers seulement (de g. à dr.) sont reproduits par Halévy : le monogramme de 'Athtar, le foudre, le serpent, l'étoile et le battant de porte. Cf. WEBER, *Stud.* II (422). fig. à la p. 4; ID., *Göttersymb.* (591), fig. p. 273; GROHMANN, *Göttersymb.* (674), p. 54 a et fig. 138.

Hal. 480 :

2 symboles [+ 3 symboles dans Gl. 1158].

- 1 רַתְּדַאִל | בֶּן | וַדַּדַּאִל | זִבְנִי
 2 ר | סַחְפָּן | כְּבוֹר | אַדְמָה | מֶלֶךְ | מַעַ
 3 נ | וַאֲדָמָה | מֶלֶךְ | מַעַנִּי | שֶׁל
 4 א | וּבְנֵי | מַחְפָּן | (י)שָׁבֵם

- 1 *Rathad'il, fils de Wadad'il, clan de Bazi-*
 2 *r Sahfân, Kabîr des gens du roi de Ma⁽ⁱ⁾-*
 3 *n et des gens du roi de Ma⁽ⁱ⁾n, a con-*
 4 *sacré et bâti la tour (Y)asibum.*

L. 1. רַתְּדַאִל | כְּבוֹר à traduire peut-être « qui est à Zir Sahfân? »
Ar. Fr., p. 241.

L. 2. אַדְמָה, cf. *R.É.S.*, 2734, E.

L. 3. מַעַנִּי; Hal. lit. מוֹנִי. Cf. *R.É.S.*, 2818, 8; *Rhod.*, *Bodenw.* (702), p. 179, n. 2.

Au sujet de la répétition de la formule, cf. *HOMMEL*, *Aufs. Abh.* (403), p. 232, n. 2; voir aussi *Ar. Fr.*, p. 610, n. 1. — (י)שָׁבֵם.
 (HAL. : "הַשֵּׁ", cf. *R.É.S.*, 2973, 2. (G. R.)

2977-2979. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 481-483.

2977. — *Berâqish*. Deux lignes. Pierre transposée et renversée (Hal. 90). Hal. 481.

וַעֲצֵם | עַד | שָׁקֶרֶן
 וּב | עַתְתָּר | בַּעַל | חַדָּה

... et en bois jusqu'au faite. . .

... et par 'Athtar, seigneur de *Ḥadith* :

L. 1. שָׁקֶרֶן | עַד est généralement précédé de אֲשֶׁר־בֶּן.

L. 2. בַּעַל en minéen, cf. *Rhodok.*, *Kat Texte*, II. p. 11. —

חדה; on connaît en sab. le sanctuaire חדהנן, *C.I.S.*, IV, 352, 3. 4, 19; 353 *bis*, dédié à רים | תאלב.

2978. *Berâqsih*. Trois lignes. Pierre transposée et renversée (Hal 90). Hal. 482.

והבאל | ובהנסו | בהני
עבר | דשעהם | בני | מחפ[ר]
ן | יתען | קדם

*Wahab'il et ses fils, fils de
ʿAbd, clan de Šaʿthum, ont bâti la tou-
r Yathʿan devant. . .*

L. 1-2. Cf. *Ar. Fr.*, p. 254. — דשעהם, cf. *R.É.S.*, 2773, 4.

L. 3. יתען, cf. *R. É. S.*, 2946, 2. — קדם, «la partie antérieure?». .

2979. — *Berâqish*. Hal. 483.

1 עתתר | דקבצ[ם] | וודם | ו[נכרחם]
2 עשרן | באמר | ו[ד]ם

1 . . . *Athtar Dhû-Qabdi]m et Waddum et [Nakrahum*

2 *par l'oracle de Wa[dd]um. . .*

L. 2. עשרן, le verbe עשרן[? Cf. *C.I.S.*, IV, 342, 6; 440, 5; 567, 3.

2980. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 484.

Berâqish. Quatorze lignes sur une stèle (Hal. 90). Hal. 484 = Gl. 1092 = Gl. 1235 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*).

8	יָתִיל אַסְמֶר מַעַן	1	עֲמִיחָע נַבְטַן בֶּן
9	מַרְחֶדְתַּסֶּם וְבַהּ(ן)	2	אַבְכָּרִיב מֶלֶךְ מַעַן
10	אַשׁ מַחֵר וְקָרַ	3	וּמַעַן יָתִיל אַר[...]
11	נַב יָתִיל דִּרְחֶדַר כָּל	4	וְנִתְדָר כַּעֲתָר דִּ
12	אַ[לֵאלֶת מַעַן וְיָתִיל	5	יִהְרֶק בַּהֵן מִשָּׁר() אַ
13	בֶּן שְׂכָד חוֹר דִּ	6	(ס)טֶר אַסֶּר בֶּן אַב
14	וְבַהֵן לִ	7	יִתְחַס[] בַּהֲגֶרֶן

Nous traduisons :

- 1 'Ammyatha' Nabî, [fils de
- 2 'Abkarib, roi de Ma'in
- 3 et Ma'in et Yathil. . .
- 4 et a fait pénitence (?) à l'égard de 'Athtar [Dhû-
- 5 Yahriq de ce qu'ont été enlevés les [do-
- 6 cuments qui appartenait à ses tem-
- 7 ples dans la ville de
- 8 Y]athil, documents de Ma'in,
- 9 leur dédicace (de ces temples); et de ce que
- 10 . . . le décret qui a été promulgué. . .
- 11 . . . Yathil, qu'il a placé sous la protection de [toutes
- 12 les di]vinités de Ma'in et de Ya[thil
- 13 contre quel que soit celui qui détruirait
- 14 et de ce que. . .

L. 1-5. Texte d'après HOMMEL, *Chrest.*, p. 93. — L. 1-3. Cf. *Ar. Fr.*, p. 128.

L. 3-4. וּמַעַן, cf. *R.É.S.*, 2819, 16. Avant נִתְדָר on s'attendrait à lire תַּנְחֹו, cf. *C.I.S.*, IV, 523, 1-2; 532, 2; 533, 1-2; 546, 6; 547, 2; 568, 2.

L. 5-6. Nous traduisons מִשָּׁר au passif. La confession ne peut se rapporter à un enlèvement fait par le roi. Elle paraît se rapporter plutôt à un vol de documents dédicatoires. Hal., au début

de la l. 6 : אמר; nous restituons סמר[א] d'après l. 8. Cf. *Ar. Fr.*, p. 381, rem. 5.

L. 7-8. א[ב]יתהס, préférable à MORDTM., *B.M.E.*, p. 78 : א[ב]יתהס — אסר doit être pris ici dans son sens relatif.

L. 10. מחר, cf. *R.É.S.*, 2912, 3. — וקר, cf. *R.É.S.*, 2861, 9. Pour l'expression וקר | מחר, cf. *Rhodok., Grunds.*, p. 22.

L. 11-13. Cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 100. — שכד, cf. *R.É.S.*, 2814, 8. Le ש paraît avoir ici la valeur d'un pronom personnel, et שכד signifierait « quel que soit celui qui ». — חור, cf. *R.É.S.*, 2861, 14. — L'expression חור | שכד équivaut à חנן | כחור, cf. *C.I.S.*, IV, 546, 8 (MORDTM.). (G. R.)

2980 bis. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 485. — β. MÜLLER, *Sab. Inscr...* Langer (166), p. 346-347. — γ. HOMMEL, *Chrestom.* (257), p. 112.

Berâqish. Huit lignes très longues (HAL. 90). Hal. 485.

1 (1) | תובאל | ובנס | יסלם | בני | הנא | אהל | ר. | אה | ... | (2) | שלא |
 ובני | וסחדא | כנכרח | ש |
 2 (3) | ימהסם | כל | סקה | ובינת | אתחן | ועללי | וסע(ד)ב | כ(4) | ל | (ד)הבל |
 במכנת | שימן... | גון |
 3 (5) | כגובן | (ע)צם | ובלקם | ומצרבי | ותע(ד)בת | וולתי | ט(6) | כנתן |
 ואתחן | וקבלי | הבל |
 4 (7) | בצקפה | ק... | בן | גובן | וכן | שלא | וחדחן | ומב(8) | ני |
 ועדבהתי | מכנתן | בן | פרע |
 5 (9) | כון | עם | תובאל | כנכרח | ביומה | יתעאל | רים | ובנ(10) | ס | תבעכרב |
 מלכי | מען | ורחד | א |
 6 (11) | הל | דבר | שלאסם | ואסטרסם | עתתר | שרקן | ועתתר | (12) | דקבץ |
 ווד | ונכרח | ועתתר | ליה |

7 (13) רַק | וְכָל | אֱלֹאֲלֹת | מַעַן | וַיַּחֲלֵ | וְכָל | אֱלֹאֲלֹת | וְשִׁימְהִי (14) | וְאִמְלֹךְ |
 וְאִשְׁעֵב | סָבֵא | וְגו' | בְּנִכְלָ] ד'
 8 (15) יִנְכַּרְסֵם | וְסַפְאִי | וְ(ה)ת(כ)ל | בֶּן | מִקְמַהֶסֶם | בְּצֶרֶם | וְסִלְמִם (16) |
 יִמְת | אֶרְצֵם

Nous traduisons :

- 1 *Thawab'il et son fils Yaslim, fils de Hanî^o, tribu de . . . r, tribu (?) de . . . a consacré et bâti et renouvelé à Nakrah, leur*
- 2 *patron, toute la toiture et les montants (?) du baldaquin, et il a relevé et restauré tout ce qui avait été ruiné dans la cella du patron . . .*
- 3 *dans les interstices du bois et du balay; — et les deux autels à holocaustes et la restauration et les deux surfaces surélevées de la cella et du baldaquin, et (il restaura tout cela tel que cela était) avant que cela ne tombât en ruines*
- 4 *sur la toiture . . . à partir des interstices. Et la consécration et le renouvellement et la construction et les deux restaurations eurent lieu au moyen de l'impôt des dîmes qu'*
- 5 *a fourni le peuple de Thawab'il à Nakrah au temps de Yatha^oil Riggam et de son fils Taba'karib, rois de Ma'in. Et la tri-*
- 6 *bu de Dabir a placé ce qu'elle a consacré et ses documents sous la protection de 'Athtar Sarqân et de 'Athtar Dhû-Qabû, et de Wadd et de Nakrah et de 'Athtar Dhû-Yah-*
- 7 *riq et de toutes les divinités de Ma'in et de Yathil et de toutes les divinités et des patrons et des rois et des tribus de Saba et Gaw contre quiconque*
- 8 *les altérerait et les détruirait et les ruinerait de leur place en temps de guerre et en temps de paix. Pour la durée de la terre.*

L. 1. Les lignes 1-5 sont traduites par Hommel (*Aufs. Abh.* [403], p. 225-226). — אהל, etc., à lire peut-être | רב | אהל . . . אהל, cf. *Ar. Fr.*, p. 245; *R.E.S.*, 3004, 1.

L. 2. סָקָה, «toiture»; cf. *C.I.S.*, IV, 40, 3. — בִּינָה, terme technique de construction; cf. *Рисб.*, *Stud.*, I, p. 39. Hommel (403) traduit «anse». — אֶרֶץ, «Thronbau» (*Рисб.*, *Stud.*, II,

p. 36); HOMMEL : «*Libationskessel*». — חָבֵל, cf. *R.É.S.*, 2814, 2. — מִכְנֶה, cf. GLASER, *Altj. St.*, I, p. 54 et suiv. D'après Glaser et Hommel, מִכְנֶה serait la מְכוֹנָה biblique (cf. *Aufs. Abh.* [403], p. 225-229; *C.I.S.*, IV, 240, 6, etc.) : «*peristylum*»; *Ephem.*, II, p. 106 : «la chambre d'un temple». Ce terme paraît convenir au contexte des verbes qui précèdent et de גִּוֵּב qui suit. RHODOK. : «*Adyton (cella)*» (*Stud.*, II, p. 36).

L. 3. גִּוֵּב, *C.I.S.*, IV, 373, «*murus*»; RHODOK. (*Stud.*, II, p. 26) traduit «*interstices*» entre les gros blocs taillés, de جَاب «*perforer la pierre, le rocher*»; جَرْبَة, pl. جُوبٌ «*interstice*». — וָצֵם (ע), HAL. : וָצֵם. — מִצְרָבִי, cf. *R.É.S.*, 2869, 5; RHODOK. : «*und die zwei Brandopferaltäre und die Herstellung die zwei Steinböden des Adyton (der Cella) des Thronbaus*». — וְתַעֲבֹתָ, HAL. : וְתַעֲבֹתָ; HOMMEL : וְתוֹחֲבָתָ. — וְלִתִּי, cf. *R.É.S.*, 2776, 2. — חָבֵל | קִבְלִי «*et [il restaura tout cela tel que cela se trouvait] et avant que cela ne tombât en ruines*» (HOMMEL).

L. 5. בֹּוֹן, 2^e forme, «*établir, fournir*»; HOMM. : «*darbringen*»; cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 4-5.

L. 6 et suiv. Cf. GLASER, *Skizze*, I, p. 60-61.

L. 7. וְשִׁמְהֵי | אֱלֹאֵלָהּ employés comme noms communs, cf. RHODOK., *Stud.*, II, p. 9, n. 2. — אֲשַׁעֲבֶה | סָבָא | וְגוֹ, phénic. : «*corps, communauté*». Cf. RHOD., *Grunds.*, p. 41. Toute cette expression signifie «la tribu de Saba et la fédération de tribus qui s'y sont affiliées», c'est-à-dire toute la nation (RHODOK., *Kat. Texte.*, I, p. 45, n. 1; cf. p. 145). Les rois règnent sur tout cet ensemble (Id., *Kat. Texte*, II, p. 45, n.; p. 46). Voir aussi *Ar. Fr.*, p. 136; HOMMEL, *Ethnol.*, p. 144-145.

L. 8. יִנְכַּרְסֵם, cf. *R.É.S.*, 2801, 4; il ne faut donc pas lire avec Hommel : יִנְכַּרְסֵם (י). — וְ(ה)ת(ב)ל, HOMMEL, HAL. : וְהָת. יל. (G. R.)

2981. [MIN.] — α. HALÉVY. *Inscr. sab.* (91), n° 486. — β. GROHMANN, *Göttersymb.* (674), p. 53 a.

Berâqish. Quatre lignes avec monogramme (HAL. 90). Hal. 486. La copie de Halévy ne reproduit qu'un mot. A droite le symbole du battant de porte ressemblant à un τ , que Halévy a pris pour un monogramme.

הַרְצוּאֵל Symbole. *Radaw'il*

Le τ est probablement une copie défectueuse du monogramme de 'Athtar (GROHMANN). Cf. *R.É.S.*, 3059.

2982-2983. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 487-488.

2982. — *Berâqish*. Hal. 487.

בְּיוֹמָהּ | אֵלִיפַע | יפ[ש]
אֵלֶּאֱלָת | טַעֲנָם | וִיחֵל

... au temps de 'Ilyafa^c Yafuš...
... les divinités de Ma'imum et de Yathil...

L. 1. י...; Mordtm. restituée d'après Gizeh, l. 1 : בְּיוֹמָהּ (B.M.E., p. 88; cf. RHODOK., *Stud.*, I, p. 44). — יפ[ש], cf. *R.É.S.*, 2762; MORDTM., *Zur südär Alterth.*, II (263), p. 413.

L. 2. Cf. *Ar. Fr.*, p. 180. (G. R.)

2983. — *Berâqish*. Hal. 488.

עַע[] וְיוֹם ... 20; et au temps où...
יחֵל | וּמֶלֶךְ ... Yathil et roi de ...

2984. [MIN.] — α . HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^o 489. — β . HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 250.

Berâqish. Hal. 489. D'après Hartmann (β), *R.É.S.*, 2984 et 2985 seraient des fragments d'une seule inscription. Cette hypothèse, basée sans doute sur les duels que l'on trouve dans les deux textes, ne nous paraît pas prouvée. La l. 1 de *R.É.S.*, 2985 ne peut en tout cas faire suite immédiatement au texte de *R.É.S.*, 2984, les lignes de la copie étant fragmentaires, comme il ressort de *R.É.S.*, 2985, 2, 3.

ה | רִי | פֶּאֶמָן

...t, tous deux du clan de Fa'mân...

HARTM. : « ...t, die beiden Barone Fa'mân, die beiden Priester des Waddn.

2985. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 490. — β. MÜLLER, *Hofmuseum* (365), p. 27.

Berâqish. Hal. 490. Au sujet de l'appartenance de cette inscription à la précédente, cf. *R.É.S.*, 2984.

שׁוּעִי | וֹד 1 ... les deux prêtres de Wadd...

י | צִחְפָּתָן 2 ... le couloir...

מַלְכֵי | מַן עֲנַם 3 ... les deux rois de Ma[^cinum...

L. 2. Restituer י[בנ]?

L. 3. מַן עֲנַם (MÜLLER).

2986. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 491.

Berâqish. Hal. 491.

וּחְבָּאֵל | וּבְחַנְסוֹ

שְׁלֵא | עֲחָדָר | לְקַבְּלֵי

*Wahab'il et ses fils . . .
ont consacré à 'Athtar Dhû-Qab[d] . . .*

L. 1. ובהנסו, le suffixe en *scriptio plena*.

2987. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 492. —
β. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 303.

Berâqish. Hal. 492.

רז | חמל | *Du[hmul, clan de S . . .*

חמל | ר, restitué d'après *R.É.S.*, 2975 A, 1 (HARTM.).

2988-2994. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 493-499.

2988. — *Berâqish.* Hal. 493.

סם | גר |

ם | עאז | ר

2989. — *Berâqish.* Hal. 494.

ל | בנד | . .

נס | וק | . .

L. 1. Le fragment fait partie d'un contexte analogue à | ורתד |
| יסנכרסם | בנד | ורת | ל | . . . Lire vraisemblablement
"בנד" sans trait de séparation. Cf. MORDTM., *B. M. E.*, p. 16.

L. 2. MORDTM. : נכס | וק | האל | נכס |, d'après *R.É.S.*, 2996, 2 (*Zur
südar. Alterth.*, 263, p. 415). Cette restitution est purement con-
jecturale. Cf. *Ar. Fr.*, p. 129.

2990. — *Berâqish*. Hal. 495.

אנף | מוסמם | וע]צם

עחתר | דקבץ

... façade ornementée et en b[ois(?)]. . .

... *‘Athtar Dhât-Qabd.* . .

L. 1. Cf. *R.É.S.*, 2766, 1. — ועצם, cf. *R.É.S.*, 2965, 2.

2991. — *Berâqish*. Trois (*sic*) lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 496.

ניחעם

רִחְחֵרֵל | אב

L. 1. Restituer ל]יחע(א)[|]ב[?] ?

L. 2. Les première et troisième lettres indiquées comme douteuses. La première lettre est un trait vertical accolé d'un cercle au milieu à droite; la troisième est un ם tamoud.

2992. — *Berâqish*. Hal. 497.

וויזר | . . . et Zayd . . .

ובני | זפ

L. 2. A traduire « . . . et construisit et . . » ou « et fils de Waf . . ». La première hypothèse est plus vraisemblable. Au sujet de בני et בהני, cf. MORDTM., *B.M.E.* p. 83, n. 1. (G. R.)

2993. — *Berâqish*. Hal. 498.

ירחס | בן | (ז)א(ד) | a ajouté de ce qu'il avait en propre . . .

מאר; HAL. : ואת. S'il s'agissait du verbe ארו, on s'attendrait à trouver ici la quatrième forme.

2994. — *Berâqish*. Hal. 499.

צדק | מלך | מ[ען] . . . *Ṣadiq, roi de Ma'în*
 ס | ופרע | (א)ר[ץ] . . . *et la dîme du domaine(?)...*

L. 2. ר[ץ] (א)? HAL. : . . . סר. Cf. *R.É.S.*, 2973, 3. (G. R.)

2995. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 500. —
 β. HARTMANN, *Ar. Frage* (596), p. 410, rem. 20.

Berâqish. Hal. 500.

עבד | ובה . . . *serviteur...*
 מלכי | מ[ען] . . . *les deux rois de Ma'în*

Restitution conjecturale de Hartmann : « עבד *des Waqah* [il
*Jāṭi' und seines Sohnes Ḥijāfa' Jašūr] der beiden Könige von Ma'în ».
 — עבד pourrait être également un n. pr. suivi de ובה[נ].*

2996-2998. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), nos 501-503.

2996. — *Berâqish*. Deux lignes sur une pierre transposée et ren-
 versée (HAL. 90). Hal. 501.

רש | והנא . . . *et Hanî'...*
 ו[ק]האל | נבט . . . *Wa]qah'il Nabîṭ...*

L. 2. Cf. MORDTMANN, *Z. südar. Alterth.*, II (263), p. 415; *Ar.*
Fr., p. 129.

2997. — *Berâqish*. Hal. 502.

נ[כ]רח | ועת[ה]ר . . . *Na[krah et 'Ath[ta]r...*
 מבנים . . . *sa construction...*

2998. — *Berâqish*. Hal. 503.

... בן | דיסנכרס . . . contre quiconque [K(es)] altère[rait] . . .

2999. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 504. — β. PRAETORIUS, *Beitr.*, III (109). — γ. HOMMEL, *Chrestom.* (257), p. 94-95. — δ. WINCKLER, *Polyandrie b. d. Semiten* (352). — ε. WINCKLER, *Polyandrie b. d. Minäern* (353), p. 81-83.

Berâqish. Quatre {trois et demi d'après Hommel-Glaser} longues lignes sur le mur (HAL. 90). Hal. 504 = Gl. 1087 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*).

Texte d'après la transcription de Winckler (ε) sur un estampage de Glaser.

1 | ישרחאל | בן | אלדא | ובחנס | יחרמאל | וחרם | ומעד⁽²⁾ כרב |
 | ודראכרב | ואלדא | בן | יחרמאל | וישרחאל | וש⁽³⁾ רחאל | ושרחוד |
 | בחני | יחרמאל | וחרם | והנא |
 2 | בן | מעדכרב | ודראכרב | אהל | עמרן | אדם | ודם | ש⁽⁵⁾ הרן | שלא |
 | עתתר | דקבץ | וודם | ונכרח | ועתתר | דיהר⁽⁶⁾ ק | כל | מבני |
 | ותצור | צחפתן | תערם | בנגא | יחל | ו⁽⁷⁾ רתד |
 3 | אהל | עמרן | אלאלת | מען | ויחל | אאדנסם | ואנפסם⁽⁹⁾ ם |
ואקניסם	ושלאסם	ואסטסם	בן	דיסנכרסם	ו⁽¹⁰⁾ ספאיסם		
ביומח	מראסם	וקהאל	יחע	ובנס	אלי⁽¹¹⁾ פע	ישר	מלך
מען	וב	מראס	שחר	ו^(ג)ל	יחרגב	מלך	קתבן

Nous traduisons :

- 1 *Yasrah'il, fils de 'Ildha', et ses fils Yahram'il et Harim et Ma'dkarib et Dhara'karib, et Ildha', fils de Yahram'il et Yasrah'il et Sarah'il et Sarahwadd, fils de Yahram'il et Harim, et Hânî*

2. *fil*s de Ma'dkarib, et Dhara'karib, tribu de Damrân, gens de Waddum Šahrân, ont consacré à 'Athtar Dhû-Qabî et à Waddum et à Nakrah et à 'Athtar Dhû-Yahriq toute la construction et l'ornementation (?) du couloir Ta'ram, dans l'enceinte de Yathîl; et ont placé (les gens de)
3. la tribu de Damrân sous la protection des divinités de Ma'in et de Yathîl leurs 'sens et leurs âmes et leurs biens et ce qu'ils ont consacré et leurs documents contre quiconque les altérerait et les détruirait. Au temps de leur seigneur Waqah'il Yathaç et de son fils 'Ilyafaç Yašr, roi de Ma'in, et par son seigneur Šahr Yağul 'Yuhargîb, roi de Qataban.

L. 1 Cf. MORDTMANN, *B. M. E.*, p. 68-69. אִידָא; HAL. : אִידָא. — ישרהאל; HAL. : ישרהָ, le dernier ה tamoud. — שחרר, HAL. : שחרר. — שחרר | בחני est déterminé par deux noms propres. Winckler en conclut à l'existence de la polyandrie. Le mot בן ne doit pas être nécessairement interprété dans le sens de la filiation naturelle. Cf. RHODOK., *Ĥat. Terte*, I, p. 66, n. 4, où la généalogie est reconstituée.

L. 2. שחרר | ודם, cf. *C. I. S.*, IV, 30, 3, qui traduit d'après Müller (*Die Nunation* [134], p. 546) «*illustris*», de שחרר. «lune» est épithète de Wadd. Cf. HOMMEL, *Aufs. Abh.* (403). p. 158; NIELSEN, *Handbuch*, I (810), p. 214, n. 2 et p. 216. — חצור, HAL., HOMM., WINCKL., «taille de la pierre» (HOMMEL), «ornementation» (WINCKL.). On s'attendrait à lire חצור «contre-forts, montants», Cf. *R. É. S.*, 2774, 1.

L. 3. ואנפססם | אאדנסם, cf. *R. É. S.*, 2693, 6. L'ordre est interverti : cf. RHODOK., *Stud.*, p. 41, n. 2. — וסכרסם, syncope du כ, ou peut-être simple faute d'inadvertance du lapicide. — ביומה; HAL. : ביומ. — ובמראם. Le suffixe est au singulier chez Hal. et Glaser. Ce suffixe se rapporte donc soit au titulaire de l'inscription Yašrah'il, soit au roi minéen Waqah'il. Dans le premier cas, le patronat exercé conjointement par les deux rois de Ma'in et de Qataban sur une seule et même tribu est un indice d'une alliance étroite entre Ma'in et Qataban. Dans le second cas, qui paraît le plus vraisemblable (à moins d'une faute du lapicide) Ma'in serait

vassal de Qataban. Au sujet des conséquences tirées de ces deux hypothèses, cf. WEBER, *Stud.*, II (422), p. 21-22; III (554), p. 3; HOMMEL (γ), p. 95; RHODOK., *Kat. Texte*, I, p. 35-36; II, p. 44 et n. 2. יל(ג); HAL., WINGKL. : ילל. Cf. GROHMANN, *Kat. Herrscherr.* (690), p. 47. (G. R.)

3000. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 505, 506.

Berâqish. Hal. 505 + 506. Ces deux inscriptions paraissent appartenir au même document suivant la suggestion de Mordtmann (*Z. südar. Alterth.*, II (263), p. 407).

Hal. 505 :	Hal. 506 :
אשרם ער שקרן	קדם ו מעדר (ב)
ורם	ב ומכרב מחעי
בן דימשרם	ומען וד יתל

Nous traduisons :

- 1 . . . antérieur et] postérieur depuis les fondements [jusqu'au faite . . .
- 2 . . . et l'autel des parfums de Waddum . . .
- 3 . . . et de Ma'in et Dhû-Yathil contre quiconque les é[loignerait . . .

L. 2. מכרב, cf. *C.I.S.*, IV, 152, 2; 338, 11.

L. 3. Cf. *Ar. Fr.*, p. 272; 382, rem. 8.

3001-3007. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 507, 508, 510-514.

3001. — *Berâqish*. Hal. 507.

מבאהל בר ת	1
נם כעאתר ד(ק)בץ	2
דיהרק וב דת נת	3

1 . . . *tribu de* . . .

2 . . . à 'Athtar Dhû-Qabî . . .

3 . . . *par Athtar*] Dhû-Yahriq *et par Dhat-N* . .

L. 1. *Ar. Fr.*, p. 293 : « . . . *hil, Sippe Rabtân* ». La restitution ערבה n'est pas sûre, d'autant plus que les lettres précédentes peuvent être lues אהל sans qu'il faille les tenir pour la finale d'un nom propre. A la page 258 Hartmann propose אהל | ערבה, ce qui est plus vraisemblable. Cf. *Ep. D. Ar.*, I.

L. 2. עב(ק)בץ; HAL.; הָעֶבֶץ.

L. 3. . . . נת | דת, lire קם(ש) | דת?

3002. — *Berâqish*. Deux lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 508.

מן | וסמסאמן . . . *Sumsu' amin*(?) . . .

מען | מל(כי) . . . *les deux rois de Ma'in* . . .

L. 1. סמסאמן, parallèle du sabéen "סמה (MORDTM., *Zu den Himj-Inscr.* [154], p. 439, HOMMEL, *Aufs. Abh.* [248], p. 36). Conti Rossini (*Inscr. sab.* [788], p. 11), lit « *Sumsu-amar* », sans que la lecture ן pour ר soit justifiée. Voir aussi WEBER, *Stud.*, I (420), p. 15, n. 2 : "סמס i.q. "סמה.

L. 2. HAL. : כי | ר. Cf. *Ar. Fr.*, p. 379.

3003. — *Berâqish*. Hal. 510.

(ו)קהלת | עתת[ר].

..(et) *la communauté de 'Atht[ar* . . .

HAL. : עֶקְהֶלֶת.

3004. — *Berâqish*. Trois lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 511.

... | כברה | ה. . .

עֲתָר | יִה | רַק | וְכַהֲלָן | נִבְט. . .

עֲתָר | ר | וְקִבֵּץ | וְכַל | אֵל | אֵלֶת | מֵעַן

1 . . . *clan de Debir, kabir de H. . .*

2 . . . *'Athtar Dhû-Yah]riq et Kakilân. . .*

3 *'Athta]r Dhû-Qabḏ et toutes les divi[nités de Ma'in.*

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 245; 436 rem. 4; le nom de lieu est vraisemblablement Haramum ou Hirtân (HARTM.).

L. 2-3. Cf. MÜLLER, *Sab. Inschr. . . Langer* (166), p. 404. — כהלן, cf. *R.É.S.*, 2791, 1. (G.R.)

3005. — *Berâqish*. Quatre lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 512.

בן | אהל | ב

מַעְדָּר [||] (צ) חֶפֶת . . . *paroi antérieure du couloir. .*

וּיֵאֲחַמֵּר . . . *et acquiesça. . .*

וְ[קַהֲלִיל רִיַּיָּא] . . . *Wa[qah'il Riyyam. . .*

L. 2. Hal. : מַעְדָּרִי חֶפֶת.

L. 4. Cf. MORDTM., *Zur südar. Alterth.*, II (263), p. 412.

3006. — *Berâqish*. Quatre lignes tronquées (HAL. 90). Hal. 513.

1 . . . *la construction. . .*

2 . . . *et A[thtar ac]quiesça. . .*

3 . . . *'A]byada^c Yath[a^c*

4 . . . *Grand [conseil. . .*

L. 2. Cf. *R.É.S.*, 3042, 2.

L. 2-3. Cf. *R.É.S.*, 2944.

L. 3. Cf. MORDTMANN, *Zur südar. Alterth.*, II (263), p. 412.

L. 4. Cf. *R.É.S.*, 2771, 9.

3007. — *Berâqish*. Hal. 514.

בן | דימש | ר | אסטרסם | ו

... contre quiconque éloigne]rait leurs documents...

Cf. *R.É.S.*, 3022, 4.

3008. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 515. —
β. MORDTMANN, *B.M.E.* (333), p. 100.

Berâqish. — Hal. 515.

עם | עלהן | בן | מ | בני

... les gens (?) de Alhan, depuis l'é[di]fice...

Restitué conjecturalement par Mordtm., d'après *R.E.S.*, 2814, 3.

3009. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 516. —
β. PRAETORIUS, *Neue Beitr.* (101).

Berâqish. Hal. 516 : Gl. 1307 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*).

Texte de Halévy :

1 סעדאל | בן | יאוסאל

2 מלך | מענם | ומשור | מענם

3 ומלך | מענם | ומענם

- 1 *Sa'ad'il fils de Ya'aws'il*. . .
 2 *le roi de Ma'inum et le conseil de Ma'inum*. . .
 3 *et le roi de Ma'inum et Ma'inum*. . .

L. 2. Cf. *R.É.S.*, 2771, 9; *Ar. Fr.*, p. 380; 429.

L. 3. וּמַעֲנֵם, cf. *R.É.S.*, 2818. 8; *Ar. Fr.*, p. 380. (G. R.)

3010. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 517.

Berâqish. Hal. 517.

- צחפתן | תנעם . . . *le couloir de Tani'*[um . . .
 בן | יד(י)הסם | על . . . *de son bien propre* . . .
 סם | וספ[איסם . . . *et les . . . et les détruirait*.

L. 1. תנעם. cf. *R.É.S.*, 3022, 1.

L. 2. בן | יד(י)הסם, MORDTM., *B.M.E.*, p. 79; HAL. : ידעָהסם. Cf. *R.É.S.*, 2774, 2. — על. à lire probablement [אתמר] (וי), cf. *R.É.S.*, 2975, A, 9-10, ou [סתרץ] (וי). *R.É.S.*, 3020, 2. (G. R.)

3011. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 518. —
 β. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 254.

Berâqish. Hal. 518.

שעחם (|) *Sa'thum*

Nom de clan. Cf. *R.É.S.*, 2773, 4. HALÉVY : שעחמה, HARTM. :
 ר[שעחם (|)

3011 bis. [MIN.] — *Opp. cit.* [*R.É.S.*, 3011]. — α. N° 519. —
 β. P. 317.

Berâqish. Quatre lettres précédées d'un signe (HAL. 90). Hal. 519.

...*b*, *clan de Wat*...

A rapprocher peut-être du nom de lieu *Watyah*, *Gaz.* 68, 11; 105, 4; 135, 7 (HARTM.).

3012. [MIN.] — α . HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 520. — β . HOMMEL, *Chrestom.* (257), p. 105-106.

Berâqish. Vingt-deux lignes sur une stèle (HAL. 90). — Hal. 520 = Gl. 1159 + 1160 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*).

Texte de Hommel d'après la copie de Halévy :

- ... | אבהי |] (1)
 עמדק | ועמידע | ועמכרב | בני | ח⁽²⁾ מעחת | ליפען | אבהי |] (3)
 ... | (ב)הני | מעדכרב | בן | א⁽⁴⁾ליפע | מלך | מענם | ש⁽⁵⁾לא
 ... | ע⁽⁶⁾ | ועמדרס | אבנם | בני⁽⁷⁾ | בחרן | וכל | עצם | ות⁽⁸⁾קר
 אשר | ס | עד |] | שקרן | וכו | של⁽⁹⁾ | א | ומכני | מחפרן | חמלח | בן | ק
 נז⁽¹⁰⁾ | ויום | עללי | בננא | חרן | קרנו | ת⁽¹¹⁾ | נת | צחפתני | וחני | מ⁽¹²⁾חפרני
 ... | בל | קם | ועצם | ותקרם | ויום | בנ⁽¹³⁾ | י | וננא | בננא | חרן | יתל | צח
 פתני | ס | תשבם | ושכמת | ומחפרני⁽¹⁴⁾ | (יתל) | ויום | בני | בחרן | נה
 ים |] | ליפען | וחלן | ואחבט⁽¹⁵⁾ | וי⁽¹⁶⁾ | בני | ביחל | אכיתס | ו⁽¹⁷⁾

(17) פר | וּצַ | פר | וּסְנַבְט | אַבְאָרְסַם | בֵּיתָ | לָ | (18) בֵּיתָ | כָּל | (א) בְּאָר |]

(19) וִי | וְ(ם) | עַפְדָּ | וְתַעֲרָ | וְיוֹם | צִיר | גִּדְרָ | הָרָ | זָ | (20) וְאַטְכַּנּוּסַם |

אֶסְדָּ | ג

(21) גּוֹ | צִלּוֹ | ת | בֵּיתָה | עַתְתָּר | רָ | (22) קִבְצָ | לַחֲגָן | דִּתְנַעַם | מִזְפָּן | אֲבָן | וְלֵלָתָ

Nous traduisons :

- (1) [¹Ammsadiq] et ²Ammyada et ³Ammkarib, fils de Ha²m'athat, clan de Yaf⁴ân, père de . . .
- (3) . . . descendants de Ma⁵adkarib, fils de 'I⁽¹⁾lyafa⁶, roi de Ma⁷inum, ont con[sacré] . . .
- (5) . . . en] bois (?) et sa partie postérieure en pierre, qu'ils ont bâtie (6) dans la ville, et tout son bois et la pierre [taillée . . .
- (7) . . . depuis les fonde]ments jusqu'au faite. Et ce fut la consé-
cra⁽⁸⁾tion et la construction de la tour Dhû-Milî dans Qa[r-
(9) nawu ? . . ; et au temps où] il érigea au mur de la ville de Qar-
nawu (10) deux couloirs et deux t[ours]
- (11) . . . en pierre bala]qum et en bois et en pierre taillée; et au temps où [il bâ] (12)tit et entoura d'un mur à l'enceinte de la ville de Yathil [ses deux cou-
(13) loirs] Tašbum et Šibāmat et les deux tours (14) de [Yath]il; et au temps où il bâtit dans ses deux vil-
(15) les] Yaf⁴ân et Hurrân et leurs pâturages (?); et au temps où (16) il bâtit dans Yathil leurs résidences, et a creu-
(17) sé et revêtu de] pierres et foré leurs puits à Yath[il] (18) parce que tous les puits . . .
- (19) et au temps] où il . . . et . . . ; et au temps où il mit en état le mur de Hurr[ân] (20) Et leurs fonctionnaires qui ont publié
(21) le décret du temple de 'Athtar Dhû-Qabî (22) afin que soit agréé le réservoir(?) . . .

L. 1 et suiv. Cf. MORDTM., *Zur süd. Alterth.*, II (263), p. 410. Hommel restitue au début de la L. 1 עֲמִצְדָּק d'après R.É.S., 2771, 1 et 3022. 1. Cf. WEBER, *Stud.*, I (420), p. 47-48; MORDTM., *B.M.E.*, p. 72. La restitution n'est pas certaine d'après Hartmann,

qui estime que l'identification de Ham'athat de *R.É.S.*, 3012, 2 et 3022, 1 n'est pas prouvée (*Ar. Fr.*, p. 269).

L. 3. הני(ב|); HAL. : ב'הני ~ descendants ~. Cf. MORDTM., *loc. cit.*

L. 5. בן(י)ו; HAL. : ו|בן.

L. 6 et suiv. Cf. HOMMEL, *Ethnol.*, p. 681.

L. 8. רמלח, cf. *R.É.S.*, 2975 A, 6.

L. 9-10. ר[ת]י plutôt que י[ת]ר, la copie de Hal., portant י...ר (HOMMEL).

L. 13. השכם, cf. *R.É.S.*, 3024.

L. 15. אחבט(ס)מן; HAL. : אחבטאמן. Cf. *C.I.S.*, IV, 575, 6, ~ictus~. *Ar.* خبط ~fouler~, se dit de tout ce qui a été foulé par le bétail. HOMMEL (*Chrest.*, p. 123) : ~Weidegrund~. Il s'agit sans doute des terrains servant de pâturages aux environs des deux villes.

L. 16. HAL. : בני|בני, dittographie?

L. 16-17. פר[צ], cf. *R.É.S.*, 2817, 1; סנבט et סנב, cf. *R.É.S.*, 2816, 11-12.

L. 18. באר(א), HAL. : ובאר.

L. 19. וי|ו(ם), Hal. : . . . וב — עפר, cf. عفر ~aufspringen~ (RHODOK., *Dofâr*, II [628], p. 40). A lire peut-être ופר (HOMMEL), cf. *C.I.S.*, IV, 516, 17. — רער de רער ~jubiler~? (HOMMEL). Les deux verbes sont sans doute à l'état absolu, sans complément (HOMMEL). ציר, cf. *R.É.S.*, 2952, 3 a. — גדר, cf. جدر ~mur~ (RHODOK., *Dofâr*, II [628], p. 7).

L. 20-22. Cf. *R.É.S.*, 2791, 6, et RHODOK., *Kat. Bodenverf.* (769), p. 35, n. 6. — מופן, cf. Gl. 418-419, 5; RHODOK., *Alt-sab.*, t. I (832), p. 18. (G. R.)

3013. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 521, 523. — β. MORDTMANN, *Zur süd-ar. Alterth.*, II (263), p. 403. — γ. HOMMEL, *Chrestom.* (257), p. 106.

Berâqish. N^o 521 : trois lignes. — N^o 523 : trois lignes, pierre transposée et mutilée (HAL. 90). — Hal. 521 [= Gl. 1306] + Hal. 523 (MORDTM.)

Texte d'après Hommel :

Hal. 523 :

Hal. 521 :

1 א[טבנוסם | אסד | נגו | צלות] | בי | תה | עתתר | דקבץ | לחנן | את[נעם]
2 אבירע | יתע | ווקהאל | רים | מלכי | מען | משור | מ[ען | במשו | ד] | מנען |
3 א[דבחם | באחצרם | ודבח | עתתר | ד | יהרק] | דבח | ס | באחצרהם | בע

- 1 . . . leurs fonctionnaires qui ont publié le décret du temple de 'Athtar Dhû-Qabî afin que agrée
- 2 'Abyada' Ya]tha' et Waqah'il Rîyyâm, rois de Ma'in et le Conseil de Ma'in dans le Grand Conseil. . .
- 3 des victimes sur les parvis, et il immola à 'Athtar Dhû-Yahriq une victime sur les parvis . .

L. 1. Cf. R.É.S., 3012, 20-22.

L. 2. ומשורען | במשו . . . | מנען. Cf. R.É.S., 2771, 9.

3014. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 522. — β. MORDTMANN, *B.M.E* (333), p. 54.

Berâqish. Hal. 522.

Texte d'après Mordtm. :

סך | ניתס (ם) | וכל | מהן . . . leurs biens et tout ce que . . .

Hal. : "קניתס | רלוכל". — מהן, relatif, *i. q.* מן. Cf. RHOD., *Stud.*, I, p. 53.

3015. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n°s 524, 525, 526. — β. MORDTMANN, *Zur südar. Alterth.*, II (263), p. 403 [n°s 524, 525].

Berâqish. N° 524 : trois lignes. — N° 525 : trois lignes. — N° 526 : trois lignes. Pierre transposée et renversée (Hal. 90). — Hal. 526 + 524 + 525 = Gl. 1305 (HOMMEL dans GLASER, *Alj. Nachr.* (53), *Anhang*).

Hal. 524 + 525 d'après Mordtm. Nous y joignons Hal. 526.

Hal. 525 :	Hal. 524 :	Hal. 526 :
ת וצפתם נמרן מחפרן חל וי מען אלת ושל וטור ועלי		
מלכן וסמת סם וצחפן חן מחפר מ אהלת כ אודה סמר ב אלה חלפן בן אודה סמר ב אלה חלפן		
ק יהר עתה דיהר ו גרהם ו עתה דיהר ו גרהם ו עתה דיהר		

Nous traduisons :

- 1 . . . et il érigea, et il élaya et il consacra aux divinités de Ma'in et de Yathil la tour Nim-rân et son couloir T . . .
- 2 à l'ouest (?) de la porte, à partir de la ligne de l'inscription, de même que ces tours et couloirs le roi
- 3 de sa main. Par 'Athtar Sarqân et par 'Ath[ta]r Dhâ-Qabû et par Waddum et par Nakrahum et par 'Athtar Dhâ-Yahriq.

L. 1. טור, 2^e forme. Cf. *R.É.S.*, 2774. 1. — אלאלת, etc. HAL. : אל. מען. חל. — אא||אלת. מען. חל. — נמרן, généralement prénom ou épithète, est ici le nom propre de la tour. — . . . ת. sans doute le nom du couloir.

L. 2. ארר [מ? Cf. *R.É.S.*, 2955. 1. — אורה, cf. *R.É.S.*, 2865, 2; אור suivi de (ן) סטר signifie « ligne d'écriture » (RHOD., *Stud.*, II, p. 131 et n. 7). — ?ב[ע]ם (MORDTM.). — אהלת, démonstratif, cf. *R.É.S.*, 2957, 1. — סם | וכמה, pronoms, cf. Gl. 1606. 5, 16 : « ceux et celles du roi » ou « que le roi. . . ». Au sujet de סמה, voir aussi *C.I.S.*, IV, 553, 2, « via »; Jauss.-Sav., 2, 1. 8 min., « disposer. marcher dans la bonne voie ». (G.R.)

3016. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 527. — β. HOMMEL, *Chrestom.* (257), p. 94.

Berâqish. Hal. 527 = Gl. 1312 (HOMMEL dans GLASER, *Altj. Nachr.* (521), *Anhang*).

Texte de Halévy d'après Hommel :

י[ום] | קניו | וברג | וקי(ץ) | ביתסם | מחצר | בהנרן | ית[ל]
 ביו[מה] | יתעאל | צדק | ובנס | וקהאל | יתע | מלכי | מענם

Nous traduisons :

- ¹ Au temps où ils achetèrent et acquirent dans de bonnes conditions et payèrent leur résidence Mahdar dans la ville de Yath'il
- ² au temps] de Yatha'il Šadiq et de son fils Waqah'il Yatha', rois de Ma'inum.

L. 1. קני « acquérir par voie d'achat »; ברג « acquérir dans de bonnes conditions »; ית[ל] signifie dans le Djöl « payer, éteindre une dette » (GLASER, *Mittheil.*, p. 61). — קי(ץ) (Hal. : קי) « payer l'équivalent ». Pour tous ces verbes, cf. RHODOK., *Stud.*, II, p. 27-28. — מחצר, cf. HOMMEL, *Ethnol.*, p. 667, n. 5. Glaser (*loc. cit.*) traduit : « Sie erwurben (den Grund und Boden). machten den

Steinbau und die Cisterne ihres Hauses (Dorfes) » ou « Sie erwarben und bezahlten und versahen mit einer Cisterne ihr Haus (Dorf) ».

L. 2. Cf. MORDTMANN, *Zur sudär. Alterth.*, II (263), p. 409; HARTMANN, *Ar. Fr.*, p. 127. (G. R.)

3017. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 528.

Berâqish. Deux lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 528 = Gl. 1313 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* (521), *Anhang*).

1 ודם | ואמלך | מלך | נכרחם | שי[מסם]

2 וברג | וקיץ | ואתם | ביתם

1 . . . Waddum, et les biens que possédait Nakrahum [leur] patron . . .

2 . . . et ils acquirent dans de bonnes conditions, et ils payèrent, et ils acquirent par voie de contrat leur maison . . .

L. 1. Cf. MORDTMANN, *B.M.E.*, p. 5; 54.

L. 2. Cf. *R.É.S.*, 3016. 1. — אהם « acquérir par voie de contrat » (RHODOK., *Stud.*, II, p. 27-28).

3017 bis. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr., sab.* (91), n° 530.

Berâqish. Hal. 530 : Gl. 1311 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*).

1 תני עשר, ודק. ת|עתר, וי|הרק

2 שב(ם)|חלף|הגנן|יחל|אהל|בני|אעמסם|סהלם|יפע

3 וי|סתרץ|בן|איתם|פרען|דן|לאן|יום|והב|ס|הלם(?)

4 עתת|דיהנרק

Nous traduisons :

- 1 . . . douze . . . *Athtar Dhû-Yahriq*
- 2 . . . *Šibam*, à la porte de la ville de *Yathil*, qui ont bâti [= . . . *Šibam*] leurs oncles, *Sahilum Yafa* . . .
- 3 . . . et il se montra satisfait de son . . . en dîme (?) . . . au jour où *S[ahilum]* (?) donna . . .
- 4 *‘Athtar Dhû-Yah[riq]*

L. 2. Cf. MORDTMANN, *B.M.E.*, p. 84. — ש(ב)ם (MORDTM.; Hal. : שבל) comme nom de conduite d'eau et de couloir de forteresse. Cf. *R.É.S.*, 2946, 2. — אעממסם «leurs oncles», les gens de la génération précédente. Cf. RHODOK., *Kat. Texte*, I, p. 66 et n. 4. — סהלם|יפע, Hartmann lit יפע|ן סהלם qu'il corrige en אהל|דיפען. Le nom סהלם est connu par *R.É.S.*, 2646, 1. Traduction de Mordtm. : «die Veste שבם bei der Stadt יתל, welche gebaut ihre Oheime Sahil Jafa . . . ».

L. 3. אית, cf. *R.É.S.*, 2915, 2. — לאן? cf. *R.É.S.*, 3060, 4.

3018-3020. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 531-533.

3018. — *Berâqish*. Hal. 531.

בן|אשרם|ער|ש|קרן . . . depuis les fondements jusqu'au fai|te . . .
י|אללתן|יוןם . . . les divinités, au temps où . . .

3019. — *Berâqish*. Trois lignes sur une pierre transposée et renversée (HAL., 90). Hal. 532 = Gl. 1316 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*).

- 1 וה|ב(א)|ל|בן|מעם|ד|שעתם|בני|בית|וד
- 2 סהור|בן|ערן|הר(ן)|וק(ד)ם|מנשא
- 3 ש|דקן|וד|אללת

- 1 *Wahab'il, fils de Ma's (?)*, clan de Ša'thum, a bâti le temple de Wadd. . .
- 2 . . . la ville de Hirra(n) (?), et avant (?) l'appel (la réquisition) à partir de
- 3 *Athtar Ša]rqân et aux divinités. . .*

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 254 : « *Wahab'il, Sohn des Ma's(?) Aus.?* », *Sippe Ša'tum* ». — מַעַם, lire אַוּם ? (HARTM.)

L. 2. (הר?) HAL. : הרר. — וקנם ? Hal. : וקנש. — מנשא, cf. *R.É.S.*, 2861, 25. (G. R.)

3020. — *Berâqish*. Hal. 533 = Gl. 1317 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*).

1 ס[טרן|ער[|]שקרן
2 ובר[|]מאר|בן|אדוסמן|ווסתרץ|דק|בץ
3 עתתר|דקבץ|ווד|ונכרה|ועתתר|ד|יהרק

Nous traduisons :

- 1 . . . *L'inscription jusqu'au faite*
- 2 *et au moyen de ce qu'ils ont ajouté de leur propre fonds; et Dhû-Qa[bā] se montra satisfait. . .*
- 3 . . . *‘Athtar Dhû-Qabā et Wadd et Nakrah et ‘Athtar Dhû-Yahriq. . .*

L. 1. Cf. *R.É.S.*, 3023, 1.

L. 2. Cf. *R.É.S.*, 2774, 2; 3017 bis, 3. — אדוסמן, plur. et suff. duel, cf. RHOD., *Stud.*, I, p. 47. (G. R.)

3021. | MIN. | — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), p. 236, n° 534.
— β. HOMMEL, *Chrestom.* (257), p. 100.

Berâqish. Hal. 534 = Gl. 1164 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*). Texte de Halévy d'après Hommel. La disposition correspond aux 9 lignes conjecturées par Halévy mais ce texte ne forme vraisemblablement que 5 lignes : (1)-(3); (4)-(6); (7)-(9); (10)-(11); (12) [MORDTH., *Zur südär. Alterth.*, II (263), p. 405].

- 1 (1) וידאל | וויד | ואוס | בני | אל־רא | דשעתם | בני ו' (2) שלא | ו
 (3) [ס] חדת | כעתתר | דקבצם | וודם | ונכרחם | כל | מבני | מחפדתן | ו
 2 (4) ראן | ורצון | ורבקן | ו(ט) בין | ולבאן | ורבקן | ו(ט) ר(5) בן | וצח(6) פת
 ו | חרש | וצחפת | בני | דחי | ר. מ
 3 (7) ען | צרחת | מחתנן | דסענתן | וכל | אולת | ועדבתה(8) י | אוסט
 (9) הם | דבני | דשעתם | ויגר | ויון | ס. בודם | ונכר
 4 (10) חם | וב | עתתר | דיהרק | ובכל | אלאלת | מען | ויתל | ו | רת
 (11) ד | אהל | שעתם | שלא | סם | ו. ואלפע
 5 (12) ישר | ובנס | חפנס | רים | מלכי | מענס |

Nous traduisons :

- 1 Zayd'il et Zayd et 'Aws, fils de 'Ildhara', clan de Ša'thum, ont construit et consacré et renouvelé à 'Athtar Dhû-Qabdim et à Waddum et [à Nakrahum, toute la construction des tours Dha-
 2 r'ân et Raḍwân et Ribqân et Zabyân et Lab'ân et Ribqân et (Z)arbân, et du couloir Kharas, et du couloir que construisit Dhukhay[r . . . Ma'i-
 3 n, les appartements supérieurs du makhtân Dhû-Sa'natân et toutes les surfaces surélevées et les améliorations de ses appartements intérieurs, qu'a bâtis Dhû-Sa'thum et Yagur; et au te[mps où . . . Par Waddum et Nakra-
 4 hum et par 'Athtar Dhû-Yahriq et par toutes les divinités de Ma'in [et de Yathil; et] la tribu de Ša'thum a placé ce qu'elle a consa[cré sous la protection de . . . et de 'Ilyafa'
 5 Yašur et de son fils Huṣnum Riyyâm, rois de Ma'inum . . .

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 254.

L. 1-2. מַחְפֶּרֶת|רָאן, nom de tour, cf. *R.É.S.*, 2869, 3 (Rhodok., *Stud.*, II, p. 32, n. 4). Hommel lit : מַחְפֶּרֶת|בְּרָאן.

L. 2. רַבְקָן, cf. *R.É.S.*, 2975 A, 3-4. Le nom se retrouve deux fois; il a été probablement transcrit une fois par inadvertance au lieu d'un autre nom (HOMM.). — (ט)בִּין; HAL. : יבִּין. — לְבָאן, cf. *R.É.S.*, 2952, 2 a. — טָרְבֵן; HAL. : צִרְבֵן. Cf. *R.É.S.*, 2829, 2. — רַחֵל־ר (HOMM.). Cf. *R.É.S.*, 2869, 1, 7. HARTMANN : «*Sippe Chaj...*» (*Ar. Fr.*, p. 242).

L. 3. Cf. Rhodok., *Stud.*, II, p. 34-35 : «*Die Oberräume des mhtn Dū-Senātān und alle Steinböden (Pflasterungen) und Ausbesserungen seiner Innenräumen*». צִרְחָה. Cf. *R.É.S.*, 2771, 4. — מַחְתָּן. HOMMEL corrige à tort en מַחֲוֹן. Cf. *R.É.S.*, 2929, 2. — דִּסְעֵנָתָן, ذوالسَّعْنَةِ, «*das mit dem Baldachin*» (Rhod., *Stud.*, II, p. 35, n. 1). — אֶזְלָתָה, cf. *R.É.S.*, 2776, 2. — אֶזְסַמְהָם, cf. *R.É.S.*, 2872, 1; «*appartements intérieurs*». — וִיגֶר, cf. *R.É.S.*, 2962, 3, serait ici un nom propre de lieu d'après Hommel. Nous croyons qu'il s'agit d'un nom propre de clan ou d'homme, sujet de דְּבַנִּי comme דְּשַׁעְהָם.

L. 4. Cf. MORDTM., *Z. südar. Alterth.*, II (263), p. 412-414; WEBER, *Stud.*, I (420), p. 51; *Ar. Fr.*, p. 127. (G. R.)

3022. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), nos 535, 578. — β. HOMMEL, *Aufs. Abh.* (248), p. 124, et après la page 128, sur le plat de la couverture. — γ. HOMMEL, *Chrest.* (257), p. 103-104. — δ. WINCKLER, *Mušri* (293), p. 337-338. — ε. GLASER, *Abessyn.* (311), p. 74. — ζ. HOMMEL, *Verl. Mitt.* (316), p. 110. — η. HOMMEL, *Altisr. Üb.* (334), p. 90-95, 248, 272-274. — θ. GLASER, *Das Alter...* (341), p. 1-10. — ι. WINCKLER, *Mušri*, I (357), p. 20-27 et pl. après la page 56. — κ. W. M. MÜLLER, *Stud. z. vorderas. Gesch.* (358), p. 39-41. — λ. WINCKLER, *Mušri*, II (361), p. 5. — μ. HOMMEL, *Aufs. Abh.* (403), p. 230-235. — ν. HOMMEL, *Aufs. Abh.* (419),

p. 321-323. — ξ. WEBER, *Stud.*, I (420), p. 18 et suiv. — o. WEBER, *Arabien v. d. Islam* (424). — π. LAGRANGE, *Controverse* (432), p. 256-272. — ρ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 130-132. — σ. LANDERSDORFER, *Bibel. u. südär. Streitfr.* (614), p. 11.

Berâqish. N° 535 : quatre lignes extrêmement longues autour du mur d'enceinte. N° 578 : une ligne effacée au milieu (HAL. 90). A droite des trois premières lignes, le symbole du battant de porte, ressemblant au י. Cf. GROHMANN, *Göttersymb.* (674), p. 52 b, 55 a. Hal 535 + 578 = Gl. 1155.

Texte d'après la copie de Glaser, dans Winckler (1). Les chiffres entre parenthèses correspondent aux lignes de la copie de Halévy :

Hal. 578.	Hal. 535.	
מצרן	עמצדק	1
	בן	1
	חמעח	1
	דיפען	1
	וסעד	1
	בן	1
	ולג	1
	דצפנן	1
	כברי	1
	מצרן	1
	ומען	1
	מצרן	1
	...	1
	מצר	1
	ורתכל	1
	מהסמן	1
	מ	1
	ואשר	1
	ועבר	1
	נחרן	1
	בכבר	1
	...	1
	ם	1
	לרד	1
	ע	1
	קדמן	1
	כברס	1
	שלא	1
	ובני	1
	וסקני	1
	כעחתר	1
	דקבצ	1
	ם	1
	צחפתן	1
	תנעם	1
	אנף	1
	מוסם	1
	עצם	1
	ותקרים	1
	בן	1
	אש	1
	רס	1
	ער	1
	שקרן	1
	ומערס	1
	אבנס	1
	כל	1
	צחפת	1
	בין	1
	מח	1
	פדניהן	1
	טרבן	1
	ולבאן	1
	בכבודת	1
	ואכרב	1
	כתרב	1
	עת	1
	תר	1
	דקבצם	1
	אהל	1
	סברר	1
	ויאתמר	1
	וסתדעו	1
	עחתר	1
	דקבץ	1
	בכבודתן	1
	ואכרבן	1
	מבני	1
	צחפתן	1
	יום	1
	מתעסם	1
	ואקניסם	1
	עחתר	1
	דקבצם	1
	וודם	1
	ונכרחם	1
	ואמרסם	1
	בן	1
	אעבא	1
	עבאסם	1
	ואקניסם	1
	וב	1
	ערסם	1
	ס	1
	בא	1
	וחולן	1
	במסבא	1
	בין	1
	טענס	1
	ורגמתם	1
	וכן	1
	צ	1
	ר	1
	כון	1
	בין	1
	דימנת	1
	ודשאמת	1
	ויום	1
	מתעסם	1
	ואקניסם	1
	עחתר	1
	דקבצם	1
	וודם	1
	ונכרחם	1
	בן	1
	וסט	1
	מצ	1
	ר	1
	ב	1
	מרד	1
	כון	1
	בין	1
	מדי	1
	ומצר	1
	וימתעסם	1
	ואקניסם	1
	עת	1
	תר	1
	דקבצם	1
	סלמהם	1
	וופיה	1
	ער	1
	ערץ	1
	הגרסם	1
	קרנו	1
	בעחתר	1
	שרקן	1
	ובעחתר	1
	דקבצם	1
	וב	1
	ודם	1
	וב	1
	נכר	1
	חם	1
	וב	1
	עחתר	1
	דיהרק	1
	וב	1

דָּת | נִשְׁקָם | וּבְכָל | אֱלֹאֲלֵת | מַעַ(20)ן | וַיֵּחַל | וּבְ | אֲבִירַע | יֵאֵע | מֶלֶךְ |

מַעַן | וּבְ | בַּהֲנִי | מַעַר(21) | כִּדָּב | בֶּן | אֲלִיפַע | וּבְ | שַׁעֲבַחַס | מַעַן | וַיֵּחַל |

וּבְ | כִּבְרִי | מַצְרֵן | עַמְצַדָּק | וְסַע(22) | דָּם | וּרְחָר | עַמְצַדָּק |

וְסַעַד(23) | וּמַעַן | מַצְרֵן | הַקְּנִיתַס | וְאַסְמַרְס | אֱלֹאֲלֵ(24) | ת | מַעַן | וַיֵּחַל | 4

[ו] | מֶלֶךְ | מַעַן | וּמַעַן | בֶּן | דִּימֶשֶׁר | וְסַפֵּא(25) | י | וְס | נִכְר | א | סְמַרְס | בֶּן |

מַקְמַחַס | וּבְ | עַמְסַמַּע | דִּ(26) | בִּלַּח | כִּבְר | יֵחַל |

- 1 *‘Amm šadiq, fils de Ham’athat, clan de Yaf’ân et Sa’d, fils de Walig, clan de Daṣḡân, Kabirs de Muṣrân et de Ma’ân Muṣrân... Miṣr — et [ils?] faisaient le commerce... [avec?] Miṣr et A’sur et ‘Ibr-Naharân, sous le kabirat de... m, clan de Rida’, son premier kabirat, — ont consacré et bâti et voué à ‘Athtar Dhû-Qabḏim le couloir Tan’um, la façade ornée de bois et de pierre taillée, depuis les fondements jusqu’au faite, et sa contre-escarpe en pierre brute, tout le couloir entre les deux tours Zarbân et Lab’ân, au moyen des offrandes et des contributions qu’ils ont affectées à ‘Ath-*
- 2 *tar Dhû-Qabḏim — produit qu’ils ont versé —; et ‘Athtar Dhû-Qabḏim a acquiescé et s’est montré satisfait des offrandes et des contributions pour la construction de la tour, au temps où les sauva ainsi que leurs biens ‘Athtar Dhû-Qabḏim et Waddum et Nakrahum et leur guide de l’assaut que leur lirra ainsi qu’à leurs biens et à leurs chameaux Saba et Khawlân durant le trajet entre Ma’inum et Ragmatum — et durant*
- 3 *la lutte qui eut lieu entre Madhay et Miṣr; et ‘Athtar Dhû-Qabḏim les sauva ainsi que leurs biens, en paix et bien-être jusqu’au territoire de la ville de Qarnawu. Par ‘Athtar Šarqân, et par ‘Athtar Dhû-Qabḏim et par Waddum et par ‘Athtar Dhû-Yahriq et par Dhat-Našqim et par toutes les divinités de Ma’in et Yathil et par ‘Abyada’ Yatha’, roi de Ma’in et par les fils de Ma’dkarib, fils de ‘Ilyasa’ et par leur tribu Ma’in et Dhû-Yatil et par les deux Kabirs de Muṣrân ‘Ammšadiq et Sa’dum. Et ‘Ammšadiq*

- 4 et Sa'd et Ma'an Muṣrân ont placé leurs biens et leurs documents sous la protection des divinités de Ma'in et Yathil et du roi de Ma'in et Ma'in contre quiconque éloignerait et détruirait et [altérerait] leurs documents de leur place. Et par 'Ammsama', clan de Balah, Kabir de Yathil.

L. 1. Pour les noms propres, cf. *Ar. Fr.*, p. 268, 249. — רלנ. La dernière lettre pourrait être aussi un ל ou un י d'après la copie de Glaser. HAL. : עלי. — רעפצן, nom de clan, cf. Gl. 1302, 4. HAL. : רעפלן. — Après כברי il faut insérer dans Hal. 535 le fragment Hal. 578, comme Glaser l'avait déjà fait remarquer (*Abessyn.*, p. 74). — מצרן|ומען|מצרן est la région dans laquelle se trouvait la colonie minéenne d'El-'Ela, au nord-ouest du Hedjaz, liotrophe de la zone d'influence égyptienne. מען|מצרן est vraisemblablement la ville de Ma'an, dans la même région, par opposition à la mère-patrie minéenne dans le Sud. Cf. *R.É.S.*, 2771, 3. — . . . Le mot qui précède מצר ne peut être qu'une opposition à מען|מצרן (*Hommel.*, μ, p. 230, n. 2). Winckler (ι, p. 21) conjecture ב|זמ|ן, ou ב|ימה| (*ibid.*, n. 1). La première restitution est peu vraisemblable, זמן étant d'usage récent (*Hommel*, *loc. cit.*), et ne se retrouvant dans aucune inscription sud-arabe. La seconde se heurte au ך final, qui ne peut-être un fragment de ה, celui-ci ayant les branches arrondies et non à angle droit dans toute l'inscription. — רתכל, cf. *R.É.S.*, 2771, 3. Après רתכל, *Hommel* : ב|עמ|הסמן ou plus vraisemblablement, d'après les traits verticaux inférieurs qui restent : בסלמהסמן « *indem jene beide heil blieben* ». L'espace libre rend cette dernière hypothèse conjecturale. Winckler n'indique que trois jambages entre ב et מ. — מצר désigne l'Égypte, cf. *R.É.S.*, 2771, 3. Il ne s'agit pas d'un verbe comme le suppose Winckler (ι). — אאשר, l'Assyrie, cf. *loc. cit.* — עבר|נהרן. *Hommel* (ν, p. 286-297) : Nahar est le Wadi-Ṣirhân, entre le Hauran et le Djôf septentrional. Winckler (ι, p. 53) et Hommel (*Ethnol.*, p. 611) traduisent עבר « *Gelände* », « le pays limitrophe du fleuve » et non « au delà », dans le sens que présente ce mot dans les textes babyloniens. König (*Fünf neue arabische Landschafts namen*, 1902), Lagrange (π) traduisent « le pays

au delà du fleuve~, dans le sens qu'y attachent les Assyriens, pour désigner la Syrie; l'expression serait devenue un terme uniformément employé tout comme la «Gaulle cisalpine». — קרמן|כברם, cf. *R.É.S.*, 2771, 7. — הנעם, cf. *R.É.S.*, 3010, 1. — אנה, etc., cf. *R.É.S.*, 2766, 1; ומערס, cf. *R.É.S.*, 2774, 2. WEBER, *Stud.*, II (422); RHODOK., *Stud.*, II, p. 64 : «die an der Fassade (des Vorderen Walles) ornamentiert in Holz und behauener Steinarbeit, von den Fundamenten bis oben und sein rückwärtiger Wall in unbehauenen Steinen.» אבנם «pierre brute», opposé à הקרם «pierre taillée». — מחפרניהן, cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 90. — טרבן et לבאן, noms de tours, cf. *R.É.S.*, 2829, 2; 2952, 2-2 a.

Ł. 2. בכבודת, etc.; RHODOK. : «aus den Abgaben und Huldigungsopfern die er dargebracht dem Ḥattar; die er erfüllt (abgezahlt hat) — und es stimmte bei und war zufrieden Ḥattar mit den Abgaben und Huldigungsopfern zum Bau des Grabens» (*Stud.*, II, p. 66, n. 1). Cf. *R.É.S.*, 2771, 3. — מתע «différer, sauver». — ואמרם «et leur guide» (HOMMEL, *LAGR.*). Winckler traduit à tort par un verbe «und ihnen bewahrte». — אצבא, cf. *C.I.S.*, IV, 137, 1. — וחולן, cf. *C.I.S.*, IV, 140, 5; *Ar. Fr.*, p. 360 et suiv., 389, rem. 2. D'après Hommel (β, p. 126), Saba existe encore à l'état de tribu nomade avec Khaulân dans l'Arabie septentrionale. Cette localisation est déterminée par les deux noms de villes qui suivent, רנמה, ville du Nedjran, mentionnée aussi dans Gl. 418/419 (cf. HOMMEL, *Ethnol.*, p. 702) et מענם, qui serait d'après Hommel Ma'an du Nord. D'après Lagrange, comme il s'agit d'un voyage d'aller, vers l'Égypte, où les voyageurs vont échapper à un autre danger et comme מענם n'est pas suivi du qualificatif מצרן, il s'agit de Ma'in du Sud, point de départ de l'itinéraire. L'attaque aurait donc eu lieu, non entre Ma'an du Nord et Ragma, mais entre cette dernière ville et Ma'in du Sud, et l'hypothèse d'un établissement de Saba en Arabie du Nord tomberait par le fait même. — רימנה ורשאמה. Ces gens du Nord et du Sud sont d'après Hommel (*loc. cit.*) les rois de la Haute et Basse-Égypte. Lagrange admettrait plutôt que le roi du Nord est le roi de Ma'in, et le roi du Sud, le roi de Saba. Cf. *Ar. Fr.*, p. 270-271,

ces deux termes désigneraient deux tribus dont le nom n'est pas mentionné. — בן|וסט|מצר, l'Égypte. Cf. *supra*, l. 1.

L. 3. מרר « lutte, guerre ». — מדי GLASER, HOMMEL : *Madoy*, corps de police égyptien qui vint, à la fin du XIII^e siècle, à la rescousse de Set-necht (le roi du Sud?) contre l'usurpateur sémite Arsu (β, p. 124, 127-128). D'après Lagrange et Hartmann, מדי désigne les Mèdes, et l'inscription ferait allusion à la conquête d'Égypte par les Mèdes en 535. — ערץ, cf. *P. L. S.*, 2774, 4, « largeur, espace », de là « territoire ». — סלמהם|וופיה, avec l'absence de mimation dans le deuxième terme. סלמהם est vraisemblablement un *casus adverbialis* d'un substantif. Le ה de ופיה équivaldrait à une forme pausale *ah* ou à une forme pausale dont la désinence serait simplement vocalique. Cf. RHODOK., *Stud.*, I, p. 48-49. — מען|ויהל, cf. RHOD., *Kat Texte*, II, p. 9, n. 1 : les deux éléments de la tribu qui exerce l'hégémonie, fixés les uns à מען κατ' ἐξοχον, c'est-à-dire Qarnawu, et les autres dans la seconde capitale Yathil (Berâqis).

L. 4. הקניתסם, préformante ה, de même que dans *R.É.S.*, 2771, 11; Gl. 1302, 4. D'après Weber (*Stud.*, II [422], p. 32) cette forme est un infinitif Niph'al pour הנקיתסם. Hartmann la tient pour un sabéisme qui s'explique par le caractère mélangé de la population de Ma'in (*Südarabisches*, I [526], col. 21-22). Voir WEBER, *Zu Gl.* 1302 (538), col. 238-239; HARTMANN, *Südar.*, IV (540), col. 312. — רבלח, clan inconnu. (G. R.)

3023-3027. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^o 536-540.

3023. — *Berâqish*. Deux lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 536.

1. ש|נן | מען|] | בן | שגן | רן | סטרן | ע|ר

2. . . סם | בקרנו | ביומה | יהעאל |

Nous traduisons :

- ¹ ...di[rection de Ma'in, dans la direction de cette inscription,
jus[que(?)...
² ...leur... à Qarnawu, au temps de Yatha'il...

L. 1. מענם | ש[ן, cf. 4r. Fr., p. 380. — ש[ן, cf. R.É.S., 2774, 4; RHODOK., Stud., I, p. 8, n. 3. — Compléter ש[ן | ש[ן? Cf. R.É.S., 3020, 1.

3024. — *Berâqish*. Hal. 537.

צחפת[ן | השכם | בעלתר

le cou]loir Tašbum. Par 'Athtar...

השכם, cf. R.É.S., 3012, 13; 3038, 2; 3042, 1.

3025. — *Berâqish*. Hal. 538.

¹ ס | מען | באי | מ[ן | ש | נמרן | עצ...
² וב | שעבם | מען | ויחל

¹ ...son... Ma'in... Nimrân(?)...
² ...et par sa tribu Ma'in et Yathil.

L. 2. מען | שעבם, cf. R.É.S., 2775, 2.

3026. — *Berâqish*. Deux lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 539.

...בק | חמא |
...וב | רון

3027. — *Berâqish*. Deux lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 540.

ום | בלק | ועצם | ותקרים | ג
עילנס | בן |

...en balaq et en bois et en pierre taillée...

...

L. 1. בלק, cf. *R.É.S.*, 2650, 2; 2797.

3028. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 541.

Berâqish. Hal. 542. Deux lignes. Hal. 541. D'après Mordtmann, Hal. 541 et 542 seraient des fragments d'une seule inscription (*Z. südar. Althert.*, II [263], p. 407). Cf. *R.É.S.*, 3028 bis.

1 (ד)נ(ג)ו(| בצלו)תה(| ב)יתה | עתתר | דקב[ץ] | בקרנו |
ומ(2)חירתה

2 ד(3)יהר[ק] | ועתתר | יהר...ה'לן | נב | בעתתר | וכל | אלאלת
מענם(י)חל

Nous traduisons :

1 ...qu'il a promulgué dans la cella du temple de 'Athtar Dhû Qab[d] à Qarnawu et les édits (?).

2 ...'Athtar Dhû-Yahri]q et 'Athtar Yahir... Par 'Athtar et toutes les divinités de Ma'inum et Yathil.

L. 1. Hal. : ... יתה | עתהב | ומהצ | בן; restitution de Mordtm., *B.M.E.*, p. 37. Nous ajoutons la première lettre (ד). — צלות relation avec ננו (cf. *R.É.S.*, 2965, 4) désigne généralement un document, un protocole. Cf. *R.É.S.*, 2776, 2. Le contexte paraît s'opposer ici à cette interprétation : צלות est déterminé par "ע | ביתה. Mordtmann traduit : "...in der Kapelle des Tempels... etc. — מחירתה pl. de מהר? Cf. *R.É.S.*, 2912, 3. La formation du pluriel serait la même que מקים, מקימה.

L. 2. יהר, épithète de 'Athtar, du nom de son sanctuaire à Qarnawu. Cf. *R.É.S.*, 2771, 2. (G. R.)

3028 bis. | MIN. | — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 542.

Berâqish. Trois lignes. Hal. 542 : Gl. 1088 = Gl. 1318 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*). Au sujet de l'appartenance de Hal. 542 à Hal. 541. cf. *R.É.S.*, 3028.

Les chiffres entre parenthèses correspondent aux lignes de la copie de Halévy.

1. מַתְעִי | וּדְם | וְכָל | (אֱלֹ) אֱלֹהִים
 2. מִחֲרַמֵּי | וְאֵלֵּי אֱלֹהִים | הַגֶּזֶן | יֵאָל | בְּאַבְרָן | וּבְהַגֶּזֶן | אֶת־הָאֵלִים | בֵּן
 דְּבָחָה
 3. הַתֵּן | עֲתֵר | שְׂרָקָן | וְעֵתֵר | דְּקִבְצִי | וּדְם | וּנְכַרְחִים | וְעֵתֵר
 דִּי־הַרְקָ

1. . . . des par | fums à Waddum et à toutes les divinités . . .

2. les temples et les divinités de la ville de Yathil, en plein champ et dans la ville, exception faite de ce qui fut révélé

3. . . . 'Athtar Sargan et 'Athtar Dhû-Qabḏ et Waddum et Nakrahum et 'Athtar Dhû-Yahriq . . .

L. 1. Hal. . . . מַתְעִי | וּדְם | וְכָל | סֵשׁ . . .

L. 2. Cf. MORDTM., *B. M. E.*, p. 21 : « die Tempel und Götter der Stadt Jatâl, im Freien (neuar. יֵאָל, ὁ ἐν πεδίῳ πόλιν) und in der Stadt ». בְּאַבְרָן. cf. *S. E.*, 78-79, 8 : « und des flachen Landes » (RHODOK., *Grunds.*, p. 42.) — אַחֲרֵי בֵּן דְּ, adverb., « après que, exception faite de ce que ». Cf. Gl. 299, 2. — דְּבָחָה, cf. *R.É.S.*, 2915, 4. Voir MORDTMANN, *B. M. E.*, p. 102; RHODOK., *Stud.*, I, p. 65; *Grunds.*, p. 43.

3029-3032. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 543-546.

3029. — *Berâqish*. Hal. 543.

ם | אבירע | יתע ... 'Abyada^c Yatha^c...

Cf. MORDTM., *B.M.E.*, p. 412.

3030. — *Berâqish*. Hal. 544.

בהשעהםטח ... Sa^cthum...

Lire ח(|)שעהם(|)ב[שע ?

3031. — *Berâqish*. Hal. 545.

ישרחאל | מלח Yašrah'il Milh

מלח, cf. *R.É.S.*, 3045, 3046; Jauss.-Sav. 52, 2 min (?) מלחם, *R.É.S.*, 2633, 4, et רמלח, *R.É.S.*, 2975 A, 6.

3032. — *Berâqish*. Trois lettres. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). — Hal. 546.

.. ילם

3033. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 547. —
β. MORDTMANN, *B.M.E.* (333), p. 88.

Berâqish. Six lettres. Pierre transposée et renversée (HAL. 90).

Hal. 547.

ביומ[חי וקחא]ל ... au temps] de Waqah'i[l...

Restitution de Mordtmann. Cf. *R.É.S.*, 2982, 1; RHOD., *Stud.*, I, p. 44.

3034-3041. | MIN. | — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 548-555.

3034. — *Berâqish*. Hal. 548.

עא | רע | רִבְחָן | י
 | בַּחְתֶּהֶפַח | לִיב
 | בְּנֵאֲמֵרֶשׁוֹן | תָּ

L. 1. רִבְחָן, clan? Cf. *R.É.S.*, 2894, 1.

L. 3. רֶשׁוֹן ? אֲמֵר ?

3035. — *Berâqish*. Hal. 549.

(|)שְׁלֹא | (ג)בֶּאֱן . . .tribu de] *Gab'ân consacrée à*
 עֲתָתֶר | רִקְבִי *'Athtar Dhû-Qâbd...*

L. 1. HAL. : שְׁלֹא | לְבֶאֱן ; לְבֶאֱן n'est connu que comme nom de tour. Il faut lire [נְבֶאֱן | אֶהֱל] ou "ג".

3036. — *Berâqish*. Hal. 550.

(|)וִיּוֹם | (ר)בִּחְ . . .et au temps où il immo[la . . .

HAL. : לוִיּוֹם | עֲבִי.

3037. — *Berâqish*. Hal. 551.

... ותִּאֲמַן]נִם . . . et la gestion(?) . . .

תִּאֲמַן, cf. *R.É.S.*, 2771, 9.

3038. — *Berâqish*. Hal. 552.

בֶּן | אֲשֶׁרֶם | עַד | שְׁקֶרֶן
 צַחֲפֶתֶן | תִּשְׁבֵּם | יוֹן]

... depuis les fondements jusqu'au faite...
 ... le couloir Tašbum, au temps [où...]

תשבם, cf. *R.É.S.*, 3012, 13.

3039. — *Berâqish*. Hal. 553.

מ. וענרי 1

ו. (ב) | וקהאל | רים | ובנ]ם 2

חפנם | צד] (ק) [| מלכי | מען | ומ(ע) | נם 3

1 ...

2 et par *Waqah'il Riyyam* et [son] fils

3 *Hufnum Sadi]q*, rois de *Ma'in* et *Ma'inum*.

L. 1. HARTMANN : «^c *Ammūjada* (?) *Sippe J...* » (*Ar. Fr.*, p. 269).
 La restitution du premier nom propre est très douteuse.

L. 2-3. Restitution de Mordtmann (*Z. südar Alterth.*, II [263],
 p. 412). — ו. |, HAL. : | ו. — מלכי [|] (ק) |, HAL. : מלכי |.
 — מ(ע) | נם, HAL. : ... מו; cf. *R.É.S.*, 2818, 8. (G. R.)

3040. — *Berâqish*. Hal. 554.

יום | רבת (|) | עתה | 1

וב | עתה | | היהדק | עב | כל | אלאלת 2

ורתד. | ס] | ואסטרסם | כל | אלאלת 3

Nous traduisons :

1 ... au temps où il sacrifia à *Athtar*...

2 ... et par *Athtar*] *Dhū-Yahriq* et par toutes les divinités...

3 ... plaça] leurs ... et leurs documents [sous la protection de] toutes les divinités...

L. 1. Après רבת, Hal. : 2 au lieu du trait.

L. 3. Cf. *R.É.S.*, 3022, 4.

3041. — *Berāqish*. Hal. 555.

רסם | בן | מקמהסם . . . *de leur état antérieur*

Il faut lire un verbe רסם [ימש | בנגד] ou רסם [יסנג], cf. *R.É.S.*, 2965, 3, ou un substantif רסם [אסמ], cf. *R.É.S.*, 3022, 4.
(G. R.)

3042. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 556, 563.
— β. MORDTMANN, *Z. südar. Alterth.*, II, (263), p. 403.

Berāqish. — Hal. 563 [= Gl. 1309 (HOMM. dans GLASER, *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*)] + Hal. 556 (MORDTM.).

Texte d'après Mordtm. :

Hal. 563 :	Hal. 556 :	
עצם ותקרים	צ[ח]פתן תש[בם]	1
ץ וור ונכרה	יאתמר עתתר דקב	2
שעבס	דת ארה כאלהס ו	3

Nous traduisons :

- 1 . . . *le couloir Tašbum, en bois et en pierre taillée*
- 2 . . . *acquiesça 'Athtar Dhù-Qabḏ, et Wadd, et Nakrah . . .*
- 3 . . . *qui a été ordonné en faveur de son dieu et de sa tribu . . .*

L. 1. השבם, cf. *R.É.S.*, 3012, 13.

L. 2. Cf. *R.É.S.*, 2771, 9; 2774, 3. (G. R.)

3043-3048. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 557-562.

3043. — *Berâqish*. Deux lignes. Pierre transposée et renversée (Hal. 90). Hal. 557.

1 ר.שת | עתחר | היהרק | ורשת | ע[תחר

2 וכל | אלאלת | הגרן | יחל

1 . . . par] le consentement (?) de 'Athtar Dhû-Yahriq et le consentement (?) de 'Athtar. . .

2 . . . et de (?) toutes les divinités de la ville de Yathil.

L. 1. רשת, cf. *C.I.S.*, IV, 289, 9, « concessu ».

3044. — *Berâqish*. Hal. 558.

..מאל | ות.דכש

Lire יח[מאל ?

3045. — *Berâqish*. Hal. 559.

גרם | מלח *Garm Milh* (?)

Si le nom est complet, cf. Jauss.-Sav. 114; 124, 1 min. On connaît également הגרם, Jauss.-Sav. 100 min. מלח, cf. *R.É.S.*, 3031. Voir aussi *R.É.S.*, 3046.

3046. — *Berâqish*. Hal. 560.

נ[גרם | מלח *G]arm Milh* (?)

Cf. *R.É.S.*, 3045.

3047. — *Berâqish*. Hal. 561.

ומל(ח)ר . . . et *Mal(kh)ad* (?)

עת[תר | שרקן | ו . . . 'Athtar Šarqân et . . .

ובשעבס . . . et par sa tribu . . .

L. 1. HAL. : מלאך, le 8 vers la droite. Lire מלחך? Cf. *C.I.S.*, IV, 287, 12 et *Ar. Fr.*, p. 259.

3048. — *Berâqish*. Hal. 562 = Gl. 1308 (HOMMEL, dans GLASER, *Altj. Nachr.* (521), *Anhang*).

1 סקני | עתהר | דקבצם
2 ווד | ונכרח | ועתהר
3 ומשור | מען | במשור |] מנען

1 . . . a consacré à 'Athtar Dhû-Qabdum . . .

2 et à Wadd et à Nakrah et à Athtar . . .

3 et le Conseil de Ma'in dans le [Grand] Conseil . . .

L. 3. Cf. *R.É.S.*, 2771, 9.

(G. R.)

3049. [MIN.] — α. HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n^{os} 564. 574.
— β. MORDTMANN, *Z. südar. Alterth.*, II (263), p. 403.

Berâqish. N^o 574 : trois lignes. Pierre transposée et renversée (HAL. 90). Hal. 574 [= Gl. 1304 (HOMM., dans GL., *Altj. Nachr.* [521], *Anhang*)] + Hal. 564 (MORDTM.). D'après Mordtm., Hal. 571 doit être vraisemblablement placé à droite de 574, en se fondant sur la soudure de la ligne 2 des trois inscriptions. L'hypothèse est peu solide, et ne se vérifie pas pour les deux autres lignes. Cf. *infra*, l. 2. Hartmann rejette la soudure Hal. 564 + 574, parce que la répétition de la formule «protection contre quiconque l'endommage» ne se présente jamais dans la même inscription (*Ar. Fr.*, p. 438, n. 1). Nous ne voyons pas sur quels éléments se base Hartmann pour conclure à une répétition de cette formule dans notre inscription.

Texte d'après Mordtmann :

Hal. 564 :

Hal. 574 :

1	יו]ם דבח עתתר דיהרק באחצר	ס אדבחס ב
2	חפנס צדק מלכי מען (ו)ב ו	דראל דיפען כבר
3	וד יתל בן דימשרסם וב]ן	דיספאסם וכן ד

Nous traduisons :

- 1 . . . au temps où il immola à 'Athtar Dhù-Yahriq . . . victimes . . .
 2 . . . Hufnum Šadiq, rois de Ma'in, et par Wadad'il, clan de Yaf'an, Kabir . . .
 3 . . . et de Dhù-Yathil, contre quiconque les enlèverait et les détruirait . . .

L. 1. Les chiffres sont représentés par un ב et un trait. Il faut lire sans doute trois traits.

L. 2. Mordtm. (β, p. 404) restituée en combinant avec Hal. 571, 2 :

ו]קהאל | רים | בן | א[בידע | ובנס | חפנס | צדק | מלכי,

La restitution est exacte, mais il ne s'ensuit pas que Hal. 571 appartienne à Hal. 564-574.

3050. [MIN.] — *Opp. citt.* [R.É.S., 3049]. — α. N° 565. — β. P. 404.

Berâqish. Hal. 565. D'après Mordtmann (β) Hal. 565 appartient à Hal. 569 et 572 dans l'ordre 569 + 572 + 565. La preuve ne peut être faite que pour la l. 1. Cf. R.É.S., 3053, 3056.

1	ו]קהאל רים בן אב]ידע ובנס חפ]נס צדק
2	ן חמרם] ותקר
3	שע]בה מען ול

Nous traduisons :

- 1 . . . *Waqah'il Riyyam, fils de 'Ab[il]yada' et son fils Hu[il]num Sadiq . . .*
- 2 . . . *asphalte et pierre taillée . . .*
- 3 . . . *sa [tri]bu Ma'in . . .*

L. 1. Cf. *Ar. Fr.*, p. 129 et n. 2. Restitution de Mordtm. Cf. *R.E.S.*, 3049, 2.

L. 2. חמרם, cf. *R.É.S.*, 2869, 5; *Rhodok., Stud.*, II, p. 39, n. 1.

L. 3. ש[ע]בה, cf. *R.É.S.*, 2775, 2. — ו[ו]ל, lire ו[ו]ל (G.R.)

3051. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n° 566.

Berâqish. Hal. 566.

וב | עתתר | שרקן | וב | כל | אלא[לת]

et par 'Athtar] Šarqân et par toutes les divinités . . .

3052. [MIN.] — HALÉVY, *Inscr. sab.* (91), n°s 567, 568. —
 β. MORDTMANN, *Zur süd-ar. Alterth.*, II (263), p. 404, 412. —
 γ. HARTMANN, *Ar. Fr.* (596), p. 269 [= 567], 128 [n° 568].

Berâqish. N° 568 : huit lettres sur une pierre transposée et renversée (Hal. 90). — Hal. 568 + 567 (MORDTM.).

Texte d'après Mordtmann :

וקהאל | רים | וב | בנ[ס] | חפ[נ]ם | וב | ודאל | ריפ[ע]ן | (כ)בר

Waqah'il Riyyam et par son [fils] Hu[f]num et par Wadad'il, clan de Yaf'an, Kabir . . .

Cf. *R.É.S.*, 3049, 2; 3050. — (כ)בר, Hal. : צבר.

TABLES.

La série des notices consacrées aux inscriptions sud-arabiques devant être complétée dans le fascicule suivant, les tables seront données à la suite de cette série.

